



PDF ONLINE
parkside-diy.com



PADDLE MIXER PFMR 1600 F6

(GB) (CY)

PADDLE MIXER

User manual

Translation of the original instructions

(HU)

FESTÉK- ÉS HABARCSKEVERŐ

Használati útmutató

Eredeti használati utasítás fordítása

(SI)

MEŠALNIK ZA BARVO IN MALTO

Navodila za uporabo

Prevod izvirnih navodil

(CZ)

MÍCHAČ BAREV A MALTY

Návod na obsluhu

Překlad původního návodu k používání

(SK)

MIEŠAČ FARBY A MALTY

Návod na obsluhu

Preklad pôvodného návodu na použitie

(HR)

MJEŠALICA ZA MORT I BOJU

Upute za uporabu

Prijevod originalnih uputa

(RS)

MEŠAČ ZA BOJU I MALTER

Uputstvo za korišćenje

Prevod originalnog uputstva

(MK)

МЕШАЛКА ЗА БОЈА И МАЛТЕР

Прирачник за корисници

Превод на оригиналните упатства

(AL)

PËRZIERËS PËR BOJËRA DHE LLAÇE

Manuali i përdorimit

Përkthim i udhëzimeve origjinale

(RO)

MIXER PENTRU VOPSEA ȘI MORTAR

Instrucțiuni de utilizare

Traducere a instrucțiunilor originale

(BG)

БЪРКАЛКА ЗА БОИ И МАЗИЛКА

Ръководство за експлоатация

Превод на оригиналната инструкция

(GR) (CY)

ΑΝΑΔΕΥΤΗΡΑΣ ΧΡΩΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΚΟΝΙΑΜΑΤΟΣ

Οδηγίες χρήσης

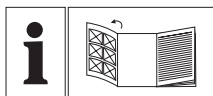
Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης

(DE) (AT) (BE) (CH)

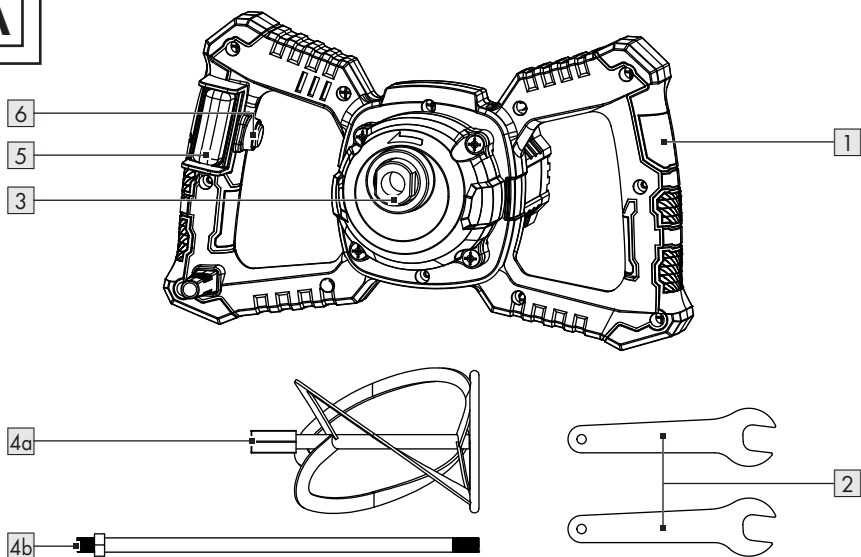
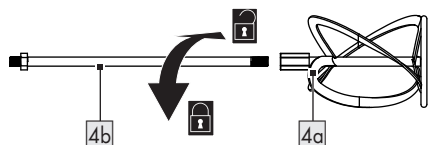
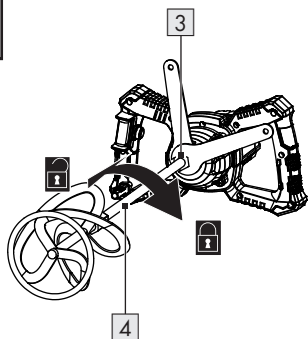
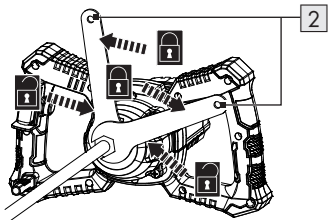
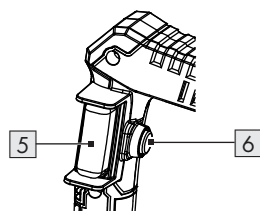
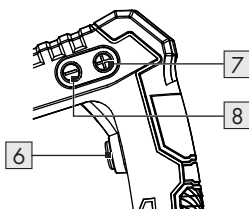
FARB- UND MÖRTELRÜHRER

Bedienungsanleitung

Originalbetriebsanleitung



GB/CY	User manual	Page	5
HU	Használati útmutató	Oldal	19
SI	Navodila za uporabo	Stran	34
CZ	Návod na obsluhu	Strana	49
SK	Návod na obsluhu	Strana	63
HR	Upute za uporabu	Stranica	77
RS	Uputstvo za korišćenje	Strana	91
MK	Прирачник за корисници	Страница	107
AL	Manuali i përdorimit	Faqja	123
RO	Instrucțiuni de utilizare	Pagina	138
BG	Ръководство за експлоатация	Страница	153
GR/CY	Οδηγίες χρήσης	Σελίδα	171
DE/AT/BE/CH	Bedienungsanleitung	Seite	188

A**B****C****D****E****F**

Warnings and symbols used	Page	6
Introduction	Page	6
Intended use	Page	6
Parts description	Page	7
Scope of delivery	Page	7
Technical data	Page	7
Safety instructions	Page	8
General power tool safety warnings	Page	8
Mixer safety instructions	Page	10
Vibration and noise reduction	Page	11
Behaviour in emergency situations	Page	11
Residual risks	Page	11
Initial use	Page	11
Unpacking	Page	11
Accessories	Page	12
Before use	Page	12
Fitting the universal stirrer	Page	12
Removing and disassembling the universal stirrer	Page	12
Operation	Page	13
Switching on/off (see Fig. E)	Page	13
Soft-start function	Page	13
Speed pre-selection (see Fig. F)	Page	13
Working with the mixer	Page	13
After use	Page	14
Cleaning and care	Page	14
Cleaning	Page	14
Maintenance	Page	14
Repair	Page	15
Storage	Page	15
Transportation	Page	15
Troubleshooting	Page	15
Disposal	Page	16
Warranty	Page	16
Warranty claim procedure	Page	16
Service	Page	17
EU declaration of conformity	Page	18

Warnings and symbols used

The following warnings are used in the user manual, on the packaging and on the rating label:

	Read the user manual.		Risk of electric shock
	Wear eye protection!		Wear ear protection!
	Wear a dust mask!		Wear protective gloves!
	Wear protective, slip-resistant footwear!		Protection class II (Double insulation)
	Switch off the product and disconnect it from the mains before replacing attachments, cleaning and when not in use.		Alternating current/voltage
			Use in dry indoor rooms only.
	Lock		Unlock
	Warning of general danger		Safety information
			Instructions for use
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.		

PADDLE MIXER

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

This paddle mixer (hereinafter “product” or “power tool”) is designed for mixing liquid and powdered materials such as mortar, plaster, adhesives and non-solvent paints, varnishes and similar type of materials. The relevant mixing action is dependent on the consistency, viscosity of the materials and the quantity to be mixed. A universal stirrer with appropriated rotational speed setting will achieve best mixing effect.

Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage. The manufacturer is not liable for any damages

caused by improper use. The product is not intended for commercial use or for any other use.

● **Parts description**

Figure A, C & F:

- 1 Handle
- 2 Assembly spanner
- 3 Agitator shaft (with M14 internal thread)
- 4 Universal stirrer
- 4a Spiral
- 4b Shaft
- 5 ON/OFF switch
- 6 Lock-on button
- 7 Speed control button ⊕ (increase speed)
- 8 Speed control button ⊖ (decrease speed)

● **Scope of delivery**

- 1 Paddle mixer
- 1 Universal stirrer
- 2 Assembly spanners (22 mm)
- 1 User manual

● **Technical data**

Paddle mixer:	PFMR 1600 F6
Model no.:	HG14003 (with VDE plug) HG14003-BS (with BS plug) HG14003-CH (with Swiss plug)
Rated voltage, frequency:	230 V~, 50/60 Hz
Rated power:	1,600 W
Rated no-load speed n ₀ :	0–800 min ⁻¹
Stirrer fitting:	M14
Stirrer head Ø:	138 mm
Protection class:	II/□

Noise emission value:	
Sound pressure level	L _{pA} : 88.5 dB
Uncertainty	K _{pA} : 3 dB
Sound power level	L _{WA} : 96.5 dB
Uncertainty	K _{WA} : 3 dB

 **WARNING!**

 Wear ear protection!

NOTE

► Universal stirrers 4 and other spiral 4a shapes (with or without shaft 4b) are available from your authorised dealer. Specifications:

Outer diameter (spiral): ≤ 150 mm
Total length: ≤ 650 mm
Threaded connection: M14

► The sound emission values have been obtained according to the noise test code given in EN 62841-1. The noise for the operator may exceed 80 dB(A) and ear protection measures are necessary.

Vibration total value:	
Work mode – vibration emission value	a _n : 1.546 m/s ²
Uncertainty	K : 1.5 m/s ²

WARNING!

- ▶ The vibration and noise emissions during actual use of the power tool can differ from the declared values depending on the manner in which the tool is used, especially what kind of workpiece is processed. Try to minimise exposure to vibration and noise. Examples of measures to reduce vibration include wearing gloves when using the tool and limiting working time. All parts of the operating cycle must be taken into account (e.g. times when the power tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

NOTE

- ▶ The declared vibration total value and the declared noise emission value have been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another;
- ▶ The declared vibration total value and the declared noise emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.



Safety instructions

General power tool safety warnings

WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- 1) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- 2) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- 3) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- 1) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- 2) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- 3) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- 4) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- 5) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- 6) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- 6) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- 7) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

Personal safety

- 1) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.** Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- 2) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- 3) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- 4) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- 5) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- 8) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

Power tool use and care

- 1) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- 2) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- 3) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- 4) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- 5) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- 6) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- 7) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- 8) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.
4. **Keep the cord away from the working area.** The cord may be entangled by the mixer basket.
5. **Ensure that the mixing container is placed in a firm and secure position.** A container that is not properly secured may move unexpectedly.
6. **Ensure that no liquid splashes against the housing of the power tool.** Liquid that has penetrated the power tool can cause damage and lead to electric shock.
7. **Follow the instructions and warnings for the material to be mixed.** Material to be mixed may be harmful.
8. **If the power tool falls into the material to be mixed, unplug the tool immediately and have the power tool checked by a qualified repair person.** Reaching into the bucket with the tool still plugged in can lead to electric shock.
9. **Do not reach into the mixing container with your hands or insert any other objects into it while mixing.** Contact with the mixer basket may lead to serious personal injury.
10. **Start up and run down the tool in the mixing container only.** The mixer basket may bend or spin in an uncontrolled manner.

Service

- 1) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

● Mixer safety instructions

1. **Hold the tool with both hands at the intended handles.** Loss of control can cause personal injury.
2. **Ensure sufficient ventilation when mixing flammable materials to avoid a hazardous atmosphere.** Developing vapour may be inhaled or be ignited by the sparks the power tool produces.
3. **Do not mix food.** Power tools and their accessories are not designed for processing food.

Additional safety instructions of operating mixer

- The power tool must never be used in surroundings where an explosive atmosphere exists.
- Never mix any materials containing flammable solvent or substance.
- Make sure mixing stirrer is placed inside the mixing container when power tool is switched ON.
- Make sure power tool is completely stopped prior to taking out the stirrer from mixing container.

- Always wear safety goggles to operate the power tool.
- Do not wear loose-fitting clothes to operate the power tool.

● Vibration and noise reduction

To reduce the impact of noise and vibration emission, limit the time of operation, use low-vibration and low-noise operating modes as well as wear personal protective equipment.

Take the following points into account to minimise the vibration and noise exposure risks:

- Only use the product as intended by its design and these instructions.
- Ensure that the product is in good condition and well maintained.
- Use correct accessory tools for the product and ensure they are in good condition.
- Keep tight grip on the handles/grip surface.
- Maintain this product in accordance with these instructions and keep it well lubricated (where appropriate).
- Plan your work schedule to spread any high vibration tool use across a longer period of time.

● Behaviour in emergency situations

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
- Switch the product off and disconnect it from the mains if there are malfunctions. Have the product

checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

● Residual risks

NOTE

- This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.
- Injuries and damage to property due to broken accessory tools or the sudden impact of hidden objects during use.
- Danger of injury and property damage caused by flying objects.

● Initial use

● Unpacking

⚠ WARNING!

- The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

1. Unpack all parts and lay them on a flat, stable surface.
2. Remove all packing materials and shipping devices if applicable.
3. Make sure the delivery contents are complete and free of any damage. If you find that parts are missing or show damage do not use the product but contact your dealer. Do not use the product unless missing parts have been delivered in addition or defective parts have been replaced. Using an incomplete or damaged product represents a hazard to people and property.
4. Ensure that you have all the accessories and tools needed for assembly and operation. This also includes suitable personal protective equipment.

● Accessories

To operate this product safely and correctly, the following accessories, i. e. tools and attachments, are necessary:

- Suitable personal protective equipment

Accessories and tools are available through your authorised dealer. When buying always consider the technical requirements of this product (see "Technical data").

If you are not certain, ask a qualified specialist and get advice from your trusted dealer.

● Before use

⚠ WARNING!

- ▶ Risk of accident if the machine is operated using electrical power supply that does not match the specifications shown on the rating label of the tool.

⚠ WARNING!

- ▶ The mains voltage and the frequency of the power source must correspond with the specifications on the machine's rating plate.



Always switch the product off and disconnect it from the mains before performing inspections, installing accessories or making adjustments!

● Fitting the universal stirrer

NOTE

- ▶ You do not need to fix the spiral to the shaft very tightly. The product's rotational motion securely tightens shaft and spiral.

1. Screw the shaft **4b** into the spiral **4a** completely (Fig. B).
2. Then screw the assembled universal stirrer **4** into the agitator shaft **3** completely (Fig. C).
3. Tighten the universal stirrer firmly by using assembly spanners **2** per rotational direction **1** (Fig. D).

● Removing and disassembling the universal stirrer

- **Removing the universal stirrer **4** from the agitator shaft **3**:** Use the assembly spanners **2** per rotational direction of **1** (follow the reverse steps of "Fitting the universal stirrer" mentioned above).
- **Disassembling the spiral **4a** from the universal stirrer:**
 1. Place one assembly spanner **2** on the hexagonal connector of the shaft **4b**.
 2. Place the other assembly spanner on the hexagonal connector of the spiral.

3. Hold the one spanner firmly in place while turning the other spanner in a counter clockwise direction to loosen the connection.
4. Unscrew the spiral completely and remove the spiral from the shaft.

● **Operation**

● **Switching on/off (see Fig. E)**

Switching on:

- Press and hold the ON/OFF switch [5].

Continuous operation:

- When the ON/OFF switch [5] is pressed down, press the lock-on button [6].

Switching off:

- Release the ON/OFF switch [5]. If the ON/OFF switch is locked for continuous operation, press the ON/OFF switch briefly to release it.

Restart protection

- The product is equipped with a safety feature for restart protection. It prevents the product from uncontrolled starting after the power supply has been interrupted or unplugged by accident during operation.
- **Restarting:** Set the ON/OFF switch [5] to OFF position. Switch the product on again.

● **Soft-start function**

- This product has electronically controlled soft start function which enables the product starting up smoothly to avoid a “kick-back”. This function enhances safety and also prevents the materials to be mixed from spurting out of the mixing container.

● **Speed pre-selection (see Fig. F)**

NOTE

- ▶ The universal stirrer [4] moves for a short while after the product has been switched off. Do not put aside the product until it comes to a complete stop.
- ▶ Always start from lowest speed setting. Then increase the pre-selected speed until the best mixing effect is achieved.
- ▶ You can change the pre-selected speed only while the product is connected to the mains.
- ▶ Even after disconnecting the product from the mains: The most recently speed pre-selection stays in place until you set a new speed.

- The product's mixing speed can be adjusted to different viscosities. There are 6 speed levels which can be pre-selected.

Step 1 :	300 min ⁻¹
Step 2 :	400 min ⁻¹
Step 3 :	500 min ⁻¹
Step 4 :	600 min ⁻¹
Step 5 :	700 min ⁻¹
Step 6 :	800 min ⁻¹

- Before start working, adjust the rotational speed according to the viscosity of materials to be mixed.

Speed control button	Rotational speed
⊕ [7]	Increase speed
⊖ [8]	Decrease speed

● **Working with the mixer**

1. Dip the universal stirrer [4] into the material you want to mix.

2. Once the spiral  is completely immersed in the material you can switch the product on.
3. During mixing, move the universal stirrer through the mixing container and continue mixing until the material is thoroughly mixed.
4. Upon switching the product off: Leave the spiral in the material that you mixed until the universal stirrer comes to a complete stop.

● After use

1. Switch the product off. Disconnect the product from the mains and let it cool down.
2. Check, clean and store the product as described below.

● Cleaning and care

WARNING!



Always switch the product off, disconnect it from the mains and let the product cool down before performing inspection, maintenance and cleaning work!

● Cleaning

NOTE

- ▶ Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.
 - ▶ Never allow fluids to get into the product.
- Regular and proper cleaning will help ensure safe use and prolong the life of the product.
 - The product must always be kept clean, dry and free from oil or grease. Remove debris from it after each use and before storage.

- Inspect the product before each use for worn and damaged parts. Do not operate it if you find broken and worn parts.
- Clean the product with a dry cloth. Use a brush for areas that are hard to reach.
- In particular clean the air vents after every use with a cloth and brush.
- Remove stubborn dirt with high pressure air (max. 3 bar).
- Remove the universal stirrer  from the agitator shaft  (Fig. C, D). Clean the universal stirrer with water.
- Dry the universal stirrer after cleaning and spray a little anti-rust oil onto them before storage.

● Maintenance

- Before and after each use, check the product and accessories (or attachments) for wear and damage. If required, exchange them for new ones as described in this instruction manual. Observe the technical requirements (see "Technical data").

Replacement parts/Accessories

WARNING!

- ▶ Have your product repaired at the service centre or an electrician, using only original manufacturer parts. This will maintain the safety of this product.
- ▶ If the supply cord or plug is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

- Customers can order compatible replacement batteries and chargers from Lidl online shops for the following countries:
Germany (lidl.de), France (lidl.fr), Belgium (lidl.be), Czech Republic (lidl.cz), Netherlands (lidl.nl), Poland (lidl.pl), Slovakia (lidl.sk), Spain (lidl.es)
Customers from all other countries can order from www.optimex-shop.com.

● Repair

- This product does not contain any parts that can be repaired by the user. Contact an authorised service centre or a similarly qualified person to have it checked and repaired.

● Storage

- Switch the product off and disconnect it from the mains.
- Clean the product as described above.
- Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- Always store the product in a place that is inaccessible to children. The ideal storage temperature is between 10 °C and 30 °C.
- We recommend using the original package for storage or covering the product with a suitable cloth or enclosure to protect it against dust.

● Transportation

- Switch the product off and disconnect it from the mains.
- Attach transportation guards, if applicable.
- Always carry the product by its gripping surface.
- Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles.
- Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

● Troubleshooting

⚠ WARNING!

- Only perform the steps described within these instructions! All further inspection, maintenance and repair work must be performed by an authorised service centre or a similarly qualified specialist if you cannot solve the problem yourself!

Suspected malfunctions are often due to causes that the users can fix themselves. Therefore check the product using this section. In most cases the problem can be solved quickly.

Problem	Possible cause	Solution
Product does not start.	Not connected to power supply.	Connect to power supply.
	Power cord or plug is defective.	Check by a specialist electrician.
	Other electrical defect to the product.	Check by a specialist electrician.
Product does not reach full power.	Power source (e.g. generator) has too low voltage.	Connect to another power source.
	Air vents are blocked.	Clean the air vents.
Unsatisfactory result.	Accessory is worn.	Replace with a new one.
	Accessory not suitable for intended operation.	Use suitable accessory.

● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

Product:



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● Warranty claim procedure

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 509617_2507) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes you directly to parkside-diy.com. Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 509617_2507 takes you to the operating instructions for your item.

● **Service**

(GB) Service Great Britain

Tel.: 08000518970

Contact form on parkside-diy.com

IAN 509617_2507

(CY) Service Cyprus

Tel.: 80094242

Contact form on parkside-diy.com

IAN 509617_2507



Serbian mark of conformity

● **EU declaration of conformity**

EN

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No. 509617_2507)	
IAN:	509617_2507
Product identification:	"PARKSIDE" Paddle Mixer
Model Number:	HG14003

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-10:2017
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
Directive 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

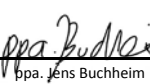
Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	12/11/2025		
Place	Date	ppa. Jens Buchheim Authorised Signatory	ppa. Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory



Felhasznált figyelmeztető jelzések és szimbólumok	Oldal	20
Bevezető	Oldal	20
Rendeltetésszerű használat	Oldal	20
A részegységek leírása	Oldal	21
A csomagolás tartalma	Oldal	21
Műszaki adatok	Oldal	21
Biztonsági utasítások	Oldal	22
Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz	Oldal	22
Biztonsági utasítások keverőfejekhez	Oldal	25
A rezgés és a zaj csökkentése	Oldal	25
Teendők vészhelyzet esetén	Oldal	26
További kockázatok	Oldal	26
Mielőtt először használná	Oldal	26
Kicsomagolás	Oldal	26
Tartozékok	Oldal	27
Használat előtt	Oldal	27
Univerzális keverőfeltét felrögzítése	Oldal	27
Az univerzális keverőfeltét levétele és szétszerelése	Oldal	27
Kezelés	Oldal	28
Be- és kikapcsolás (lásd az E ábrát)	Oldal	28
Lassú indítás	Oldal	28
A fordulatszám előzetes beállítása (lásd az F ábrát)	Oldal	28
A festék- és habarcskeverő kezelése	Oldal	29
Használat után	Oldal	29
Tisztítás és ápolás	Oldal	29
Tisztítás	Oldal	29
Karbantartás	Oldal	29
Javítás	Oldal	30
Tárolás	Oldal	30
Szállítás	Oldal	30
Hibaelhárítás	Oldal	30
Mentesítés	Oldal	31
Garancia	Oldal	31
Garanciális ügyek lebonyolítása	Oldal	32
Szerviz	Oldal	32
EU-megfelelőségi nyilatkozat	Oldal	33

Felhasznált figyelmeztető jelzések és szimbólumok

Ebben a használati útmutatóban, a csomagoláson és az adattáblán az alábbi figyelmeztető jelzések láthatók:

	Olvassa el a használati útmutatót.		Áramütésveszély!
	Viseljen védőszemüveget!		Viseljen fülvédőt!
	Viseljen pormaszkot!		Viseljen védőkesztyűt!
	Viseljen csúszásmentes biztonsági cipőt!		II. védelmi osztály (kettős szigetelés)
	Alkatrészek cseréje és tisztítás esetén, valamint ha nem használja, kapcsolja ki a terméket és válassza le a hálózati áramról.		Váltóáram/-feszültség
			Csak beltéren, száraz helyiségekben használja.
	Húzza szorosra		Lazítsa meg
	Általános figyelmeztetések		Biztonsági utasítások
			Kezelési utasítások
	A CE-jelzés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó EU előírásoknak.		

FESTÉK- ÉS HABARCSKEVERŐ

● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

● Rendeltetésszerű használat

Ez a festék- és habarcskeverő (később: „termék” vagy „elektromos szerszám”) folyékony vagy por állagú építkezési anyagok, például festékek, ragasztók, mázak és hasonló anyagok összekeverésére használható. A megfelelő univerzális keverőfejet az anyag állagától és a keverési mennyiségtől függően kell kiválasztani a megfelelő keverési hatással. A legjobb keverőhatás elérését egy univerzális keverőfeltét a megfelelő fordulatszámmal képes elősegíteni.

A termék más használati módjai, módosításai nem rendeltetésszerűnek minősülnek és életveszély, sérülések és károk kockázatával járnak. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű

használatból eredő károkért. A termék üzleti használatra vagy egyéb célokra nem alkalmas.

● A részegységek leírása

A, C és F ábra:

- 1 Fogó
- 2 Szerelőkulcs
- 3 Keverőtengely (M14 belső menettel)
- 4 Univerzális keverőfeltét
- 4a Keverőspirál
- 4b Rúd
- 5 Be-/kikapcsológomb
- 6 Kapcsolózá
- 7 Fordulatszám-állító $\oplus$ (a fordulatszám növelése)
- 8 Fordulatszám-állító $\ominus$ (a fordulatszám csökkentése)

● A csomagolás tartalma

- 1 Festék- és habarcskeverő
- 1 Univerzális keverő
- 2 Szerelőkulcs (22 mm)
- 1 Használati útmutató

● Műszaki adatok

Festék- és habarcskeverő:	PFMR 1600 F6
Modellszám:	HG14003 (VDE elektromos csatlakozóval) HG14003-BS (BS elektromos csatlakozóval) HG14003-CH (svájci elektromos csatlakozóval)
Névleges feszültség és frekvencia:	230 V~, 50/60 Hz
Névleges teljesítmény:	1600 W
Üresjárat sebesség n_0 :	0–800 min ⁻¹
Keverőszerelvénny:	M14
Keverőfej Ø:	138 mm
Védelmi osztály:	II/□

Zajkibocsátás:

Zajszint	L_{pA} : 88,5 dB
Bizonytalanság	K_{pA} : 3 dB
Hangteljesítményszint	L_{WA} : 96,5 dB
Bizonytalanság	K_{WA} : 3 dB

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Viseljen fülvédőt!

MEGJEGYZÉS

- ▶ Az univerzális keverőfeltétet **4** és a többi típusú keverőspirált **4a** (rúddal **4b** anélkül) szaküzletekben szerezheti be. Műszaki előírások:
Külső átmérő (keverőspirál): ≤ 150 mm
Összhosszúság: ≤ 650 mm
Menet: M14
- ▶ A zajszint meghatározása az EN 62841-1 jelű zajszintmérési eljárás alapján történt. A felhasználó által érzékelt zajszint meghaladhatja a 80 dB(A) értéket. Fülvédő használata javasolt.

Rezgési értékek:

Működési mód – Rezgés kibocsátási érték	a_h : 1,546 m/s ²
Bizonytalanság	K: 1,5 m/s ²

FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A rezgés- és zajkibocsátási érték az elektromos szerszám tényleges használata közben eltérhet a megadott értéktől, az elektromos szerszám használati típusától és módjától, különösképpen a megmunkálandó munkadarab típusától függően. Próbálja a rezgési és a zajterhelést minél kisebbre csökkenteni. A rezgési terhelés csökkentése érdekében többek között a szerszám használata során viseljen kesztyűt, valamint csökkentse a munkaidőt. Ehhez a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos szerszám kikapcsolt állapotban van, vagy amikor be van kapcsolva, de nincs terhelés alatt).

MEGJEGYZÉS

- ▶ A megadott rezgés-kibocsátási összérték és a megadott zajkibocsátási érték egy szabványos vizsgálati eljárás során volt megmérve, és alkalmazható egy elektromos szerszám összehasonlítására más szerszámmal.
- ▶ A megadott rezgés-kibocsátási összérték és a megadott zajkibocsátási érték alkalmazható a terhelés előzetes felbecslésére is.



Biztonsági utasítások

- **Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz**

FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ **Olvasson el minden, ehhez az elektromos szerszámhoz mellékelt biztonsági utasítást, figyelmeztetést, ábrát és műszaki adatot.** Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tüzesedéshez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és figyelmeztetést biztonságos helyen későbbi használatra.

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” kifejezés hálózati áramról működő (hálózati kábellel rendelkező) és akkumulátorral működő (hálózati kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

Munkahelyi biztonság

- 1) **A munkaterület legyen mindig tiszta és jól megvilágított.** A rendetlenség vagy a rossz fényviszonyok balesetekhez vezethetnek.
- 2) **Az elektromos szerszámot ne használja robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.** Az elektromos szerszámok szikrákat keltenek, mely a port vagy a gázokat meggyújthatják.
- 3) **Az elektromos szerszám használata során tartsa a gyermekeket és más személyeket távol.** Ha megzavarják, elveszítheti az elektromos szerszám feletti uralmát.

Elektromos biztonság

- 1) **Az elektromos szerszám elektromos csatlakozójának illenie kell a konnektorba. Ne módosítsa a csatlakozót. Ne használjon adapteres csatlakozódugaszt földelt elektromos szerszámokkal.** A módosítás nélküli csatlakozók és a megfelelően illeszkedő konnektorok használatával csökken az áramütés kockázata.
- 2) **Kerülje a testi érintkezést olyan földelt felületekkel, mint például csövek, fűtőberendezések, sütők vagy hűtőszekrények.** Az áramütés veszélye megnő, ha a teste földelve van.
- 3) **Az elektromos szerszámokat tartsa esőtől, nedvességtől távol.** Ha az elektromos szerszám belsejébe víz jut be, az növeli az áramütés kockázatát.
- 4) **Az elektromos vezetéket kizárólag rendeltetésének megfelelően használja, azzal ne szállítsa vagy akassza fel az elektromos szerszámot, illetve ne használja az elektromos csatlakozó kihúzására a konnektorból. Az elektromos vezetéket óvja a hőtől, olajtól, éles sarkoktól vagy mozgó alkatrészekről.** A sérült vagy összetekeredett elektromos vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
- 5) **Ha az elektromos szerszámot kültéren használja, csak olyan hosszabbítót használjon, mely kültéri használatra alkalmas.** Egy kültéri használatra alkalmas hosszabbító használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- 6) **Ha elkerülhetetlen, hogy az elektromos szerszámot nedves környezetben használják, használjon egy maradékáram-megszakítót (RCD).** Maradékáram-megszakító használata lecsökkenti az áramütés kockázatát.

Személyes biztonság

- 1) **Az elektromos szerszám használata során legyen körültekintő, figyeljen arra, mit tesz, dolgozzon tudatosan.** Ne használjon elektromos szerszámokat kábítószert, alkoholt vagy gyógyszerek hatása alatt. Az elektromos szerszám használata során csupán egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez vezethet.
- 2) **Viseljen személyes védőfelszerelést és mindig hordjon védőszemüveget.** A személyes védőfelszerelés, például pormaszk, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő - az elektromos szerszám használatától függően - lecsökkenti a sérülések kockázatát.
- 3) **Ügyeljen arra, hogy az elektromos szerszám ne tudjon akaratlanul elindulni. Mielőtt az elektromos szerszámot az elektromos hálózatra és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, kézbe venné vagy mozgatná, ellenőrizze, hogy az ki van-e kapcsolva.** Ha az elektromos szerszám szállítása során az ujját a bekapcsológombon tartja, illetve ha az elektromos szerszám bekapcsolt állapotban van és az elektromos hálózatra csatlakozik, az balesetekhez vezethet.
- 4) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt a beállító szerszámokat, csavarkulcsokat távolítsa el.** Ha egy szerszám vagy egy kulcs az elektromos szerszám egy forgó részébe kerül, az sérüléseket okozhat.
- 5) **Kerülje a szokatlan testhelyzeteket. Álljon biztosan és mindig őrizze meg az egyensúlyát.** Így képes lesz az elektromos szerszámot szokatlan helyzetekben is az irányítása alatt tartani.

- 6) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszereket. Tartsa a haját és a ruházatát a mozgó alkatrészekről távol.** A laza ruházatot, ékszereket vagy haját a készülék mozgó részei elkapathatják.
- 7) **Ha porszívó- vagy gyűjtőberendezések vannak beszerelve, azok csatlakoztatása és használata legyen megfelelő.** A porszívó berendezések használata csökkenti a por okozta kockázatokat.
- 8) **Kerülje a hamis biztonságérzetet, és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos szerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat akkor sem, ha a gyakori használatnak köszönhetően azok kezelésében már tapasztalt.** A figyelmetlen kezelés a pillanat törtérsze alatt is sérülésekhez vezethet.

Az elektromos szerszám használata és kezelése

- 1) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. Az adott munkához az arra alkalmas elektromos szerszámot használja.** A megfelelő elektromos szerszám jobban és biztonságosabban dolgozhat, ha azt a megfelelő teljesítmény-tartományon belül használja.
- 2) **Ne használjon meghibásodott kapcsolóval rendelkező elektromos szerszámot.** Ha egy elektromos szerszámot nem lehet be- vagy kikapcsolni, az veszélyes és szerelésre szorul.
- 3) **A készülék beállítási műveletei, szerszámbetétek cseréje valamint az elektromos szerszám tárolása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort.** Ezzel

az óvintézkedéssel megelőzi az elektromos szerszám akaratlan bekapcsolását.

- 4) **A használaton kívüli elektromos szerszámokat tartsa gyermekek számára nem elérhető helyen. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik azzal kapcsolatban nem rendelkeznek tapasztalattal vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat.** Az elektromos szerszámok tapasztalatlan kezekben veszélyesek.
- 5) **Ápolja az elektromos szerszámokat és a szerszámbetéteit gondosan. Ellenőrizze a mozgó részek kifogástalan működését, hogy azok nem ragadnak-e be, hogy vannak-e törött vagy sérült alkatrészek, és hogy az elektromos szerszám működését semmi sem befolyásolja. A sérült alkatrészeket az elektromos szerszám használatba vétele előtt meg kell javíttatni.** Sok baleset okozója az elektromos szerszámok gondatlan karbantartása.
- 6) **Gondoskodjon a vágószerszámok élességéről és tisztaságáról.** A gondosan ápoltt, éles pengékkel rendelkező vágószerszámok kevésbé hajlamosak a beragadásra, és könnyebben irányíthatóak.
- 7) **Az elektromos szerszámot, annak alkatrészeit, szerszámbetéteit stb. ezen útmutató szerint használja.** Ennek során vegye figyelembe a munka körülményeit és az elvégzendő feladatot. Az elektromos szerszámok nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
- 8) **Tartsa a fogantyúkat és a fogófelületeket szárazon, tisztán, olajtól és zsiradékotól mentesen.** A csúszós fogantyúk és fogófelületek miatt nem biztosítható

az elektromos szerszám biztonságos kezelése és irányítása váratlan helyzetekben.

Javítás

- 1) **Az elektromos szerszám javítási munkálatait bízza képzett szakemberre, és csak eredeti pótalkatrészeket használjon.** Így gondoskodhat az elektromos szerszám biztonságos működésének megőrzéséről.

● Biztonsági utasítások keverőfejekhez

1. **Mindkét kezével tartsa az elektromos szerszámot az arra kijelölt fogóknál fogva.** Az uralom elvesztése sérülésekhez vezethet.
2. **Gyúlékony anyagok keverésekor biztosítson megfelelő szellőzést, hogy elkerülje a veszélyes légkör kialakulását.** A képződő gőzök belélegezhetőek vagy meggyúlhatnak az elektromos szerszám keltette szikrák miatt.
3. **Ne keverjen élelmiszert.** Az elektromos szerszámok és azok szerszámbetétei nem alkalmasak élelmiszerek feldolgozására.
4. **Tartsa távol az elektromos vezetéket a munkaterülettől.** Az elektromos vezeték beakadhat a keverőkosárba.
5. **Biztosítsa a keverőtartály stabil és biztonságos állását.** Egy nem megfelelően biztosított tartály váratlanul elmozdulhat.
6. **Figyeljen arra, hogy ne fröccsenjenek folyadékok az elektromos szerszám burkolatára.** Az elektromos szerszám belsejébe jutott folyadékok károsodást vagy áramütést okozhatnak.
7. **Tartsa be a kevert anyagra vonatkozó útmutatásokat és biztonsági utasításokat.** A kevert anyag káros lehet az egészségre.
8. **Ha az elektromos szerszám beleesik a kevert anyagba, azonnal húzza ki az elektromos csatlakozót és ellenőriztesse az elektromos szerszámot egy szakemberrel.** Ha a tartályba eső elektromos szerszám után nyúl, amikor az még a konnektorhoz csatlakozik, az áramütéshez vezethet.
9. **Keverés közben a kezével ne nyúljon a keverőtartályba vagy ne helyezzen bele más tárgyakat.** A keverőkosárral való érintkezés komoly sérülésekhez vezethet.
10. **Az elektromos szerszámot csak a keverőtartályban indítsa be és állítsa le.** A keverőkosár ellenőrizhetetlenül megpördülhet vagy megcsavarodhat.

További biztonsági utasítások keverőfejek kezeléséhez

- Ne használja az elektromos szerszámot robbanásveszélyes környezetben.
- Soha ne keverjen gyúlékony oldószereket, összetevőket tartalmazó anyagokat.
- Az elektromos szerszámot csak akkor kapcsolja be, ha a keverőfeltét már a keverőtartályban van.
- Mielőtt a keverőfejet kivenné a keverőtartályból várja meg, míg az elektromos szerszám teljes mértékben leáll.
- Az elektromos szerszám használata során mindig viseljen védőszemüveget.
- Az elektromos szerszám használata során ne viseljen laza ruházatot.

● A rezgés és a zaj csökkentése

Csökkentse a használati időt, alkalmazzon kevesebb rezgéssel és zajjal járó használati módokat, valamint viseljen személyes védőfelszerelést, ezzel csökkentve a rezgés és a zaj hatásait.

Az alábbi intézkedések segítenek a rezgések és a zaj okozta ártalmak csökkentésében:

- A terméket kizárólag rendeltetésszerűen, az ebben az útmutatóban leírtak szerint használja.
- Ügyeljen a termék kifogástalan állapotára és gondoskodjon a megfelelő karbantartásról.
- A termékhez a megfelelő szerszámbetéteket használja, és ügyeljen arra, hogy azok kifogástalan állapotban legyenek.
- Tartsa a terméket határozottan a fogóinál, illetve fogófelületeinél.
- A termék karbantartását végezze az utasításoknak megfelelően, továbbá ne feledkezzen meg az elégséges kenésről sem (ahol ez szükséges).
- A munkafolyamatot tervezze meg úgy, hogy a nagyobb rezgési értékű termékekkel végzett munka nagyobb időintervallumra tudjon eloszlan.

● Teendők vészhelyzet esetén

Ismerkedjen meg a termék használatával ennek az útmutatónak a segítségével. Tartsa szem előtt a biztonsági utasításokat, és minden esetben kövesse azokat. Ez segít elkerülni a kockázatokat és veszélyeket.

- A termék használata során legyen mindig éber, így időben képes lesz a veszélyek felismerésére és kezelésére. A gyors beavatkozás segít megelőzni a súlyos személyi sérüléseket és anyagi károkat.
- Ha a termék hibásan működik, azonnal válassza le a hálózati áramról. Ellenőriztesse egy képzett szakemberrel és, adott esetben, javíttassa meg, mielőtt újra üzembe helyezi.

● További kockázatok

MEGJEGYZÉS

- ▶ A termék működés közben elektromágneses teret kelt! Ez a tér bizonyos körülmények között hatással lehet aktív vagy passzív orvosi implantátumok működésére! A súlyos vagy halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében az orvosi implantátumokkal rendelkező személyek érdeklődjenek orvosuknál vagy az orvosi implantátum gyártójánál, mielőtt a terméket használnák!

Még akkor is megmarad a személyi sérülések és anyagi károk potenciális veszélye, ha a terméket az előírásoknak megfelelően használja. A termék felépítéséből és kialakításából adódóan többek között az alábbi veszélyekkel lehet számolni:

- A rezgéssel járó egészségügyi kockázatok, amennyiben a terméket hosszabb ideig használják, illetve a kezelése és a karbantartása nem szakszerűen történik.
- Személyi sérülések és anyagi károk kockázata, melyet hibás vágószerszámok, vagy egy rejtett tárgy becsapódása okoz használat közben.
- Repülő tárgyak okozta személyi sérülések és anyagi károk veszélye.

● Mielőtt először használná

● Kicsomagolás

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A termék és a csomagolóanyagok nem játékszerek! Gyermekek nem játszhatnak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és az apró alkatrészekkel! Lenyelés és fulladás veszélye!

1. Csomagolja ki az összes alkatrészt, majd helyezze egy egyenes, stabil felületre.
2. Távolítsa el a csomagolóanyagokat, valamint az összes csomagolásra vagy szállításra használt rögzítőelemet, amennyiben vannak ilyenek.
3. Ellenőrizze a csomagolás tartalmának teljességét és épségét. Amennyiben az alkatrészek közt hiányt vagy sérülést észlel, forduljon a termék eladójához. A hiányzó alkatrészek utólagos kiszállítása, illetve a hibás elemek cseréje előtt ne használja a terméket. Hiányos vagy hibás termékek használata személyi sérülésekhez vagy anyagi károkhoz vezethet.
4. Ellenőrizze, hogy rendelkezésére áll-e minden fontos tartozék és szerszám, mely a beüzemeléshez és használatához szükséges. Ide tartoznak a szükséges személyes védőfelszerelések is.

● Tartozékok

A termék biztonságos és szakszerű használatához többek között az alábbi tartozékokra, illetve szerszámokra, szerszámbetétekre van szükség:

- Használható személyes védőfelszerelés

A tartozékokat, szerszámokat szaküzletekben szerezheti be. A beszerzés során tartsa szem előtt a termék műszaki követelményeit (lásd a „Műszaki adatok” című részben).

Ha bizonytalan, forduljon szakemberhez vagy érdeklődjön a szaküzletben.

● Használat előtt

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ Ha a terméket nem az adattáblán jelzett hálózati feszültség mellett használják, az balesetekhez vezethet.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A hálózat feszültségének meg kell felelnie az adattáblán feltüntetett értékeknek.



A termék átvizsgálása, tartozékok felszerelése, valamint beállítása elvégzése előtt kapcsolja ki és szüntesse meg az áramellátását!

● Univerzális keverőfeltét felrögzítése

MEGJEGYZÉS

- ▶ Nem kell a keverőspirált túl szorosan a rúdra rögzíteni. A termék forgása a rudat és a keverőspirált meghúzza.

1. Csavarja rá a rudat **4b** a keverőspirálra **4a** teljes mértékben (B ábra).
2. Ezután csavarja be az univerzális keverőfeltétet **4** a keverőtengelybe **3** (C ábra).
3. Végül szorítsa meg az univerzális keverőfeltétet a szerelőkulcsok **2** segítségével, a forgásiránynak megfelelően **1** (D ábra).

● Az univerzális keverőfeltét levétele és szétszerelése

- **Az univerzális keverőfeltét **4** leszerelése a keverőtengelyről **3**:** Használja a szerelőkulcsokat **2** a forgásiránynak megfelelően **1** (járjon el az ellenkező sorrendben, mint ahogyan azt „Univerzális keverőfeltét felrögzítése” című részben ismertettük).
- **A keverőspirál **4a** levétele az univerzális keverőfeltétről:**
 1. Helyezzen rá egy szerelőkulcsot **2** a rúd **4b** hatlapú csatlakozására.
 2. Helyezze rá a másik szerelőkulcsot a keverőspirál **4a** hatlapú csatlakozására.

3. Tartsa meg az egyik szerelőkulcsot erősen, majd fordítsa a másik szerelőkulcsot az óramutató járásával ellenkező irányban a csatlakozás kilazításához.
4. Csavarja le a keverőspirált teljesen, majd vegye le a keverőspirált a rúdról.

● Kezelés

● Be- és kikapcsolás (lásd az E ábrát)

Bekapcsolás:

- Nyomja meg és tartsa lenyomva a be-/kikapcsológombot [5].

Folyamatos működés:

- Amikor a be-/kikapcsológomb [5] le van nyomva, nyomja meg a kapcsolózárat [6].

Kikapcsolás:

- Engedje fel a be-/kikapcsológombot [5]. Amikor a be-/kikapcsológomb a folyamatos működéshez rögzítve van, a kioldáshoz nyomja meg a be-/kikapcsológombot röviden.

Újraindulás elleni védelem

- A termék egy biztonsági funkciója az újraindulás elleni védelem. Ez megakadályozza, hogy a termék ellenőrizetlenül elinduljon, ha az áramellátás működés közben megszakad, vagy ha a hálózati csatlakozót véletlenül kihúzzák.
- **Újbóli bekapcsolás:** Állítsa a be-/kikapcsológombot [5] KI állásba. Kapcsolja be a terméket újra.

● Lassú indítás

- A termék egy elektromosan szabályozott lassú indítás funkcióval is rendelkezik, mely segítségével a termék finoman indul be, megelőzve a visszarúgást. Ez a funkció növeli

a biztonságot és segít megelőzni a tartályban lévő anyag kiforrccsenését is.

● A fordulatszám előzetes beállítása (lásd az F ábrát)

MEGJEGYZÉS

- ▶ Az univerzális keverőfeltét [4] a termék kikapcsolása után még rövid ideig mozgásban van. Addig ne tegye félre a terméket, amíg teljesen le nem állt.
- ▶ Indítson a legkisebb fordulatszámon. Majd addig növelje az előre beállított fordulatszámot, amíg eléri a megfelelő keverési hatást.
- ▶ Az előre beállított fordulatszám csak akkor módosítható, ha a termék csatlakozik az áramellátáshoz.
- ▶ Miután a terméket leválasztotta az áramellátásról: A fordulatszám beállítása megmarad, amíg más fordulatszámot nem állít be.

- A termék keverési sebessége illeszthető a különböző viszkozitások alapján.
6 sebességi fokozat közül lehet választani.

1. szint:	300 min ⁻¹
2. szint:	400 min ⁻¹
3. szint:	500 min ⁻¹
4. szint:	600 min ⁻¹
5. szint:	700 min ⁻¹
6. szint:	800 min ⁻¹

- A fordulatszámot a munka megkezdése előtt állítsa be a keverendő anyagok viszkozitásának megfelelően.

Fordulatszám-állító	Fordulatszám
⊕ [7]	A fordulatszám növelése
⊖ [8]	A fordulatszám csökkentése

● A festék- és habarcskeverő kezelése

1. Sülyessze bele az univerzális keverőfeltétet **4** a keverendő anyagba.
2. Amint a keverőspirál **4a** teljes mértékben belesülyedt az anyagba, bekapcsolhatja a terméket.
3. A keverés során mozgassa az univerzális keverőfeltétet a tartályban, a keverést végezze addig, míg az anyag jól összekeveredett.
4. Miután a terméket kikapcsolta: Hagyja a keverőspirált a megkevert anyagban, amíg az univerzális keverőfeltét teljesen le nem áll.

● Használat után

1. Kapcsolja ki a terméket. Válassza le a terméket a hálózati áramról, és szükség esetén várja meg, míg az lehűl.
2. Vizsgálja meg, tisztítsa és tárolja a terméket az utasításoknak megfelelően.

● Tisztítás és ápolás

FIGYELMEZTETÉS!



A termék ellenőrzése, karbantartása és tisztítása előtt kapcsolja ki a készüléket, szüntesse meg a termék áramellátását és várja meg, míg lehűl!

● Tisztítás

MEGJEGYZÉS

- ▶ A termék tisztításához ne használjon vegyi anyagokat, lúgokat, súrolószereket vagy egyéb durva tisztító- vagy fertőtlenítő anyagokat, mert azok kárt tehetnek a termék felületeiben.
- ▶ Ügyeljen arra, hogy ne jussanak folyadékok a termék belsejébe.

- A rendszeres és szakszerű tisztítással biztosíthatja a termék biztonságos használatát, valamint azzal az élettartamát is meghosszabbítja.
- A terméket mindig tartsa tisztán, szárazon, olajtól és kenőanyagoktól mentesen. Minden használat után és tárolás előtt távolítsa el a port.
- Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a termékben nincsenek-e kopások vagy sérülések. Ha a termék részei eloptak vagy sérültek, ne használja tovább.
- A terméket tisztítsa egy száraz ruhával. A nehezen hozzáférhető részekhez használjon egy kefét.
- Különös gondossággal távolítsa el a szellőzőnyílásoknál lévő szennyeződések és port egy ruha vagy kefe segítségével.
- A makacsabb por kifújásához használjon magas nyomású levegőt (max. 3 bar).
- Vegye ki az univerzális keverőfeltétet **4** a keverőtengelyből **3** (C és D ábra). Az univerzális keverőfeltétet tisztítsa meg vízzel.
- Tisztítás után törölje az univerzális keverőfeltétet **4** szárazra, majd tárolás előtt fújja be rozsdásodás elleni olajjal.

● Karbantartás

- Minden egyes használat előtt és után vizsgálja meg a terméket és annak tartozékait (pl. a szerszámbetéteket), hogy azok nem kopottak vagy sérültek-e. Ezeket szükség szerint cserélje újakra ez ebben a használati útmutatóban leírtak szerint. Ehhez vegye figyelembe a műszaki követelményeket is (lásd a „Műszaki adatok” című résznél).

Pótalkatrészek/tartozékok

FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A terméket egy szervizben vagy egy villamossági szakemberrel javíttassa meg, és csak eredeti pótalkatrészeket használjon. Így biztosítható a termék biztonságos működése.
 - ▶ Ha a termék elektromos vezetőke vagy annak csatlakozója sérült, azt a veszélyek elkerülése érdekében a gyártónak vagy annak megfelelő képzettségű szakembernek kell kicserélnie!
- Az alábbi országokban ügyfeleink kompatibilis csereakkumulátorokat és töltőkészülékeket a Lidl webshopjaiból rendelhetnek:
Németország (lidl.de), Franciaország (lidl.fr), Belgium (lidl.be), Cseh Köztársaság (lidl.cz), Hollandia (lidl.nl), Lengyelország (lidl.pl), Szlovákia (lidl.sk), Spanyolország (lidl.es)
Más országokban ügyfeleink ezeket a www.optimex-shop.com oldalon rendelhetik meg.

● Javítás

- A termék nem tartalmaz olyan részeket, melyeket a felhasználó megjavíthat. A termék átvizsgálásához vagy szereléséhez forduljon egy képzett szakemberhez.

● Tárolás

- Kapcsolja ki a terméket és válassza le a hálózati áramról.
- Tisztítsa meg a terméket a fent leírtak szerint.
- A terméket és alkatrészeit tárolja sötét, száraz, fagymentes és jól szellőző helyen.

- A terméket tárolja gyermekek számára nem elérhető helyen. Az optimális tárolási hőmérsékletnek 10 °C és 30 °C között kell lennie.
- Ajánlatos a terméket az eredeti csomagolásában tárolni, vagy egy ruhával letakarni a porosodás megelőzése érdekében.

● Szállítás

- Kapcsolja ki a terméket és válassza le a hálózati áramról.
- Rögzítse fel a szállítási védőelemeket, ha vannak ilyenek.
- A terméket mindig a fogófelületeinél tartva hordozza.
- Óvja a terméket az ütdésektől, rázkódásoktól, melyek különösen a szállítás során a járművekben érhetik.
- Rögzítse a terméket, hogy az ne tudjon elcsúszni vagy eldőlni.

● Hibaelhárítás

FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ Csak olyan műveleteket végezzen, melyek leírását ebben az útmutatóban találja! Minden további ellenőrzést, karbantartást vagy javítást bízson egy erre jogosult ügyfélszolgálatra vagy egy annak megfelelő képzettséggel rendelkező szakemberrel!

A hibás működések, zavarok sokszor olyan okokra vezethetők vissza, melyeket a felhasználó maga is képes elhárítani. Mielőtt szakemberhez fordulna, ellenőrizze a terméket az alábbi táblázatnak megfelelően. A legtöbb esetben a működési zavarok gyorsan elháríthatók.

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A termék nem indul.	A terméket nem csatlakoztatta az áramforrásra.	Csatlakoztassa az áramforrásra.
	Az elektromos vezeték vagy annak csatlakozója hibás.	Vizsgáltassa meg egy szakemberrel.
	A termék egyéb elektromos meghibásodása.	Vizsgáltassa meg egy szakemberrel.
A termék nem működik teljes teljesítményen.	Az áramellátás (pl. generátor) feszültsége túl alacsony.	A terméket csatlakoztassa megfelelő áramforrásra.
	A szellőzőnyílások eltömődtek.	Tisztítsa meg a szellőzőnyílásokat.
A végeredmény nem kielégítő.	A szerszámbe-tét elhasználódott.	Cserélje ki egy új szerszámbe-tétre.
	A szerszámbe-tét nem alkalmas az adott feladatra.	Használja a megfelelő szerszámbe-tétet.

● Mentésítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagon található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1–7: műanyagok/20–22: papír és karton/80–98: kötőanyagok.

Termék:



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétkébe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

● Garancia

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a terméalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészre.

● Garanciális ügyek lebonyolítása

Megkeresése gyors feldolgozásához kérjük, kövesse az alábbi utasításokat:

Megkeresés esetén kérjük, mindig készítse elő a pénztárblokkot és a termékszámot (IAN 509617_2507) a vásárlás igazolására.

A termékszámot kérjük, olvassa le a típustábláról, a terméken elhelyezett gravírozásból, az útmutató címlapjáról (alul a bal oldalon), vagy a termék hátsó vagy alsó oldalán található matricáról.

Működési hiba vagy egyéb hiányosság fellépése esetén először vegye fel a kapcsolatot a következőkben felsorolt szervizek valamelyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket a pénztárblokk és a hiba leírásának és keletkezési idejének megjelölésével, díjmentesen küldheti el az Ön számára kijelölt szerviz címére.



A parkside-diy.com oldalon ezt és számos további kézikönyvet tud megtekinteni és letölteni. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a parkside-diy.com oldalra jut. Válassza ki az országot, és a keresőfelületen keresse meg a használati útmutatókat. A termékszám (IAN) 509617_2507 beírásával juthat el az Ön termékének használati útmutatójához.

● Szerviz

Szerviz Magyarország

Tel.: 0680021647

A formanyomtatvány itt elérhető:

parkside-diy.com

IAN 509617_2507



Szerb megjelölési jelzés

● **EU-megfelelőségi nyilatkozat**

HU

EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (509617_2507. sz.)

IAN: 509617_2507
Termékkazonosító: "PARKSIDE" Festék- és habarcskeverő
Típuszám: HG14003

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabálynak:

2006/42/EK irányelve
2014/30/EU irányelve
2011/65/EU irányelve az összes kapcsolódó módosítással

Az alkalmazott harmonizált szabványokra hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfeleléségi nyilatkozatot tettek:

Szám / vonatkozó részek
2006/42/EK irányelve
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-10:2017
2014/30/EU irányelve
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65 / EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek:

Szám / vonatkozó részek
2011/65/EU irányelve
EN IEC 63000:2018

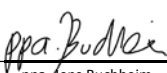
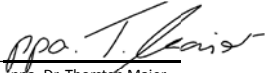
A műszaki dokumentáció tulajdonosa: OWIM GmbH & Co.KG

A nyilatkozatot a nevében és megbízásában írták alá:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország

A jelen megfeleléségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére bocsátják ki.

Az eredeti megfeleléségi nyilatkozat fordítása

Neckarsulm	12/11/2025		
Hely	Dátum	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		meghatalmazott aláíró	meghatalmazott aláíró



Uporabljena opozorila in simboli	Stran	35
Uvod	Stran	35
Predvidena uporaba	Stran	35
Opis delov	Stran	36
Obseg dobave	Stran	36
Tehnični podatki	Stran	36
Varnostni napotki	Stran	37
Splošni varnostni napotki za električna orodja	Stran	37
Varnostni napotki za mešala	Stran	39
Zmanjšanje tresljajev in hrupa	Stran	40
Obnašanje v nujnem primeru	Stran	40
Ostale nevarnosti	Stran	40
Pred prvo uporabo	Stran	41
Razpakiranje	Stran	41
Dodatna oprema	Stran	41
Pred uporabo	Stran	41
Montaža univerzalnega mešalnika	Stran	41
Odstranjevanje in demontaža univerzalne mešalnika	Stran	42
Uporaba	Stran	42
Vklop/izklop (glej sl. E)	Stran	42
Funkcija mehkega zagona	Stran	42
Prednastavitev števila obratov (glejte sl. F)	Stran	42
Upravljanje mešalnika za barvo in malto	Stran	43
Po uporabi	Stran	43
Čiščenje in nega	Stran	43
Čiščenje	Stran	43
Vzdrževanje	Stran	43
Popravlila	Stran	44
Shranjevanje	Stran	44
Prevoz	Stran	44
Motnje in odpravljanje	Stran	44
Odstranjevanje	Stran	45
Garancijski list	Stran	45
Postopek pri uveljavljanju garancije	Stran	47
Servis	Stran	47
Izjava EU o skladnosti	Stran	48

Uporabljena opozorila in simboli

V teh navodilih za uporabo, na pakiranju in tipski ploščici se uporabljajo naslednja opozorila:

	Preberite navodila za uporabo.		Nevarnost električnega udara!
	Uporabljajte zaščitna očala!		Nosite zaščito za sluh!
	Uporabljajte protiprašno masko!		Uporabljajte zaščitne rokavice!
	Nosite nedrseče rokavice!		Zaščitni razred II (dvojna izolacija)
	Pred zamenjavo dodatne opreme, čiščenjem in kadar izdelka ne uporabljate, ga izklopite in izključite iz električnega omrežja.		Izmenični tok/napetost
			Uporabljajte samo v suhih zaprtih prostorih.
	Pritegovanje		Sproščanje
	Splošna opozorila		Varnostni napotki Navodila za delo
	Znak CE potrjuje skladnost z direktivami EU, ki veljajo za izdelek.		

MEŠALNIK ZA BARVO IN MALTO

● Uvod

Iskrene čestitke ob nakupu vašega novega izdelka. Odločili ste se za zelo kakovosten izdelek. To navodilo za uporabo je sestavni del tega izdelka. Vsebuje pomembna navodila za varnost, uporabo in odstranitev. Preden začnete izdelek uporabljati, se seznanite z vsemi navodili za uporabo in varnostnimi napotki. Izdelek uporabljajte samo tako, kot je opisano, in samo za navedena področja uporabe. Če izdelek odstopite novemu lastniku, mu zraven izročite tudi vse dokumente.

● Predvidena uporaba

Ta mešalnik za barvo in malto (v nadaljnjem besedilu »izdelek« ali »električno orodje«) je namenjen mešanju tekočih in prašnih gradbenih materialov, kot so barve, malte, lepila, ometi in podobne snovi. Odvisno od strukture materiala in količine za mešanje uporabite ustrezni univerzalni mešalnik z ustreznim učinkom mešanja. Univerzalna mešalna lopatica z ustrezno nastavitvijo števila vrtljajev doseže najboljši učinek mešanja.

Druge uporabe ali spremembe izdelka se štejejo za nenamenske in lahko povzročijo tveganja, kot so smrt, poškodbe ali škoda. Za škodo, nastalo pri nestrokovni uporabi, proizvajalec ne prevzame jamstva. Izdelek ni primeren za komercialne ali druge namene.

● Opis delov

Slike A, C in F:

- 1 Ročaj
- 2 Montažni ključ
- 3 Mešalna gred (z M14 notranjim navojem)
- 4 Univerzalna mešalna lopatica
- 4a Gred za mešanje
- 4b Steblo
- 5 Stikalo za vklop/izklop
- 6 Zapora izklopa
- 7 Izbira števila vrtljajev ⊕ (večje število vrtljajev)
- 8 Izbira števila vrtljajev ⊖ (manjše število vrtljajev)

● Obseg dobave

- 1 Mešalnik za barvo in malto
- 1 Univerzalni mešalnik
- 2 Vgradni ključ (22 mm)
- 1 Navodila za uporabo

● Tehnični podatki

Mešalnik za barvo in malto:	PFMR 1600 F6
Št. modela:	HG09949 (z električnim vtičem VDE) HG09949-BS (z električnim vtičem BS) HG09949-BS (z električnim vtičem za Švico)
Nazivna napetost/ frekvenca:	230 V~, 50/60 Hz
Nazivna moč:	1 600 W
Število obratov v prostem teku n_0 :	0–800 min ⁻¹
Nastavek mešalnika:	M14
Ø glave mešalnika:	138 mm
Zaščitni razred:	II/□

Emisija hrupa:

Nivo zvočnega tlaka	L_{pA} : 88,5 dB
Negotovost	K_{pA} : 3 dB
Nivo zvočne moči	L_{WA} : 96,5 dB
Negotovost	K_{WA} : 3 dB

⚠ OPOZORILO!



Nosite zaščito za sluh!

OPOMBA

- Univerzalni mešalniki 4 in druge vrste mešalnih lopatic 4a (z gredjo 4b ali brez) so na voljo pri specializiranih prodajalcih. Lastnosti:
Zunanji premer (mešalna lopatica): ≤ 150 mm
Skupna dolžina: ≤ 650 mm
Navoj: M14
- Hrupnost je bila izmerjena po standardu EN 62841-1. Raven hrupa, ki mu je izpostavljen upravljavec, lahko presega 80 dB(A). Zato je priporočljivo nositi zaščito za sluh.

Vrednosti tresljajev:

Delovni način – vrednost emisije tresljajev	a_h : 1,546 m/s ²
Negotovost	K: 1,5 m/s ²

OPOZORILO!

- ▶ Vibracije in emisije hrupa med dejansko uporabo električnega orodja lahko odstopajo od referenčnih vrednosti, odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja, zlasti od vrste obdelovanca, ki ga obdelujete. Poskusite čim bolj zmanjšati vpliv tresljajev in hrupa. Primeri ukrepov za zmanjšanje izpostavljenosti tresljajev vključujejo uporabo rokavice med uporabo orodja in omejevanjem delovnega časa. V tem primeru je treba upoštevati vse dele obratovalnega cikla (na primer čas, ko je električno orodje izključeno in čas, v katerem je orodje vklopljeno, vendar deluje brez obremenitve).

OPOMBA

- ▶ Navedena skupna vrednost vibracij in deklarirana vrednost emisije hrupa so bili izmerjeni v skladu s standardiziranim preskusnim postopkom in se lahko uporabijo za primerjavo enega električnega orodja z drugim.
- ▶ Navedena skupna vrednost vibracij in navedena vrednost emisije hrupa se lahko uporabita tudi za predhodno oceno obremenitve.



Varnostni napotki

● **Splošni varnostni napotki za električna orodja**

OPOZORILO!

- ▶ **Preberite vse varnostne napotke, navodila, ilustracije in tehnične podatke, ki so priloženi električnemu orodju.** Neupoštevanje navodil lahko povzroči električni udar, požar in hude telesne poškodbe.

Varnostni napotki in opozorila shranite za kasnejšo uporabo.

Izraz »električno orodje«, ki se uporablja v varnostnih napotkih, se nanaša na električno orodje na električni pogon (z napajalnim kablom) in električno orodje s polnilno baterijo (brez napajalnega kabla).

Varnost na delovnem mestu

- 1) **Delovno območje mora biti čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali slabo osvetljeno delovno mesto lahko povzroči nesreče.
- 2) **Ne delajte z električnim orodjem v potencialno eksplozivnem okolju, kjer so prisotne vnetljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko vžgejo prah ali hlape.
- 3) **Med uporabo električnega orodja morajo otroci in druge osebe biti izven dosega.** Z odvrčanjem lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.

Električna varnost

- 1) **Vtič električnega orodja se mora prilegati v vtičnico. Vtiča ne smete v nobenem primeru spremeniti. Ne uporabljajte vtičnega skupaj z**

- električno ozemljenimi električnimi orodji.** Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.
- 2) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, grelniki, peči in hladilniki.** Če je vaše telo ozemljeno, je prisotno povečano tveganje električnega udara.
 - 3) **Električna orodja ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
 - 4) **Priključnega kabla ne uporabljajte za druge namene, za prenos električnega orodja, obešanje ali vlečenje vtiča iz vtičnice. Priključni kabel držite izven dosega vročine, olja, ostrih robov ali gibljivih delov.** Poškodovani ali zavozlani priključni kabel zvišuje tveganje električnega udara.
 - 5) **Če z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte samo podaljške, primerne za uporabo na prostem.** Uporaba podaljška, primernega za zunanjo uporabo, zmanjšuje tveganje električnega udara.
 - 6) **Če je delovanje električnega orodja v vlažnem okolju neizogibno, uporabite zaščitno napravo za preostali tok.** Uporaba zaščitne naprave za preostali tok zmanjša tveganje električnega udara.
- Varnost oseb**
- 1) **Pri delu z električnim orodjem bodite vedno pozorni, pazite, kaj počnete in uporabite razum.** Ne uporabljajte električnega orodja, ko ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Trenutek nepredvidnosti pri uporabi električnega orodja lahko povzroči resne poškodbe.
 - 2) **Nosite osebno zaščitno opremo in vedno uporabljajte zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, na primer protiprašne maske, nedrsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade ali zaščite za sluh, ki ustreza vrsti in uporabi električnega orodja, zmanjšuje tveganje za poškodbe.
 - 3) **Izogibajte se nenamernim zagonom. Prepričajte se, da je električno orodje izključeno, preden ga povežete z napajanjem in/ali vstavite polnilno baterijo, ter preden ga dvignete ali nosite.** Če imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali električno orodje povežete z napajanjem, ko je že vključena, lahko to privede do nesreče.
 - 4) **Pred vklopom električnega orodja odstranite orodja za nastavitev ali ključe.** Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtljivem delu električnega orodja, lahko povzroči poškodbe.
 - 5) **Izogibajte se nenormalni drži. Poskrbite za varno stabilnost in vedno ohranite ravnotežje.** To vam omogoča, da v nepričakovanih okoliščinah bolje nadzirate električno orodje.
 - 6) **Nosite primerna oblačila. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase in oblačila držite izven dosega gibljivih delov.** Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v gibljive dele.
 - 7) **Če je možna namestitev naprave za sesanje prahu in zbiranje prahu, jih je treba priključiti in pravilno uporabljati.** Uporaba naprave za sesanje prahu lahko zmanjša tveganja zaradi prahu.
 - 8) **Ne postanite preveč samozavestni in ne prekoračite varnostnih pravil za električna orodja, tudi če ste na podlagi pogoste uporabe že seznanjeni z električnim orodjem.** Nepredvidna uporaba lahko povzroči hude poškodbe v delcu sekunde.

Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

- 1) **Električnega orodja ne preobremenite. Uporabite ustrezno električno orodje za svoje opravilo.** Z ustreznim električnim orodjem delate bolje in varnejše v navedenem razponu zmogljivosti.
- 2) **Ne uporabljajte električnega orodja, če je stikalo pokvarjeno.** Električno orodje, ki ga ni mogoče vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- 3) **Napravo odklopite iz vtičnice in/ali odstranite polnilno baterijo, preden izvajate nastavitve na napravi, zamenjate orodne nastavke, zamenjate dodatno opremo ali električno orodje odložite.** Ta varnostni ukrep preprečuje nenameren zagon električnega orodja.
- 4) **Shranite električno orodje izven dosega otrok.** Električnega orodja ne smejo uporabljati osebe, ki je ne poznajo ali niso prebrale teh navodil. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- 5) **Električna orodja in orodne nastavke pazljivo vzdržujte. Preverite, ali giblivi deli delujejo brezhibno in se ne zatikajo, pregledajte, ali so deli zlomljeni ali poškodovani do te mere, da je delovanje električnega orodja omejeno. Pred uporabo električnega orodja morate poškodovane dele popraviti.** Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nesreče.
- 6) **Orodja za rezanje ohranajte čista in ostra.** Temeljito vzdrževana orodja za rezanje z ostrimi rezili se redkeje zatikajo in jih je lažje upravljati.
- 7) **Uporabljajte električna orodja, orodni nastavek, orodne nastavke ipd., v skladu s temi navodili.** Pri tem upoštevajte delovne pogoje in opravilo, ki ga je treba izvesti. Uporaba

električnih orodij za druge, kot predvidene namene, lahko privede do nevarnih situacij.

- 8) **Ročaji in oprijemne površine naj bodo suhi, čisti in brez olja in masti.** Drseči ročaji in prijemalne površine ne omogočajo varnega upravljanja in nadzora električnega orodja v nepredvidenih situacijah.

Servis

- 1) **Električno orodje lahko popravlja samo kvalificirano osebje in samo z originalnimi nadomestnimi deli.** S tem zagotovite ohranjanje varnosti električnega orodja.

● Varnostni napotki za mešala

1. **Električno orodje vedno držite z obema rokama za predvidene ročaje.** Izguba nadzora lahko povzroči poškodbe.
2. **Da se izognete nevarni atmosferi, med mešanjem vnetljivih snovi zagotovite ustrezno prezračevanje.** Hlape, ki se oddajajo, lahko vdihnete ali vžgete z iskrami, ki jih ustvarja električno orodje.
3. **Ne mešajte hrane.** Električna orodja in orodni nastavki niso zasnovani za obdelavo hrane.
4. **Omrežni priključni kabel hranite zunaj dosega otrok.** Napajalni kabel se lahko ujame v mešalno košaro.
5. **Zagotovite čvrst in varen položaj mešalne posode.** Neustrezno zavarovana posoda se lahko nenadoma premakne.
6. **Pazite, da tekočina ne brizga po ohišju električnega orodja.** Tekočina, ki vstopi v električno orodje, lahko povzroči materialno škodo in električni udar.
7. **Upoštevajte navodila in varnostne napotke za mešani material.** Material, ki ga mešate, je lahko škodljiv za vaše zdravje.

8. Če električno orodje pade v material, ki ga mešate, takoj izklopite električni vtič in naj električno orodje preveri usposobljeno osebo. Če segate v posodo, v kateri je električno orodje, ki je še vedno priključeno v vtičnico, lahko pride do električnega udara.
9. Z rokami ali drugimi predmeti ne segajte v mešalno posodo, medtem ko mešate. Stik z mešalnikom lahko povzroči resne poškodbe.
10. Pustite, da se električno orodje zažene in ustavi samo v mešalni posodi. Mešalna posoda se lahko nenadzorovano zavrti ali upogne.

Dodatni varnostni napotki za upravljanje mešalnikov

- Električnega orodja ne smete nikoli uporabljati v eksplozivnih okoljih.
- Nikoli ne mešajte materialov, ki vsebujejo vnetljiva topila ali snovi.
- Električno orodje vključite šele, ko je mešalnik v posodi za mešanje.
- Preden odstranite mešalnik iz posode za mešanje, počakajte, da se električno orodje popolnoma ustavi.
- Ko delate z električnim orodjem, vedno nosite zaščito za oči.
- Ko delate z električnim orodjem, ne nosite ohlapnih oblačil.

● Zmanjšanje tresljajev in hrupa

Omejite čas uporabe, uporabite načine delovanja z manj tresljaji in hrupa in uporabljajte osebno zaščitno opremo za zmanjšanje vpliva tresljajev in hrupa.

Naslednji ukrepi pomagajo ublažiti tveganja zaradi tresljajev in hrupa:

- Izdelek uporabite le v skladu s predvideno namensko uporabo in kot je opisano v teh navodilih.
- Prepričajte se, da je izdelek brezhiben in dobro vzdrževan.

- Uporabite ustrezne orodne nastavke za ta izdelek in se prepričajte, ali so v brezhibnem stanju.
- Varno držite izdelek za ročaje/držalne površine.
- Izdelek vzdržujte v skladu z navodili in zagotovite ustrezno mazanje (če je primerno).
- Načrtujte svoj potek dela tako, da je uporaba izdelkov z visokimi tresljaji razporejena v daljšem časovnem obdobju.

● Obnašanje v nujnem primeru

Seznajte se z uporabo tega izdelka na osnovi teh navodil za uporabo. Zapomnite si varnostne napotke in jih obvezno upoštevajte. To pomaga pri preprečevanju tveganj in nevarnosti.

- Pri uporabi tega izdelka bodite vedno pazljivi, tako da lahko zgodaj prepoznate nevarnosti in se lahko ustrezno odzovete. S hitrim posredovanjem se lahko izognete resnim poškodbam in premoženjski škodi.
- Izklopite izdelek pri okvari delovanja in ga izvilcete iz omrežja. Napravo mora pregledati ter po potrebi popraviti kvalificiran strokovnjak, preden jo ponovno začnete uporabljati.

● Ostale nevarnosti

OPOMBA

- Ta izdelek med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje! V določenih okoliščinah lahko to polje vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke! Da bi zmanjšali nevarnost za resne ali smrtne poškodbe, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred upravljanjem izdelka posvetujejo s svojim zdravnikom in proizvajalcem medicinskega vsadka!

Tudi če izdelek upravljate pravilno, obstaja potencialna tveganje za telesne poškodbe in materialno škodo. V povezavi z zasnovo in izvedbo tega izdelka se lahko pojavijo naslednje nevarnosti, vključno z, vendar ne omejeno na:

- Škodljive posledice za zdravje, ki se pojavijo zaradi emisij tresljajev, če izdelek uporabljate dalj časa, če izdelek nepravilno upravljate ali vzdržujete.
- Poškodbe oseb ali stvarno škodo zaradi okvarjenih rezalnih orodij ali nenadnega udarca zakritega predmeta med uporabo.
- Nevarnost telesnih poškodb in premoženjske škode, ki jo povzročijo leteči predmeti.

● **Pred prvo uporabo**

● **Razpakiranje**

OPOZORILO!

- Izdelki in embalažni materiali niso otroške igrače! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost zaužitja in zadušitve!

1. Odstranite vse dele iz embalaže in jih položite na ravno, stabilno površino.
2. Odstranite embalažni material in embalažna/transportna varovala (če so nameščena).
3. Prepričajte se, da je obseg dostave popoln in brez morebitnih poškodb. Stopite v stik s prodajalcem, pri katerem ste kupili ta izdelek, če odkrijete, da deli manjkajo ali so pomanjkljivi. Ne uporabljajte izdelka, preden ne prejmete manjkajočih delov ali pred zamenjavo okvarjenih delov. Uporaba nepopolnega ali poškodovanega izdelka lahko povzroči telesne poškodbe in materialno škodo.

4. Prepričajte se, da imate na voljo potrebno dodatno opremo in orodja za zagon in uporabo. To vključuje ustrezno osebno zaščitno opremo.

● **Dodatna oprema**

Za varno in pravilno uporabo tega izdelka se uporablja naslednja dodatna oprema, kot so orodja in orodni nastavki:

- Primerna osebna zaščitna oprema

Dodatna oprema in orodja so na voljo pri specializiranih prodajalcih. Pri nakupu vedno upoštevajte tehnične zahteve tega izdelka (glejte »Tehnični podatki«).

V primeru dvoma se obrnite na usposobljenega strokovnjaka in upoštevajte nasvete strokovnega trgovca.

● **Pred uporabo**

OPOZORILO!

- Nevarnost nesreče, če izdelek uporabljate z omrežno napetostjo, ki ne ustreza tisti, ki je navedena na tipski tablici.
- Omrežna napetost napajanja mora ustrezati podatkom, ki so navedeni na tipski tablici.



Pred vsemi inšpekcijskimi opravili, pred nameščanjem dodatne opreme ali nastavitvami, izdelek vedno izklopite in ga ločite iz omrežja!

● **Montaža univerzalnega mešalnika**

OPOMBA

- Mešalne lopatice vam ni treba zelo trdno pritrditi na gred. Vrtljivo gibanje izdelka varno pritegne gred in mešalno spiralo.

1. Gred **4b** do konca privijte v mešalna lopatica **4a** (sl. B).
2. Nato univerzalni mešalnik **4** privijte v mešalno gred **3** (sl. C).
3. Univerzalni mešalnik zategnite z vgradnimi ključi **2** glede na smer vrtenja **1** (sl. D).

● Odstranjevanje in demontaža univerzalne mešalnika

- **Odstranite univerzalni mešalnik **4** z mešalne gredi **3**:** Vgradni ključ **2** uporabite glede na smer vrtenja **1** (nadaljujte v obratnem vrstnem redu kot je navedeno v »Sestavljanje univerzalnega mešalnika«).
- **Mešalno lopatico **4a** odstranite iz univerzalnega mešalnika:**
 1. Vgradni ključ **2** namestite na šestkotni priključek gredi **4b**.
 2. Drugi vgradni ključ namestite na šestkotni priključek mešalne lopatice **4a**.
 3. En vgradni ključ pridržite in drugega zavrtite v levo, da sprostite povezavo.
 4. Do konca odvijte mešalno lopatico in jo odstranite z gredi.

● Uporaba

● Vklp/izklop (glej sl. E)

Vklp:

- Pritisnite in pridržite stikalo za VKLOP/IZKLOP **5**.

Neprekinjeno delovanje:

- Ko je pritisnjeno stikalo za vklop/izklop **5**, pritisnite zaporo izklopa **6**.

Izklop:

- Sprostite stikalo za VKLOP/IZKLOP **5**. Ko je stikalo za vklop/izklop vklopljeno z zaporo izklopa, ga sprostite s kratkim pritiskom na stikalo za vklop/izklop.

Zaščita pred ponovnim zagonom

- Izdelek je opremljen z varnostno funkcijo za preprečevanje ponovnega zagona. Ta preprečuje nenadzorovan zagon izdelka, če se med delovanjem prekine napajalna napetost ali nehote izvlečete električni vtič.
- **Ponovni vklop:** Stikalo za vklop/izklop **5** izklopite. Izdelek znova vklopite.

● Funkcija mehkega zagona

- Ta izdelek ima elektronsko krmiljeno funkcijo mehkega zagona, ki postopoma zažene izdelek in preprečuje »povratni udar«. Ta funkcija povečuje varnost in prav tako preprečuje, da bi mešani material brizgal iz posode za mešanje.

● Prednastavitev števila obratov (glejte sl. F)

OPOMBA

- ▶ Univerzalni mešalnik **4** se po izklopu izdelka premika še za kratek čas. Izdelka ne odlagajte, dokler se popolnoma ne ustavi.
- ▶ Začnite pri najnižjem številu vrtljajev. Nato povečajte prednastavljeno število vrtljajev, dokler ne dosežete ustreznega mešalnega učinka.
- ▶ Prednastavljeno število vrtljajev lahko spremenite samo, ko je izdelek priključen na napajanje.
- ▶ Tudi po tem, ko ste izdelek izklopili iz napajanja: Prednastavljeno število vrtljajev se ohrani, dokler ne nastavite novega.

- Hitrost mešanja izdelka se lahko prilagodi različnim viskoznostim. Izberete lahko 6 stopenj hitrosti.

Stopnja 1:	300 min ⁻¹
Stopnja 2:	400 min ⁻¹

Stopnja 3:	500 min ⁻¹
Stopnja 4:	600 min ⁻¹
Stopnja 5:	700 min ⁻¹
Stopnja 6:	800 min ⁻¹

- Vrtljaje nastavite glede na viskoznost materialov, ki jih mešate.

Izbira števila vrtljajev	Število vrtljajev
 	Večje število vrtljajev
 	Manjše število vrtljajev

● Upravljanje mešalnika za barvo in malto

1. Univerzalni mešalnik  potopite v material, ki ga želite mešati.
2. Ko je mešalna lopatica  v celoti potopljena v material, lahko vklopite izdelek.
3. Med mešanjem premikajte univerzalni mešalnik v posodi za mešanje in mešajte, dokler material ni dobro premešan.
4. Po izklopu izdelka: Mešalno lopatico pustite v materialu, ki ste ga mešali, dokler se univerzalni mešalnik ne ustavi.

● Po uporabi

1. Izklopite izdelek. Odklopite izdelek iz omrežja in po potrebi počakajte, da se ohladi.
2. Preglejte, očistite in shranite izdelek, kot je opisano spodaj.

● Čiščenje in nega

OPOZORILO!



Izdelek izklopite, ga ločite iz omrežja in počakajte, da se ohladi, preden opravite kakršne koli preglede, vzdrževanje ali čiščenje!

● Čiščenje

OPOMBA

- Za čiščenje izdelka ne uporabljajte kemičnih, alkalnih, abrazivnih ali drugih agresivnih sredstev za čiščenje ali dezinfekcijo, ker lahko poškodujejo površine.
- Pazite, da v izdelek ne pride voda.

- Redno pravilno čiščenje zagotavlja varno uporabo in podaljša življenjsko dobo izdelka.
- Izdelek ohranjajte vedno čist, suh in brez olja ali masti. Odstranite prah po vsaki uporabi in pred shranjevanjem.
- Pred vsako uporabo izdelek preverite za obrabljene ali okvarjene dele. Izdelka ne uporabljajte, če odkrijete okvarjene ali obrabljene dele.
- Izdelek čistite z vlažno krpo. Za težko dostopna mesta uporabite krtačo.
- S krpo in čopičem še posebej očistite umazanijo in prah iz prezračevalnih odprtín.
- Trdovratni prah izpihajte s stisnjenim zrakom (največ 3 bare).
- Odstranite univerzalni mešalnik  iz mešalne gredi  (sl. C, D). Univerzalni mešalnik očistite z vodo.
- Po čiščenju posušite univerzalni mešalnik  in ga pred shranjevanjem popršite z majhno količino olja za zaščito pred rjo.

● Vzdrževanje

- Pred vsako uporabo in po njej preverite, ali izdelek in deli dodatne opreme (na primer orodni nastavki) niso obrabljeni in poškodovani. Po potrebi jih zamenjajte z novimi, kot je opisano v teh navodilih za uporabo. Pri tem upoštevajte tehnične zahteve (glejte »Tehnični podatki«).

Nadomestni deli/pribor

⚠ OPOZORILO!

- ▶ Izdelek naj popravi servisni center ali usposobljen električarja in samo z originalnimi nadomestnimi deli. S tem zagotovite ohranjanje varnosti izdelka.
 - ▶ Če je priključni kabel ali električni vtič poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec ali podoben strokovnjak, da se izognete nevarnostim!
- Kupci iz naslednjih držav lahko naročijo združljive nadomestne baterije in polnilnike v spletnih trgovinah Lidl: Nemčija (lidl.de), Francija (lidl.fr), Belgija (lidl.be), Češka (lidl.cz), Nizozemska (lidl.nl), Poljska (lidl.pl), Slovaška (lidl.sk), Španija (lidl.es) Stranke iz vseh drugih držav jih lahko naročijo na www.optimes-shop.com.

● Popravila

- V notranjosti tega izdelka ni delov, ki bi jih lahko popravil uporabnik. Obrnite se na usposobljenega tehnika, da pregleda in popravi izdelek.

● Shranjevanje

- Izklopite izdelek in ga izvlecite iz omrežja.
- Očistite izdelek tako, kot je opisano.
- Izdelek in njegovo dodatno opremo shranjujte v temnem, suhem, hladnem, dobro prezračevanem prostoru.
- Izdelek hranite v prostoru, nedostopnem mestu za otroke. Optimalna temperatura shranjevanja je med 10 °C in 30 °C.
- Priporočamo, da izdelek za skladiščenje shranite v originalno embalažo ali ga pokrijete z ustrezno krpo, da preprečite nabiranje prahu.

● Prevoz

- Izklopite izdelek in ga izvlecite iz omrežja.
- Če so priložena, namestite varovala za transport.
- Izdelek vedno nosite z ročaji.
- Zaščitite izdelek pred udarci in močnimi vibracijami, ki se še zlasti pojavijo med prevozom v vozilih.
- Izdelek zavarujte pred drsenjem in prevrnitvijo.

● Motnje in odpravljanje

⚠ OPOZORILO!

- ▶ Izvajajte samo dela, ki so pojasnjena v teh navodilih za uporabo! Vsa nadaljnja inšpekcijska, vzdrževalna in servisna dela mora opraviti pooblaščen servisni center ali podoben kvalificiran strokovnjak!

Domnevne napačno delovanje, motnje ali poškodbe so pogosto posledica vzrokov, ki jih lahko odpravi sam uporabnik. Zato preden stopite v stik s strokovnjakom preverite izdelek glede na spodnjo preglednico. V večini primerov lahko motnje tako hitro odpravimo.

Težava	Morebitni vzrok	Rešitev
Izdelek se ne zažene.	Ni priključen na napajanje.	Povežite z napajanjem.
	Okvara napajalnega kabla ali vtiča.	Posredujte na pregled k strokovnjaku.
	Druga električna napaka na izdelku.	Posredujte na pregled k strokovnjaku.
Izdelek ne dosega polne zmogljivosti.	Napajanje (npr. generator) ima prenizko napetost.	Izdelek povežite z ustreznim napajanjem.
	Blokirane prezračevalne odprtine.	Očistite prezračevalne odprtine.

Težava	Morebitni vzrok	Rešitev
Neza-dovoljiv rezultat.	Orodni nastavek je obrabljen.	Orodni nastavek zamenjajte z novim.
	Orodni nastavek, ki ni primeren za opravilo.	Uporabite primerni orodni nastavek.

kraticami (a) in števkami (b) z naslednjim pomenom: 1–7: umetne mas/20–22: papir in karton/80–98: vezni materiali.

Izdelek:



O možnostih odstranjevanja odsluženega izdelka se lahko pozanimате pri svoji občinski ali mestni upravi.



Ko je vaš izdelek dotrajan, ga zaradi varovanja okolja ne odvrzite med gospodinjske odpadke, temveč ga oddajte na ustreznem zbirališču tovrstnih odpadkov. O zbirnih mestih in njihovih delovnih časih se lahko pozanimате pri svoji pristojni občinski upravi.

● Odstranjevanje

Embalaža je narejena iz okolju primernih materialov, ki jih lahko oddate za recikliranje na lokalnih zbirališčih odpadkov.



Upoštevajte oznake embalažnih materialov za ločevanje odpadkov, ki so označene s

Pooblašчени serviser:

OWIM GmbH & Co. KG
Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
NEMČIJA

Servisna telefonska številka: 080 080917

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezuje, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnilo kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporočilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblaščen servis (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.

5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblaščen servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnosti blaga, narave in resnosti neskladnosti ter napora, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšane roka in razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevnega roka za odpravo napak.
6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vračilo celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, če bi bilo skladno.
7. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vračilo plačanega zneska.
8. Proizvajalec oziroma pooblaščen servis lahko potrošniku za čas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v začasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.
9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.
11. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali nepooblaščen oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
13. Proizvajalec zagotavlja proti plačilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priklopne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka.
14. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije in podatki, ki identificirajo blago za katerega velja garancija se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamčevalne zahteve. Ta garancija prav tako ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

● Postopek pri uveljavljanju garancije

Za zagotavljanje hitre obdelave vaše zadeve sledite naslednjim napotkom:

Za vse poizvedbe imejte pripravljeni potrdilo o nakupu in številko izdelka (IAN 509617_2507) kot dokazilo o nakupu.

Številka izdelka je navedena na tipski ploščici na izdelku, gravuri na izdelku, naslovnem listu vaših navodil (spodaj levo) ali nalepki na hrbtni ali spodnji strani izdelka.

Če pride do napak v delovanju ali drugih pomanjkljivosti, se najprej obrnite na spodaj navedeni servisni oddelek po telefonu ali e-pošti.

Izdelek, ki je označen za pokvarjenega, lahko nato s priložitvijo računa (potrdila o nakupu) ter z navedbo pomanjkljivosti in kdaj je do nje prišlo brezplačno pošljete na navedeni servisni naslov.



Na strani parkside-diy.com lahko preberete in prenesete ta priročnik in še veliko drugih. S to kodo QR prispete neposredno na stran parkside-diy.com. Izberite svojo državo in prek iskalne maske poiščite navodila za uporabo. Z vnosom številke izdelka (IAN) 509617_2507 prispete do navodil za uporabo tega izdelka.

● Servis

SI Servis Slovenija

Tel.: 080081400

Kontaktni obrazec na

parkside-diy.com

IAN 509617_2507



Srbska znamka skladnosti

● Izjava EU o skladnosti

SI

IZJAVA EU O SKLADNOSTI (št. 509617_2507)	
IAN:	509617_2507
Identifikacija izdelka:	"PARKSIDE" Mešalnik za barvo in malto
Številka modela:	HG14003

Predmet navedene izjave je v skladu z ustrezno zakonodajo Unije o harmonizaciji:

Direktiva 2006/42/EC
Direktiva 2014/30/EU
Direktiva 2011/65/EU z vsemi povezanimi spremembami

Sklicevanja na zadevne harmonizirane standarde ali sklicevanja na druge tehnične specifikacije v zvezi s skladnostjo, ki je navedena v izjavi:

Št. / Deli
Direktiva 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-10:2017
Direktiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Predmet zgoraj navedene izjave je v skladu z Direktivo 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi:

Št. / Deli
Direktiva 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

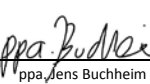
Tehnično dokumentacijo hrani: OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano za in v imenu:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.

Prevod izvirne izjave o skladnosti

Neckarsulm	12/11/2025		
Kraj	Datum	ppa. Jens Buchheim Prokurist	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurist



Použitá výstražná upozornění a symboly	Strana	50
Úvod	Strana	50
Použití ke stanovenému účelu	Strana	50
Popis dílů	Strana	51
Rozsah dodávky	Strana	51
Technické údaje	Strana	51
Bezpečnostní pokyny	Strana	52
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje	Strana	52
Bezpečnostní pokyny pro míchadla	Strana	54
Snižování vibrací a hluku	Strana	55
Chování v nouzových případech	Strana	55
Zbytková rizika	Strana	56
Před prvním použitím	Strana	56
Vybalení	Strana	56
Příslušenství	Strana	56
Před použitím	Strana	56
Upevnění univerzálního míchadla	Strana	57
Vyjměte a demontujte univerzální míchadlo	Strana	57
Obsluha	Strana	57
Zapnutí / vypnutí (viz obr. E)	Strana	57
Funkce hladký náběh	Strana	57
Přednastavení otáček (obr. F)	Strana	57
Obsluha míchače barev a malty	Strana	58
Po použití	Strana	58
Čištění a péče	Strana	58
Čištění	Strana	58
Údržba	Strana	59
Oprava	Strana	59
Skladování	Strana	59
Transport	Strana	59
Porucha a její odstranění	Strana	59
Zlikvidování	Strana	60
Záruka	Strana	60
Postup v případě uplatňování záruky	Strana	61
Servis	Strana	61
EU prohlášení o shodě	Strana	62

Použitá výstražná upozornění a symboly

V tomto návodu na obsluhu, na obalu a typovém štítku jsou používána následující upozornění:

	Přečtěte si návod na obsluhu.		Nebezpečí zranění elektrickým proudem!
	Noste ochranné brýle!		Noste ochranu sluchu!
	Noste protiprachovou masku!		Používejte ochranné rukavice!
	Noste neklouzavou bezpečnostní obuv!		Ochranná třída II (dvojitá izolace)
	Vypněte výrobek a odpojte ho od elektrické sítě před výměnou příslušenství, čištěním a když se nepoužívá.		Střídavý proud/napětí
	Utáhnout		Uvolnit
	Všeobecná varovná upozornění		Bezpečnostní pokyny Pokyny pro činnost
	Značka CE potvrzuje shodu se směrnicemi EU, které se na výrobek vztahují.		

MÍCHAČ BAREV A MALTY

● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

● Použití ke stanovenému účelu

Tento míchač barev a malty (nazývaný dále jen „výrobek“ nebo „elektrický nástroj“) je určen pro míchání pro míchání kapalných a práškových stavebních materiálů, jako jsou barvy, malty, lepidla, omítky a podobné látky. Podle konzistence materiálu a míchaného množství je třeba použít odpovídající univerzální míchadlo s příslušným míchacím účinkem. Univerzální míchadlo s odpovídajícím nastavením otáček docílí nejlepšího míchacího účinku.

Jiné upotřebením nebo úpravy výrobku se považují za užívání v rozporu se stanoveným účelem a mohou vést k rizikům, jako je nebezpečí smrti, zranění nebo poškození. Výrobce nenese žádnou

odpovědnost za škody způsobené nesprávným upotřebením. Výrobek není určen k živnostenskému nebo jinému využívání.

● Popis dílů

Obrázky A, C & F:

- 1 Rukojeť
- 2 Montážní klíč
- 3 Míchací hřídel (s vnitřní závitem M14)
- 4 Univerzální míchadlo
- 4a Míchací spirála
- 4b Dřík
- 5 Vypínač ZAP/VYP
- 6 Zámek vypnutí
- 7 Předvolba otáček $\oplus$ (vyšší otáčky)
- 8 Předvolba otáček $\ominus$ (nižší otáčky)

● Rozsah dodávky

- 1 Míchač barev a malty
- 1 Univerzální míchač
- 2 Montážní klíč (22 mm)
- 1 Návod na obsluhu

● Technické údaje

Míchač barev a malty:	PFMR 1600 F6
Model č.:	HG14003 (se zástrčkou VDE) HG14003-BS (se zástrčkou BS) HG14003-CH (se švýcarskou síťovou zástrčkou)
Jmenovité napětí, jmenovitá frekvence:	230 V~, 50/60 Hz
Jmenovitý výkon:	1 600 W
Volnoběžné otáčky n_0 :	0–800 min ⁻¹
Upínač míchadla:	M14
Ø míchací hlavy:	138 mm
Ochranná třída:	II/□

Emise hluku:

Hladina akustického tlaku	L_{pA} : 88,5 dB
Nejistota	K_{pA} : 3 dB
Hladina akustického výkonu	L_{WA} : 96,5 dB
Nejistota	K_{WA} : 3 dB

⚠ VAROVÁNÍ!



Noste ochranu sluchu!

UPOZORNĚNÍ

- Univerzální míchadla **4** a jiné typy míchacích spirál **4a** (s dříkem **4b** nebo bez něj) dostanete v odborném obchodě. Specifikace:

Vnější průměr (míchací spirála): ≤ 150 mm
Celková délka: ≤ 650 mm
Závít: M14

- Hladiny hluku byly stanoveny na základě měření hluku podle normy EN 62841-1. Hladina hluku pro obsluhu může překročit hodnotu 80 dB(A). Proto se doporučuje nosit ochranu sluchu.

Hodnoty vibrací:

Pracovní režim - hodnota emise vibrací	a_n : 1,546 m/s ²
Nejistota	K: 1,5 m/s ²

VAROVÁNÍ!

- ▶ Vibrace a hluk při skutečném použití elektrických nástrojů se od uvedených hodnot odchylují v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, zejména typ zpracovávaného obrobku. Snažte se udržet zatížení vibracemi a hlukem tak nízké, jak je to jen možné. Příklady opatření ke snížení zatížení vibracemi je nošení rukavic při používání nástroje a omezení doby práce. Přitom se musí brát do úvahy všechny akce provozního cyklu (například časy kde je elektrický nástroj vypnut, a ty, u kterých je sice zapnutý, ale běží bez zatížení).

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Uvedené celkové hodnoty vibrací a uvedené hodnoty emisí hluku byly naměřeny pomocí standardizovaných zkušebních metod, a mohou být použity k porovnání jednoho elektrického nástroje s jiným.
- ▶ Uvedené celkové hodnoty vibrací a uvedené hodnoty emisí hluku mohou být použity i pro předběžnému odhadu zatížení.



Bezpečnostní pokyny

● Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje

VAROVÁNÍ!

- ▶ **Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, pokyny, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.** Nedodržení následných pokynů může způsobit zranění elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Uchovejte bezpečnostní pokyny a návody pro budoucnost.

Termín používaný v bezpečnostních pokynech „elektrický nástroj“ se vztahuje na elektrické nástroje napájené ze sítě (síťovým vedením) nebo elektrické nástroje napájené akumulátorem (bez síťového vedení).

Bezpečnost práce na pracovním místě

- 1) **Udržujte pracovní prostor v čistotě a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo neosvětlené pracovní prostory mohou vést k úrazům.
- 2) **Nepracujte s elektrickým nástrojem ve výbušném prostředí, v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nástroje jsou zdrojem jiskření, které může zapálit prach nebo výpary.
- 3) **Při práci s elektrickými nástroji udržujte děti a osoby v bezpečné vzdálenosti.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

Elektrická bezpečnost

- 1) **Síťová zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka nesmí být žádným způsobem měněna. Nepoužívejte rozbočovací zástrčky s uzemněnými elektrickými nástroji.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- 2) **Vyhnete se kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a ledničky.** Pokud je vaše tělo uzemněné, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- 3) **Chraňte elektrické nástroje před deštěm nebo vlhkem.** Proniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

- 4) **Nezneužívejte přípojné vedení k zavěšování nebo nošení elektrického nástroje nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Udržujte přípojné vedení daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohybujících se částí.** Poškozená nebo spletená přípojná vedení zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- 5) **Pokud pracujete s elektrickým nástrojem venku, používejte jen prodlužovací vedení vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího vedení vhodného pro venkovní prostředí snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- 6) **Pokud je provoz elektrického nástroje ve vlhkém prostředí nevyhnutný, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

Bezpečnost osob

- 1) **Budte pozorní, sledujte, co děláte a používejte zdravý rozum při práci s elektrickým nástrojem.** Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Chvilé nepozornosti při použití elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.
- 2) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek, jako je protiprachová maska, neklouzavá bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, v závislosti na povaze a použití elektrického nástroje, snižuje riziko zranění.
- 3) **Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že elektrický nástroj je vypnutý předtím, než jej připojíte k elektrické síti a/nebo akumulátoru, ho zvednete nebo přenášíte.** Pokud přenášíte elektrický nástroj s prstem na

spínači nebo zapnutý elektrický nástroj připojíte k napájení, může to vést k nehodám.

- 4) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíč na šrouby.** Nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nástroje, může vést ke zranění.
- 5) **Vyhýbejte se nenormálnímu držení těla. Dbejte na správný postoj a udržujte za všech okolností rovnováhu.** To umožňuje lepší ovladatelnost elektrického nástroje v neočekávaných situacích.
- 6) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte své vlasy a oblečení mimo dosah pohybujících se částí.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se částmi.
- 7) **Pokud lze instalovat zařízení pro odsávání a záchyt prachu, musí být připojeno a správně používáno.** Použití odsávání prachu může snížit nebezpečí týkající se prachu.
- 8) **Neukolébejte se ve falešné bezpečnosti a nepřekračujte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, a to ani v případě, že jste se seznámili s elektrickým nástrojem při častém používání.** Nedbalé jednání může vést k vážným zraněním během zlomků sekundy.

Upotřebení a zacházení s elektrickým nástrojem

- 1) **Elektrický nástroj nepřetěžujte. Použijte pro svou práci určený typ elektrického nástroje.** S pomocí vhodného elektrického nástroje pracujete lépe a bezpečněji v zadané oblasti výkonu.

- 2) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, které již není možné zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opraveno.
- 3) **Před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástrojových nástavců nebo před uložením nepoužívaného elektrického nástroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/ nebo odstraňte odnímatelný akumulátor.** Toto preventivní opatření zabraňuje neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
- 4) **Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí. Nenechte osoby používat elektrický nástroj, pokud nejsou s ním obeznámeni nebo nečetli instrukce.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když jsou používány nezkušenými osobami.
- 5) **Opatrujte elektrické nástroje a nástrojový nástavec s péčí. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nezadírají se, zda díly nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je narušena funkce elektrického nástroje. Poškozené díly nechte opravit před použitím elektrického nástroje.** Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovanými elektrickými nástroji.
- 6) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Řádně udržované řezné nástroje s ostrými řeznými břity se méně zadírají a lépe se ovládají.
- 7) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství a nástrojové nástavce atd. v souladu s těmito pokyny.** Zohledněte pracovní podmínky a činnost, která má být provedena. Použití elektrického nástroje k jiné činnosti, než je určené použití, může vést k nebezpečným situacím.
- 8) **Udržujte rukojeti a úchopy suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopy neumožňují bezpečnou obsluhu a ovládání elektrického nástroje v neočekávaných situacích.

Servis

- 1) **Nechte elektrické nástroje opravovat jen od kvalifikovaného odborného personálu s použitím originálních náhradních dílů.** Tím je zajištěno, že bezpečnost elektrického nástroje zůstane zachována.

● Bezpečnostní pokyny pro míchadla

1. **Elektrický nástroj držte oběma rukama na rukojetích k tomu určených.** Ztráta ovládání může vést k zraněním.
2. **Dbejte o dostatečné odvětrávání, aby se při míchání hořlavých materiálů zabránilo nebezpečnému prostředí.** Tvořící se páry mohou být vdechnuty nebo zapáleny jiskry vytvořené pomocí elektrického nástroje.
3. **Nemíchejte potraviny.** Elektrické nástroje a jejich nástrojové nástavce nejsou konstruovány ke zpracování potravin.
4. **Udržujte síťový přívodní kabel daleko od pracovního místa.** Napájecí kabel může zachytit do míchací metly.
5. **Zajistěte pevnou a bezpečnou polohu míchací nádoby.** Nedostatečně zajištěná nádoba se může neočekávaně začít pohybovat.
6. **Dávejte pozor na to, aby na kryt elektrického nástroje nestříkala žádná kapalina.** Do elektrického nástroje vniklá kapalina může způsobit poškození nebo vést k úrazu elektrickým proudem.

7. **Dodržujte návody a bezpečnostní pokyny pro míchaný materiál.** Míchaný materiál může být zdraví škodlivý.
8. **Pokud elektrický nástroj padne do materiálu, který se míchá, okamžitě odpojte síťovou zástrčku a nechte elektrický nástroj zkontrolovat kvalifikovaným personálem.** Zasažení do kontejneru s elektrickým nástrojem stále visícím ze zásuvky může způsobit úraz elektrickým proudem.
9. **Během míchání nesahejte rukama do míchací nádoby nebo tam nezavádějte jiné předměty.** Kontakt s míchací metlou mohou způsobit vážná zranění.
10. **Nechte spustit a doběhnout elektrický nástroj pouze v míchacím zásobníku.** Míchací metla může nekontrolovaným způsobem házet nebo se ohnout.

Doplňkové bezpečnostní pokyny k obsluze míchadel

- Elektrický nástroj nesmí být nikdy používán v explozivním prostředí.
- Nikdy nemíchejte materiály, které obsahují hořlavá rozpouštědla nebo látky.
- Elektrický nástroj zapnete teprve tehdy, když je míchadlo v míchací nádobě.
- Nechte elektrický nástroj dojít do úplného zastavení dříve, než vyjmete míchadlo z míchací nádoby.
- Vždy noste ochranné brýle, když pracujete s elektrickým nástrojem.
- Nenoste žádné volné oblečení, když pracujete s elektrickým nástrojem.

● Snížení vibrací a hluku

Omezte dobu používání, používejte provozní režimy se slabými vibracemi a málo hlučné a noste osobní ochranné pomůcky pro snížení účinků vibrací a hluku.

Následující opatření umožní snížit vibracemi a hlukem působená rizika:

- Používejte výrobek pouze podle jeho účelu a jak je popsáno v těchto instrukcích.
- Ujistěte se, že je výrobek bezvadný a je dobře udržován.
- Používejte správné nástrojové nástavce pro tento výrobek a zajistěte, aby byly bezvadné.
- Držte výrobek bezpečně za rukojeti/úchopové plochy.
- Udržujte výrobek podle pokynů a dbejte o dostatečné mazání (je-li aplikovatelné).
- Plánujte průběh svých prací tak, aby upotřebení výrobků s vysokou hodnotou vibrací bylo rozloženo na delší časové období.

● Chování v nouzových případech

Seznamte se na základě tohoto návodu na obsluhu s použitím tohoto výrobku. Zapamatujte si bezpečnostní pokyny a bezpodmínečně se jich držte. To pomáhá vyhnout se rizikům a nebezpečím.

- Vždy buďte při používání výrobku pozorní, abyste nebezpečí zjistili včas a mohli jednat. Včasný zásah může zabránit vážnému zranění nebo poškození majetku.
- Při vadné funkci ihned výrobek vypněte a odpojte ho od sítě. Nechte to kvalifikovanému odborníkovi zkontrolovat a, pokud je to nutné, opravit před opětovným uvedením do provozu.

● Zbytková rizika

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Tento výrobek generuje během provozu elektromagnetické pole! Toto pole může za určitých okolností ovlivňovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty! Chcete-li snížit nebezpečí vážných nebo smrtelných úrazů, doporučujeme osobám s lékařskými implantáty, aby konzultovaly svého lékaře a výrobce zdravotnického implantátu před obsluhou výrobku!

I když použijete tento výrobek obsluhujete podle předpisu, zůstává potenciální riziko pro zranění a poškození. Následující nebezpečí mohou kromě jiných nastat v souvislosti s konstrukcí a provedením tohoto výrobku:

- Zdravotní poškození vyplývající z emise vibrací, je-li výrobek používán po delší dobu, nebo není správně používán a udržován.
- Osobní a věcné škody způsobené vadným řeznými nástroji nebo náhlý dopad skrytého objektu během používání.
- Nebezpečí zranění a věcné škody způsobené létajícími objekty.

● Před prvním použitím

● Vybalení

VAROVÁNÍ!

- ▶ Výrobek a obalové materiály nejsou hračky! Nedovolte dětem hrát si s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí polknutí a udušení!

1. Rozbalit všechny díly a umístit je na rovný, stabilní povrch.
2. Odstraňte obalový materiál a obalové a transportní pojistky (pokud existují).

3. Ujistěte se, že dodávka kompletní a bez možného poškození. Obrat se na prodejce, u kterého jste si tento výrobek koupili, pokud byste zjistili, že některé části chybí nebo jsou vadné. Nepoužívejte výrobek, než budou chybějící části dodatečně dodány nebo vadné díly nahrazeny. Použití neúplného nebo poškozeného výrobku může vést k osobním nebo věcným škodám.
4. Ujistěte se, že máte k dispozici nezbytné příslušenství a nástroje pro uvedení do provozu a používání. To zahrnuje vhodné osobní ochranné pomůcky.

● Příslušenství

Pro bezpečné a řádné používání tohoto výrobku jsou nutné mimo jiné následující díly příslušenství, jako např. nástroje a nástrojové nástavce:

- Vhodné osobní ochranné pomůcky

Příslušenství a nástroje dostanete v odborném obchodě. Při nákupu, prosím vždy dbejte na technické požadavky tohoto výrobku (viz „Technické údaje“).

Pokud si nejste jisti, zeptejte se kvalifikovaného odborníka a nechte si poradit od svého prodejce.

● Před použitím

VAROVÁNÍ!

- ▶ Existuje nebezpečí nehody, pokud se výrobek použije se síťovým napětím, které neodpovídá typovému štítku.
- ▶ Síťové napětí napájení musí odpovídat údajům na typovém štítku.



Vždy výrobek vypněte a odpojte od sítě, než začnete provádět inspekční práce, instalovat příslušenství nebo provádět nastavení!

● Upevnění univerzálního míchadla

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Míchací spirálu není nutné připevňovat k dřívku příliš pevně. Rotační pohyb výrobku bezpečně utahuje dřívku a míchací spirálu.

1. Našroubujte dřívku [4b] plně do míchací spirály [4a] (obr. B).
2. Potom našroubujte univerzální míchadlo [4] do míchací hřídele [3] (obr. C).
3. Dotáhněte univerzální míchadlo montážními klíči [2] podle směru otáčení [A] (obr. D).

● Vyměňte a demontujte univerzální míchadlo

- **Univerzální míchadlo [4] sejmete z míchací hřídele [3]:** Použijte montážní klíče [2] podle směru otáčení [A] (postupujte v opačném pořadí „Upevnění univerzálního míchadla“).
- **Odstraňte míchací spirálu [4a] z univerzálního míchadla:**
 1. Nasadte montážní klíč [2] na šestihranný spoj dřívku [4b].
 2. Umístěte druhý montážní klíč na šestihrannou spojku míchací spirály [4a].
 3. Podržte jeden montážní klíč a druhým montážním klíčem otáčejte proti směru hodinových ručiček, abyste spojení uvolnili.
 4. Míchací spirálu zcela vyšroubujte a sejměte ji z dřívku.

● Obsluha

● Zapnutí / vypnutí (viz obr. E)

Zapnutí:

- Stlačte a podržte vypínač ZAP/VYP [5].

Nepřetržitý provoz:

- Po stisknutí vypínače ZAP/VYP [5] stiskněte zámek vypnutí [6].

Vypnutí:

- Uvolněte vypínač ZAP/VYP [5]. Pokud je vypínač ZAP/VYP zablokován pro nepřetržitý provoz, stiskněte a uvolněte vypínač.

Ochrana proti restartu

- Výrobek je vybaven bezpečnostní funkcí pro ochranu proti opětovnému spuštění. To zabráňuje nekontrolovatelnému spuštění výrobku, pokud dojde k přerušení napájení během provozu nebo k náhodnému vytáhnutí síťové zástrčky.
- **Opětovné zapnutí:** Přepněte vypínač ZAP/VYP [5] do polohy VYP. Znovu výrobek zapněte.

● Funkce hladký náběh

- Tento výrobek má elektronicky řízenou funkci hladkého náběhu, jejímž prostřednictvím se výrobek začíná postupně spouštět, aby se vyhnul „zpětnému rázu“. Tato funkce zvyšuje bezpečnost a zabrání také tomu, aby mícháný materiál vystříknul z míchací nádoby.

● Přednastavení otáček (obr. F)

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Univerzální míchadlo [4] se pohybuje ještě krátkou dobu po vypnutí výrobku. Nepokládejte výrobek stranou, dokud se zcela zastavil.
- ▶ Začněte s nejnižšími otáčkami. Poté zvýšte nastavené otáčky, dokud nedosáhnete správného míchacího účinku.
- ▶ Přednastavené otáčky můžete změnit pouze v případě, že je výrobek připojen ke zdroji napájení.

UPOZORNĚNÍ

- I po odpojení výrobku od napájení: Přednastavené otáčky jsou zachovány, dokud nenastavíte nové otáčky.

- Rychlost míchání výrobku může být přizpůsobena různým viskozitám. Lze zvolit 6 stupňů rychlosti.

Stupeň 1:	300 min ⁻¹
Stupeň 2:	400 min ⁻¹
Stupeň 3:	500 min ⁻¹
Stupeň 4:	600 min ⁻¹
Stupeň 5:	700 min ⁻¹
Stupeň 6:	800 min ⁻¹

- Před začátkem práce nastavte otáčky v závislosti na viskozitě materiálu, který má být míchán.

Předvolba otáček	Otáčky
⊕ 7	Vyšší otáčky
⊖ 8	Nižší otáčky

● Obsluha míchače barev a malty

1. Ponořte univerzální míchadlo [4] s nejnižšími otáčkami opatrně do materiálu, který má být míchán.
2. Jakmile je míchací spirála [4a] plně ponořena do materiálu, můžete výrobek zapnout.
3. Pohybuje univerzálním míchadlem během míchání míchací nádobou a míchejte, až je materiál dobře promíchán.
4. Po vypnutí výrobku: Míchací spirálu ponechte v míchaném materiálu, dokud se univerzální míchadlo úplně nezastaví.

● Po použití

1. Výrobek vypněte. Výrobek odpojte od sítě a nechte ho případně vychladnout.
2. Zkontrolujte, očistěte a uskladněte výrobek, jak je popsáno dále.

● Čištění a péče

⚠ VAROVÁNÍ!



Výrobek vypněte, odpojte od sítě a nechte vychladnout před prováděním kontroly, údržby nebo čistících prací!

● Čištění

UPOZORNĚNÍ

- Nepoužívejte žádné chemické, alkalické, abrazivní nebo jiné agresivní čisticí nebo dezinfekční prostředky k čištění výrobku, neboť ty mohou poškodit jeho povrchy.
- Dávejte pozor na to, aby dovnitř výrobku nepronikly žádné kapaliny.

- Pravidelné řádné čištění pomáhá zajistit bezpečné používání a prodlužuje životnost výrobku.
- Udržujte výrobek stále čistý, suchý a zbavený oleje nebo mazacích tuků. Po každém použití a před uskladněním odstraňte prach.
- Před každým použitím výrobek zkontrolujte na opotřebené a vadné díly. Nepoužívejte ho, pokud zjistíte vadné nebo opotřebené díly.
- Výrobek čistěte suchou utěrkou. Pro těžce přístupná místa použijte štětku.
- Odstraňte hlavně nečistoty a prach z ventilačních otvorů hadrem a kartáčem.
- Vyfoukejte zvláště odolný prach stlačeným vzduchem (max. 3 bary).
- Odstraňte univerzální míchadlo [4] z míchací hřídele [3] (Obr. C, D). Univerzální míchadlo čistěte vodou.
- Po vyčištění, vysušte univerzální míchadlo [4] a postříkejte ho před uskladněním trochou ochranného oleje proti rzi.

● Údržba

- Zkontrolujte výrobek a díly příslušenství (např. nástrojové nástavce), před a po každém použití na opotřebení a poškození. Případně je nahraďte za nové, jak je popsáno v tomto návodu na obsluhu. Dodržujte při tom technické požadavky (viz „Technické údaje“).

Náhradní díly/příslušenství

VAROVÁNÍ!

- ▶ Nechte svůj výrobek opravit v servisním středisku nebo od odborného elektrikáře a to pouze s originálními náhradními díly. Tím je zajištěno, že bezpečnost výrobku zůstane zachována.
 - ▶ Pokud je přípojné vedení nebo síťová zástrčka poškozeny, musí být nahrazeny výrobcem nebo podobně kvalifikovaným odborníkem, aby se zabránilo ohrožením!
- Zákazníci z následujících zemí si mohou v internetových obchodech Lidl objednat kompatibilní náhradní baterie a nabíječky:
Německo (lidl.de), Francie (lidl.fr), Belgie (lidl.be), Česká republika (lidl.cz), Nizozemsko (lidl.nl), Polsko (lidl.pl), Slovensko (lidl.sk), Španělsko (lidl.es)
Zákazníci ze všech ostatních zemí si je mohou objednat na adrese www.optimex-shop.com.

● Oprava

- Uvnitř výrobku nejsou žádné díly, které mohou být opravovány uživatelem. Obratě se na kvalifikovaného odborníka, abyste nechali výrobek zkontrolovat a opravit.

● Skladování

- Výrobek ihned vypněte a odpojte ho od sítě.
- Výrobek čistěte, jak je popsáno výše.
- Výrobek a jeho příslušenství skladujte na tmném, suchém, nezamrzajícím a dobře větraném místě.
- Uchovávejte výrobek stále na místě nedostupném pro děti. Optimální skladovací teplota je mezi 10 °C a 30 °C.
- Doporučujeme uložit výrobek pro skladování v původním balení nebo ho zakrýt vhodnou tkaninou proti prachu.

● Transport

- Výrobek ihned vypněte a odpojte ho od sítě.
- Použijte ochranná zařízení pro přepravu, pokud jsou k dispozici.
- Výrobek vždy noste za rukojeti.
- Chraňte výrobek před úderem a silnými vibracemi, které nastávají zejména během přepravy ve vozidlech.
- Zajistěte výrobek proti sklouznutí a převrnutí.

● Porucha a její odstranění

VAROVÁNÍ!

- ▶ Provádějte pouze ty práce, které jsou vysvětleny v tomto návodu na obsluhu! Všechny ostatní kontroly, údržba a opravy musí být prováděny autorizovaným servisním střediskem nebo podobně kvalifikovaným odborníkem!

Domnělé chybné funkce, poruchy nebo škody je možné často odvodit z příčin, které může odstranit sám uživatel. Proto výrobek před kontaktováním odborníka zkontrolujte s pomocí tabulky uvedené dále. Ve většině případů se tak dají poruchy rychle vyřešit.

Problém	Možná příčina	Přístup k řešení
Výrobek nestartuje.	Není připojen k napájení.	Připojit k napájení.
	Síťový kabel nebo zástrčka jsou vadné.	Nechte zkontrolovat odborníkem.
	Jiná elektrická závada výrobku.	Nechte zkontrolovat odborníkem.
Výrobek nedosahuje plného výkonu.	Napájení (např. generátor) má příliš nízké napětí.	Připojte výrobek ke vhodné- mu napájecímu zdroji.
	Blokované větrací otvory.	Vyčistěte ventilační otvory.
Neuspo- kojivý výsledek.	Nástrojový nástavec je opotřebený.	Vyměňte ho za nový nástrojový nástavec.
	Použitý nástrojový nástavec není vhodný pro daný úkol.	Použijte vhodný nástrojový nástavec.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

● Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášený ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používán anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a tím platí jako opotřebitelné díly (např. baterie, hadice, inkoustové barevné patrony), ani se nevztahuje na poškození rozbitných dílů, např. spínačů nebo dílů ze skla.

● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty/20–22: papír a lepenka/80–98: složené látky.

Výrobek:



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.

● Postup v případě uplatňování záruky

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si uschovejte pokladní stvrzenku jako doklad o nákupu a číslo položky (IAN 509617_2507).

Číslo položky najdete na typovém štítku, je vyryto na výrobku, je uvedeno na titulní stránce Vašeho návodu (vlevo dole) nebo je na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.

Při poruchách funkce nebo jiných závadách nejdříve kontaktujte telefonicky nebo e-mailem níže uvedené servisní oddělení.

Na adresu servisu, kterou Vám sdělíme, můžete zdarma odeslat pouze výrobek, který byl zaznamenaný jako vadný, a to spolu s pokladním dokladem (stvrzenkou), popisem závady a uvedením doby, kdy k závadě došlo.



Na stránkách parkside-diy.com najdete tuto a celou řadu dalších příruček k nahlédnutí a ke stažení. Pomocí tohoto QR kódu se dostanete přímo na stránky parkside-diy.com. Vyberte svou zemi a vyhledejte návod k obsluze pomocí formuláře k vyhledávání. Zadáním čísla položky (IAN) 509617_2507 se dostanete k návodu k obsluze Vašeho výrobku.

● Servis

CZ Servis Česká republika

Tel.: 800023611

Kontaktní formulář je zapnutý
parkside-diy.com

IAN 509617_2507



Srbská značka shody

● **EU prohlášení o shodě**

CZ

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (č. 509617_2507)

IAN: 509617_2507
Identifikace produktu: "PARKSIDE" Míchač barev a malty
Číslo modelu: HG14003

Výše popsany předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

Směrnice 2006/42/ES
Směrnice 2014/30/EU
Směrnice 2011/65/EU se všemi souvisejícími změnami

Odkazy na příslušné harmonizované normy nebo na jiné technické specifikace, ve vztahu k nimž se shoda prohlašuje:

Č. / Části
Směrnice 2006/42/ES
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-10:2017
Směrnice 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Předmět výše uvedeného prohlášení je v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních:

Č. / Části
Směrnice 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Držitel technické dokumentace: OWIM GmbH & Co.KG

Podepsáno za a jménem:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo

Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Překlad původního prohlášení o shodě

Neckarsulm	12/11/2025		
Místo	Datum	ppa. Jens Buchheim Prokurista	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurista



Použité výstražné upozornenia a symboly	Strana	64
Úvod	Strana	64
Použitie v súlade s určením	Strana	64
Popis súčiastok	Strana	65
Rozsah dodávky	Strana	65
Technické údaje	Strana	65
Bezpečnostné upozornenia	Strana	66
Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie	Strana	66
Bezpečnostné upozornenia pre miešadlá	Strana	68
Zníženie vibrácií a hluku	Strana	69
Správanie v núdzovom prípade	Strana	69
Zvyškové riziká	Strana	70
Pred prvým použitím	Strana	70
Vybalenie	Strana	70
Príslušenstvo	Strana	70
Pred použitím	Strana	70
Montáž univerzálnej miešacej lopatky	Strana	71
Odstránenie a demontáž univerzálnej miešacej lopatky	Strana	71
Obsluha	Strana	71
Zapnutie/vypnutie (pozri obr. E)	Strana	71
Funkcia jemného nábehu	Strana	71
Prednastavenie počtu otáčok (pozri obr. F)	Strana	71
Obsluha miešača farby a malty	Strana	72
Po použití	Strana	72
Čistenie a starostlivosť	Strana	72
Čistenie	Strana	72
Údržba	Strana	73
Oprava	Strana	73
Skladovanie	Strana	73
Preprava	Strana	73
Poruchy a ich opravy	Strana	73
Likvidácia	Strana	74
Záruka	Strana	74
Postup v prípade poškodenia v záruke	Strana	75
Servis	Strana	75
EÚ vyhlásenie o zhode	Strana	76

Použíte výstražné upozornenia a symboly

V tomto návode na obsluhu, na obale a na typovom štítku sú použité nasledujúce výstražné upozornenia:

	Prečítajte si návod na obsluhu.		Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!
	Noste ochranné okuliare!		Noste ochranu sluchu!
	Noste protiprachovú masku!		Noste ochranné rukavice!
	Noste bezpečnostnú protišmykovú obuv!		Trieda ochrany II (dvojitá izolácia)
	Pred výmenou príslušenstva, čistením a pri nepoužívaní produkt vypnite a odpojte od elektrickej siete.		Striedavý prúd/striedavé napätie
			Používajte len v suchých interiéroch.
	Dotiahnite		Uvoľnenie
	Všeobecné výstražné upozornenia		Bezpečnostné upozornenia
	Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ, ktoré sú relevantné pre produkt.		Manipulačné pokyny

MIEŠAČ FARBY A MALTY

● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

● Použitie v súlade s určením

Tento miešač farby a malty (ďalej len „produkt“ alebo „elektrické náradie“) je určený na miešanie tekutých a práškových stavebných materiálov, ako sú farby, malty, lepidlá, omietky a podobné látky. V závislosti od konzistencie materiálu a miešaného množstva použite vhodnú univerzálnu miešaciu lopatku s príslušným miešacím účinkom. Univerzálna miešacia lopatka s vhodným nastavením rýchlosti dosahuje najlepšie miešací účinok.

Iné použitia alebo úpravy produktu sa považujú za nevhodné a môžu spôsobiť riziká ako ohrozenie života, zranenia a poškodenia. Výrobca nepreberá ručenie za škody vzniknuté v dôsledku používania

v rozpore s určením. Produkt nie je určený na komerčné účely alebo pre iné oblasti použitia.

● Popis súčiastok

Obrázok A, C a F:

- 1 Rukoväť
- 2 Montážny kľúč
- 3 Miešací hriadeľ (s vnútorným závitom M14)
- 4 Univerzálna miešacia lopatka
- 4a Miešacia špirála
- 4b Hriadeľ
- 5 Vypínač
- 6 Blokovanie vypínania
- 7 Predvoľba otáčok $\oplus$ (vyššie otáčky)
- 8 Predvoľba otáčok $\ominus$ (nižšie otáčky)

● Rozsah dodávky

- 1 Miešač farby a malty
- 1 Univerzálny miešač
- 2 Montážne kľúče (22 mm)
- 1 Návod na obsluhu

● Technické údaje

Miešač farby a malty:	PFMR 1600 F6
Č. modelu:	HG14003 (so zástrčkou VDE) HG14003-BS (so zástrčkou BS) HG14003-CH (so švajčiarskou zástrčkou)
Menovité napätie, frekvencia:	230 V~, 50/60 Hz
Menovitý výkon:	1600 W
Otáčky na voľnobehu n_0 :	0–800 min ⁻¹
Upnutie miešača:	M14
Ø miešacej hlavice:	138 mm
Trieda ochrany:	II/□

Emisie hluku:

Hladina akustického tlaku	L_{pA} : 88,5 dB
Neistota	K_{pA} : 3 dB
Hladina akustického výkonu	L_{WA} : 96,5 dB
Neistota	K_{WA} : 3 dB

⚠ VÝSTRAHA!



Noste ochranu sluchu!

UPOZORNENIE

- Univerzálne miešacie lopatky **4** a iné typy miešacích špirál **4a** (s a bez hriadeľa **4b**) zakúpite v špecializovanej predajni.
Špecifikácie:
Vonkajší priemer (miešacia špirála): ≤ 150 mm
Celková dĺžka: ≤ 650 mm
Závit: M14
- Hladiny hluku boli stanovené pomocou metódy merania hluku podľa smernice EN 62841-1. Hladina hluku pre obsluhu môže presiahnuť 80 dB(A). Preto odporúčame nosiť ochranu sluchu.

Hodnoty vibrácií:

Pracovný režim – hodnota emisie vibrácií	a_h : 1,546 m/s ²
Neistota	K: 1,5 m/s ²

VÝSTRAHA!

- Vibrácie a emisie hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od zadaných hodnôt, to závisí od typu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa, najmä však, s akým obrobkom sa pracuje. Snažte sa udržať zaťaženie vibráciami a hlukom na čo najnižšej úrovni. Medzi príklady opatrení na zníženie zaťaženia vibráciami patrí používanie rukavíc pri používaní náradia a skrátenie pracovného času. V takom prípade je potrebné zvážiť všetky časti pracovného cyklu (napríklad časy, keď je elektrické náradie vypnuté a tie, v ktorých je síce zapnuté, ale beží bez zaťaženia).

UPOZORNENIE

- Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu byť aplikované pri porovnaní elektrického náradia s iným náradím.
- Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku sa môžu použiť aj pre predbežný odhad zaťaženia.



Bezpečnostné upozornenia

● **Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie**

VÝSTRAHA!

- **Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, znázornenia a technické údaje, ktoré patria k tomuto elektrickému náradiu.** Nedbalosť pri dodržiavaní následných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre prípad potreby v budúcnosti.

Pojem „elektrické náradie“, ktorý je použitý v bezpečnostných upozorneniach, sa vzťahuje na prúdové napájané elektrické náradie (s napájacím káblom) alebo elektrické náradie s akumulátorom (bez napájacieho kábla).

Bezpečnosť na pracovisku

- 1) **Pracovnú oblasť udržiavajte v čistote a dobre osvetlenú.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k vzniku úrazov.
- 2) **Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- 3) **Počas používania elektrického náradia zabráňte prístupu deťom a iným osobám do jeho blízkosti.** Pri rozptýlení môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

Elektrická bezpečnosť

- 1) **Zástrčka elektrického náradia musí byť vhodná pre danú zásuvku. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemneným elektrickým náradím.** Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 2) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napr. rúr, kúrení, sporákov a chladničiek.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 3) **Elektrické náradie chráňte pred dažďom a vlhkom.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 4) **Napájací kábel nepoužívajte na iné účely, na nosenie elektrického náradia, na zavesenie alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Napájací kábel musí byť v dostatočnej vzdialenosti od tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.** Poškodené alebo skrútené napájacie káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 5) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte iba také predlžovacie káble, ktoré sú vhodné do vonkajšieho prostredia.** Použitie vhodného predlžovacieho kábla určeného do exteriéru znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 6) **Ak sa nedá zabrániť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

Bezpečnosť osôb

- 1) **Pri práci s elektrickým náradím buďte pozorní a dávajte pozor na to, čo robíte a postupujte logicky.** Elektrické náradie

nepoužívajte, keď ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Okamih nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže spôsobiť vážne zranenia.

- 2) **Noste osobné ochranné pomôcky a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných pomôcok, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu, znižuje v závislosti od typu elektrického náradia a jeho použitia riziko poranení.
- 3) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením do elektrickej siete a/alebo k akumulátoru, pred upnutím alebo prenosom skontrolujte, či je elektrické náradie vypnuté.** Keď pri prenášaní elektrického náradia budete mať prst na vypínači alebo elektrické náradie zapojíte do elektrickej siete zapnuté, môže to spôsobiť nehodu.
- 4) **Skôr ako elektrické náradie zapnete, odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otočnej časti elektrického náradia, môže spôsobiť poranenia.
- 5) **Vyhýbajte sa abnormálnej polohe držania tela. Zastite si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
- 6) **Noste vhodný odev. Nenoste široký odev ani šperky. Vlasy a odev sa nesmú dostať do blízkosti pohyblivých častí.** Volný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.
- 7) **Ak sú namontované zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, tak musia byť pripojené a správne používané.** Použitie odsávania môže znížiť ohrozenie prachom.

- 8) **Nepodceňujte bezpečnosť a vždy sa riadte bezpečnostnými predpismi pre elektrické náradie, aj to aj v prípade, že ste oboznámení s používaním elektrického náradia a nepoužívate ho po prvýkrát.** Nepozorné konanie môže v niekoľkých sekundách spôsobiť závažné poranenia.

Použitie a manipulácia s elektrickým náradím

- 1) **Elektrické náradie nevystavujte nadmernému zaťaženiu. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
- 2) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
- 3) **Pred nastavením prístroja, výmenou dielov nadstavcov alebo odložením elektrického náradia odpojte zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte integrovaný akumulátor.** Toto opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
- 4) **Nepoužitie elektrické náradie uschovajte mimo dosahu detí. Nedovoľte, aby elektrické náradie používali osoby, ktoré nie sú oboznámené s jeho obsluhou alebo si nečítali tieto pokyny.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.
- 5) **Starostlivosti o elektrické náradie a nadstavce venujte náležitú pozornosť. Skontrolujte, či pohybujúce sa súčasti pracujú správne a či sa nezasekávajú, či nie sú časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že to ovplyvňuje funkciu elektrického**

náradia. Poškodené diely nechajte pred použitím elektrického náradia opraviť. Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrického náradia.

- 6) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- 7) **Elektrické náradie, príslušenstvo, nadstavce atď. používajte podľa týchto pokynov.** Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť. Používanie elektrického náradia na iné účely, ako je vyhradené, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- 8) **Rukováti a držadlá udržiavajte suché a bez stôp oleja a tuku.** Šmyklavé rukováte a držadlá neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

Servis

- 1) **Opravou elektrického náradia poverte len kvalifikovaný odborný personál pri výhradnom použití originálnych náhradných dielov.** Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.

● Bezpečnostné upozornenia pre miešadlá

1. **Elektrické náradie držte obidvoma rukami na určených rukovátiach.** Strata kontroly môže viesť k poraneniam.
2. **Keď miešate horľavé látky, tak na zabránenie vzniku nebezpečnej atmosféry zabezpečte dostatočné vetranie.** Mohli by ste vdýchnuť vznikajúce výpary alebo iskry z elektrického náradia by mohli spôsobiť vznietenie.
3. **Nemiešajte potraviny.** Elektrické náradie a jeho nadstavce nie sú vhodné na spracovanie potravín.

4. **Napájací kábel sa musí nachádzať mimo pracovnej oblasti.** Napájací kábel by sa mohol zachytiť v miešacom koši.
5. **Zabezpečte dostatočnú stabilitu miešacej nádoby.** Riadne nezaistená nádoba môže nečakane pohnúť.
6. **Dbajte na to, na teleso elektrického náradia nestriekali žiadne kvapaliny.** Kvapaliny, ktoré preniknú do elektrického náradia, môžu spôsobiť jeho poškodenie a úraz elektrickým prúdom.
7. **Riadte sa pokynmi a bezpečnostnými upozoreniami pre materiál, ktorý miešate.** Miešaný materiál môže byť zdraviu škodlivý.
8. **Keď by elektrické náradie spadlo do miešaného materiálu, okamžite odpojte sieťovú zástrčku a elektrické náradie nechajte skontrolovať kvalifikovaným odborníkom.** Siahanie do nádoby v prípade, keď je ešte elektrické náradie zapojené v zásuvke, môže viesť k úrazu elektrickým prúdom.
9. **Počas miešania nesiahajte rukami do miešacej nádoby alebo do nej nevkladajte žiadne predmety.** Kontakt s miešacím košom by mohol viesť k vzniku závažných poranení.
10. **Elektrické náradie štartujte a vypínajte iba v nádobe na miešanie.** Miešací kôš by mohol byť nekontrolovane vymrštený alebo by sa mohol pokriviť.

Dodatočné bezpečnostné upozornenia k obsluhu miešadiel

- Elektrické náradie sa nesmie nikdy používať vo výbušnom prostredí.
- Nikdy nemiešajte materiály obsahujúce horľavé rozpúšťadlá alebo horľavé látky.
- Nezapínajte elektrické náradie, keď sa miešadlo nenachádza v miešacej nádobe.

- Pred vybratím miešadla z miešacej nádoby nechajte elektrické náradie úplne zastaviť.
- Počas práce s elektrickým náradím vždy používajte ochranné okuliare.
- Počas práce s elektrickým náradím nenoste voľné oblečenie.

● Zníženie vibrácií a hluku

Skráťte čas používania, používajte režimy s nízkymi vibráciami a nízkym hlukom a používajte osobné ochranné pomôcky na zníženie účinkov vibrácií a hluku.

Nasledujúce opatrenia pomáhajú znižovať riziká spojené s vibráciami a hlukom:

- Produkt používajte iba v súlade s jeho použitím podľa určenia a podľa popisu v tomto návode.
- Uistite sa, že produkt nie je poškodený a že je správne udržiavaný.
- Pre tento produkt používajte správne nadstavce a uistite sa, že sú bezchybné.
- Produkt držte bezpečne za rukoväť/držadlá.
- Produkt udržiavajte podľa pokynov a zabezpečte jeho adekvátne mazanie (ak je to možné).
- Svoj pracovný postup naplánujte tak, aby sa používanie produktov s vysokými vibráciami rozložilo na dlhšie časové obdobie.

● Správanie v núdzovom prípade

Oboznámte sa s používaním tohto produktu podľa tohto návodu na obsluhu. Zapamätajte si bezpečnostné upozornenia a bezpodmienečne ich dodržiavajte. To pomáha predchádzať rizikám a nebezpečenstvám.

- Pri používaní tohto produktu vždy postupujte obozretné, aby ste mohli včas identifikovať nebezpečenstvo a reagovať naň. Rýchly zásah môže zabrániť vážnym zraneniam a poškodeniam majetku.

- Produkt v prípade nesprávnej funkcie vypnite a odpojte ho od napájania. Pred opätovnou prevádzkou ho nechajte skontrolovať kvalifikovaným odborníkom a eventuálne aj opraviť.

● Zvyškové riziká

UPOZORNENIE

- Tento produkt generuje počas prevádzky elektromagnetické pole! Za určitých okolností môže toto pole ovplyvniť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty! Aby ste znížili nebezpečenstvo vážneho alebo smrteľného poranenia, odporúčame osobám s lekáorskými implantátmi, aby sa pred použitím produktu poradili s lekárom a výrobcom implantátu!

Aj keď používate tento produkt správne, existuje potenciálne riziko zranenia osôb a poškodenia majetku. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto produktu sa, okrem iného, môžu vyskytnúť nasledujúce nebezpečenstvá:

- Poškodenie zdravia vyplývajúce z vibrácií, ak sa produkt používa dlhší čas, nie je riadne ovládaný a udržiavaný.
- Zranenie osôb a vecné škody spôsobené chybnými reznými nástrojmi alebo náhlym nárazom do krytého predmetu počas používania.
- Riziko poranenia a vecných škôd od odletujúcich predmetov.

● Pred prvým použitím

● Vybalenie

⚠ VÝSTRAHA!

- Produkt a obalové materiály nie sú hračky pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými časťami! Hrozí riziko prehltnutia a udusení!

1. Rozbalte všetky diely a položte ich na rovný a stabilný povrch.
2. Odstráňte obalový materiál aj poistky obalu/a prepravné poistky (ak sú použité).
3. Uistite sa, že dodávka je kompletná a bez možného poškodenia. Obráťte sa na predajcu, od ktorého ste tento produkt zakúpili, ak nájdete chybné alebo poškodené diely. Nepoužívajte produkt skôr, ako vám budú dodané chýbajúce diely alebo nebudú vymenené chybné diely. Použitie neúplného alebo poškodeného produktu môže spôsobiť zranenia osôb a poškodenia majetku.
4. Uistite sa, že máte potrebné príslušenstvo a nástroje na uvedenie do prevádzky a použitie. Patria sem vhodné ochranné pomôcky.

● Príslušenstvo

Pre bezpečné a správne používanie tohto produktu budete, okrem iného, potrebovať nasledujúce príslušenstvo, ako napríklad nástroje a nadstavce:

- Vhodné osobné ochranné pomôcky

Príslušenstvo a nástroje si môžete zakúpiť v odbornej predajni. Pri nákupe vždy rešpektujte technické požiadavky tohto produktu (pozri „Technické údaje“).

V prípade neistoty sa obráťte na kvalifikovaného odborníka a poraďte sa so svojim odborným predajcom.

● Pred použitím

⚠ VÝSTRAHA!

- Ak sa produkt používa so sieťovým napätím, ktoré nezodpovedá údaju na typovom štítku, hrozí nebezpečenstvo nehody.
- Sieťové napätie zdroja musí zodpovedať údajom uvedeným na typovom štítku.

VÝSTRAHA!



Produkt vždy vypnite a odpojte ho od elektrickej siete pred vykonaním akýchkoľvek kontrolných prác, pripojením príslušenstva alebo vykonaním nastavení!

● **Montáž univerzálnej miešacej lopatky**

UPOZORNENIE

- ▶ Miešaciu špirálu nemusíte na hriadeľ upevňovať príliš silno. Otáčavým pohybom produktu sa hriadeľ a miešacia špirála pevne utiahnu.

1. Naskrutkujte hriadeľ **[4b]** do miešacej špirály **[4a]** (obr. B).
2. Následne naskrutkujte univerzálnu miešaciu lopatku **[4]** do miešacieho hriadeľa **[3]** (obr. C).
3. Univerzálnu miešaciu lopatku dotiahnite montážnymi kľúčmi **[2]** v správnom smere otáčania **[i]** (obr. D).

● **Odstránenie a demontáž univerzálnej miešacej lopatky**

- **Univerzálnu miešaciu lopatku **[4]** odmontujte od miešacieho hriadeľa **[3]**:** Použite montážne kľúče **[2]** v správnom smere otáčania **[i]** (postupujte v opačnom poradí ako v časti „Montáž univerzálnej miešacej lopatky“).
- **Odobratie miešacej špirály **[4a]** z univerzálnej miešacej lopatky:**
 1. Jeden montážny kľúč **[2]** priložte k šesťhrannej prípojke na hriadeľ **[4b]**.
 2. Druhý montážny kľúč priložte k šesťhrannej prípojke na miešacej špirále **[4a]**.
 3. Spoj uvoľníte tak, že jeden montážny kľúč budete pevne držať a druhý montážny kľúč otáčať proti smeru hodinových ručičiek.

4. Miešaciu špirálu úplne odskrutkujte a odstráňte ju z hriadeľa.

● **Obsluha**

● **Zapnutie/vypnutie (pozri obr. E)**

Zapnutie:

- Stlačte a podržte vypínač **[5]**.

Nepretržitá prevádzka:

- Keď je stlačený vypínač **[5]**, zatlačte blokovanie vypínania **[6]**.

Vypnutie:

- Uvoľníte vypínač **[5]**. Keď je vypínač zaseknutý na nepretržitú prevádzku, krátko stlačte vypínač a on sa uvoľní.

Ochrana pred opätovným nabehnutím

- Produkt je vybavený bezpečnostnou funkciou na ochranu pred opätovným nabehnutím. Vďaka tejto funkcii sa nestane, že by produkt nekontrolovane nabehol, keď sa počas prevádzky preruší prúd alebo sa náhodou vytiahne zástrčka.
- **Opätovné zapnutie:** Vypínač **[5]** nastavte do polohy VYP. Produkt opäť zapnite.

● **Funkcia jemného nábehu**

- Tento produkt je vybavený elektronicky riadenou funkciou jemného nábehu, vďaka ktorej sa produkt rozbieha jemne a nespôsobuje „spätný ráz“. Táto funkcia zvyšuje bezpečnosť a zabraňuje tomu, aby miešaný materiál vystrekoval z miešacej nádoby.

● **Prednastavenie počtu otáčok (pozri obr. F)**

UPOZORNENIE

- ▶ Univerzálna miešacia lopatka **[4]** sa po vypnutí produktu ešte nejaký čas pohybuje. Produkt neodkladajte, počkajte na úplné zastavenie.

UPOZORNENIE

- ▶ Prácu začnite s najnižšími otáčkami. Potom zvýšte prednastavené otáčky tak, až docielite požadovaný účinok miešania.
- ▶ Prednastavené otáčky môžete zmeniť, len keď je produkt zapojený do napájania.
- ▶ Aj po odpojení produktu z napájania: Nastavenie otáčok zostane zachované, až kým nenastavíte nové otáčky.

- Rýchlosť miešania tohto produktu je možné upraviť podľa rôznej viskozity. Môžete si zvoliť zo 6 stupňov rýchlosti.

Stupeň 1:	300 min ⁻¹
Stupeň 2:	400 min ⁻¹
Stupeň 3:	500 min ⁻¹
Stupeň 4:	600 min ⁻¹
Stupeň 5:	700 min ⁻¹
Stupeň 6:	800 min ⁻¹

- Otáčky nastavte pred tým, ako začnete pracovať, podľa viskozity miešaných materiálov.

Predvoľba otáčok	Otáčky
⊕ 7	Vyššie otáčky
⊖ 8	Nižšie otáčky

● Obsluha miešača farby a malty

1. Univerzálnu miešaciu lopatku **4** ponorte do miešaného materiálu.
2. Keď je miešacia špirála **4a** úplne ponorená do materiálu, môžete zapnúť produkt.
3. Univerzálnou miešacou lopatkou počas miešania pohybujte v miešacej nádobe a miešajte dovtedy, pokiaľ nebude materiál dobre premiešaný.
4. Po vypnutí produktu: Miešaciu špirálu nechajte v miešanom materiáli, až kým sa univerzálna miešacia lopatka úplne nezastaví.

● Po použití

1. Vypnite produkt. Produkt odpojte od elektrickej siete a v prípade potreby ho nechajte vychladnúť.
2. Produkt skontrolujte, vyčistite a skladujte podľa nižšie uvedeného popisu.

● Čistenie a starostlivosť

⚠ VÝSTRAHA!



Vypnite produkt, odpojte ho od elektrickej siete a nechajte produkt vychladnúť pred vykonaním kontroly, údržby alebo čistenia!

● Čistenie

UPOZORNENIE

- ▶ Na čistenie produktu nepoužívajte chemické, alkalické, abrazívne alebo iné agresívne čistiace alebo dezinfekčné prostriedky, pretože môžu poškodiť povrchové plochy.
 - ▶ Dbajte na to, aby žiadne kvapaliny nevnikli do vnútra produktu.
- Pravidelné riadne čistenie pomáha zaistiť bezpečné používanie a predlžuje životnosť produktu.
 - Produkt vždy udržiavajte čistý, suchý a zbavený oleja alebo mazív. Po každom použití a pred uskladnením odstráňte prach z produktu.
 - Pred každým použitím skontrolujte, či diely produktu nie sú opotrebované a poškodené. Nepoužívajte produkt, ak nájdete poškodené alebo opotrebované diely.
 - Produkt vyčistite suchou handrou. Na ťažko dostupné miesta použite kefkú.
 - Odstráňte najmä nečistoty a prach z ventilačných otvorov pomocou handry a kefy.
 - Odolný prach ofúknite stlačeným vzduchom (max. 3 bary).

- ❑ Odstráňte univerzálnu miešaciu lopatku [4] z miešacieho hriadeľa [3] (obr. C, D). Vyčistite univerzálnu miešaciu lopatku vodou.
- ❑ Po vyčistení vysušte univerzálnu miešaciu lopatku [4] a pred uskladnením ju nastriekajte trochu ochranného oleja.

● Údržba

- ❑ Produkt a príslušenstvo (napr. nastavce) skontrolujte na opotrebovanie a poškodenie pred a po každom použití. V prípade potreby ich nahradte novými podľa popisu v tomto návode na obsluhu. Pritom rešpektujte technické požiadavky (pozri „Technické údaje“).

Náhradné diely/príslušenstvo

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Nechajte svoj produkt opraviť servisným strediskom alebo kvalifikovaným elektrikárom a len s originálnymi náhradnými dielmi. Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti produktu.
- ▶ Ak je poškodený napájací kábel alebo sieťová zástrčka, musí ho vymeniť výrobca alebo podobne kvalifikovaný odborník, aby sa zabránilo vzniku nebezpečenstva!

- Zákazníci z týchto krajín si môžu kompatibilné náhradné batérie a nabíjačky kúpiť cez internetové obchody Lidl: Nemecko (lidl.de), Francúzsko (lidl.fr), Belgicko (lidl.be), Česká republika (lidl.cz), Holandsko (lidl.nl), Poľsko (lidl.pl), Slovensko (lidl.sk), Španielsko (lidl.es)
Zákazníci z iných krajín si ich môžu objednať cez stránku www.optimex-shop.com.

● Oprava

- ❑ Vo vnútri tohto produktu nie sú žiadne súčasti, ktoré môže používateľ opraviť sám. Obráťte sa na kvalifikovaného odborníka a nechajte produkt skontrolovať a opraviť.

● Skladovanie

- ❑ Produkt vypnite a odpojte ho od napájania.
- ❑ Produkt vyčistite podľa popisu vyššie.
- ❑ Produkt a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a dobre vetranom mieste bez mrazu.
- ❑ Produkt skladujte vždy na deťom neprístupnom mieste. Optimálna teplota skladovania leží v rozsahu 10 °C až 30 °C.
- Odporúčame vám, aby ste produkt uchovávali v jeho pôvodnom obale alebo ho zakryte vhodnou handrou, aby ste ho ochránili pred prachom.

● Preprava

- ❑ Produkt vypnite a odpojte ho od napájania.
- ❑ Nainštalujte ochranné zariadenia na prepravu, ak sú k dispozícii.
- ❑ Produkt vždy prenášajte za rukoväť.
- ❑ Produkt chráňte pred nárazmi a silnými vibráciami, ktoré sa vyskytujú najmä pri preprave vo vozidlách.
- ❑ Produkt zabezpečte proti zošmyknutiu a prevráteniu.

● Poruchy a ich opravy

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Vykonávajúte len práce, ktoré sú vysvetlené v tomto návode na obsluhu! Všetky ďalšie inšpekčné, údržbárske a opravárenské práce musí vykonávať autorizované servisné stredisko alebo podobne kvalifikovaný odborný technik!

Domnelé poruchy alebo poškodenia sú často spôsobené príčinami, ktoré môže používateľ opraviť sám. Preto skontrolujte produkt pred kontaktovaním kvalifikovanej osoby pomocou nižšie uvedenej tabuľky. Vo väčšine prípadov sa dajú poruchy odstrániť veľmi rýchlo.

Problém	Možná príčina	Riešenie
Produkt nešartuje.	Nie je pripojený k napájaniu.	Pripojte k napájaniu.
	Poškodený sieťový kábel alebo zástrčka.	Nechajte skontrolovať odborníkovi.
	Iná elektrická porucha na produkte.	Nechajte skontrolovať odborníkovi.
Produkt nedosiahne plný výkon.	Napájanie (napr. generátor) má príliš nízke napätie.	Produkt pripojte k vhodnému napájaniu.
	Vetracie otvory sú zablokované.	Vyčistite vetracie otvory.
Neuspokojivý výsledok.	Nadstavec je opotrebovaný.	Vymeňte za nový nadstavec.
	Nadstavec nie je vhodný na danú prácu.	Použite vhodný nadstavec.

● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všimajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/20–22: Papier a kartón/80–98: Spojené látky.

Výrobok:



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhodte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

● Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akékoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

● Postup v prípade poškodenia v záruke

Na zabezpečenie rýchleho spracovania svojej žiadosti postupujte podľa ďalej uvedených pokynov:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný lístok a číslo výrobku (IAN 509617_2507) ako doklad o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku výrobku, gravúre výrobku, titulnej strane návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.

Pri výskyte funkčných porúch alebo iných nedostatkov sa najprv telefonicky alebo e-mailom obráťte na ďalej uvedené servisné oddelenie.

Výrobok označený ako chybný potom môžete bezplatne zaslať na poskytnutú servisnú adresu, pričom priložte doklad o kúpe (pokladničný lístok) a uveďte, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol.



Na stránke parkside-diy.com si môžete stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na parkside-diy.com. Vyberte svoju krajinu a pomocou vyhľadávacej masky vyhľadajte návody na obsluhu. Zadaním čísla výrobku (IAN) 509617_2507 sa dostanete na návod na obsluhu pre svoj výrobok.

● Servis

SK Servis Slovensko

Tel.: 0800003409

Kontaktný formulár je zapnutý

parkside-diy.com

IAN 509617_2507



Srbský znak zhody

● EÚ vyhlásenie o zhode

SK

EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE (č. 509617_2507)

IAN: 509617_2507
Identifikácia produktu: "PARKSIDE" Miešač farby a malty
Číslo modelu: HG14003

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

Smernica 2006/42/ES
Smernica 2014/30/EU
Smernica 2011/65/EU so všetkými súvisiacimi zmenami a doplneniami

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Časti
Smernica 2006/42/ES
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-10:2017
Smernica 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach:

Č. / Časti
Smernica 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Držiteľ technickej informácie: OWIM GmbH & Co.KG

Podpísané za a v mene:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Peklad pôvodného vyhlásenia o zhode

Neckarsulm
Miesto

12/11/2025
Dátum

ppa. Jens Buchheim
Prokurista

ppa. Dr. Thorsten Maier
Prokurista



Korištene upozoravajuće napomene i simboli	Stranica	78
Uvod	Stranica	78
Uvjeti korištenja	Stranica	78
Opis dijelova	Stranica	79
Sadržaj isporuke	Stranica	79
Tehnički podaci	Stranica	79
Sigurnosne napomene	Stranica	80
Opće sigurnosne napomene za električne alate	Stranica	80
Sigurnosne napomene za miješalice	Stranica	82
Smanjenje vibracija i zvukova	Stranica	83
Ponašanje u slučaju opasnosti	Stranica	83
Ostali rizici	Stranica	83
Prije prve uporabe	Stranica	84
Raspakiranje	Stranica	84
Pribor	Stranica	84
Prije uporabe	Stranica	84
Montaža univerzalnog nastavka za miješanje	Stranica	84
Uklanjanje i demontaža univerzalnog nastavka za miješanje	Stranica	85
Korištenje	Stranica	85
Uključenje/isključenje (vidi sl. E)	Stranica	85
Funkcija mekog pokretanja	Stranica	85
Prednamještanje broja okretaja (vidi sl. F)	Stranica	85
Rukovanje miješalicom za mort i boju	Stranica	86
Nakon uporabe	Stranica	86
Čišćenje i njega	Stranica	86
Čišćenje	Stranica	86
Održavanje	Stranica	87
Popravak	Stranica	87
Skladištenje	Stranica	87
Transport	Stranica	87
Smetnja i uklanjanje	Stranica	87
Zbrinjavanje	Stranica	88
Jamstvo	Stranica	88
Postupak u slučaju koji je pokriven jamstvom	Stranica	89
Servis	Stranica	89
EU Izjava o sukladnosti	Stranica	90

Korištene upozoravajuće napomene i simboli

U ovim uputama za uporabu, na pakiranju i na tipskoj pločici korištene su sljedeće upozoravajuće napomene:

	Pročitajte upute za uporabu.		Opasnost od strujnog udara!
	Nosite zaštitne naočale!		Nosite zaštitu sluha!
	Nosite masku za zaštitu od prašine!		Nosite zaštitne rukavice!
	Nosite protuklizne zaštitne cipele!		Razred zaštite II (dvostruka izolacija)
	Prije zamjene pribora, čišćenja te ako ga ne upotrebljavate, isključite proizvod pa ga odvojite od električne mreže.		Izmjenična struja/napon
			Rabite samo u suhim unutarnjim prostorijama.
	Pritezanje		Otpuštanje
	Opća upozorenja		Sigurnosne napomene Upute za rukovanje
	Oznaka CE potvrđuje sukladnost sa smjernicama EU-a koje se primjenjuju na proizvod.		

MJEŠALICA ZA MORT I BOJU

● Uvod

Čestitam vam na kupnji novog proizvoda. Ovom kupnjom odlučili ste se za visokokvalitetan proizvod. Uputa za uporabu je sastavni dio ovog proizvoda. Ona sadrži važne upute o sigurnosti, uporabi i uklanjanju otpada. Prije upotrebe proizvoda upoznajte se sa svim njegovim uputama za korištenje i sigurnosnim uputama. Koristite ovaj proizvod u skladu s navedenim uputama te u navedene svrhe. Ukoliko proizvod dajete nekoj drugoj osobi, predajte toj osobi također i sve upute.

● Uvjeti korištenja

Ova miješalica za mort i boju (u nastavku „proizvod“ ili „električni alat“) namijenjena je za miješanje tekućih i praškastih građevinskih tvari kao što su boje, mort, lijepilo, žbuka i slične tvari. Ovisno o konzistenciji materijala i količini miješanja valja upotrijebiti odgovarajući univerzalni nastavak za miješanje odgovarajuće snage miješanja. Univerzalni nastavak za miješanje s odgovarajućim brojem okretaja postiže najbolji rezultat miješanja.

Druge uporabe ili izmjene proizvoda smatraju se nenamjenskim i mogu uzrokovati rizike kao što su opasnost po život, ozljede i oštećenja. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za štete

nastale od nenamjenske uporabe. Ovaj proizvod nije namijenjen za komercijalnu ili drugu uporabu.

● Opis dijelova

Slika A, C i F:

- 1 Ručka
- 2 Ključ za montažu
- 3 Vratilo za miješanje (s unutarnjim navojem M14)
- 4 Univerzalni nastavak za miješanje
- 4a Spirala za miješanje
- 4b Osovina
- 5 Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 6 Blokada uključivanja
- 7 Odabir broja okretaja $\oplus$ (veći broj okretaja)
- 8 Odabir broja okretaja $\ominus$ (manji broj okretaja)

● Sadržaj isporuke

- 1 Mješalica za mort i boju
- 1 Univerzalna mješalica
- 2 Ključ za montažu (22 mm)
- 1 Upute za uporabu

● Tehnički podaci

Mješalica za mort i boju:	PFMR 1600 F6
Br. modela:	HG14003 (s VDE utikačem) HG14003-BS (s BS utikačem) HG14003-CH (sa švicarskim utikačem)
Nazivni napon, struja:	230 V~, 50/60 Hz
Nazivna snaga:	1600 W
Broj okretaja u praznom hodu n_0 :	0–800 min ⁻¹
Prihvatač za mješalicu:	M14
Ø glave za miješanje:	138 mm
Razred zaštite:	II/□

Emisija buke:

Razina zvučnog tlaka	L_{pA} : 88,5 dB
Nesigurnost	K_{pA} : 3 dB
Razina snage zvuka	L_{WA} : 96,5 dB
Nesigurnost	K_{WA} : 3 dB

⚠ UPOZORENJE!



Nosite zaštitu sluha!

NAPOMENA

- Univerzalni nastavci za miješanje **4** i druge vrste spirala za miješanje **4a** (sa osovinom **4b** ili bez) dostupne su kod specijaliziranih prodavača. Specifikacije:
Vanjski promjer (spirala za miješanje): ≤ 150 mm
Ukupna duljina: ≤ 650 mm
Navoj: M14
- Razine zvuka određene su postupcima mjerenja buke prema normi EN 62841-1. Razina zvuka za korisnika može prekoračiti 80 dB(A). Stoga se preporučuje nošenje zaštite sluha.

Vrijednosti oscilacija:

Radni način – vrijednost emisije vibracija	a_h : 1,546 m/s ²
Nesigurnost	K: 1,5 m/s ²

UPOZORENJE!

- ▶ Emisije vibracija i buke mogu tijekom stvarne uporabe električnog alata odstupati od navedenih vrijednosti, ovisno o načinu uporabe električnog alata, a posebice o vrsti obratka. Opterećenje vibracijama i buku pokušajte održati čim manjima. Primjer mjera koje služe za smanjenje opterećenja vibracijama jesu nošenje rukavica pri uporabi alata i ograničenje vremena rada. Pritom u obzir valja uzeti sve dijelove radnog ciklusa (primjerice vremena u kojima je električni alat isključen te vremena u kojima je uključen, ali radi bez opterećenja).

NAPOMENA

- ▶ Navedene ukupne vrijednosti vibracija i navedene vrijednosti emisije buke izmjerene su prema normiranom postupku provjere i mogu se koristiti za uspoređivanje električnog alata s nekim drugim.
- ▶ Navedene ukupne vrijednosti vibracija i navedene vrijednosti emisije buke mogu se koristiti za prethodnu procjenu opterećenja.



Sigurnosne napomene

● Opće sigurnosne napomene za električne alate

UPOZORENJE!

- ▶ Pročitajte sve sigurnosne napomene, upute, ilustracije i tehničke podatke priložene uz ovaj električni alat. Propusti u pridržavanju sljedećih uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

Sve sigurnosne napomene i upute čuvajte na sigurnom mjestu radi buduće uporabe.

Pojam „električni alat“, koji se upotrebljava u sigurnosnim napomenama, odnosi se na električne alate koji rade na mrežno napajanje (s kabelom) kao i na električne alate s pogonom na punjive baterije (bez kabela).

Sigurnost na mjestu rada

- 1) **Mjesto rada održavajte urednim i dobro osvijetljenim.** Nered ili neosvijetljena područja rada mogu uzrokovati nesreće.
- 2) **Električnim alatom nemojte raditi u prostorima ugroženima eksplozivnom atmosferom u kojima se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašine.** Električni alati stvaraju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- 3) **Djecu i ostale osobe držite podalje tijekom uporabe električnog alata.** Ako se dekoncentrirate, možete izgubiti kontrolu nad električnim alatom.

Električna sigurnost

- 1) **Priklučni utikač električnog alata mora odgovarati u utičnicu. Utikač se ne smije mijenjati ni na koji način. Zajedno s električnim alatima sa zaštitnim uzemljenjem nemojte upotrebljavati adapterske utikače.** Nepromijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.
- 2) **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su površine cijevi, grijanja, štednjaka i hladnjaka.** Ako vam je tijelo uzemljeno, postoji povećana rizik od električnog udara.
- 3) **Električne alate držite podalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.

- 4) **Priključni kabel nemojte upotrebljavati za nošenje i vješanje električnog alata niti za povlačenje utikača iz utičnice. Priključni kabel držite podalje od vrućine, ulja, oštih bridova ili pokretljivih dijelova.** Oštećeni ili zapetljani priključni kabeli povećavaju rizik od električnog udara.
- 5) **Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kabele koji su prikladni za eksterijere.** Uporaba produžnog kabela prikladnog za eksterijere smanjuje rizik od električnog udara.
- 6) **Ako nije moguće izbjeći rad električnog alata u vlažnoj okolini, upotrijebite zaštitnu sklopku od struje kvara.** Uporaba zaštitne sklopke od struje kvara smanjuje rizik od električnog udara.

Sigurnost ljudi

- 1) **Uvijek budite oprezni, pazite što radite i budite razumni pri radu električnim alatom.** Električni alat nemojte upotrebljavati ako niste koncentrirani ili ste umorni odnosno ako ste pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. Već samo jedan trenutak nepažnje pri uporabi električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.
- 2) **Nosite osobnu zaštitnu opremu te uvijek i zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme kao što su maska za zaštitu od prašine, protuklizne zaštitne cipele, zaštitna kaciga ili zaštita sluha, ovisno o vrsti i primjeni električnog alata, smanjuje rizik od ozljeda.
- 3) **Izbjegavajte slučajno puštanje u rad. Prije nego što električni alat priključite na naponsko napajanje i/ili punjivu bateriju, prije nego što ga uzmete ili nosite, uvjerite se da je isključen.** Ako su vam pri nošenju električnog alata prsti na sklopki ili

ako je uređaj već uključen kad ga priključujete na naponsko napajanje, postoji opasnost od nesreće.

- 4) **Prije nego što uključite električni alat, uklonite alat za namještanje ili francuski ključ.** Alat ili ključ, koji se nalazi u rotirajućem dijelu električnog alata, može uzrokovati ozljede.
- 5) **Izbjegavajte neobično držanje tijela. Pobrinite se za sigurno stajanje i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** Tako možete bolje kontrolirati električni alat u neočekivanim situacijama.
- 6) **Nosite prikladnu odjeću. Nemojte nositi široku odjeću niti nakit. Kosu i odjeću držite podalje od pokretljivih dijelova.** Lepršava odjeća, nakit ili duga kosa mogu se uhvatiti u pokretljive dijelove.
- 7) **Ako se mogu montirati naprave za usisavanje i sakupljanje prašine, treba ih priključiti i pravilno upotrebljavati.** Uporaba usisavača može smanjiti ugrozu od prašine.
- 8) **Nemojte se previše opušitati i ne zanemarujte sigurnosna pravila električnih alata, čak i ako ste se višestrukim korištenjem dobro upoznali s načinom rada električnog alata.** Nemarno postupanje u trenu može dovesti do teških ozljeda.

Uporaba električnog alata i rukovanje njime

- 1) **Nemojte preopteretiti električni alat. Upotrebljavajte električni alat koji je namijenjen za vaše radove.** S odgovarajućim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije u navedenom području snage.
- 2) **Nemojte upotrebljavati električni alat s oštećenom sklopkom.** Električni alat koji se više ne može uključiti ili isključiti opasan je i valja ga popraviti.

- 3) **Prije nego što obavljate namještanja na uređaju, mijenjate dijelove radnih alata ili odlažete električni alat, izvucite utikač iz utičnice i/ili uklonite punjivu bateriju.** Ova mjera opreza sprečava slučajno pokretanje električnog alata.
- 4) **Električne alate čuvajte izvan dohvata djece. Nemojte dopustiti da električni alat upotrebljavaju osobe koje nisu upoznate s njime ili koje nisu pročitale upute.** Električni su alati opasni ako ih upotrebljavaju neiskusne osobe.
- 5) **Oprezno nježite električne alate i radne alate. Provjerite rade li pokretljivi dijelovi besprijeorno i da nisu priklješteni, jesu li dijelovi slomljeni ili oštećeni tako da je ugrožena funkcija električnog alata. Prije uporabe električnog alata organizirajte popravak oštećenih dijelova.** Loše održavanje električnih alata uzrok je mnogih nesreća.
- 6) **Alate za rezanje održavajte oštroma i čistima.** Pomno njegovani alati za rezanje s oštrom reznim bridovima manje se zaglavljaju i lakši su za vođenje.
- 7) **Električni alat, pribor, radni alat itd. upotrebljavajte u skladu s ovim uputama.** Pritom u obzir uzmite radne uvjete i radnju koju valja obaviti. Uporaba električnih alata za primjene drukčije od predviđenih može uzrokovati opasne situacije.
- 8) **Ručke i drške držite suhima, čistima i bez tragova ulja ili masti.** Klizave ručke i drške ne dopuštaju sigurno rukovanje i upravljanje električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

Servis

- 1) **Popravljanje električnog alata prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju koje će to obaviti**

samo s originalnim rezervnim dijelovima. Tako ćete osigurati trajnu sigurnost električnog alata.

● Sigurnosne napomene za miješalice

1. **Električni alat držite objema rukama samo na predviđenim ručkama.** Gubitak kontrole može uzrokovati ozljede.
2. **Pobrinite se da izbjegavate opasnu atmosferu kako bi se omogućilo dovoljno prozračivanje pri miješanju gorivih tvari.** Pare koje se mogu stvoriti mogu se udahnuti ili zapaliti iskrama koje proizvede električni alat.
3. **Nemojte miješati namirnice.** Električni alati i njihovi radni alati nisu namijenjeni obradi namirnica.
4. **Mrežni kabel držite podalje od djece.** Mrežni kabel se može uhvatiti u miješalicu.
5. **Omogućite čvrst i siguran položaj spremnika za miješanje.** Nepropisno osigurana posuda može se naglo pomaknuti.
6. **Pripazite da tekućine ne uprska na kućište električnog alata.** Tekućina koja prodre u električni alat može uzrokovati oštećenje i strujni udar.
7. **Slijedite upute i sigurnosne napomene za materijal koji treba miješati.** Materijal koji miješate može biti štetan po vaše zdravlje.
8. **Ako je električni alat upao u materijal koji miješate, utikač uređaja odmah izvucite iz utičnice i pustite da kvalificirana osoba provjeri električni alat.** Zahaćanje u spremnik električnim alatom prikopčanim na utičnici može izazvati strujni udar.
9. **Tijekom miješanja nemojte stavljati ruke u spremnik za miješanje i nemojte u njega unositi nikakve**

druge predmete. Kontakt s košarom miješalicom može uzrokovati teške ozljede.

10. **Pobrinite se da električni alat ulazi samo u spremnik za miješanje i iz njega izlazi.** Košara za miješanje može se nekontrolirano kovitlati ili saviti.

Dodatne sigurnosne napomene za rukovanje miješalicama

- Električni se alat nikada ne smije upotrebljavati u eksplozivnim okruženjima.
- Nikada nemojte miješati materijale koji sadržavaju zapaljiva otapala ili tvari.
- Električni alat uključite tek kada se miješalica nalazi u posudi za miješanje.
- Prije nego što miješalicu izvadite iz posude za miješanje, pustite da se električni alat potpuno zaustavi.
- Uvijek nosite zaštitne naočale kada radite s električnim alatom.
- Nemojte nositi široku odjeću kada radite s električnim alatom.

● Smanjenje vibracija i zvukova

Ograničite vrijeme uporabe, upotrebljavajte načine rada s vrlo malo vibracija i zvukova i nosite osobnu zaštitnu opremu kako biste smanjili utjecaj vibracija i zvukova.

Sljedeće mjere pomažu u smanjivanju rizika uvjetovanih vibracijama i zvukovima:

- Proizvod upotrebljavajte samo u skladu s njegovom namjenskom uporabom i kako je opisano u ovim uputama.
- Pobrinite se da je proizvod besprijekoran i dobro održavan.
- Upotrebljavajte ispravan radni alat za ovaj proizvod te se uvjerite da je besprijekoran.
- Proizvod čvrsto i sigurno držite za ručke/drške.
- Proizvod održavajte u skladu s uputama te se pobrinite za dovoljno podmazivanje (ako je primjenjivo).

- Tijek rada planirajte tako da je uporaba proizvoda s visokom vrijednošću vibracija raspodijeljena tijekom duljeg vremena.

● Ponašanje u slučaju opasnosti

Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte se s uporabom ovih proizvoda. Proučite sigurnosne napomene te ih se obvezno pridržavajte. To pomaže u izbjegavanju rizika i opasnosti.

- Uvijek budite oprezni pri uporabi ovoga proizvoda kako biste pravovremeno uočili opasnosti i kako biste mogli djelovati. Brze intervencije mogu spriječiti teške ozljede i materijalnu štetu.
- Isključite proizvod u slučaju neispravnosti i odvojite ga od mreže električne struje. Prije ponovnog puštanja u pogon neka ga provjeri kvalificirani stručnjak te ga po potrebi popravi.

● Ostali rizici

NAPOMENA

- Ovaj proizvod tijekom rada stvara elektromagnetsko polje! To polje može pod određenim uvjetima ugroziti rad aktivnih ili pasivnih medicinskih implantata! Kako bi se smanjila opasnost od ozbiljnih ili smrtonosnih ozljeda, preporučujemo da se osobe s medicinskim implantatima prije rukovanja proizvodom posavjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem medicinskog implantata!

Čak i ako propisno rukujete ovim proizvodom, ostaje potencijalni rizik za ozljede i materijalnu štetu. U vezi s konstrukcijom i izvedbom ovoga proizvoda mogu se između ostalog pojaviti sljedeće opasnosti:

- Štete po zdravlje, koje su uzrokovane emisijama vibracija, ako se proizvod upotrebljava tijekom duljeg vremena, ako se nepropisno vodi i održava.
- Ozljeđe i materijalna šteta uzrokovana neispravnim reznim alatima ili naglim udarom skrivenog objekta tijekom uporabe.
- Opasnost od ozljeda i materijalna šteta uzrokovana objektima u letu.

● Prije prve uporabe

● Raspakiravanje

UPOZORENJE!

- Proizvod i ambalažni materijal nisu igračke! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama ni sitnim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

1. Raspakirajte sve dijelove te ih odložite na ravnu, stabilnu površinu.
2. Uklonite ambalažni materijal i zaštitu za ambalažu/transport (ako postoji).
3. Pobrinite se da je sadržaj isporuke cjelovit i bez mogućih oštećenja. Ako utvrdite da dijelovi nedostaju ili da su neispravni, obratite se trgovcu kod kojeg ste kupili proizvod. Nemojte upotrebljavati proizvod prije nego što naknadno dobijete dijelove koji nedostaju ili prije nego što zamijenite neispravne dijelove. Uporaba necjelovitog ili oštećenog proizvoda može uzrokovati ozljede i materijalnu štetu.
4. Uvjerite se da imate potreban pribor i alate za puštanje u rad i uporabu. To uključuje i prikladnu osobnu zaštitnu opremu.

● Pribor

Za sigurnu i propisnu uporabu ovoga proizvoda između ostaloga su potrebni sljedeći dijelovi pribora kao što su npr. alat i radni alat:

- Prikladna osobna zaštitna oprema

Pribor i opremu dobit ćete u specijaliziranoj trgovini. Pri nabavi uvijek obratite pažnju na tehničke specifikacije ovoga proizvoda (pogledajte „Tehnički podaci“).

Ako niste sigurni, pitajte kvalificiranog stručnjaka i dopustite da vas vaš specijalizirani trgovac posavjetuje.

● Prije uporabe

UPOZORENJE!

- Ako se proizvod upotrebljava s mrežnim naponom koji ne odgovara natpisnoj pločici, postoji opasnost od nezgode.
- Mrežni napon napajanja mora odgovarati podacima na natpisnoj pločici.



Prije radova inspekcije, postavljanja pribora ili radova namještanja proizvod uvijek isključite iz električne mreže!

● Montaža univerzalnog nastavka za miješanje

NAPOMENA

- Ne morate čvrsto pričvrstiti spiralu za miješanje na osovinu. Rotirajuće gibanje proizvoda sigurno pridržava osovinu i spiralu za miješanje.

1. Osovinu  zavijte do kraja u spiralu za miješanje  (sl. B).
2. Nakon toga univerzalni nastavak za miješanje  vijčano učvrstite u vratilo za miješanje  (sl. C).

3. Univerzalni nastavak za miješanje pritegnite ključevima za montažu [2] u skladu sa smjerom vrtnje [4] (sl. D).

● Uklanjanje i demontaža univerzalnog nastavka za miješanje

- **Uklanjanje univerzalnog nastavka za miješanje [4] s vratila za miješanje [3]:** Upotrijebite ključeve za montažu [2] u skladu sa smjerom vrtnje [4] (postupite obrnutim redoslijedom u odnosu na poglavlje „Montaža univerzalnog nastavka za miješanje“).
- **Uklonite spiralu za miješanje [4a] iz univerzalnog nastavka za miješanje:**
 1. Postavite ključ za montažu [2] na šesterokutni spoj osovine [4b].
 2. Postavite drugi ključ za montažu na šesterokutni spoj spirale za miješanje [4a].
 3. Držite jedan ključ za postavljanje i okrenite drugi ključ za postavljanje u smjeru suprotnom od kazaljke na satu kako biste otpustili spoj.
 4. Odvijte spiralu za miješanje do kraja i uklonite je s osovine.

● Korištenje

● Uključenje/isključenje (vidi sl. E)

Uključivanje:

- Pritisnite i držite prekidač za uključivanje/isključivanje [5].

Trajni rad:

- Kada se pritisne prekidač za uključivanje/isključivanje [5], pritisnite blokadu uključivanja [6].

Isključivanje:

- Otpustite prekidač za uključivanje/isključivanje [5]. Ako je prekidač za uključivanje/isključivanje zaključan

za neprekidan rad, kratko pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje da biste ga otpustili.

Zaštita od ponovnog pokretanja

- Proizvod je opremljen sigurnosnom funkcijom za zaštitu od ponovnog pokretanja. Time se sprječava nekontrolirano pokretanje proizvoda ako dođe do prekida napajanja tijekom rada ili ako se utikač slučajno izvuče.
- **Ponovno uključivanje:** Prekidač za uključivanje/isključivanje [5] postavite u isključeni položaj. Ponovno uključite proizvod.

● Funkcija mekog pokretanja

- Ovaj proizvod ima elektronički reguliranu funkciju mekog pokretanja pomoću koje se proizvod polako pokreće kako bi se izbjeglo povratno udaranje. Ta funkcija povećava sigurnost i ujedno sprečava da materijal koji miješate prska iz posude za miješanje.

● Prednamještanje broja okretaja (vidi sl. F)

NAPOMENA

- ▶ Univerzalni nastavak za miješanje [4] još kratko vrijeme se pomiče nakon isključivanja proizvoda. Nemojte odlagati proizvod u stranu i pričekajte da se potpuno zaustavi.
- ▶ Započnite s najnižim brojem okretaja. Povećavajte zadani broj okretaja toliko dok se ne postigne željeni rezultat miješanja.
- ▶ Zadani broj okretaja možete promijeniti samo kada je proizvod spojen na napajanje.
- ▶ Čak i nakon što isključite proizvod iz napajanja: Zadani broj okretaja zadržava se sve dok ne postavite novi.

- Brzina miješanja proizvoda može se prilagoditi različitom viskozitetu. Možete birati između 6 razina brzine.

1. brzina:	300 min ⁻¹
2. brzina:	400 min ⁻¹
3. brzina:	500 min ⁻¹
4. brzina:	600 min ⁻¹
5. brzina:	700 min ⁻¹
6. brzina:	800 min ⁻¹

- Prije početka rada podesite brzinu sukladno viskozitetu materijala koji treba miješati.

Odabir broja okretaja	Broj okretaja
7	Veći broj okretaja
8	Manji broj okretaja

Rukovanje miješalicom za mort i boju

- Univerzalni nastavak za miješanje spustite u materijal koji miješate.
- Kada spirala za miješanje bude potpuno uronjena u materijal, možete uključiti proizvod.
- Univerzalni nastavak za miješanje tijekom miješanja mičite po posudi za miješanje i miješajte sve dok dobro ne promiješate materijal.
- Nakon što isključite proizvod: Ostavite spiralu za miješanje u materijalu koji ste miješali dok se univerzalni nastavak za miješanje potpuno ne zaustavi.

Nakon uporabe

- Isključite proizvod. Proizvod isključite iz mreže i pustite da se ohladi.
- Proizvod provjerite, očistite i spremite kako je opisano u nastavku.

Čišćenje i njega

⚠ UPOZORENJE!



Prije obavljanja radova inspekcije, održavanja i čišćenja isključite proizvod, odvojite ga od mreže i pustite da se ohladi!

Čišćenje

NAPOMENA

- ▶ Za čišćenje proizvoda ne upotrebljavajte nikakva kemijska, lužnata, maziva niti druga agresivna sredstva za čišćenje ili dezinfekciju jer mogu oštetiti površine.
- ▶ Pripazite da tekućine nikada ne uđu u unutrašnjost proizvoda.

- Redovito propisno čišćenje pomaže u sigurnoj uporabi i produljuje vijek trajanja proizvoda.
- Proizvod uvijek održavajte čistim, suhim i bez ulja i masti za podmazivanje. Nakon svake uporabe i prije skladištenja uklonite prašinu.
- Prije svake uporabe provjerite ima li na proizvodu istrošenih i oštećenih dijelova. Nemojte ga upotrebljavati ako uočite neispravne ili istrošene dijelove.
- Proizvod čistite suhom krpom. Za teško dostupna mjesta upotrebljavajte četku.
- Krpom i četkom uklonite posebno prljavštinu i prašinu s ventilacijskih otvora.
- Komprimiranim zrakom ispušite tvrdokornu prašinu (maks. 3 bar).
- Univerzalni nastavak za miješanje uklonite s vratila za miješanje (sl. C, D). Univerzalni nastavak za miješanje operite vodom.
- Nakon čišćenja osušite univerzalni nastavak za miješanje te ga prije skladištenja poprskajte s malo ulja za zaštitu od korozije.

● Održavanje

- Prije i nakon svake uporabe proizvod i dijelove pribora (npr. radni alat) provjerite na istrošenost i oštećenja. Po potrebi ih zamijenite novima kako je opisano u ovim uputama za uporabu. Pritom se uvijek pridržavajte tehničkih zahtjeva (pogledajte „Tehnički podaci“).

Rezervni dijelovi/pribor

UPOZORENJE!

- ▶ Neka servis ili električar popravlja vaš proizvod samo s originalnim rezervnim dijelovima. Tako ćete osigurati trajnu sigurnost proizvoda.
- ▶ Ako su priključni kabel ili mrežni utikač oštećeni, mora ga zamijeniti proizvođač ili slično kvalificirani stručnjak kako bi se izbjegle opasnosti!
- Kupci iz sljedećih zemalja mogu naručiti kompatibilne zamjenske baterije i punjače iz Lidl online trgovina:
Njemačka (lidl.de), Francuska (lidl.fr), Belgija (lidl.be), Češka (lidl.cz), Nizozemska (lidl.nl), Poljska (lidl.pl), Slovačka (lidl.sk), Španjolska (lidl.es)
Kupci iz svih ostalih zemalja mogu ih naručiti na www.optimex-shop.com.

● Popravak

- U unutrašnjosti proizvoda ne nalaze se dijelovi koje bi korisnik mogao popraviti. Obratite se kvalificiranom stručnjaku kako biste organizirali provjeru i popravak proizvoda.

● Skladištenje

- Isključite proizvod i odvojite ga od mreže električne struje.
- Proizvod očistite kako je prethodno opisano.
- Proizvod i njegov pribor čuvajte na tamno, suhom i dobro prozračenom mjestu zaštićenom od smrzavanja.
- Proizvod uvijek čuvajte na djeci nedostupnom mjestu. Optimalna temperatura skladištenja iznosi između 10 °C i 30 °C.
- Preporučujemo da proizvod skladištite u originalnoj ambalaži ili da ga prikladnom krpom pokrijete i tako zaštitite od prašine.

● Transport

- Isključite proizvod i odvojite ga od mreže električne struje.
- Ako postoje, postavite naprave za zaštitu u transportu.
- Proizvod uvijek nosite držeći za drške.
- Proizvod zaštitite od udaraca i snažnih vibracija koje se često javljaju pri transportu u vozilima.
- Proizvod osigurajte od klizanja i prevrtanja.

● Smetnja i uklanjanje

UPOZORENJE!

- ▶ Obavljajte samo takve radove koji su objašnjeni u ovim uputama za uporabu! Sve ostale radove inspekcije, održavanja i popravljanja mora obavljati ovlaštena servisna služba ili slično kvalificirani stručnjak!

Slučajne neispravnosti, smetnje ili oštećenja često se mogu povezati s uzrocima koje korisnik sam može ukloniti. Stoga prije nego što se obratite stručnjaku, provjerite proizvod na temelju sljedeće tablice. Na taj se način smetnje mogu brzo ukloniti u najvećem broju slučajeva.

Problem	Mogući uzroci	Prijedlog rješenja
Proizvod se ne pokreće.	Nije priključen na naponsko napajanje.	Priključite ga na naponsko napajanje.
	Mrežni kabel ili utikač neispravan.	Neka ga provjeri stručnjak.
	Drugi električni kvar na proizvodu.	Neka ga provjeri stručnjak.
Proizvod ne postiže punu snagu.	Naponsko napajanje (npr. generator) ima pre nizak napon.	Proizvod priključite na prikladno naponsko napajanje.
	Ventilacijski otvori blokirani.	Očistite ventilacijske otvore.
Nezadovoljavajuć rezultat.	Radni je alat istrošen.	Zamijenite radni alat novim.
	Radni alat nije prikladan za zadatak.	Upotrijebite prikladan radni alat.

● Zbrinjavanje

Ambalaža se sastoji od ekološki neškodljivih materijala koje možete zbrinuti na lokalnim mjestima za reciklažu.



Uvažavajte obilježavanje ambalaže za odvajanje otpada, ono je obilježeno s kraticama (a) i brojevima (b) sa slijedećim značenjem: 1–7: plastika/20–22: papir I karton/80–98: miješani materijali.

Proizvod:



O mogućnostima zbrinjavanja dotrajalog proizvoda možete se raspitati kod vaše općinske ili gradske uprave.



Zbog zaštite okoliša ne bacajte dotrajali proizvod u kućni otpad, već ga predajte stručnom zbrinjavanju. Informacije o mjestima za sakupljanje otpada i njihovom radnom vremenu možete dobiti pri Vašem nadležnom općinskom uredu.

● Jamstvo

Ovaj proizvod je pažljivo proizveden prema strogim smjernicama kvalitete i temeljito je ispitan prije isporuke. U slučaju pogreške u materijalu ili izradi, imate zakonska prava protiv prodavatelja proizvoda. Vaša zakonska prava ni na koji način nisu ograničena našom garancijom navedenom u nastavku.

Garancija za ovaj proizvod je 3 godine od datuma kupnje. Garantni rok počinje s datumom kupovine. Čuvajte originalni račun na sigurnom mjestu jer je ovaj dokument potreban kao dokaz kupnje.

Sva oštećenja ili nedostaci koji su već prisutni u trenutku kupnje moraju se prijaviti odmah nakon raspakiranja proizvoda.

Ako se u roku od 3 godine od datuma kupnje pokaže da je proizvod neispravan u materijalu ili izradi, mi ćemo ga, po našem izboru, besplatno popraviti ili zamijeniti. Garantni rok se ne produljuje odobrenim zahtjevom za garanciju. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove.

Ova garancija ne vrijedi ako je proizvod bio oštećen ili nepropisno korišten ili održavan.

Garancija pokriva greške u materijalu i proizvodnji. Ova se garancija ne odnosi na dijelove proizvoda koji su podložni uobičajenom habanju, te se stoga smatraju potrošnim dijelovima (npr. baterije, crijeva, spremnici s tintom), niti na oštećenja lomljivih dijelova, npr. prekidača ili dijelova od stakla.

U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.

Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.

Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

● Postupak u slučaju koji je pokriven jamstvom

Kako bismo osigurali brzu obradu vašeg zahtjeva, slijedite upute u nastavku:

Za sve upite kao dokaz o kupnji pripremite račun i broj artikla (IAN 509617_2507).

Broj artikla možete pronaći na tipskoj pločici na proizvodu, gravuri na proizvodu, naslovnici vaših uputa (dolje lijevo) ili naljepnici na stražnjoj i donjoj strani proizvoda.

Ako se pojave funkcionalni kvarovi ili drugi nedostaci, prvo se obratite servisnoj odjelu koji je naveden u nastavku telefonski ili e-poštom.

Proizvod za koji je utvrđen kvar, uz prilaganje potvrde o kupnji (računa) i informacijama o nedostacima i kada su nastali, možete poslati na adresu servisa kojega ste obavijestili bez poštarine.



Ove i mnoge druge priručnike možete pregledati i preuzeti na stranici parkside-diy.com. Ovaj QR kod vodi vas izravno na našu stranicu parkside-diy.com. Odaberite svoju zemlju i putem tražilice potražite upute za uporabu. Unosom broja artikla (IAN) 509617_2507 dospjet ćete do uputa za uporabu za svoj artikl.

● Servis

 **Servis Hrvatska**

Tel.: 0800805933

Obrazac za kontakt na

parkside-diy.com

IAN 509617_2507



Srpska oznaka sukladnosti

● **EU Izjava o sukladnosti**

HR

EU IZJAVA O SUKLADNOSTI (br. 509617_2507)

IAN: 509617_2507
Identifikacija proizvoda: "PARKSIDE" Mješalica za mort i boju
Broj modela HG14003

Predmet gore opisane izjave u skladu je s mjerodavnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju:

Direktiva 2006/42/EZ
Direktiva 2014/30/EU
Direktiva 2011/65/EU sa svim povezanim izmjenama i dopunama

Upućivanja na relevantne primijenjene usklađene norme ili upućivanja na druge tehničke specifikacije u vezi s kojima se izjavljuje sukladnost:

N° / dijelovi
Direktiva 2006/42/EZ
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-10:2017
Direktiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Predmet gore navedene deklaracije je usuglašenost sa direktivom 2011/65/EU Evropskog parlamenta i veća od 8 lipnja 2011 o ograničenju uporabe štetnih tvari u elektronskoj i električnoj opremi:

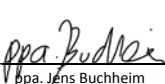
N° / dijelovi
Direktiva 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Osoba zadužena za čuvanje tehničke dokumentacije: OWIM GmbH & Co.KG

Potpisano za i u ime:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Njemačka

Ova izjava o usuglašenosti je izdata pod punom odgovornošću proizvođača.

Prijevod izvorne Izjave o podudarnosti/konformitetu

Neckarsulm	12/11/2025		
Mjesto	Datum	ppa. Jens Buchheim Ovlašteni potpisnik	ppa. Dr. Thorsten Maier Ovlašteni potpisnik



Korišćena upozorenja i simboli	Strana	92
Uvod	Strana	92
Predviđena namena	Strana	92
Opis delova	Strana	93
Obim isporuke	Strana	93
Tehnički podaci	Strana	93
Bezbednosne napomene	Strana	94
Opšte bezbednosne napomene tokom korišćenja električnih alata	Strana	94
Bezbednosne napomene za mešalice	Strana	96
Smanjenje vibracija i buke	Strana	97
Ponašanje u hitnim slučajevima	Strana	97
Zaostale opasnosti	Strana	98
Pre prve upotrebe	Strana	98
Raspakivanje	Strana	98
Dodatna oprema	Strana	98
Pre upotrebe	Strana	98
Stavljanje univerzalnog mešača	Strana	99
Uklanjanje i rastavljanje univerzalnog mešača	Strana	99
Korišćenje	Strana	99
Uključivanje/Isključivanje (videti sl. E)	Strana	99
Funkcija nežnog pokretanja	Strana	99
Pretpodešavanje broja obrtaja (videti sl. F)	Strana	100
Rukovanje mikserom za boje i malter	Strana	100
Nakon upotrebe	Strana	100
Čišćenje i održavanje	Strana	100
Čišćenje	Strana	100
Održavanje	Strana	101
Popravka	Strana	101
Skladištenje	Strana	101
Transport	Strana	101
Poremećaji i popravke	Strana	102
Odlaganje	Strana	102
Garancija	Strana	102
Postupak garancije	Strana	104
Servis	Strana	105
EU Izjava o usklađenosti	Strana	106

Korišćena upozorenja i simboli

U ovom uputstvu za korišćenje, na ambalaži i na tipskoj pločici koriste se sledeća upozorenja:

	Pročitajte uputstvo za korišćenje.		Opasnost od udara struje!
	Nosite zaštitne naočare!		Nosite zaštitu za uši!
	Nosite masku za prašinu!		Nosite zaštitne rukavice!
	Nosite zaštitne cipele koje ne klize!		Klasa zaštite II (dvostruka izolacija)
	Isključite proizvod i izvucite ga iz struje pre zamene dodatne opreme, čišćenja i kada ga ne koristite.		Naizmenična struja/napon
			Koristite samo u suvoj, zatvorenoj prostoriji.
	Zaključano		Odvrtanje
	Opšta upozorenja		Bezbednosne napomene Smernice za rukovanje
	Oznaka CE potvrđuje usaglašenost sa direktivama EU koje se primenjuju na proizvod.		

MEŠAČ ZA BOJU I MALTER

● Uvod

Čestitamo vam na kupovini vašeg novog proizvoda. Tako ste se odlučili za visokokvalitetan proizvod. Uputstvo za upotrebu je deo ovog proizvoda. Sadrži važna bezbednosna uputstva, uputstva za upotrebu i odlaganje. Pre korišćenja proizvoda upoznajte se sa svim uputstvima za rukovanje i bezbednost. Koristite proizvod samo onako kako je opisano i za navedene oblasti primene. Predajte sve dokumente prilikom isporuke proizvoda trećem licu.

● Predviđena namena

Ovaj mikser za boje i malter (u dalnjem tekstu „proizvod“ ili „električni alat“) namenjen je za mešanje tečnosti i praškastih građevinskih materijala kao što su boje, malteri, lepkovi, glet-mase i slične supstance. U zavisnosti od gustine materijala i količine za mešanje, koristite odgovarajući univerzalni mešač uz odgovarajuće mešanje. Univerzalni mešač uz odgovarajuće podešeni broj obrtaja postiže najbolji efekat mešanja.

Drugačija upotreba ili modifikacija proizvoda se smatra neodgovarajućom i može voditi do opasnosti kao što su smrt, povreda i materijalna šteta. Proizvođač nije odgovoran za oštećenja izazvana

nenamenskom upotrebom. Ovaj proizvod nije namenjen za komercijalnu ili drugu vrstu upotrebe.

● Opis delova

Slike A, C i F:

- 1 Ručka
- 2 Ključ za montažu
- 3 Osovina miksera (sa M14 unutrašnjim navojem)
- 4 Univerzalni mešač
- 4a Spirala
- 4b Osovina
- 5 Prekidač za UKLJUČIVANJE/ ISKLJUČIVANJE
- 6 Dugme za zaključavanje
- 7 Selektor broja obrtaja $\oplus$ (veći broj obrtaja)
- 8 Selektor broja obrtaja $\ominus$ (manji broj obrtaja)

● Obim isporuke

- 1 Mešač za boju i malter
- 1 Univerzalni agitator
- 2 Ključ za montažu (22 mm)
- 1 Uputstvo za korišćenje

● Tehnički podaci

Mešač za boju i malter:	PFMR 1600 F6
Model br.:	HG14003 (sa VDE mrežnim utikačem) HG14003-BS (sa BS mrežnim utikačem) HG14003-CH (sa švajcarskim mrežnim utikačem)
Nominalni napon, nominalna frekvencija:	230 V~, 50/60 Hz
Nominalna snaga:	1600 W
Broj obrtaja u prazno n_0 :	0–800 min ⁻¹

Priključak mešača:	M14
Glava mešača Ø:	138 mm
Klasa zaštite:	II/□

Emisija buke:

Nivo zvučnog pritiska	L_{pA} : 88,5 dB
Neizvesnost	K_{pA} : 3 dB
Nivo zvučne snage	L_{WA} : 96,5 dB
Neizvesnost	K_{WA} : 3 dB

⚠ UPOZORENJE!



Nosite zaštitu za uši!

NAPOMENA

- Univerzalni mešač 4 i druge vrste spirala za mešanje 4a (sa ili bez osovine 4b) dostupne su u specijalizovanim prodavnicama. Specifikacije:
Spoljašnji prečnik (spirala za mešanje): ≤ 150 mm
Ukupna dužina: ≤ 650 mm
Navoj: M14
- Nivoi buke su određeni korišćenjem EN 62841-1 metoda merenja buke. Nivo buke za korisnika može biti veći od 80 dB(A). Zbog toga se preporučuje korišćenje zaštite za uši.

Vrednosti vibracije:

Režim rada – vrednost emisije vibracija	a_n : 1,546 m/s ²
Neizvesnost	K: 1,5 m/s ²

UPOZORENJE!

- ▶ Emisije vibracija i buke tokom stvarnog korišćenja električnog alata mogu da odstupaju od deklariranih vrednosti, u zavisnosti od načina na koji se koristi električni alat, posebno od vrste predmeta koji se obrađuje. Pokušajte da umanjite uticaj vibracije i buke koliko je god to moguće. Možete da smanjite uticaj vibracije tako što ćete nositi rukavice prilikom korišćenja alata i ograničiti vreme rada. U tom slučaju treba uzeti u obzir sve delove radnog ciklusa (na primer, vreme tokom kojeg je električni alat isključen i tokom kojeg je uključen, ali radi bez opterećenja).

NAPOMENA

- ▶ Deklarisana ukupna vrednost vibracija i deklarirana vrednost emisije buke mereni su u skladu sa standardizovanom procedurom ispitivanja i mogu se koristiti za poređenje jednog električnog alata sa drugim.
- ▶ Navedena ukupna vrednost vibracija i navedena vrednost emisije buke mogu da se koriste i za preliminarnu procenu opterećenja.



Bezbednosne napomene

- **Opšte bezbednosne napomene tokom korišćenja električnih alata**

UPOZORENJE!

- ▶ **Pročitajte sve bezbednosne napomene, smernice, ilustracije i tehničke podatke koji su priloženi uz ovaj električni alat.** Nepoštovanje narednih smernica može dovesti do strujnog udara, požara i/ili teške povrede.

Sačuvajte sve bezbednosne napomene i propise da biste ih koristili u budućnosti.

Pojam „električni alat“ koji se koristi u bezbednosnim napomenama odnosi se na električne alate priključene na električnu mrežu (vodovima za napajanje) ili na akumulatorske električne alate (bez vodova za napajanje).

Bezbednost na radnom mestu

- 1) **Održavajte područje rada u čistom stanju i imajte dobro osvetljenje.** Nered ili neosvetljeno područje rada mogu voditi do nesreće.
- 2) **Nemojte da radite sa električnim alatom u potencijalno eksplozivnom okruženju gde se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina.** Električni alati proizvode varnice koje mogu da zapale prašinu ili isparenja.
- 3) **Deca i druge osobe nek se nalaze podelje dok koristite električni alat.** Odvraćanje pažnje može voditi do gubitka kontrole nad električnim alatom.

Zaštita od strujnog udara

- 1) **Utikač električnog alata mora da odgovara utičnici. Nije dozvoljeno menjati utikač na bilo koji način. Nemojte da koristite adaptere za utikače kod električnih alata sa uzemljenjem.** Neizmenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od strujnog udara.
- 2) **Izbegavajte dodir tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, grejači, peći i frižideri.** Postoji povećana opasnost od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.
- 3) **Držite električni alat dalje od kiše ili vlage.** Prodor vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.
- 4) **Nemojte pogrešno da koristite priključni kabl tako što ćete vukući ga podizati električni aparat, kačiti ili izvlačiti utikač iz utičnice. Držite priključni kabl dalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova proizvoda.** Oštećeni ili zamršeni priključni kablovi povećavaju opasnost od strujnog udara.
- 5) **Kada radite sa električnim alatom na otvorenom, koristite samo produžni kabl koji je pogodan za spoljašnju upotrebu.** Korišćenje produžnog kabla koji je pogodan za spoljašnju upotrebu umanjuje opasnost od strujnog udara.
- 6) **Ako je neizbežno korišćenje električnog alata u vlažnom okruženju, koristite uređaj za rezidualnu struju.** Korišćenje uređaja za rezidualnu struju smanjuje opasnost od električnog udara.

Bezbednost osoba

- 1) **Budite oprezni, obratite pažnju na ono što radite i koristite zdrav razum dok radite električnim alatom.** Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova. Trenutak

nemara prilikom korišćenja električnog alata može dovesti do ozbiljnih povreda.

- 2) **Nosite ličnu zaštitnu opremu i uvek nosite zaštitne naočare.** Nošenjem lične zaštitne opreme, kao što su maska za prašinu, zaštitne cipele koje ne klize, šlem ili zaštitu za uši, odgovarajuće vrsti i upotrebi električnog alata, smanjujete opasnost od povrede.
- 3) **Izbegavajte nenamerno pokretanje. Vodite računa da električni alat bude isključen pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator kada ga podižete ili nosite.** Ako vam je prst na prekidaču dok nosite električni alat ili ako priključite električni alat na napajanje dok je uređaj uključen, to može voditi do nesreće.
- 4) **Uklonite priključnu opremu ili ključeve pre nego što uključite električni alat.** Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem delu električnog alata može prouzrokovati povrede.
- 5) **Izbegavajte neuobičajeni položaj tela. Obezbedite bezbedan položaj i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** Tako ćete moći u neočekivanim situacijama bolje upravljati električnim alatom.
- 6) **Nosite odgovarajuću odeću. Nemojte nositi labavu odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova.** Pokretni delovi mogu da uhvate labavu odeću, nakit ili dugu kosu.
- 7) **Ako je moguće montirati opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrebno ju je pravilno povezati i koristiti.** Korišćenje usisivača za prašinu može da smanji opasnost koja nastaje od prašine.
- 8) **Nemojte se zavaravati lažnom sigurnošću i nemojte prekoračiti sigurnosna pravila za električne alate, čak i ako ste upoznati**

sa električnim alatom nakon višekratnog korišćenja. Nepažljivo rukovanje može za delić sekunde dovesti do ozbiljnih povreda.

Korišćenje električnog alata i njegovo rukovanje

- 1) **Nemojte preopterećivati električni alat. Za svoj posao koristite odgovarajući električni alat.** Sa pravim električnim alatom radite bolje i bezbednije u navedenom opsegu snage.
- 2) **Nemojte koristiti električni alat čiji je prekidač neispravan.** Električni alat koji se više ne može uključiti ili isključiti opasan je i mora se popraviti.
- 3) **Izvučite utikač iz utičnice i/ili izvadite uklonjivi akumulator pre podešavanja, promene delova priključne opreme ili skladištenja električnog alata.** Ove mere predostrožnosti sprečavaju slučajno pokretanje električnog alata.
- 4) **Čuvajte nekorišćeni električni alat van domašaja dece. Nemojte dozvoliti da električni alat koriste osobe koje nisu upoznate sa njim ili koje nisu pročitale ovo uputstvo.** Električni alati su opasni kada ih koriste osobe koje nemaju iskustva.
- 5) **Pažljivo održavajte električne alate i priključnu opremu. Proverite da li pokretni delovi ispravno funkcionišu i da li se zaglavljaju, da li su delovi pokvareni ili oštećeni u toj meri da je funkcionisanje električnog alata oštećeno. Pre korišćenja električnog alata dajte na popravku oštećene delove.** Mnoge nesreće nastaju usled loše održavanih električnih alata.
- 6) **Rezne alate održavajte u oštrom i čistom stanju.** Pažljivo održavani rezni alati sa oštrim reznim ivicama manje se zaglavljaju i lakše je upravljati njima.

- 7) **Koristite električni alat, priključnu opremu, priključnu opremu, itd., koja je u skladu sa ovim uputstvom.** Uzmite u obzir uslove rada i aktivnosti koje treba obaviti. Korišćenje električnih alata u drugu, osim u predviđenu namenu, može voditi do opasnih situacija.
- 8) **Održavajte rukohvat i površine za hvatanje suvim, čistim i bez ulja i masnoće.** Klizave ručke i površine za hvatanje sprečavaju bezbedan rad i kontrolu nad električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

Servis

- 1) **Vaš električni alat treba da popravljaju samo kvalifikovano osoblje i samo koristeći originalne rezervne delove.** Ovim se obezbeđuje bezbednost električnog alata.

● Bezbednosne napomene za mešalice

1. **Držite električni alat obema rukama za ručke koje su za to predviđene.** Gubitak kontrole može dovesti do povrede.
2. **Da biste izbegli opasnu atmosferu, obezbedite odgovarajuću ventilaciju prilikom mešanja zapaljivih materija.** Nastalu paru je moguće udahnuti ili zapaliti iskrom koju stvara električni alat.
3. **Nemojte mešati namirnice.** Električni alati i njihova priključna oprema nisu dizajnirani za obradu namirnica.
4. **Držite električni kabl dalje od radnog područja.** Kabl za napajanje može da se uplete u korpu za mešanje.
5. **Obezbedite čvrsto i bezbedno mesto za posudu za mešanje.** Nepravilno obezbeđena posuda može iznenada da se pomeri.

6. **Vodite računa da nikakva tečnost ne prska na kućište električnog alata.** Tečnost koja proдре u električni alat može dovesti do oštećenja i strujnog udara.
7. **Sledite uputstva i bezbednosne napomene za materijal koji se meša.** Materijal koji se meša može biti štetan po zdravlje.
8. **Ako električni alat padne u materijal koji se meša, odmah ga izvucite iz mrežnog utikača i dajte da stručno osoblje pregleda električni alat.** Posezanjem u posudu za električnim alatom koji je i dalje priključen u utičnicu može voditi do strujnog udara.
9. **Nemojte rukama posezati u posudu za mešanje i nemojte tokom mešanja stavljati u nju bilo kakve predmete.** Dodir sa korpom za mešanje može voditi do ozbiljnih povreda.
10. **Ostavite da se električni alat pokrene i zaustavi samo u posudi za mešanje.** Korpa za mešanje može nekontrolirano da se vrti ili savija.

Dodatne bezbednosne napomene za korišćenje mešalica

- Električni alat nije dozvoljeno koristiti u eksplozivnoj sredini.
- Nikada nemojte mešati materijale koji sadrže zapaljive rastvarače ili supstance.
- Nemojte uključiti električni alat sve dok se mikser ne nalazi u posudi za mešanje.
- Pustite da se električni alat potpuno zaustavi pre nego što uklonite mikser iz posude za mešanje.
- Uvek nosite zaštitne naočare kada radite sa električnim alatom.
- Nemojte nositi labavu odeću kada radite sa električnim alatom.

● Smanjenje vibracija i buke

Ograničite vreme korišćenja, koristite režim niske vibracije i niske buke, i nosite ličnu zaštitnu opremu da biste smanjili efekte vibracija i buke.

Sledeće mere pomažu u ublažavanju opasnosti vezanih za vibracije i buku:

- Koristite proizvod samo u skladu sa njegovom predviđenom namenom i kao što je opisano u ovom uputstvu.
- Vodite računa da proizvod bude ispravno i dobro održavan.
- Koristite odgovarajuću priključnu opremu za ovaj proizvod i uverite se da su u besprekornom stanju.
- Čvrsto držite proizvod za ručke/rukohvat.
- Održavajte proizvod u skladu sa uputstvima i obezbedite adekvatno podmazivanje (ako je primenljivo).
- Planirajte tok svog rada tako da korišćenje proizvoda sa velikom vibracijom bude raspoređeno tokom dužeg vremenskog perioda.

● Ponašanje u hitnim slučajevima

Upoznajte se sa uputstvom za korišćenje ovog proizvoda. Zapamtite ove bezbednosne napomene i obavezno ih se pridržavajte. To pomaže u izbegavanju rizika i opasnosti.

- Uvek budite pažljivi tokom korišćenja ovog proizvoda da biste na vreme prepoznali opasnosti i preduzeli nešto. Brzom intervencijom možete izbeći ozbiljne povrede i materijalnu štetu.
- Kod neispravnog funkcionisanja odmah isključite proizvod i izvucite ga iz struje. Dajte da proizvod pregleda kvalifikovani stručnjak, i ako je potrebno da ga popravi, pre nego što ponovo počnete da ga koristite.

● Zaostale opasnosti

NAPOMENA

- ▶ Ovaj proizvod tokom rada stvara elektromagnetno polje! Pod određenim okolnostima, ovo polje može uticati na aktivne ili pasivne medicinske implantate! Da bi se smanjila opasnost od ozbiljnih ili smrtonosnih povreda, pre nego što koristite proizvod, preporučujemo da se osobe sa medicinskim implantatima konsultuju sa svojim lekarom i proizvođačem medicinskih implantata!

Čak i ako pravilno koristite ovaj proizvod, postoji potencijalna opasnost od povreda i nastanka materijalne štete. U vezi sa dizajnom i konstrukcijom ovog proizvoda mogu se pojaviti sledeće opasnosti, koje uključuju, ali se ne ograničavaju na sledeće:

- Šteta po zdravlje koja nastaje usled emisije vibracija, u slučaju da se proizvod duže vreme koristi, da se ne koristi pravilno i da se ne održava.
- Telesna povreda i materijalna šteta koje mogu nastati usled neispravnog reznog alata ili naglog udarca o skriveni predmet tokom korišćenja.
- Telesna povreda i materijalna šteta mogu nastati od letećih predmeta.

● Pre prve upotrebe

● Raspakivanje

⚠ UPOZORENJE!

- ▶ Proizvod i ambalažni materijal nisu igračka za decu! Deci nije dozvoljeno da se igraju najlonskim kesama, folijama i sitnim delovima! Od njih preti opasnost od davljenja i gušenja!

1. Raspakujte sve delove i stavite ih na ravnu, stabilnu površinu.

2. Uklonite ambalažu i materijal za pakovanje i transport (ako ga ima).
3. Proverite da li je isporuka kompletna i bez mogućih oštećenja. Obratite se prodavcu gde ste kupili ovaj proizvod ako otkrijete da nedostaju delovi ili da ima neispravnih delova. Nemojte koristiti proizvod dok ne budu isporučeni delovi koji nedostaju ili nakon što su zamenjeni neispravnim delovi. Upotreba nekompletnog ili oštećenog proizvoda može voditi do telesne povrede i materijalne štete.
4. Uverite se da imate potrebnu dodatnu opremu i alat za puštanje u pogon i upotrebu. U ovo spada i odgovarajuća lična zaštitna oprema.

● Dodatna oprema

Da biste bezbedno i pravilno upotrebili ovaj proizvod, potrebna je sledeća dodatna oprema, kao npr. alat i priključna oprema:

- Odgovarajuća lična zaštitna oprema

Pribor i alat su dostupni u specijalizovanim radnjama. Prilikom kupovine uvek se pridržavajte tehničkih zahteva za ovaj proizvod (videti „Tehnički podaci“).

U slučaju da ste nesigurni, pitajte kvalifikovanog stručnjaka i zatražite savet specijaliste.

● Pre upotrebe

⚠ UPOZORENJE!

- ▶ Preti opasnost od nesreće ako se proizvod koristi uz mrežni napon koji ne odgovara onom koji je naveden na identifikacionoj ploči.
- ▶ Mrežni napon mora da odgovara informacijama navedenim na identifikacionoj ploči.

UPOZORENJE!



Uvek isključite proizvod i izvucite ga iz struje pre nego što ga pregledate, postavljate na njega dodatnu opremu ili ga podešavate!

● **Stavljanje univerzalnog mešača**

NAPOMENA

- ▶ Nije neophodno da pričvrstite spiralu za mešanje veoma čvrsto za osovinu. Rotacioni pokret proizvoda bezbedno zateže osovinu i spiralu za mešanje.

1. Potpuno zavrните osovinu **4b** na spiralu za mešanje **4a** (sl. B).
2. Zatim zavrните univerzalni mešač **4** u osovinu miksera **3** (sl. C).
3. Dobro zategnite univerzalni mešač ključem za montažu **2** u smeru kretanja kazaljke na satu **1** (sl. D).

● **Uklanjanje i rastavljanje univerzalnog mešača**

- **Uklanjanje univerzalnog mešača **4** sa osovine miksera **3**:** Koristite ključ za montažu **2** u skladu kretanja kazaljke na satu **1** (sledite suprotni redosled u odnosu na „Stavljanje univerzalnog mešača“).

- **Skidanje spirale za mešanje **4a** sa univerzalnog mešača:**

1. Stavite ključ za montažu **2** na šestougaonu spojnicu osovine **4b**.
2. Stavite drugi montažni ključ na šestougaonu spojnicu spirale za mešanje **4a**.
3. Držite čvrsto jedan ključ za montažu, a drugi ključ za montažu okrenite suprotno smeru kretanja kazaljke na satu da biste olabavili spoj.

4. U potpunosti odvrnite spiralu za mešanje i skinite spiralu za mešanje sa osovine.

● **Korišćenje**

● **Uključivanje/Isključivanje (videti sl. E)**

Uključivanje:

- Držite pritisnuto prekidač za UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE **5**.

Neprekidan rad:

- Kada je pritisnut prekidač za UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE **5**, pritisnite dugme za zaključavanje **6**.

Isključivanje:

- Otpustite prekidač za UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE **5**. Ako je prekidač za UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE zaključan za kontinuirani rad, kratko pritisnite prekidač za UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE da biste ga otpustili.

Zaštita od ponovnog pokretanja

- Proizvod je opremljen sigurnosnom funkcijom za zaštitu od ponovnog pokretanja. Ovo sprečava nekontrolisano ponovno pokretanje proizvoda ako se napajanje prekine tokom rada ili ako se mrežni utikač slučajno izvuče iz struje.
- **Ponovno uključivanje:** Stavite prekidač za UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE **5** u položaj ISKLJUČENO. Ponovo uključite proizvod.

● **Funkcija nežnog pokretanja**

- Ovaj proizvod ima elektronski kontrolisanu funkciju nežnog pokretanja, koji nežno pokreće proizvod kako bi bio sprečen „povratni udar“. Ova funkcija povećava bezbednost i sprečava da materijal koji se meša prska iz posude.

● Pretpodešavanje broja obrtaja (videti sl. F)

NAPOMENA

- ▶ Univerzalni mešač [4] se još neko vreme okreće nakon isključivanja proizvoda. Nemojte odložiti proizvod na stranu sve dok se potpuno ne zaustavi.
- ▶ Počnite s najmanjim brojem obrtaja. Zatim povećajte unapred podešeni broj obrtaja sve dok ne postignete odgovarajući efekat mešanja.
- ▶ Možete promeniti unapred podešeni broj obrtaja samo kada je proizvod priključen na strujno napajanje.
- ▶ Kao i nakon što izvučete proizvod iz strujnog napajanja: Unapred podešeni broj obrtaja se zadržava sve dok ne podesite novi broj obrtaja.

- Brzina kojom proizvod meša moguće je prilagoditi različitim viskozitetima. Postoji 6 nivoa brzine koje možete izabrati.

1. nivo:	300 min ⁻¹
2. nivo:	400 min ⁻¹
3. nivo:	500 min ⁻¹
4. nivo:	600 min ⁻¹
5. nivo:	700 min ⁻¹
6. nivo:	800 min ⁻¹

- Pre početka radova podesite broj obrtaja prema viskozitetu materijala za mešanje.

Selektor broja obrtaja	Broj obrtaja
⊕ [7]	Veći broj obrtaja
⊖ [8]	Manji broj obrtaja

● Rukovanje mikserom za boje i malter

1. Pažljivo potopite univerzalni mešač [4] u materijal koji se meša.

2. Čim je spirala za mešanje [4a] u potpunosti potopljena u materijal, možete da uključite proizvod.
3. Tokom mešanja pomerajte univerzalni mešač u posudi i mešajte sve dok materijal nije dobro promešan.
4. Nakon što isključite proizvod: Ostavite spiralu za mešanje u materijalu koji mešate sve dok se univerzalni mešač potpuno ne zaustavi.

● Nakon upotrebe

1. Isključite proizvod. Izvucite proizvod iz utičnice i ako je potrebno, ostavite ga da se ohladi.
2. Pregledajte, očistite i uskladištite proizvod kao što je dole opisano.

● Čišćenje i održavanje

⚠ UPOZORENJE!



Isključite proizvod, izvucite ga iz struje i ostavite da se ohladi, pre nego što izvršite bilo kakav pregled, održavanje ili čišćenje!

● Čišćenje

NAPOMENA

- ▶ Nemojte koristiti hemijska, alkalna, abrazivna ili druga agresivna sredstva za čišćenje ili dezinfekciju da biste očistili proizvod, jer time možete da oštetite površinu.
- ▶ Vodite računa da nikakva tečnost ne prodre u unutrašnjost proizvoda.

- Redovno pravilno čišćenje omogućuje bezbedno korišćenje i produžava životni vek proizvoda.
- Održavajte proizvod čistim, suvim i bez mrlja od ulja ili masti. Uklonite prašinu nakon svakog korišćenja i pre skladištenja.

- ❑ Pre svakog korišćenja proverite da li proizvod ima istrošene i oštećene delove. Nemojte koristiti ako otkrijete neispravne ili istrošene delove.
- ❑ Čistite proizvod suvom krpom. Za teško dostupna mesta koristite četku.
- ❑ Krpom i četkom uklonite prionulu prljavštinu i prašinu iz ventilacionog otvora.
- ❑ Izduvajte tvrdokornu prašinu komprimovanim vazduhom (maks. 3 bara).
- ❑ Uklonite univerzalni mešač  iz osovine miksera  (sl. C, D). Očistite univerzalni mešač.
- ❑ Posle čišćenja osušite univerzalni mešač  i pre skladištenja poprskajte je uljanom zaštitom od rđe.

● Održavanje

- ❑ Pre i nakon svake upotrebe pregledajte da li su proizvod i dodatna oprema (kao što su priključna oprema) pohabani i oštećeni. Ako je potrebno, zamenite ih novima, kao što je opisano u ovom uputstvu za korišćenje. Pridržavajte se tehničkih zahteva (videti „Tehnički podaci“).

Rezervni delovi/dodatna oprema

UPOZORENJE!

- ▶ Vaš proizvod treba da popravi servisni centar ili kvalifikovani električar koristeći samo originalne rezervne delove. Ovim se obezbeđuje bezbednost proizvoda.
- ▶ Ako su priključni kabl ili mrežni utikač oštećeni, mora da ih zameni proizvođač ili kvalifikovani stručnjak, da bi se izbegle opasnosti!

- Kupci iz sledećih zemalja mogu naručiti kompatibilne zamenske baterije i punjače u Lidl onlajn prodavnicama:
Nemačka (lidl.de), Francuska (lidl.fr), Belgija (lidl.be), Češka (lidl.cz), Holandija (lidl.nl), Poljska (lidl.pl), Slovačka (lidl.sk), Španija (lidl.es)
Kupci iz svih drugih zemalja mogu da ih naruče na sajtu www.optimex-shop.com.

● Popravka

- ❑ U unutrašnjosti ovog proizvoda se ne nalaze nikakvi delovi koje bi korisnik mogao da popravi. Stupite u kontakt sa kvalifikovanim stručnjakom da biste pregledali i popravili proizvod.

● Skladištenje

- ❑ Isključite proizvod i izvucite ga iz struje.
- ❑ Očistite proizvod kao što je gore opisano.
- ❑ Čuvajte proizvod i njegovu dodatnu opremu na mračnom, suvom, od rđe zaštićenom i dobro provetrenom mestu.
- ❑ Uvek čuvajte proizvod na mestu koje je nedostupno za decu. Optimalna temperatura za skladištenje je između 10 °C i 30 °C.
- Preporučujemo da čuvate proizvod u originalnom pakovanju za skladištenje ili ga pokrijte odgovarajućom tkaninom da biste ga zaštitili od prašine.

● Transport

- ❑ Isključite proizvod i izvucite ga iz struje.
- ❑ Instalirajte opremu za zaštitu u transportu, ukoliko postoji.
- ❑ Uvek držite proizvod za rukohvat.

- ❑ Zaštitite proizvod od udaraca i jakih vibracija koje se javljaju naročito tokom transporta u vozilima.
- ❑ Obezbedite proizvod od klizanja i prevrtanja.

● Poremećaji i popravke

⚠ UPOZORENJE!

- Obavljajte samo one poslove koji su objašnjeni u ovom uputstvu za korišćenje! Svaku daljnju proveru, održavanje i popravku mora da obavlja ovlašćeni servisni centar ili slično kvalifikovani stručnjak!

Navodni kvarovi, poremećaji ili oštećenja često su posledica uzroka koji korisnik može da ispravi. Prema tome, pregledajte proizvod pre nego što stupite u kontakt sa kvalifikovanom osobom koristeći dole navedenu tabelu. U većini slučajeva, greške se mogu brzo otkloniti.

Problem	Mogući uzrok	Rešenje
Proizvod neće da se pokrene.	Nije priključen na struju.	Priključite ga na struju.
	Neispravan kabl ili utikač.	Treba da proveriti stručnjak.
	Neki drugi električni kvar na proizvodu.	Treba da proveriti stručnjak.
Proizvod ne postiže svoj puni kapacitet.	Napajanje (npr. generator) daje suviše nizak napon.	Priključite proizvod na odgovarajuće napajanje.
	Ventilacioni otvori su začepljeni.	Očistite ventilacione otvore.

Problem	Mogući uzrok	Rešenje
Nezadovoljavajući rezultat.	Priključna oprema je istrošena.	Zamenite novom priključnom opremom.
	Priključna oprema nije pogodna za posao.	Koristite odgovarajuću priključnu opremu.

● Odlaganje

Pakovanje se sastoji od ekološki prihvatljivih materijala koje možete odlagati na lokalnim mestima za reciklažu.



Obratite pažnju na označavanje materijala za pakovanje pri odvajanju otpada, koji je označen skraćenicama (a) i brojevima (b) sa sledećim značenjem: 1–7: plastika/20–22: papir i karton/80–98: mešavine.

Proizvod:



Mogućnosti za uklanjanje iskorišćenog proizvoda možete saznati u vašoj opštinskoj ili gradskoj upravi.



U interesu zaštite životne sredine nemojte bacati vaš proizvod kada je iskorišćen kućnom otpadu, nego ga ponesite na odgovarajuće mesto za odlaganje otpada. Informacije o mestima za sakupljanje i njihovom radnom vremenu možete dobiti u vašoj lokalnoj administraciji.

● Garancija

Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje servisiranja i dostupnost rezervnih delova nakon isteka garantog perioda/perioda saobraznosti. Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše

Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

Kako izjaviti reklamaciju?

Molimo Vas:

- da pozovete korisnički servis: 0800 300 180
- pošaljete e-mail na: owim@lidl.rs
- posetite najbližu Lidl prodavnicu.

Da bismo osigurali najbržu asistenciju, molimo da sačuvate fiskalni račun i date ga na uvid prilikom izjavljivanja reklamacije.

GARANCIJA/GARANTNI LIST

Poštovani,

Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije.

Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraznost robe ugovoru koja traje 2 godine od dana kada je roba predata kupcu.

Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima definisanim u ovoj izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili
- zamenu aparata, u garantnom roku predviđenim ovom garancijskom izjavom, u slučaju da opravka nije moguća, ili
- ako otklanjanje kvara nije moguće, kupac ima pravo da zahteva od prodavca povrat novca.

Ukupan rok garancije je 3 godine.

Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom.

Garancija važi na teritoriji Republike Srbije.

Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu fiskalnog računa na uvid.

U cilju ispravnog funkcionisanja proizvod se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.

Na zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu u roku predviđenim Zakonom.

Garantni uslovi:

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.

Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove proizvoda koje je preuzeo u trenutku kupovine.

Popravke u roku garancije:

Garancija važi počev od dana kada je roba predata kupcu, a na osnovu fiskalnog odsečka. U istom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da otkloni sve tehničke kvarove bez naknade, u zakonskom roku.

Garancija ne važi u sledećim slučajevima:

1. Ukoliko prodavcu uz aparat nije priložen fiskalni račun sa datumom prodaje.

2. Ukoliko je kvar prouzrokovao udarom groma, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar...).
3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pucanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.)
4. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
5. Ukoliko je proizvod pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice.
6. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa namenom.
7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.
8. Ukoliko je proizvod korišćen u profesionalne svrhe.

Naziv proizvoda:	Mešač za boju i malter
Model:	HG14003
IAN/Serijski broj:	509617_2507
Proizvođač:	OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 74167 Neckarsulm Nemačka
Davalac garancije- uvoznik:	Lidl Srbija KD Prva južna radna 3 22330 Nova Pazova Republika Srbija Tel. 0800 300 180 E-mail: kontakt@lidl.rs
Datum predaje robe potrošaču:	datum sa fiskalnog računa

Uvozi i stavlja
u promet:

Lidl Srbija KD
Prva južna radna 3
22330 Nova Pazova
Republika Srbija
Tel. 0800 300 180
E-mail: kontakt@lidl.rs

● Postupak garancije

Da biste bili sigurni da će vaš zahtev biti brzo obrađen, pratite sledeća uputstva:

Za sva pitanja, pripremite račun i broj artikla (IAN 509617_2507) kao dokaz kupovine.

Nađite broj artikla na natpisnoj pločici na proizvodu, gravuri na proizvodu, naslovnoj strani vašeg uputstva (dole levo) ili nalepnici na poleđini ili dnu proizvoda.

Ako dođe do funkcionalnih grešaka ili drugih kvarova, prvo kontaktirajte dole navedenu servisnu službu telefonom ili e-mailom.

Zatim možete besplatno poslati proizvod koji je evidentiran kao neispravan na adresu servisa koju ste dobili, prilažući račun (priznanicu) i detalje o tome šta je u kvaru i kada je nastao.



Možete pogledati i preuzeti ove i mnoge druge priručnike na parkside-diy.com. Skeniranjem ovog QR koda dospećete direktno na parkside-diy.com. Izaberite vašu zemlju i potražite uputstva za upotrebu koristeći

masku za pretragu. Unošenjem broja artikla (IAN) 509617_2507 pristupićete uputstvu za upotrebu vašeg artikla.

● **Servis**

Servis Srbija

Tel.: 0800801807

Kontakt formular na *parkside-diy.com*

IAN 509617_2507



Srpska oznaka usaglašenosti

● **EU Izjava o usklađenosti**

RS

EU IZJAVA O USKLAĐENOSTI (br. 509617_2507)

IAN: 509617_2507
Identifikacija proizvoda: "PARKSIDE" Mešač za boju i malter
Broj modela HG14003

Predmet gore opisane deklaracije je usklađu sa relevantim važećim zakonodavstvom Unije o harmonizaciji:

Direktiva 2006/42/EC
Direktiva 2014/30/EU
Direktiva 2011/65/EU sa svim povezanim izmenama

Reference za važeće standarde usklađenosti ili reference za ostale tehničke specifikacije za koje se daje izjava o usklađenosti:

N° / delovi
Direktiva 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-10:2017
Direktiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

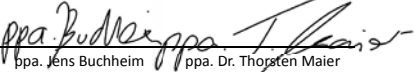
Predmet gore navedene deklaracije je usklađenost sa direktivom 2011/65/EU Evropskog parlamenta i veća od 8 juna 2011 o ograničenju upotrebe štetnih materija u elektronskoj i električnoj opremi:

N° / delovi
Direktiva 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Lice koje vodi tehničku dokumentaciju: OWIM GmbH & Co.KG

Potpisao za i u ime:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemačka
Ova izjava o usklađenosti je izdata pod punom odgovornošću proizvođača.

Prevod originalne izjave o usaglašenosti

Neckarsulm	12/11/2025	
Mesto	Datum	
		ppa. Jens Buchheim ppa. Dr. Thorsten Maier
		Ovlašćeni potpisnik Ovlašćeni potpisnik



Користени предупредувања и симболи	Страница 108
Вовед	Страница 108
Соодветна употреба	Страница 108
Опис на делови	Страница 109
Опсег на испорака	Страница 109
Технички податоци	Страница 109
Безбедносни упатства	Страница 111
Општи безбедносни упатства за електрични алати	Страница 111
Безбедносни упатства за мешалки	Страница 113
Намалување на вибрации и бучава	Страница 114
Што да направите во итен случај	Страница 114
Преостанати опасности	Страница 115
Пред првата употреба	Страница 115
Распакување	Страница 115
Додатоци	Страница 115
Пред употреба	Страница 116
Монтирање на универзалната мешалка	Страница 116
Отстранување и расклопување на универзалната мешалка	Страница 116
Ракување	Страница 116
Вклучување/исклучување (видете сл. Е)	Страница 116
Функција за мек стартер	Страница 117
Претходно избирање на брзина (видете сл. F)	Страница 117
Работење со мешалката за боја и малтер	Страница 117
По употреба	Страница 118
Чистење и нега	Страница 118
Чистење	Страница 118
Одржување	Страница 118
Поправка	Страница 119
Складирање	Страница 119
Транспорт	Страница 119
Решавање проблеми	Страница 119
Одлагање	Страница 120
Гаранција	Страница 120
Постапка во случај на гаранција	Страница 121
Сервис	Страница 121
ЕУ Декларација за сообразност	Страница 122

Користени предупредувања и симболи

Следните предупредувања се користат во ова упатство за употреба, на пакувањето и на плочката со спецификации:

	Прочитајте ги упатствата за употреба.		Опасност од струен удар!
	Носете заштитни очила!		Носете заштита за слухот!
	Носете маска за прашина!		Носете заштитни ракавици!
	Носете заштитни обувки што не се лизгаат!		Класа на заштита II (двојна изолација)
	Изгасете го производот и исклучете го од струја пред да менувате додатоци, да го чистите и кога не се користи.		Наизменична струја/напон
			Користете го само во суви внатрешни простории.
	Затегање		Олабавување
	Општи предупредувања		Безбедносни упатства Инструкции за ракување
	СЕ ознаката потврдува усогласеност со важечките директиви на ЕУ за овој производ.		

МЕШАЛКА ЗА БОЈА И МАЛТЕР

● Вовед

Ве честитаме за купувањето на Вашиот нов производ. Со тоа се одлучивте за квалитетен производ. Упатството за употреба е дел од овој производ. Тоа содржи важни информации за безбедност, користење и отстранување. Запознајте се со сите упатства за употреба и безбедност пред да го користите производот. Користете го производот само како што е опишано и за наведените намени. При предавање на производот на трети лица, предадете ги сите придружни документи.

● Соодветна употреба

Оваа мешалка за боја и малтер (во понатамошниот текст „производ“ или „електричен алат“) е дизајниран за мешање на течни и прашкасти материјали како што се бои, малтер, лепила, гипс и слични материјали. Во зависност од конзистентноста и количината на материјалот што се меша, се користи соодветна универзална мешалка со соодветно дејство на мешање. Универзална мешалка со соодветно подесување на брзината на вртење ќе постигне најдобар ефект на мешање.

Други употреби или модификации на производот ќе се сметаат за неправилна употреба и може да резултираат со ризици како што се опасност по живот, повреда и материјална штета. Производителот не презема никаква одговорност за штета настаната од неправилна употреба. Овој производ не е предвиден за комерцијална употреба или други намени.

● Опис на делови

Слика А, С и F:

- 1 Рачка
- 2 Клучеви за склопување
- 3 Вратило за мешање (со внатрешен навој M14)
- 4 Универзална мешалка
- 4a Спирала за мешање
- 4b Вратило
- 5 Прекинувач за ВКЛУЧЕНО/ ИСКЛУЧЕНО
- 6 Брава за заклучување
- 7 Избор на брзина ⊕ (повисока брзина)
- 8 Избор на брзина ⊖ (пониска брзина)

● Опсег на испорака

- 1 Мешалка за боја и малтер
- 1 Универзална мешалка
- 2 Клучеви за склопување (22 mm)
- 1 Упатство за употреба

● Технички податоци

Мешалка за боја и малтер:	PFMR 1600 F6
Модел-бр.:	HG14003 (со VDE приклучок за напојување) HG14003-BS (со BS приклучок за напојување) HG14003-CN (со швајцарски приклучок за напојување)
Номинален напон, фреквенција:	230 V~, 50/60 Hz
Номинална моќност:	1600 W
Број на вртежи во неоптеретена состојба n_0 :	0–800 min ⁻¹
Приклучок за мешалка:	M14
Глава на мешалка Ø:	138 mm
Класа на заштита:	II/□

Емисии на бучава:

Ниво на звучен притисок	L_{pA} :	88,5 dB
Несигурност	K_{pA} :	3 dB
Ниво на звучна моќност	L_{WA} :	96,5 dB
Несигурност	K_{WA} :	3 dB

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!



Носете заштита за слухот!

ЗАБЕЛЕШКА

- Универзална мешалка [4] и други видови на спирали за мешање [4a] (со или без вратило [4b]) се достапни кај специјализирани продавници. Спецификација:

Надворешен дијаметар

(спирала за мешање): $\leq 150 \text{ mm}$

Вкупна должина: $\leq 650 \text{ mm}$

Навој: M14

- Вредностите на емисијата на звук се добиени според кодот за тестирање на бучава според EN 62841-1. Бучавата за операторот може да надмине 80 dB(A). Се препорачува носење на заштита на ушите.

Вредности на вибрации:

Режим на работа – вредност на емисија на вибрации	a_h : 1,546 m/s^2
Несигурност	K: 1,5 m/s^2

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

- Емисиите на вибрации и бучава може да се разликуваат од наведените вредности за време на вистинска употреба на електричниот алат, во зависност од тоа како се користи електричниот алат, особено од видот на делот што се обработува. Обидете се изложеноста на вибрации и бучава да биде што е можно пониска. Примери за мерки за намалување на изложеноста на вибрации вклучуваат носење ракавици при употреба на алатката и ограничување на времето на работа. Мора да се земат предвид сите делови од работниот циклус (на пример, времињата кога електричниот алат е исклучен и времињата кога е вклучен, но работи без оптоварување).

ЗАБЕЛЕШКА

- Наведените вкупни вредност за вибрации и наведените вредности за емисија на бучава се измерени според стандардизиран метод на тестирање и може да се користат за споредување на еден електричен алат со друг.
- Наведените вкупни вредност за вибрации и наведените вредности за емисија на бучава може да се користат и за прелиминарна проценка на изложеноста.



Безбедносни упатства

● Општи безбедносни упатства за електрични алати

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

- ▶ Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, упатства, илустрации и спецификации што се испорачани со овој електричен алат. Непочитувањето на следните упатства може да резултира со електричен удар, пожар и/или сериозни повреди.

Зачувајте ги сите безбедносни информации и упатства за идна референца.

Терминот „електричен алат“ што се користи во овие безбедносни упатства се однесува на електрични алати што работат на струја (со кабел за струја) или електрични алати што работат на батерии (без кабел за струја).

Безбедност на работното место

- 1) **Одржувајте го вашето работно место чисто и добро осветлено.** Неуредните или неосветлени работни површини може да доведат до несреќи.
- 2) **Не ракувајте со електричниот алат во потенцијално експлозивни атмосфери што содржат запаливи течности, гасови или прашина.** Електричните алати создаваат искри што можат да ги запалат пращината или испарувањата.
- 3) **Држете ги децата и другите лица подалеку додека го користите електричниот алат.** Одвлекувањето

на вниманието може да предизвика губење на контролата врз електричниот алат.

Електрична безбедност

- 1) **Приклучокот на електричниот алат мора да одговара на штекерот. Приклучокот не смее да биде модифициран на никаков начин. Не користете адаптерски приклучоци со заземјени електрични алати.** Немодифицираните приклучоци и соодветните штекери го намалуваат ризикот од електричен удар.
- 2) **Избегнувајте контакт на телото со заземјени површини како што се цевки, греалки, шпорети и фрижидери.** Постои зголемен ризик од електричен удар ако вашето тело е заземјено.
- 3) **Држете ги електричните алати подалеку од дожд или влага.** Водата што навлегува во електричниот алат го зголемува ризикот од електричен удар.
- 4) **Не го користете кабелот за напојување за носење, закачување или исклучување на електричниот алат. Држете го кабелот за напојување подалеку од топлина, масло, остри рабови или подвижни делови.** Оштетените или заплеткани кабли за напојување го зголемуваат ризикот од електричен удар.
- 5) **Кога ракувате со електричен алат на отворено, користете само продолжни кабли кои се погодни за надворешна употреба.** Користењето продолжен кабел погоден за надворешна употреба го намалува ризикот од електричен удар.

- 6) **Доколку не може да се избегне ракување со електричниот алат на влажна локација, користете прекинувач за преостаната струја.** Користењето прекинувач за преостаната струја го намалува ризикот од електричен удар.

Безбедност за лица

- 1) **Бидете внимателни, внимавајте што правите и користете здрав разум кога ракувате со електричен алат.** Не користете електричен алат додека сте уморни или под дејство на дрога, алкохол или лекови. Момент на невнимание додека ракувате со електричниот алат може да резултира со сериозни повреди.
- 2) **Секогаш носете лична заштитна опрема и заштитни очила.** Носењето лична заштитна опрема како што се маска за прав, заштитни чевли што не се лизгаат, шлем или заштита за слух, во зависност од видот на електричниот алат и употребата, го намалува ризикот од повреда.
- 3) **Избегнувајте случајно вклучување.** Проверете дали електричниот алат е исклучен пред да го поврзете со напојувањето и/или батеријата, да го подигате или носите. Носењето на електричниот алат со прстот на прекинувачот или поврзувањето на електричниот алат со напојувањето со вклучен прекинувач, може да предизвика несреќи.
- 4) **Отстранете ги сите алатки за прилагодување или клучеви пред да го вклучите електричниот алат.** Оставена алатка или клуч на делот од електричниот алат што се врти, може да предизвика повреди.

- 5) **Избегнувајте неправилно држење на телото.** Одржувајте правилна положба и рамнотежа цело време. Ова ќе ви помогне подобро да го контролирате електричниот алат во неочекувани ситуации.
- 6) **Носете соодветна облека. Не носете лабава облека или накит. Држете ги косата и облеката подалеку од подвижните делови.** Лабавата облека, накитот или долгата коса може да се заглават во подвижните делови.
- 7) **Доколку се достапни уреди за извлекување и собирање прашина, тие мора да бидат поврзани и да се користат правилно.** Користењето на систем за извлекување прашина може да ги намали опасностите од прашина.
- 8) **Немојте да се залажувате и да ги игнорирате правилата за безбедност на електричните алати, дури и ако сте запознаени со електричниот алат по повторна употреба.** Невнимателното ракување може да доведе до сериозни повреди за дел од секундата.

Употреба и грижа за електричниот алат

- 1) **Не преоптоварувајте го електричниот алат.** Користете електричен алат наменет за работа. Користењето на правилниот електричен алат ќе ви овозможи да работите подобро и побезбедно во рамките на наведениот опсег на моќност.
- 2) **Не користете електричен алат со неисправен прекинувач.** Електричен алат што не може да се вклучи или исклучи е опасен и мора да се поправи.

- 3) **Исклучете го електричниот алат од штекер и/или извадете ја батеријата пред да правите какви било прилагодувања, да менувате додатоци или да го складирате електричниот алат.** Оваа мерка на претпазливост спречува случајно вклучување на електричниот алат.
- 4) **Чувајте ги електричните алати кои не ги користите подалеку од дофат на деца. Не дозволувајте никој, кој не е запознаен со електричниот алат или со овие упатства, да го користи електричниот алат.** Електричните алати се опасни кога ги користат неискусни лица.
- 5) **Внимателно грижете се за електричните алати и помошните делови.** Проверете дали подвижните делови работат правилно и не се заглавуваат и дали нема скршени или оштетени делови на начин што би можел да ја наруши функцијата на електричниот алат. Поправете ги оштетените делови пред да го користите електричниот алат. Многу несреќи се предизвикани од лошо одржувани електрични алати.
- 6) **Одржувајте ги алатките за сечење остри и чисти.** Внимателно одржуваните алатки за сечење со остри сечила поретко се заглавуваат и полесни се за ракување.
- 7) **Користете го електричниот алат, помошните алатки и делови итн., во согласност со овие упатства.** Земете ги во предвид работните услови и работата што се извршува. Користењето на електрични алати за други цели освен за наменетите може да доведе до опасни ситуации.

- 8) **Одржувајте ги рачките и површините за држење суви, чисти и без масло и други маснотии.** Лизгавите рачки и површини за држење спречуваат безбедно ракување и контрола на електричниот алат во непредвидени ситуации.

Сервис

- 1) **Поправајте го вашиот електричен алат само кај квалификуван персонал и само со оригинални резервни делови.** Ова осигурува дека се задржува безбедноста на електричниот алат.

● Безбедносни упатства за мешалки

1. **Држете го електричниот алат со двете раце на наменетите рачки.** Губењето на контрола може да резултира со повреда.
2. **Обезбедете доволна вентилација при мешање на запаливи материјали за да избегнете опасна атмосфера.** Пареата што се создава може да се вдиши или да се запали од искрите што ги произведува електричната алатка.
3. **Не мешајте храна.** Електричните алатки и нивните додатоци не се дизајнирани за преработка на храна.
4. **Држете го кабелот за напојување подалеку од областа за работа.** Кабелот може да се заплетка во садот за мешање.
5. **Уверете се дека садот за мешање е стабилен и безбедно поставен.** Садот што не е правилно прицврстен може неочекувано да се помести.
6. **Внимавајте да не испрскате течности во куќиштето на електричниот алат.** Течноста што

навлегла во електричниот алат може да предизвика оштетување и да доведе до електричен удар.

7. **Следете ги упатствата и предупредувањата за материјалот што треба да се меша.** Материјалот што се меша може да биде опасен по здравјето.
8. **Доколку електричниот алат падне во материјалот што се меша, веднаш исклучете ја алатката од струја и однесете ја на проверка од квалификуван сервисер.** Посегнувањето во садот додека алатката е сè уште вклучена во струја може да доведе до електричен удар.
9. **Не посегнувајте со рацете во садот за мешање и не ставајте други предмети во него додека мешате.** Контактот со садот за мешање може да доведе до тешки телесни повреди.
10. **Вклучете ја и пуштете ја електричната алатка само во садот за мешање.** Садот за мешање може да се свитка или врти на неконтролиран начин.

Дополнителни безбедносни упатства за ракување со мешалка

- Електричниот алат никогаш не смее да се користи во околина каде што постои експлозивна атмосфера.
- Никогаш не мешајте материјали што содржат запаливи растворувачи или супстанции.
- Вклучете ја електричната алатка кога мешалката е ставена во садот за мешање.
- Пред да го извадите електричниот алат од садот за мешање, проверете дали е целосно запрен.
- Секогаш носете заштитни очила за работа со електричната алатка.
- Не носете широка облека кога работите со електричната алатка.

● Намалување на вибрации и бучава

Ограничете го времето на употреба, користете режими на работа со ниски вибрации и ниска бучава и носете опрема за лична заштита за да ги намалите ефектите од вибрациите и бучавата.

Следните мерки ќе помогнат во намалувањето на ризиците поврзани со вибрациите и бучавата:

- Користете го производот само за неговата наменета употреба и како што е опишано во овие упатства.
- Проверете дали производот е во совршена работна состојба и добро одржуван.
- Користете ги соодветните дополнителни алатки за овој производ и проверете дали се во совршена работна состојба.
- Држете го производот цврсто за рачките/површините за држење.
- Одржувајте го производот според упатствата и погрижете се за соодветно подмачкување (доколку е применливо).
- Планирајте го вашиот работен тек така што употребата на производи со високо ниво на вибрации ќе биде распоредена во подолг временски период.

● Што да направите во итен случај

Запознајте се со употребата на овој производ преку ова упатство. Запомнете ги безбедносните упатства и строго почитувајте ги. Ова ќе помогне да се избегнат ризици и опасности.

- Секогаш бидете внимателни кога го користите овој производ за да можете рано да ги препознаете опасностите и да преземете

соодветни мерки. Навременото дејство може да спречи сериозни повреди и материјална штета.

- Доколку производот не работи правилно, веднаш изгасете го и исклучете го од струја. Пред повторно да го користите, однесете го на проверка кај квалификуван техничар и поправете го доколку е потребно.

● Преостанати опасности

ЗАБЕЛЕШКА

- ▶ Овој производ генерира електромагнетно поле за време на работата! Ова поле може, под одредени околности, да влијае на активни или пасивни медицински импланти! За да се намали ризикот од сериозни или фатални повреди, препорачуваме лицата со медицински импланти да се консултираат со својот лекар и производителот на медицинскиот имплант пред да го користат овој производ!

Дури и кога правилно го користите овој производ, сепак постои потенцијален ризик од телесни повреди и материјална штета. Меѓу другото, може да се појават следните опасности поврзани со дизајнот и конструкцијата на овој производ:

- Опасност по здравјето како резултат на емисиите на вибрации ако производот се користи подолг период и не се употребува и одржува правилно.
- Телесни повреди и материјална штета предизвикани од неисправни алатки за сечење или ненадејно влијание од скриен предмет за време на употребата.

- Опасност од повреда и материјална штета предизвикани од летачки предмети.

● Пред првата употреба

● Распакување

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

- ▶ Овој производ и материјалите за пакување не се играчка! Децата не треба да си играат со пластичните кеси, фолијата или малите делови! Постои ризик од голтање и задушување!

1. Распакувајте ги сите делови и поставете ги на рамна, стабилна површина.
2. Отстранете го материјалот за пакување и транспортни прицврстувачи, (доколку ги има).
3. Проверете дали содржината на испорачаната стока е комплетна и без никакви оштетувања. Доколку откриете дека недостасуваат делови или се оштетени, контактирајте го продавачот од каде сте го купиле производот. Не го користете производот ако не се испорачани деловите што недостасуваат или не се заменети неисправните делови. Употребата на нецелосен или оштетен производ е опасност за луѓето и имотот.
4. Уверете се дека ги имате сите додатоци и алатки потребни за склопување и работа. Ова вклучува и соодветна лична заштитна опрема.

● Додатоци

За безбедна и правилна употреба на овој производ, потребни се алатки и додатоци како што се:

- Соодветна лична заштитна опрема

Додатоците и алатите се достапни во специјализирани продавници. Секогаш почитувајте ги техничките барања на овој производ при купување (видете „Технички податоци“).

Доколку не сте сигурни, консултирајте се со квалификуван професионалец и побарајте совет од вашиот специјализиран продавач.

● Пред употреба

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

- ▶ Постои ризик од несреќа ако производот работи со електрично напојување кое не одговара на спецификациите.
- ▶ Напонот на електричната мрежа и фреквенцијата на изворот на енергија мора да одговараат со спецификациите на плочката со спецификации.



Секогаш исклучувајте го производот и исклучете го од струја пред да правите проверки, да вметнувате додатоци или да правите прилагодувања!

● Монтирање на универзалната мешалка

ЗАБЕЛЕШКА

- ▶ Не ја затегнувајте спиралата за мешање цврсто на вратилото. Со ротационото движење на производот безбедно се затегнуваат вратилото и спиралата за мешање.

1. Завртете ја вратилото **4b** целосно во спиралата за мешање **4a** (сл. B).
2. Потоа целосно завртете ја склопената универзална мешалка **4** во вратилото на мешање **3** (сл. C).

3. Цврсто затегнете ја универзалната мешалка со помош на клучеви за склопување **2** во секоја насока на вртење **1** (сл. D).

● Отстранување и расклопување на универзалната мешалка

- Отстранување на универзалната мешалка **4** од вратилото на мешање **3**: Користете ги клучевите за склопување **2** во насока на вртење **1** (следете ги обратните чекори од „Монтирање на универзалната мешалка“).
- Расклопување на спиралата за мешање **4a** од универзалната мешалка:
 1. Поставете еден клуч за склопување **2** на шестоаголниот конектор на вратилото **4b**.
 2. Поставете го другиот клуч за склопување на шестоаголниот конектор на спиралата за мешање **4a**.
 3. Држете го едниот клуч цврсто и свртете го другиот клуч спротивно од стрелките на часовникот за да го олабавите конекторот.
 4. Одвртете ја спиралата за мешање целосно и извадете ја од вратилото.

● Ракување

● Вклучување/исклучување (видете сл. E)

Вклучување:

- Притиснете и задржете го прекинувачот за ВКЛУЧЕНО/ ИСКЛУЧЕНО **5**.

Континуирано работење:

- Кога прекинувачот за ВКЛУЧЕНО/ ИСКЛУЧЕНО **5** е притиснат, притиснете го копчето на бравата за заклучување **6**.

Исклучување:

- Пуштете го прекинувачот за ВКЛУЧЕНО/ИСКЛУЧЕНО [5]. Кога прекинувачот за ВКЛУЧЕНО/ИСКЛУЧЕНО е заклучен за континуирана работа, кратко притиснете го прекинувачот ВКЛУЧЕНО/ИСКЛУЧЕНО за да го отклучите.

Заштита од рестартирање

- Производот е опремен со безбедносна функција за заштита од рестартирање. Со неа се спречува неконтролирано стартување на производот откако напојувањето е прекинато или случајно исклучено за време на работата.
- **Рестартирање:** Поставете го прекинувачот за ВКЛУЧЕНО/ИСКЛУЧЕНО [5] во положба „ИСКЛУЧЕНО“. Повторно вклучете го производот.

● Функција за мек starter

- Овој производ има електронски контролирана функција за мек starter што овозможува непречено стартување на производот за да се избегне „повратен удар“. Оваа функција ја подобрува безбедноста и исто така спречува материјалите што треба да се мешаат да прскаат од садот за мешање.

● Претходно избирање на брзина (видете сл. F)

ЗАБЕЛЕШКА

- Универзалната мешалка [4] се движи кратко време откако производот ќе се исклучи. Не го оставајте производот настрана додека не застане целосно.

ЗАБЕЛЕШКА

- Започнете со најниска брзина. Потоа зголемете ја претходно избраната брзина додека не се постигне соодветниот ефект на мешање.
- Можете да ја промените претходно избраната брзина само додека производот е поврзан со напојувањето.
- Дури и по исклучување на производот од напојувањето: Претходно избраната брзина останува додека не поставите нова брзина.

- Брзината на мешање на производот може да се прилагоди на различни вискозност. Има 6 нивоа на брзина што може да ги изберете.

Ниво 1:	300 min ⁻¹
Ниво 2:	400 min ⁻¹
Ниво 3:	500 min ⁻¹
Ниво 4:	600 min ⁻¹
Ниво 5:	700 min ⁻¹
Ниво 6:	800 min ⁻¹

- Пред да започнете со работа, прилагодете ја брзината на ротација според вискозноста на материјалите што треба да се мешаат.

Избор на брзина	Брзина
⊕ [7]	Повисока брзина
⊖ [8]	Пониска брзина

● Работење со мешалката за боја и малтер

1. Ставете ја универзалната мешалка [4] во материјалот што треба да се меша.

2. Откако спиралата за мешање **4a** ќе биде целосно потопена во материјалот, можете да го вклучите производот.
3. За време на мешањето, движете ја универзалната мешалка низ садот за мешање и продолжете додека материјалот целосно не се измеша.
4. Откако ќе го исклучите производот: Оставете ја спиралата за мешање во материјалот што сте го измешале додека универзалната мешалка целосно не запре.

● По употреба

1. Исклучете го производот. Исклучете го производот од напојувањето и оставете го да се олади.
2. Проверете, исчистете и складирајте го производот како што е опишано подолу.

● Чистење и нега

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!



Исклучете го производот, исклучете го од струја и оставете го да се олади пред да вршите каква било проверка, одржување или чистење!

● Чистење

ЗАБЕЛЕШКА

- Не користете хемиски, алкални, абразивни или други агресивни средства за чистење или дезинфекција, за чистење на производот, бидејќи тие може да ги оштетат површините.
- Внимавајте да не навлезат течности во производот.

- Редовното, правилно чистење помага да се осигура безбедна употреба и го продолжува работниот век на производот.
- Секогаш одржувајте го производот чист, сув и без масло или маснотии. Отстранете ја прашината по секоја употреба и пред складирање.
- Пред секоја употреба, проверете го производот за истрошени и неисправни делови. Не го користете ако приметите дефектни или неисправни делови.
- Исклучете го производот со сува крпа. Користете четка за тешко достапни места.
- Отстранете ја нечистотијата и прашината, особено од отворите за вентилација, со крпа и четка.
- Издувајте ја тврдокорната прашина со компримиран воздух (макс. 3 бари).
- Тргнете ја универзална мешалка **4** од вратилото на мешање **3** (сл. C, D). Исклучете ја универзалната мешалка со вода.
- Исушете ја универзалната мешалка **4** по чистењето и испрскајте малку масло против 'рѓа врз неа пред складирање.

● Одржување

- Проверете го производот и додатоците (на пр. дополнителни алатки) за знаци на абеење и оштетување пред и по секоја употреба. Заменете ги со нови како што е опишано во ова упатство за употреба. Притоа обратете внимание на техничките барања (видете „Технички податоци“).

Резервни делови/додатоци

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

- Поправајте го производот во сервисен центар или кај квалификуван електричар, користејќи само оригинални делови од производителот. Ова осигурува дека се задржува безбедноста на производот.
 - Доколку кабелот за напојување или приклучокот се оштетени, мора да ги замени производителот или слично квалификуван професионалец за да се избегнат опасности!
- Купувачите од следните земји можат да нарачаат компатибилни заменски батерии и полначи од онлајн продавниците на Lidl: Германија (lidl.de), Франција (lidl.fr), Белгија (lidl.be), Чешка (lidl.cz), Холандија (lidl.nl), Полска (lidl.pl), Словачка (lidl.sk), Шпанија (lidl.es) Купувачите од сите други земји можат да ги нарачаат истите на www.optimex-shop.com.

● Поправка

- ☐ Внатре во овој производ нема делови што може да ги поправа корисникот. Контактирајте квалификуван техничар за да го провери и поправи производот.

● Складирање

- ☐ Изгасете го производот и исклучете го од струја.
- ☐ Исклучете го производот како што е опишано погоре.
- ☐ Чувајте го производот и неговите додатоци на темно, суво, добро проветрено место заштитено од мраз.

- ☐ Секогаш чувајте го производот на место достапно за деца. Оптималната температура за чување е помеѓу 10 °C и 30 °C.
- Препорачуваме производот да се чува во оригиналното пакување или да го покриете производот со соодветна крпа или кукиште за да го заштитите од прашина.

● Транспорт

- ☐ Изгасете го производот и исклучете го од струја.
- ☐ Доколку е потребно, прикачете заштитни заштитници за транспорт.
- ☐ Секогаш носете го производот за површините за држење.
- ☐ Заштитете го производот од удари и силни вибрации, кои се јавуваат особено за време на транспорт во возила.
- ☐ Обезбедете го производот од лизгање и превртување.

● Решавање проблеми

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

- Извршете ги само чекорите опишани во овие упатства! Сите понатамошни инспекции, одржувања и поправки мора да ги врши овластен сервисен центар или слично квалификувани лица доколку не можете сами да го решите проблемот!

Очигледните дефекти, грешки или оштетувања често се од причини што корисникот може сам да ги реши. Проверете го производот користејќи ја табелата подолу пред да контактирате со квалификувано лице. Во повеќето случаи, проблемот може брзо да се реши.

Проблем	Можна причина	Решение
Производот не се вклучува.	Не е поврзан со напојување.	Поврзете со напојување.
	Кабелот или приклучокот за напојување се неисправни.	Да се провери од професионалец.
	Друг електричен дефект на производот.	Да се провери од професионалец.
Производот не достигнува полна моќност.	Изворот на енергија (на пр. генератор) има пренизок напон.	Поврзете го производот со соодветно напојување.
	Отворите за воздух се блокирани.	Исчистете ги отворите за воздух.
Незадоволителен резултат.	Додатокот за алатката е истрошен.	Заменете го со нов.
	Додатокот не е погоден за наменетата работа.	Користете го соодветниот алат.

● Одлагање

Амбалажата е направена од еколошки материјали кои можете да ги одложите преку локалните центри за рециклирање.



Внимавајте на обележувањето на материјалите за пакување при селектирање на отпадот, тие се означени со кратенки (a) и броеви (b) со следното

значење: 1–7: Пластика/20–22: Хартија и картон/80–98: Комбинирани материјали.

Производ:



Варијантите за одлагање на истрошениот производ можете да ги дознаете во Вашата општина или градска администрација.



Кога вашиот производ веќе не е употреблив, во интерес на заштитата на животната средина, не го фрлајте во домашниот отпад, туку предадете го на соодветно стручно одлагање. За информации за собирните пунктови и нивното работно време, обратете се до Вашата надлежна администрација.

● Гаранција

Производот е изработен според строги насоки за квалитет и е внимателно проверен пред испорака. Во случај на материјални или производствени недостатоци, имате законски права кон продавачот на производот. Вашите законски права не се ограничени на никаков начин со нашата гаранција наведена подолу.

Гаранцијата за овој производ изнесува 3 години од датумот на купување. Гарантниот рок започнува од датумот на купување. Чувајте ја оригиналната сметка за купување на безбедно место, бидејќи овој документ е потребен како доказ за купувањето.

Сите оштетувања или недостатоци кои постоеле уште при купувањето мора веднаш да се пријават по вадењето на производот од амбалажата.

Доколку производот во рок од 3 години од датумот на купување покаже материјален или производствен недостаток, ние – по наш избор – ќе го поправиме или замениме бесплатно за Вас. Гарантниот рок не се продолжува со прифатено гарантно барање. Ова важи и за заменетите и поправените делови.

Оваа гаранција престанува да важи ако производот е оштетен или неправилно користен или одржуван.

Гаранцијата ги покрива материјалните и производствените недостатоци. Оваа гаранција не се однесува на делови од производот кои се предмет на нормално трошење и затоа се сметаат за потрошни делови (на пр. батерии, црева, кертриџи), ниту на оштетувања на кривки делови, како што се прекинувачи или делови од стакло.

● Постапка во случај на гаранција

За да се обезбеди брза обработка на Вашето барање, следете ги следните упатства:

За сите барања подгответе ја сметката и бројот на артиклот (на пр. IAN 509617_2507) како доказ за купување.

Бројот на артиклот можете да го најдете на ознаката на производот, како гравура на производот, на насловната страница на Вашето упатство (долу лево) или на налепницата на задниот или долниот дел од производот.

Доколку се појават функционални дефекти или други недостатоци, најпрво контактирајте ја наведената сервисна служба по телефон или по е-пошта.

Производот што е евидентиран како неисправен можете да го испратите, без поштарина, на сервисната адреса што ви е соопштена, при што треба да го приложите фискалната сметка и да наведете во што се состои недостатокот и кога се појавил.



На parkside-diy.com можете да ги видите и преземете ова и многу други упатства. Со овој QR-код ќе бидете директно пренасочени на parkside-diy.com. Изберете ја Вашата земја и пребарувајте ги упатствата за употреба преку полето за пребарување. Со внесување на бројот на артиклот (IAN) 509617_2507 ќе дојдете до упатството за употреба за Вашиот производ.

● Сервис

 Северна Македонија

Тел.: 080097198

Контакт-формулар на

parkside-diy.com

IAN 509617_2507



Српски знак за сообразност

● ЕУ Декларација за сообразност

EN

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No. 509617_2507)

IAN: 509617_2507
Product identification: "PARKSIDE" Paddle Mixer
Model Number: HG14003

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-10:2017
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

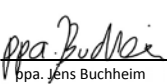
N° / Parts
Directive 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	12/11/2025		
Place	Date	ppa. Jens Buchheim Authorised Signatory	ppa. Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory



Paralajmërimet dhe simbolet e përdorura	Faqja 124
Hyrje	Faqja 124
Përdorimi i synuar	Faqja 124
Përshkrimi i pjesëve	Faqja 125
Përmbajtja e paketimit	Faqja 125
Të dhëna teknike	Faqja 125
Udhëzime sigurie	Faqja 126
Udhëzime të përgjithshme sigurie për pajisjet elektrike	Faqja 126
Udhëzime sigurie për përzierësit	Faqja 128
Ulja e dridhjeve dhe zhurmës	Faqja 129
Sjellja në rast urgjence	Faqja 129
Rreziqet e mbetura	Faqja 130
Para përdorimit të parë	Faqja 130
Shpaketimi	Faqja 130
Aksesorë	Faqja 130
Para përdorimit	Faqja 131
Montoni rrahësen universale	Faqja 131
Hiqni dhe çmontoni rrahësen universale të përzierjes	Faqja 131
Përdorimi	Faqja 131
Ndezja/fikja (shih fig. E)	Faqja 131
Funksioni i nisjes së butë	Faqja 132
Shpejtësia e paracaktuar (shih fig. F)	Faqja 132
Funksionimi i përzierësit për bojëra dhe llaçe	Faqja 132
Pas përdorimit	Faqja 132
Pastrimi dhe kujdesi	Faqja 133
Pastrimi	Faqja 133
Mirëmbajtje	Faqja 133
Riparim	Faqja 133
Ruajtja	Faqja 133
Transporti	Faqja 134
Defekt dhe zgjidhje	Faqja 134
Asgjësimi	Faqja 135
Garancia	Faqja 135
Procedura në rast garancie	Faqja 135
Shërbimi	Faqja 136
Deklarata e konformitetit e BE-së	Faqja 137

Paralajmërimet dhe simbolet e përdorura

Paralajmërimet e mëposhtme përdoren në këto udhëzime përdorimi, mbi paketim dhe mbi pllakën e tipit:

	Lexoni udhëzimet e përdorimit.		Rrezik goditjeje elektrike!
	Vishni syze sigurie!		Vishni mbrojtëse për dëgjimin!
	Vishni një maskë kundër pluhurit!		Vishni doreza mbrojtëse!
	Vishni këpucë sigurie që nuk rrëshqasin!		Klasa e mbrojtjes II (izolim i dyfishtë)
	Fikeni produktin dhe shkëputeni nga rrjeti elektrik para se të ndërroni aksesoren, para pastrimit dhe kur nuk e keni në përdorim.		Rrymë/tension alternativ
	Shtrëngoni		Përdoreni vetëm në ambiente të brendshme të thata.
	Shtrëngoni		Lëshoni
	Paralajmërimet të përgjithshme		Udhëzime sigurie
	Shenja CE vërteton konformitetin me direktivat e BE-së për produktin.		Udhëzime përdorimi

PËRZIERËS PËR BOJËRA DHE LLAÇE

● Hyrje

Ju urojmë për blerjen e produktit tuaj të ri. Keni zgjedhur një produkt me cilësi të lartë. Manuali i përdorimit është pjesë e këtij produkti. Ai përmban udhëzime të rëndësishme për sigurinë, përdorimin dhe asgjësimin. Njihuni mirë me të gjitha udhëzimet e përdorimit dhe të sigurisë para përdorimit të produktit. Përdorni produktin vetëm siç është përshkruar dhe vetëm për përdorimet e përcaktuara. Dorëzoni të gjitha dokumentet bashkë me produktin, nëse ia kaloni një pale të tretë.

● Përdorimi i synuar

Ky përzierës për bojëra dhe llaçe (në tekstin e mëtejshëm i referuar si “produkti” ose “pajisja elektrike”) është menduar për përzierjen e materialeve të ndërtimit që janë të lëngshme dhe pluhur, siç janë bojërat, llaçet, ngjitësit, suvat dhe substanca të ngjashme. Në varësi të konsistencës së materialit dhe sasisë së përzierjes, duhet të përdoret rrahësja universale e përshtatshme për përzierje me veprimin përkatës të përzierjes. Një përzierëse universale me një cilësim të përshtatshëm shpejtësie arrin efektin më të mirë të përzierjes.

Çdo përdorim ose modifikim tjetër i produktit konsiderohet i papërshtatshëm dhe mund të rezultojë në rreziqe të

tilla si rrezik për jetën, lëndime dhe dëmtime. Prodhuksi nuk merr përsipër asnjë përgjegjësi për dëmet që vijnë nga përdorimi i papërshtatshëm. Produkti nuk është projektuar për përdorim komercial ose aplikime të ndryshme.

● Përshkrimi i pjesëve

Figurat A, C dhe F:

- 1 Dorezë
- 2 Çelësi i montimit
- 3 Boshti i përzierjes (me fileto të brendshme M14)
- 4 Rrahëse universale
- 4a Spirale përzierjeje
- 4b Bosht
- 5 Çelësi NDEZ/FIK
- 6 Bllokim i fikjes
- 7 Parazgjedhja e shpejtësisë $\oplus$ (shpejtësi më e lartë)
- 8 Parazgjedhja e shpejtësisë $\ominus$ (shpejtësi më e ulët)

● Përmbajtja e paketimit

- 1 Përzierës për bojëra dhe llaçe
- 1 Përzierës universal
- 2 Çelës montimi (22 mm)
- 1 Udhëzime përdorimi

● Të dhëna teknike

Përzierës për bojëra dhe llaçe:	PFMR 1600 F6
Nr. i modelit:	HG14003 (me spinë elektrike VDE) HG14003-BS (me spinë elektrike BS) HG14003-CH (me spinë elektrike zvicerane)
Tensioni nominal, frekuenca:	230 V~, 50/60 Hz
Fuqia e vlerësuar:	1600 W

Shpejtësia e vlerësuar në boshllëk n_0 :	0–800 min ⁻¹
Lidhja e përzierësit:	M14
Koka e përzierjes Ø:	138 mm
Klasa e mbrojtjes:	II/□

Emetimi i zhurmës:

Niveli i presionit të zërit	L_{pA} :	88,5 dB
Pasiguria	K_{pA} :	3 dB
Niveli i fuqisë së zërit	L_{WA} :	96,5 dB
Pasiguria	K_{WA} :	3 dB

⚠ PARALAJMËRIM!



Vishni mbrojtëse për dëgjimin!

SHËNIM

- Rrahëset universale 4 të përzierjes dhe llojet e tjera të spiraleve përzierëse 4a (me ose pa bosht 4b) disponohen nga shitësit e specializuar. Specifikimet:

Diametri i jashtëm
(spiralja e përzierjes): ≤ 150 mm
Gjatësia totale: ≤ 650 mm
Fileto: M14

- Nivelet e zhurmës u përcaktuan duke përdorur metodat e matjes së zhurmës sipas EN 62841-1. Niveli i zhurmës për operatorin mund të tejkalojë 80dB(A). Për këtë arsye, rekomandohet të vishni mbrojtëse dëgjimi.

Vlerat e dridhjeve:

Modaliteti i punës – vlera e emetimit të dridhjeve	a_h :	1,546 m/s ²
Pasiguria	K:	1,5 m/s ²

PARALAJMËRIM!

- ▶ Emetimet e dridhjeve dhe zhurmës gjatë përdorimit real të pajisjes elektrike mund të ndryshojnë nga vlerat e specifikuara, varësisht nga mënyra se si pajisja elektrike përdoret, në veçanti nga lloji i pjesës së punës që përpunohet. Mundohuni ta mbani ekspozimin ndaj dridhjeve dhe zhurmës sa më të ulët të jetë e mundur. Disa shembuj të masave për të zvogëluar ekspozimin ndaj dridhjeve përfshijnë veshjen e dorezave gjatë përdorimit të pajisjes dhe kufizimin e orarit të punës. Të gjitha pjesët e ciklit të funksionimit duhet të merren në konsideratë (p.sh., kohët kur pajisja elektrike është e fikur dhe kohët kur ajo është e ndezur, por punon pa ngarkesë).

SHËNIM

- ▶ Vlera e specifikuar e dridhjeve totale dhe vlera e specifikuar e emetimit të zhurmës janë matur sipas një metode standarde testimi dhe mund të përdoren për të krahasuar një pajisje elektrike me një tjetër.
- ▶ Vlera totale e specifikuar e dridhjeve dhe vlera e specifikuar e emetimit të zhurmës mund të përdoren gjithashtu për një vlerësim paraprak të ngarkesës.



Udhëzime sigurie

- **Udhëzime të përgjithshme sigurie për pajisjet elektrike**

PARALAJMËRIM!

- ▶ **Lexoni të gjitha udhëzimet e sigurisë, udhëzimet, ilustrimet dhe të dhënat teknike të dhëna me këtë pajisje elektrike.** Mosndjekja e udhëzimeve të mëposhtme mund të rezultojë në goditje elektrike, zjarr dhe/ose lëndime serioze.

Ruani të gjitha informacionet dhe udhëzimet e sigurisë për referencë në të ardhmen.

Termi “pajisje elektrike” e përdorur në udhëzimet e sigurisë i referohet pajisjeve elektrike që punojnë me rrjetin elektrik (me kablo elektrike) dhe pajisjeve elektrike që punojnë me bateri (pa kablo elektrike).

Siguria në vendin e punës

- 1) **Mbajeni hapësirën tuaj të punës të pastër dhe të ndriçuar mirë.** Rrëmuja ose hapësirat e pa ndriçuara të punës mund të çojnë në aksidente.
- 2) **Mos e përdorni pajisjen elektrike në atmosfera potencialisht shpërthyesë ku ka lëngje, gazra ose pluhur të ndezshëm.** Pajisjet elektrike prodhojnë shkëndija që mund të ndezin pluhurin ose avujt.
- 3) **Mbajini larg fëmijët dhe personat e tjerë gjatë përdorimit të pajisjes elektrike.** Nëse shpërqendroheni, mund të humbisni kontrollin mbi pajisjen elektrike.

Siguria elektrike

- 1) **Spina e pajisjes elektrike duhet të futet në prizë. Spina nuk duhet të modifikohet në asnjë mënyrë. Mos**

- përdorni spina adaptuese me pajisje elektrike të tokëzuara.** Spinat dhe prizat e pamodifikuara zvogëlojnë rrezikun e goditjes elektrike.
- 2) **Shmangni kontaktin fizik me sipërfaqet e tokëzuara siç janë tubat, ngrohësit, sobat dhe frigoriferët.** Ekziston një rrezik më i lartë i goditjes elektrike nëse trupi juaj është i tokëzuar.
 - 3) **Mbajini pajisjet elektrike larg shiut ose lagështirës.** Hyrja e ujit në një pajisje elektrike rrit rrezikun e goditjes elektrike.
 - 4) **Mos e keqpërdorni kabllon lidhëse për ta transportuar, për ta varur ose për ta tërhequr spinën nga priza. Mbajeni kabllon lidhëse larg nxehtësisë, vajit, skajeve të mprehta ose pjesëve lëvizëse.** Kabllot lidhëse të dëmtuara ose të ngatërruara rrisin rrezikun e goditjes elektrike.
 - 5) **Kur punoni jashtë me një pajisje elektrike, përdorni vetëm kablo zgjatuese që janë të përshtatshme për përdorim në natyrë.** Përdorimi i një kabloje zgjatuese për përdorim të jashtëm zvogëlon rrezikun e goditjes elektrike.
 - 6) **Nëse përdorimi i pajisjes elektrike në një mjedis me lagështirë është i pashmangshëm, përdorni një pajisje për mbrojtjen e rrymës së mbetur.** Përdorimi i një pajisjeje për mbrojtjen nga rryma e mbetur zvogëlon rrezikun e goditjes elektrike.

Siguria e personave

- 1) **Jini vigjilentë, kushtojini vëmendje asaj që po bëni dhe përdorni logjikën e shëndoshë gjatë përdorimit të një pajisje elektrike.** Mos përdorni asnjë pajisje elektrike kur jeni të lodhur ose nën ndikimin e drogës, alkoolit ose ilaçeve.
- Një moment i pavëmendjes gjatë përdorimit të pajisjes elektrike mund të rezultojë në lëndime serioze.
- 2) **Vishni pajisje mbrojtëse personale dhe gjithmonë mbani syze sigurie.** Mbajtja e pajisjeve mbrojtëse personale, siç është maska kundër pluhurit, këpucët mbrojtëse kundër rrëshqitjes, një helm të mbrojtëse ose mbrojtëse për dëgjimin, në varësi të llojit dhe përdorimit të pajisjes elektrike, zvogëlon rrezikun e lëndimit.
- 3) **Shmangni funksionimin e paqëllimtë. Sigurohuni që pajisja elektrike të jetë e fikur përpara se ta lidhni me furnizimin me energji elektrike dhe/ose baterinë, përpara se ta merrni në dorë ose ta transportoni.** Mbajtja e pajisjes elektrike me gishtin mbi çelës ose lidhja e tij me furnizimin me energji ndërsa është i ndezur mund të shkaktojë aksidente.
- 4) **Hiqni çdo vegël rregullimi ose çelës përpara se ta ndizni pajisjen elektrike.** Një vegël apo çelës i lënë në një pjesë rrotulluese të pajisjes elektrike mund të shkaktojë lëndime.
- 5) **Shmangni qëndrimin e parregullt të trupit. Sigurohuni që të keni një qëndrim të sigurt dhe të ruani ekuilibrin tuaj në çdo kohë.** Kjo ju lejon ta kontrolloni më mirë pajisjen elektrike në situata të papritura.
- 6) **Vishni rroba të përshtatshme. Mos vishni rroba të gjera ose bizhuteri. Mbajini flokët dhe rrobat larg pjesëve lëvizëse.** Rrobat e gjera, bizhuteritë ose flokët e gjatë mund të ngecin në pjesët lëvizëse.
- 7) **Nëse mund të instalohen pajisje për nxjerrjen dhe mbledhjen e pluhurit, ato duhet të lidhen dhe të përdoren siç duhet.** Përdorimi i një sistemi për nxjerrjen e pluhurit mund të zvogëlojë rreziqet e pluhurit.

- 8) **Mos u mashtroni nga një ndjenjë e rreme sigurie dhe mos i injoroni rregullat e sigurisë për pajisjet elektrike, edhe nëse e njihni mirë pajisjen elektrike pas përdorimit të shpeshtë.** Veprimet e pakujdesshme mund të çojnë në lëndime serioze brenda një fraksioni të sekondës.

Përdorimi dhe trajtimi i pajisjes elektrike

- 1) **Mos e mbingarkoni pajisjen elektrike. Përdorni pajisjen elektrike të projektuar për punën tuaj.** Me pajisjen e duhur elektrike, mund të punoni më mirë dhe më të sigurt brenda diapazonit të specifikuar të fuqisë.
- 2) **Mos përdorni një pajisje elektrike me një çelës të dëmtuar.** Një pajisje elektrike që nuk mund të ndizet- ose fiket më është e rrezikshme dhe duhet të riparohet.
- 3) **Shkëputeni spinën nga priza dhe/ose hiqni baterinë e lëvizshme përpara se të bëni ndonjë rregullim, të ndryshoni aksesorët ose ta ruani pajisjen elektrike.** Kjo masë paraprake parandalon ndezjen aksidentale të pajisjes elektrike.
- 4) **Mbajini pajisjet elektrike që nuk përdoren larg fëmijëve.** Mos lejoni persona që nuk e njohin pajisjen elektrike ose që nuk i kanë lexuar këto udhëzime ta përdorin. Pajisjet elektrike janë të rrezikshme kur përdoren nga njerëz pa përvojë.
- 5) **Mirëmbajini me kujdes veglat dhe aksesorët elektrikë.** Kontrolloni që pjesët lëvizëse të funksionojnë siç duhet dhe të mos bllokohen, si dhe që asnjë nga pjesët të mos jetë e thyer ose e dëmtuar në një mënyrë që mund të dëmtojë funksionin e pajisjes elektrike. Riparoni pjesët e dëmtuara përpara se të përdorni

pajisjen elektrike. Shumë aksidente shkaktohen nga pajisje elektrike të mirëmbajtura dobët.

- 6) **Mbajini veglat prerëse të mprehta dhe të pastra.** Veglat prerëse të mirëmbajtura me kujdes me tehe të mprehta kanë më pak gjasa të bllokohen dhe janë më të lehta për t'u drejtuar.
- 7) **Përdorni pajisjen elektrike, veglat shtesë etj., në përputhje me këto udhëzime.** Merrni parasysh kushtet e punës dhe punën që do të kryhet. Përdorimi i pajisjeve elektrike për qëllime të tjera nga ato të synuara mund të rezultojë në situata të rrezikshme.
- 8) **Mbajini dorezat dhe sipërfaqet e kapjes të thata, të pastra dhe pa vaj e yndyrë.** Dorezat dhe sipërfaqet e rrëshqitshme të kapjes nuk lejojnë funksionimin dhe kontrollin e sigurt të pajisjes elektrike në situata të paparashikuara.

Shërbimi

- 1) **Riparoni pajisjen tuaj elektrike vetëm nga personel i kualifikuar dhe vetëm me pjesë këmbimi origjinale.** Kjo siguron ruajtjen e sigurisë së pajisjes elektrike.

● Udhëzime sigurie për përzierësit

1. **Mbajeni pajisjen elektrike me të dyja duart nga dorezat e përcaktuara.** Humbja e kontrollit mund të rezultojë në lëndime.
2. **Për të shmangur një atmosferë të rrezikshme, sigurohuni që të ketë ajrosje të mjaftueshme kur përzieni substanca të ndezshme.** Tymi që formohet mund të thithet ose të ndizet nga shkëndijat që gjenerohen nga pajisja elektrike.

3. **Mos përzieni asnjë ushqim.** Pajisjet elektrike dhe aksesoret e tyre nuk janë ndërtuar për të përzierë ushqim.
4. **Mbajeni kabllo lidhëse të energjisë larg zonës së punës.** Kabloja e energjisë mund të ngecë në shportën e përzierjes.
5. **Sigurohuni që ena e përzierjes të jetë e qëndrueshme dhe e sigurt.** Një enë e cila nuk është e sigurar saktësisht mund të lëvizë papritur.
6. **Sigurohuni që mbi trupin e pajisjes elektrike të mos spërkatet asnjë lëng.** Lëngu që hyn në pajisjen elektrike mund të shkaktojë dëme dhe goditje elektrike.
7. **Ndiqui udhëzimet dhe shënimet e sigurisë mbi materialin që do të përzihet.** Materiali që do të përzihet mund të jetë i dëmshëm për shëndetin.
8. **Nëse pajisja elektrike bie në materialin që po përzihet, shkëputeni atë menjëherë nga priza dhe kërkonte ta inspektojë një personel i kualifikuar.** Të fusësh dorën në një enë e cila është ende e lidhur në prizë, mund të rezultojë në goditje elektrike.
9. **Mos i futni duart apo mos fusni objekte të tjera në enën e përzierjes gjatë procesit të përzierjes.** Një kontakt me shportën e përzierjes mund të shkaktojë lëndime serioze.
10. **Lëreni pajisjen elektrike të nisë dhe të ndalojë së punuari vetëm brenda enës së përzierjes.** Shporta e përzierjes mund të lëkundet në mënyrë të pakontrollueshme ose të përkulet.

Udhëzime shtesë sigurie për funksionimin e përzierësve

- Pajisja elektrike nuk duhet të përdoret kurrësesi në mjedise shpërthyes.
- Mos përzieni kurrë materiale që përbajnë tretës ose substanca të ndezshme.

- Ndizeni pajisjen elektrike vetëm pasi përzierësi të jetë brenda enës së përzierjes.
- Lëreni pajisjen elektrike që të ndalojë plotësisht përpara se ta nxirni përzierësin nga ena e përzierjes.
- Vishni gjithmonë syze sigurie kur punoni me pajisjen elektrike.
- Mos vishni rroba të gjera kur punoni me pajisjen elektrike.

● Ulja e dridhjeve dhe zhurmës

Kufizoni kohën e përdorimit, përdorni mënyra operimi me dridhje të ulët dhe zhurmë të ulët dhe vishni pajisje mbrojtëse personale për të zvogëluar efektet e dridhjeve dhe zhurmës.

Masat e mëposhtme ndihmojnë në uljen e rreziqeve që lidhen me dridhjet dhe zhurmën:

- Përdoreni produktin vetëm për qëllimin e tij të synuar dhe siç përshkruhet në këto udhëzime.
- Sigurohuni që produkti të jetë në gjendje të patëmetë dhe i mirëmbajtur mirë.
- Përdorni aksesore e duhur për këtë produkt dhe sigurohuni që ato të jenë në gjendje të patëmetë.
- Mbajeni produktin fort nga dorezat/sipërfaqet e kapjes.
- Mirëmbajeni produktin sipas udhëzimeve dhe sigurohuni që të ketë lubrifikim të mjaftueshëm (nëse është i aplikueshëm).
- Planifikoni rrjedhën tuaj të punës në mënyrë që përdorimi i produkteve me nivele të larta dridhjesh të shpërndahet gjatë një periudhe më të gjatë kohore.

● Sjellja në rast urgjence

Ju lutemi të njiheni me përdorimin e këtij produkti duke lexuar këto udhëzime përdorimi. Mësoni përmendësh udhëzimet

e sigurisë dhe ndiqini ato në mënyrë rigorozë. Kjo ndihmon për të shmangur rreziqet.

- Jini gjithmonë vigjilentë kur përdorni këtë produkt në mënyrë që të dalloni rreziqet herët dhe të ndërmerrni veprime. Ndërhyrja e shpejtë mund të parandalojë lëndime serioze dhe dëmtime materiale.
- Nëse produkti nuk funksionon, fiken menjëherë dhe shkëputeni nga rrjeti. Kontrolloni dhe, nëse është e nevojshme, riparojeni te një specialist i kualifikuar përpara se ta vini përsëri në punë.

● Rreziqet e mbetura

SHËNIM

- Ky produkt gjeneron një fushë elektromagnetike gjatë funksionimit! Kjo fushë, në rrethana të caktuara, mund të ndikojë në implantet mjekësore aktive ose pasive! Për të zvogëluar rrezikun e lëndimeve serioze ose fatale, ne rekomandojmë që personat me implante mjekësore të konsultohen me mjekun e tyre dhe prodhuesin e implantit mjekësor përpara se ta përdorin produktin!

Edhe nëse e përdorni këtë produkt siç duhet, mbetet një rrezik potencial për lëndime personale dhe dëmtime materiale. Rreziqet e mëposhtme mund të lindin për shkak të projektimit dhe ndërtimit të këtij produkti, ndër të tjera:

- Dëmtime shëndetësore që vijnë nga emetimet e dridhjeve nëse produkti përdoret për një periudhë të gjatë kohore dhe nuk operohet dhe mirëmbahet siç duhet.
- Lëndime personale dhe dëmtime prone të shkaktuara nga veglat prerëse me defekt ose goditja e papritur e një objekti të fshehur gjatë përdorimit.

- Rrezik lëndimi dhe dëmtimet materiale të shkaktuara nga objektet fluturuese.

● Para përdorimit të parë

● Shpaketimi

⚠ PARALAJMËRIM!

- Produkti dhe materialet e paketimit nuk janë lodra për fëmijë! Fëmijët nuk duhet të luajnë me qeset plastike, fletët metalike dhe pjesët e vogla! Ekziston rreziku i gëlltitjes dhe mbytjes!

1. Hiqni të gjitha pjesët nga paketimi dhe vendosini ato në një sipërfaqe të sheshtë dhe të qëndrueshme.
2. Hiqni të gjitha materialet e paketimit dhe pajisjet e sigurisë së paketimit/transportimit (nëse ka).
3. Sigurohuni që përmbajtja e paketimit të jetë e plotë dhe pa asnjë dëmtim. Nëse vini re se ndonjë pjesë mungon ose është me defekt, ju lutemi kontaktoni shitësin nga i cili e keni blerë këtë produkt. Mos e përdorni produktin derisa të jenë dorëzuar pjesët që mungojnë ose të jenë zëvendësuar pjesët defektoze. Përdorimi i një produkti të paplotë ose të dëmtuar mund të shkaktojë lëndime personale dhe dëme materiale.
4. Sigurohuni që të keni aksesorët dhe veglat e nevojshme që shërbejnë për vënien në punë dhe përdorimin. Kjo përfshin një pajisje të përshtatshme për mbrojtjen personale.

● Aksesorë

Për përdorimin e sigurt dhe të përshtatshëm të këtij produkti, kërkohen aksesorët e mëposhtëm, si p.sh. janë veglat dhe veglat shtesë:

- Pajisjet e përshtatshme për mbrojtjen personale

Aksesorët dhe veglat mund ti merrni te dyqanet e specializuara. Kur ta blini produktin, gjithmonë kushtojini vëmendje kërkesave teknike (shihni “Të dhëna teknike”).

Pyesni një profesionist të kualifikuar dhe kërkonte këshilla nga një shitës specialist nëse ndiheni të pasigurt.

● Para përdorimit

PARALAJMËRIM!

- ▶ Ekziston rreziku i aksidenteve nëse produkti përdoret me një tension rrjeti që nuk përputhet me pllakën e specifikimeve.
- ▶ Tensioni i rrjetit të furnizuesit me energji duhet të përputhet me të dhënat në pllakën e specifikimeve.



Gjithmonë fikeni produktin dhe shkëputeni nga rrjeti përpara se të kryeni inspektime, të vendosni aksesore ose të bëni rregullime!

● Montoni rrahësen universale

SHËNIM

- ▶ Nuk është e nevojshme ta fiksoni spiralen e përzierjes shumë fort në bosht. Lëvizja rrotulluese e produktit e shtrëngon në mënyrë të sigurt boshtin dhe spiralen e përzierjes.

1. Vidhoseni boshtin  plotësisht në spiralen e përzierjes  (fig. B).
2. Më pas, vidhosni rrahësen universale të  në boshtin e përzierjes  (fig. C).
3. Shtrëngoni rrahësen universale të përzierjes duke përdorur çelësat e montimit  në drejtimin e rrotullimi  (fig. D).

● Hiqni dhe çmontoni rrahësen universale të përzierjes

- **Hiqeni rrahësen universale  nga boshti i përzierjes :** Përdorni çelësat e montimit  sipas drejtimin të rrotullimit  (vazhdoni në rend të kundërt nga “Montoni rrahësen universale”).

- **Hiqni spiralen e përzierjes  nga rrahësja universale:**

1. Bashkëngjitni një çelës montimi  në lidhjen gjashtëkëndore të boshtit .
2. Bashkëngjitni çelësin tjetër të montimit në lidhjen gjashtëkëndore të spirales së përzierjes .
3. Mbajeni fort njërin nga çelësat e montimit dhe rrotullojeni çelësin tjetër të montimit në drejtim antiorar për të liruar lidhjen.
4. Zhvidhoseni plotësisht spiralen e përzierjes dhe hiqeni atë nga boshti.

● Përdorimi

● Ndezja/fikja (shih fig. E)

Ndezja:

- Shtypni dhe mbani shtypur çelësin NDEZ/FIK .

Puna e vazhduar:

- Kur shtypet çelësi i NDEZ/FIK , shtypni bllokimin e fikjes .

Fikja:

- Lëshojeni çelësin NDEZ/FIK . Nëse çelësi i NDEZ/FIK është i bllokuar për funksionimin e vazhdueshëm, shtypni shkurtimisht çelësin e NDEZ/FIK për ta zhbllokuar atë.

Mbrojtja nga rinisja

- Produkti është i pajisur me një funksion sigurie për mbrojtje nga rinisja. Kjo parandalon ndezjen në mënyrë të pakontrollueshme të produktit nëse

furnizimi me energji ndërpritet gjatë funksionimit ose nëse spina elektrike hiqet aksidentalisht.

- **Riaktivizo:** Vendosni çelësin NDEZ/ FIK [5] në pozicionin “FIK”. Ndizni përsëri produktin.

● Funksioni i nisjes së butë

- Ky produkt mundëson një funksion të ndezjes së butë të kontrolluar elektronikisht, i cili lejon që produkti të ndizet gradualisht për të shmangur një “kundërgoditje”. Ky funksion rrit sigurinë dhe gjithashtu parandalon që materiali që përzihet të spërkatet jashtë enës së përzierjes.

● Shpejtësia e paracaktuar (shih fig. F)

SHËNIM

- ▶ Rrahësja universale [4] vazhdon të lëvizë për një kohë të shkurtër edhe pasi produkti të jetë fikur. Mos e lini produktin mënjandë derisa të ketë ndaluar plotësisht.
- ▶ Filloni me shpejtësinë më të ulët. Pastaj rriteni shpejtësinë e paracaktuar derisa të arrihet efekti i dëshiruar i përzierjes.
- ▶ Mund ta ndryshoni shpejtësinë e paracaktuar vetëm kur produkti është i lidhur me një furnizim energjie elektrike.
- ▶ Edhe pasi ta keni shkëputur produktin nga furnizimi me energji elektrike: Shpejtësia e paracaktuar do të ruhet derisa të cilësoni një shpejtësi të re.
- Shpejtësia e përzierjes së produktit mund të përshtatet në varësi të trashësive të ndryshme. Ekzistojnë 6 nivele shpejtësie të cilat mund të zgjidhen.

Niveli 1:	300 min ⁻¹
Niveli 2:	400 min ⁻¹
Niveli 3:	500 min ⁻¹
Niveli 4:	600 min ⁻¹
Niveli 5:	700 min ⁻¹
Niveli 6:	800 min ⁻¹

- Para se të filloni punën, rregullojeni shpejtësinë sipas trashësisë së materialeve që do të përzihen.

Parazgjedhja e shpejtësisë	Shpejtësia
⊕ [7]	shpejtësi më e lartë
⊖ [8]	shpejtësi më e ulët

● Funksionimi i përzierësit për bojëra dhe llaçe

1. Zhytni rrahësen universale [4] të përzierjes në materialin që do të përzihet.
2. Mund ta ndizni produktin sapo spiralja e përzierjes [4a] të jetë zhytur plotësisht në material.
3. Lëvizni rrahësen universale nëpër enën e përzierjes ndërsa përzieni dhe vazhdoni përzierjen derisa materiali të jetë përzierë mirë.
4. Pasi të keni fikur produktin: Lëreni spiralen e përzierjes brenda materialit që po përzieni derisa rrahësja universale të ndalojë plotësisht.

● Pas përdorimit

1. Fikni produktin. Shkëputeni produktin nga rrjeti dhe lëreni të ftohet nëse është e nevojshme.
2. Kontrolloni, pastrojeni dhe ruajeni produktin siç përshkruhet më poshtë.

● Pastrimi dhe kujdesi

⚠ PARALAJMËRIM!



Fikeni produktin, shkëputeni nga rrjeti dhe lëreni të ftohet përpara se të kryeni ndonjë punë inspektimi, mirëmbajtjeje ose pastrimi!

● Pastrimi

SHËNIM

- ▶ Mos përdorni agentë pastrimi ose dezinfektimi kimikë, alkaline, gërryes ose agentë të tjerë agresivë për të pastruar produktin, pasi këto mund të dëmtojnë sipërfaqet.
 - ▶ Sigurohuni që të mos hyjnë lëngje brenda produktit.
- Pastrimi i rregullt dhe i duhur ndihmon në sigurimin e përdorimit të sigurt dhe zgjat jetëgjatësinë e produktit.
 - Mbajeni gjithmonë produktin të pastër, të thatë dhe pa vaj ose yndyrë. Hiqni pluhurin pas çdo përdorimi dhe para ruajtjes.
 - Para çdo përdorimi, kontrolloni produktin nëse ka pjesë të konsumuara dhe me defekte. Mos e përdorni atë nëse gjeni ndonjë pjesë të dëmtuar ose të konsumuar.
 - Pastroni produktin me një leckë të thatë. Përdorni një furçë për zonat që arrihen me vështirësi.
 - Në veçanti, hiqni papastërtinë dhe pluhurin nga hapjet e ventilimit me një leckë dhe një furçë.
 - Fryjeni pluhurin kokëfortë me ajër të kompresuar (maks. 3 bar).
 - Hiqni rrahësen universale [4] nga boshti i përzierjes [3] (fig. C, D). Pastrojeni rrahësen universale me ujë.
 - Pas pastrimit, thajeni rrahësen universale [4] dhe spërkateni me pak vaj kundër ndryshkut para se ta ruani.

● Mirëmbajtje

- Kontrolloni produktin dhe aksesorët (p.sh., veglat shtesë) për konsumim dhe dëmtime para dhe pas çdo përdorimi. Nëse është e nevojshme, zëvendësojini ato me të reja siç përshkruhet në këto udhëzime. Ju lutemi të keni parasysh kërkesat teknike (shihni “Të dhëna teknike”).

Pjesë këmbimi/aksesorë

⚠ PARALAJMËRIM!

- ▶ Lëreni produktin tuaj të riparohet te qendra e shërbimeve ose te një elektrikist i kualifikuar, duke përdorur vetëm pjesë këmbimi origjinale. Kjo siguron ruajtjen e sigurisë së produktit.
- ▶ Nëse kabloja ose spina elektrike është e dëmtuar, ajo duhet të zëvendësohet nga prodhuesi ose nga një specialist i ngjashëm i kualifikuar për të shmangur rreziket!

- Klientët nga vendet e mëposhtme mund të porositin bateri rezervë kompatibël dhe karikues në dyqanet online të Lidl:
Gjermani (lidl.de), Francë (lidl.fr), Belgjikë (lidl.be), Republika Çeke (lidl.cz), Holandë (lidl.nl), Poloni (lidl.pl), Sllovaki (lidl.sk), Spanjë (lidl.es)
Klientët nga gjithë vendet e tjera mund të porositin në www.optimex-shop.com.

● Riparim

- Brenda këtij produkti nuk ka pjesë të cilat mund të riparohen nga përdoruesi. Konsultohuni me një profesionist të kualifikuar për të inspektuar dhe riparuar produktin.

● Ruajtja

- Fikeni produktin dhe shkëputeni atë nga rrjeti.

- Pastrojeni produktin siç përshkruhet më sipër.
- Ruajeni produktin dhe aksesoret e tij në një vend të errët, të thatë, pa ngrica dhe të ajrosur mirë.
- Gjithmonë ruajeni produktin në një vend të paarrtshëm për fëmijët. Temperatura optimale e ruajtjes është midis 10 °C dhe 30 °C.
- Ju rekomandojmë ta ruani produktin në paketimin e vet origjinal ose ta mbuloni me një mbulesë të përshtatshme për ta mbrojtur nga pluhuri.

● Transporti

- Fikeni produktin dhe shkëputeni atë nga rrjeti.
- Nëse është e mundur, bashkëngjitni pajisje mbrojtëse transporti.
- Mbyjeni produktin gjithmonë nga dorezat.
- Mbrojeni produktin nga goditjet dhe dridhjet e forta, të cilat ndodhin veçanërisht gjatë transportit në automjete.
- Sigurojeni produktin nga rrëshqitja dhe përmbysja.

● Defekt dhe zgjidhje

⚠ PARALAJMËRIM!

- Kryeni vetëm punët që shpjegohen në këto udhëzime përdorimi! Të gjitha punimet e mëtejshme të inspektimit, mirëmbajtjes dhe riparimit duhet të kryhen nga një qendër shërbimi e autorizuar ose nga një specialist i kualifikuar në mënyrë të ngjashme!

Keqfunksionimet, defektet ose dëmtimet e dukshme shpesh shkaktohen nga shkaqe të zgjidhshme nga vetë përdoruesi. Prandaj, përpara se të kontaktoni një specialist, kontrollojeni produktin duke

përdorur tabelën e mëposhtme. Në shumicën e rasteve, problemet mund të zgjidhen shpejt.

Problemi	Shkaqet e mundshme	Qasja e zgjidhjes
Produkti nuk ndizet.	Nuk është lidhur me furnizimin me energji elektrike.	Lidheni me furnizimin me energji elektrike.
	Kabloja lidhëse ose spina janë defekte.	Kontrollojeni te një specialist.
	Defekte të tjera elektrike në produkt.	Kontrollojeni te një specialist.
Produkti nuk arrin performancë të plotë.	Furnizimi me energji (p.sh., gjeneratori) ka një tension tepër të ulët.	Lidhni produktin me një furnizim të përshtatshëm me energji.
	Hapjet e ventilimit janë të bllokuara.	Pastroni hapjet e ventilimit.
Rezultate të pakënaqshme.	Vegla e përdorur shtesë është konsumuar.	Ndërroni me një vegël të re shtesë.
	Vegla shtesë nuk është e përshtatshme për detyrën.	Përdorni veglën e duhur shtesë.

● Asgjësimi

Ambalazhi është i përbërë nga materiale miqësore me mjedisin, të cilat mund t'i asgjësoni në pikat lokale të riciklimit.



Kini parasysh etiketimin e materialeve të ambalazhit gjatë ndarjes së mbeturinave; ato janë të shënuara me shkurtës (a) dhe numra (b) me këtë kuptim: 1–7: Plastika/20–22: Letra dhe kartoni/80–98: Materiale të përziera.

Produkti:



Mundësitë për asgjësimin e produktit të përdorur i merrni në komunën ose bashkinë tuaj.



Mos e hidhni produktin tuaj në mbeturinat shtëpiake kur ai nuk funksionon më, por dorëzoni në një mënyrë të përshtatshme për mjedisin. Për informacion rreth pikave të grumbullimit dhe orareve të tyre, mund të kontaktoni administratën tuaj lokale.

● Garancia

Produkti është prodhuar sipas udhëzimeve të rrepta të cilësisë dhe është kontrolluar me kujdes para dorëzimit. Në rast të defekteve të materialit ose të prodhimit, keni të drejta ligjore ndaj shitësit të produktit. Të drejtat tuaja ligjore nuk kufizohen në asnjë mënyrë nga garancia jonë e përshkruar më poshtë.

Garancia për këtë produkt është 3 vjet nga data e blerjes. Afati i garancisë fillon nga data e blerjes. Ruani faturën origjinale të blerjes në një vend të sigurt, pasi ky dokument është i nevojshëm si dëshmi e blerjes.

Të gjitha dëmtimet ose defektet që janë të pranishme në momentin e blerjes duhet të raportohen menjëherë pas hapjes së produktit.

Nëse produkti brenda 3 viteve nga data e blerjes paraqet një defekt material ose të prodhimit, ne do ta riparojmë ose zëvendësojmë atë falas për ju, sipas zgjedhjes sonë. Afati i garancisë nuk zgjatet në rast të pranimit të një kërkesë të garancisë. Kjo vlen edhe për pjesët e zëvendësuara ose të riparuar.

Kjo garanci humbet nëse produkti është dëmtuar ose përdorur apo mirëmbajtur në mënyrë të papërshtatshme.

Garancia mbulon defektet materiale dhe të prodhimit. Kjo garanci nuk vlen për pjesë të produktit që konsumohen në përdorim të zakonshëm dhe konsiderohen si pjesë të konsumuara (p.sh. bateri, tuba, kartusha boje), si dhe për dëmtime të pjesëve delikate, p.sh. çelësa ose pjesë prej xhami.

● Procedura në rast garancie

Për të siguruar një përpunim të shpejtë të kërkesës tuaj, ju lutemi ndiqni udhëzimet në vijim:

Për çdo kërkesë, mbani të gatshëm faturën dhe numrin e artikullit (p.sh. IAN 509617_2507) si dëshmi të blerjes.

Numrin e artikullit mund ta gjeni në tabelën e tipit në produkt, në një gdhendje në produkt, në faqen e parë të manualit (poshtë majtas) ose në një ngjitëse në anën e pasme ose të poshtme të produktit.

Nëse ndodhin defekte funksionale ose mangësi të tjera, kontaktoni fillimisht departamentin e shërbimit të përmendur më poshtë me telefon ose e-mail.

Një produkt i regjistruar si i dëmtuar mund të dërgohet pa pagesë në adresën e shërbimit të komunikuar, duke bashkangjitur faturën dhe duke përshkruar se ku qëndron defekti dhe kur ka ndodhur ai.



Në parkside-diy.com mund të shihni dhe shkarkoni këtë dhe shumë manuale të tjera. Me këtë kod QR ju hyni direkt në parkside-diy.com. Zgjidhni vendin tuaj dhe kërkoni përmes maskës së kërkimit për manuale përdorimi. Duke futur numrin e artikullit (IAN) 509617_2507, do të gjeni manualin e përdorimit për artikullin tuaj.

● **Shërbimi**

(AL) Shërbimi Shqipëri

Formulari i kontaktit në

parksidediy.com

IAN 509617_2507



Shenja serbe e konformitetit

● **Deklarata e konformitetit e BE-së**

EN

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No. 509617_2507)	
IAN:	509617_2507
Product identification:	"PARKSIDE" Paddle Mixer
Model Number:	HG14003

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-10:2017
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
Directive 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

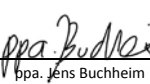
Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	12/11/2025		
Place	Date	ppa. Jens Buchheim Authorised Signatory	ppa. Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory



Indicații de avertizare și simboluri folosite	Pagina 139
Introducere	Pagina 139
Utilizarea conform destinației	Pagina 139
Descrierea pieselor	Pagina 140
Volumul livrării	Pagina 140
Date tehnice	Pagina 140
Indicații de siguranță	Pagina 141
Indicații generale de siguranță pentru scule electrice	Pagina 141
Indicații de siguranță pentru agitatoare	Pagina 143
Diminuarea vibrațiilor și a zgomotului	Pagina 144
Comportamentul în caz de necesitate	Pagina 144
Riscuri reziduale	Pagina 145
Înainte de prima utilizare	Pagina 145
Despachetarea	Pagina 145
Accesorii	Pagina 145
Înainte de utilizare	Pagina 146
Montarea agitatorului universal	Pagina 146
Îndepărtarea și demontarea agitatorului universal	Pagina 146
Folosirea	Pagina 146
Pornirea/oprirea (vezi fig. E)	Pagina 146
Funcția de pornire lentă	Pagina 147
Preselectarea turației (vezi fig. F)	Pagina 147
Operarea mixerului pentru vopsea și mortar	Pagina 147
După utilizare	Pagina 147
Curățarea și îngrijirea	Pagina 147
Curățarea	Pagina 147
Întreținerea	Pagina 148
Repararea	Pagina 148
Depozitarea	Pagina 148
Transportul	Pagina 148
Defecțiuni și înlăturare	Pagina 149
Înlăturare	Pagina 149
Garanție	Pagina 150
Modul de desfășurare în caz de garanție	Pagina 150
Service	Pagina 151
Declarația UE de conformitate	Pagina 152

Indicații de avertizare și simboluri folosite

În aceste instrucțiuni de utilizare, pe ambalaj și pe plăcuța de fabricație se folosesc următoarele indicații de avertizare:

	Citiți instrucțiunile de utilizare.		Pericol de electrocutare!
	Purtați ochelari de protecție!		Purtați protecție auditivă!
	Purtați o mască de praf!		Purtați mănuși de protecție!
	Purtați încălțăminte de siguranță antialunecare!		Clasa de protecție II (izolație dublă)
	Opriți produsul și deconectați-l de la rețea înainte de schimbarea accesoriilor, curățare și când nu îl folosiți.		Curent/tensiune alternativă
			Folosiți doar în încăperi uscate.
	Strângere		Desfacere
	Indicații generale de avertizare		Indicații de siguranță
			Instrucțiuni de manevrare
	Semnul CE confirmă conformitatea cu directivele UE referitoare la produs.		

MIXER PENTRU VOPSEA ȘI MORTAR

● Introducere

Vă felicităm pentru achiziționarea noului dumneavoastră produs. Ați ales un produs de înaltă calitate. Manualul de utilizare reprezintă o parte integrantă a acestui produs. Acesta conține informații importante referitoare la siguranță, la utilizare și la eliminarea ca deșeu. Înainte de utilizarea acestui produs, familiarizați-vă mai întâi cu instrucțiunile de utilizare și de siguranță. Folosiți produsul numai în modul descris și numai în domenii de utilizare indicate. Predați toate documentele aferente în cazul în care înstrăinați produsul.

● Utilizarea conform destinației

Acest mixer pentru vopsea și mortar (numit în continuare „produs” sau „sculă electrică”), este destinat amestecării de materiale de construcție lichide și sub formă de pulbere, cum ar fi vopsele, mortare, adezivi, tencuieli și substanțe similare. În funcție de consistența materialului și de cantitatea de amestecat, trebuie folosit agitatorul universal potrivit cu rezultatul de amestecare corespunzătoare. Un agitator universal cu setare de turație corespunzătoare obține cel mai bun rezultat de amestecare.

Alte utilizări sau modificări ale produsului sunt considerate ca nefiind neconforme cu destinația și pot duce la riscuri cum ar fi pericol de moarte, răniri și

deteriorări. Producătorul nu își asumă răspunderea pentru daunele și defecțiunile survenite ca urmare a unei deserviri necorespunzătoare. Produsul nu este destinat pentru uzul profesional sau pentru alte domenii de utilizare.

● **Descrierea pieselor**

Figurile A, C și F:

- 1 Mâner
- 2 Cheie de montaj
- 3 Ax agitator (cu filet interior M14)
- 4 Agitator universal
- 4a Spirală de amestecare
- 4b Ax
- 5 Întrerupător PORNIT/OPRIT
- 6 Blocare de oprire
- 7 Preselectare turație ⊕ (turație mai mare)
- 8 Preselectare turație ⊖ (turație mai mică)

● **Volumul livrării**

- 1 Mixer pentru vopsea și mortar
- 1 Mixerul universal
- 2 Cheie de montaj (22 mm)
- 1 Manual de utilizare

● **Date tehnice**

Mixer pentru vopsea și mortar:	PFMR 1600 F6
Model nr.:	HG14003 (cu ștecher VDE) HG14003-BS (cu ștecher BS) HG14003-CH (cu ștecher elvețian)
Tensiune/frecvență nominală:	230 V~, 50/60 Hz
Putere nominală:	1600 W
Turație de mers în gol n ₀ :	0–800 min ⁻¹
Loc de prindere agitator:	M14
Ø cap agitator:	138 mm
Clasă de protecție:	II/□

Emisie de zgomot:	
Nivel de presiune acustică	L _{pA} : 88,5 dB
Imprecizie	K _{pA} : 3 dB
Nivel de putere sonoră	L _{WA} : 96,5 dB
Imprecizie	K _{WA} : 3 dB

 **AVERTISMENT!**

 Purați protecție auditivă!

INDICAȚIE

► Agitatorul universal **4** și celelalte tipuri de spirale de amestecare **4a** (cu sau fără ax **4b**) sunt disponibile în comerțul de specialitate. Specificații:

Diametrul exterior (spirală de amestecare): ≤ 150 mm
Lungimea totală: ≤ 650 mm
Filet: M14

► Nivelul de zgomot a fost determinat pe baza metodei de măsurare a zgomotului conform EN 62841-1. Nivelul de zgomot pentru utilizator poate depăși 80 dB(A). De aceea este recomandată purtarea de căști antifonice.

Valori de vibrații:	
Mod de lucru – valoare de emisie vibrații	a _n : 1,546 m/s ²
Imprecizie	K : 1,5 m/s ²

AVERTISMENT!

- Emisiile de vibrații și zgomot pot diferi în timpul utilizării efective a sculei electrice de valorile indicate, în funcție de tipul sculei electrice și de modul de utilizare a sculei electrice, îndeosebi de tipul piesei care este prelucrată. Încercați să mențineți expunerea la vibrații și zgomot cât mai mică posibil. Măsurile exemplificative pentru micșorarea încărcării cu vibrații sunt purtarea de mănuși la utilizarea sculei și limitarea timpului de lucru. De aceea trebuie luate în considerare toate etapele ciclului de lucru (de exemplu timp în care scula electrică este oprită și aceia în care ea este pornită, însă funcționează fără sarcină).

INDICAȚIE

- Valorile totale de vibrații indicate și valorile de emisie de zgomot indicate sunt măsurate printr-o procedură de testare standard și pot fi utilizate pentru comparația unei scule electrice cu o altă sculă.
- Valorile totale ale emisiei de vibrații indicate și valorile de emisie de zgomot indicate pot fi utilizate și pentru o evaluare provizorie a expunerii.



Indicații de siguranță

● **Indicații generale de siguranță pentru scule electrice**

AVERTISMENT!

- **Citiți toate indicațiile de siguranță, instrucțiunile, imaginile și datele tehnice cu care este prevăzută această sculă electrică.** Nerespectarea următoarelor instrucțiuni poate provoca electrocutare, incendiu și/sau răniri grave.

Păstrați toate sfaturile și indicațiile de siguranță într-un loc sigur, pentru consultare viitoare.

Noțiunea „sculă electrică” folosită în indicațiile de siguranță, se referă la scule electrice acționate de la rețea (cu cablu de rețea) și la scule electrice acționate cu acumulator (fără cablu de rețea).

Siguranța locului de muncă

- 1) **Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată.** Zonele de lucru neordonate sau neiluminate pot duce la accidente.
- 2) **Nu lucrați cu scula electrică într-un mediu cu pericol de explozie, în care se găsesc gaze, lichide sau prafuri inflamabile.** Sculele electrice produc scântei care pot aprinde praful sau vaporii.
- 3) **Țineți la distanță copiii și alte persoane în timpul folosirii sculei electrice.** Dacă sunteți distras puteți pierde controlul asupra sculei electrice.

Securitatea electrică

- 1) **Ștecherul sculei electrice trebuie să se potrivească în priză. Ștecherul nu trebuie modificat în niciun fel.**

Nu folosiți un ștecher adaptor împreună cu sculele electrice cu împământare. Ștecherile nemodificate și prizele potrivite scad riscul de electrocutare.

- 2) **Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate, cum ar fi conducte, încălziri cupatoare și frigidere.** Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul dvs. este legat la pământ.
- 3) **Păstrați sculele electrice departe de ploaie sau umezeală.** Intrarea apei în scula electrică crește riscul electrocutării.
- 4) **Nu folosiți cablul de alimentare pentru a transporta și agăța scula electrică sau pentru a scoate ștecherul din priză. Țineți cablul de alimentare departe de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piese în mișcare ale aparatului.** Cablurile de alimentare deteriorate sau încurcate cresc riscul unei electrocutări.
- 5) **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți doar cabluri prelungitoare care sunt potrivite pentru exterior.** Folosirea unui cablu prelungitor potrivit pentru exterior, micșorează riscul electrocutării.
- 6) **Dacă utilizarea sculei electrice într-un mediu umed nu poate fi evitată folosiți un întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi.** Folosirea unui întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi scade riscul unei electrocutări.

Siguranța persoanelor

- 1) **Fiți atenți, aveți grijă ce faceți și folosiți-vă mintea la lucrul cu o sculă electrică.** Nu folosiți scule electrice dacă sunteți obosit sau sunteți sub influența drogurilor, a alcoolului sau
- a medicamentelor. Un moment de neatenție la folosirea sculei electrice poate duce la răniri grave.
- 2) **Purtați echipament personal de protecție și întotdeauna purtați ochelari de protecție.** Purtarea echipamentului personal de protecție, cum ar fi mască de praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, cască de protecție sau căști antifonice, în funcție de modul de folosire a sculei electrice, micșorează riscul rănirilor.
- 3) **Evitați punerea în funcțiune neprevăzută. Asigurați-vă că scula electrică este decuplată înainte de a o conecta la alimentarea electrică și/sau a conecta acumulatorul, a o lua sau a o transporta.** Dacă la transportarea sculei electrice vă țineți degetul pe întrerupător sau dacă conectați scula electrică pornită la alimentarea cu curent electric, acest lucru poate provoca accidente.
- 4) **Îndepărtați sculele de reglare sau cheia pentru șuruburi înainte de pornirea sculei electrice.** O sculă sau cheie care se află într-o piesă rotativă a sculei electrice poate duce la accidentări.
- 5) **Evitați o poziție anormală a corpului. Aveți grijă să aveți o stabilitate bună și păstrați-vă întotdeauna echilibrul.** Astfel puteți controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.
- 6) **Purtați îmbrăcăminte potrivită. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul și hainele departe de piesele în mișcare.** Hainele largi, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele în mișcare.
- 7) **Dacă se pot monta dispozitive de aspirare și colectare praf, acestea trebuie conectate și utilizate corect.** Utilizarea unei aspirări de praf poate micșora pericolele datorate prafului.

- 8) **Nu vă complăceți într-o falsă siguranță și nu vă dispensați de regulile de siguranță pentru scule electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu scula electrică prin multiple utilizări.** Manevrarea neatență poate duce la răniri grave în decurs de câteva secunde.

Utilizarea și tratarea sculei electrice

- 1) **Nu suprasolicitați scula electrică. Folosiți scula electrică destinată lucrării dvs.** Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere dat.
- 2) **Nu folosiți o sculă electrică al cărei întrerupător este defect.** O sculă electrică care nu mai poate fi pornită sau oprită este periculoasă și trebuie reparată.
- 3) **Scoateți ștecherul din priză și/ sau îndepărtați un acumulator detașabil înainte să efectuați setări la aparat, să schimbați sculele de adaos sau să puneți deoparte scula electrică.** Aceste măsuri de prevedere evită pornirea neprevăzută a sculei electrice.
- 4) **Păstrați sculele electrice nefolosite departe de accesul copiilor. Nu lăsați să utilizeze scula electrică persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau nu au citit aceste instrucțiuni.** Sculele electrice sunt periculoase, dacă sunt folosite de către persoane neexperimentate.
- 5) **Îngrijiți cu atenție sculele electrice și sculele de adaos. Controlați dacă piesele mobile funcționează corect și nu se blochează, dacă există piese rupte sau deteriorate care influențează funcționarea sculei electrice. Înainte de utilizarea sculei electrice solicitați repararea pieselor deteriorate.** Multe accidente își au cauza în sculele electrice întreținute defectuos.

- 6) **Păstrați sculele așchietoare ascuțite și curate.** Sculele așchietoare îngrijite cu atenție și cu muchii tăietoare ascuțite se blochează mai puțin și sunt mai ușor de condus.
- 7) **Utilizați scula electrică, scula de adaos, sculele de adaos etc. în conformitate cu aceste instrucțiuni.** Aveți în vedere aici condițiile de lucru și activitatea de executat. Folosirea sculelor electrice pentru alte aplicații decât cele prevăzute poate duce la situații periculoase.
- 8) **Păstrați mânerul și suprafețele de prindere uscate, curate și fără ulei sau vaselină.** Mânerul și suprafețele de prindere alunecoase nu permit o operare sigură și un control sigur al sculei electrice în situații neprevăzute.

Service

- 1) **Dispuneți repararea sculei dvs. electrice numai de către personal de specialitate calificat și numai cu piese de schimb originale.** Astfel vă asigurați că siguranța sculei electrice se păstrează.

● Indicații de siguranță pentru agitatoare

1. **Țineți scula electrică cu ambele mâini de mânerul prevăzute pentru acest lucru.** Pierderea controlului poate duce la răniri.
2. **Pentru evitarea unei atmosfere periculoase la amestecarea unor substanțe inflamabile asigurați o ventilație suficientă.** Aburi formați pot fi inhalați sau se pot aprinde prin scânteii generate de scula electrică.
3. **Nu amestecați alimente.** Sculele electrice și sculele de adaos nu sunt concepute pentru procesarea de alimente.

4. **Țineți departe cablul de alimentare de zona de lucru.** Cablul electric se poate prinde în capul de amestecare.
5. **Asigurați o poziție stabilă și sigură a recipientului de amestecare.** Un recipient neasigurat corespunzător se poate deplasa neașteptat.
6. **Aveți grijă să nu stropiți cu lichid carcasa sculei electrice.** Lichidul pătruns în scula electrică poate provoca deteriorări și electrocutare.
7. **Urmați instrucțiunile și indicațiile de siguranță ale materialului de amestecat.** Materialul de amestecat poate dăuna sănătății.
8. **În cazul în care scula electrică este scăpată în materialul de amestecat, scoateți imediat ștecherul din priză și solicitați verificarea sculei electrice de către personal de specialitate calificat.** Introducerea mâinii în recipient când scula electrică mai atârna de priză, poate duce la electrocutare.
9. **În timpul procesului de amestecare nu introduceți mâna în recipientul de amestecare sau nici nu introduceți alte obiecte în acesta.** Atingerea capului de amestecare poate cauza răniri grave.
10. **Porniți și opriți scula electrică numai în recipientul de amestecare.** Coșul de amestecare poate fi aruncat într-un mod necontrolat sau se poate îndoi.

Indicații de siguranță suplimentare pentru operarea agitatoarelor

- Scula electrică nu trebuie folosită niciodată în medii explozive.
- Nu amestecați niciodată materiale care conțin soluții sau substanțe inflamabile.
- Opriți scula electrică când agitatorul se găsește în recipientul de amestecare.

- Așteptați ca scula electrică să se oprească complet înainte de a scoate agitatorul din recipientul de amestecare.
- Purtați permanent ochelari de protecție când lucrați cu scula electrică.
- Nu purtați haine largi când lucrați cu scula electrică.

● Diminuarea vibrațiilor și a zgomotului

Limitați durata de utilizare, folosiți regimuri de lucru cu vibrații și zgomote reduse și purtați echipamentul personal de protecție pentru a reduce efectele vibrațiilor și a zgomotului.

Următoarele măsuri ajută la diminuarea riscurilor determinate de zgomot și vibrații:

- Folosiți produsul numai conform destinației sale și așa cum este descris în aceste instrucțiuni.
- Asigurați-vă că produsul este în stare bună și este bine întreținut.
- Folosiți sculele de adaos corecte pentru acest produs și asigurați-vă că acestea sunt în stare perfectă.
- Țineți produsul în siguranță de mână/suprafețele de apucare.
- Întrețineți produsul conform instrucțiunilor și aveți grijă să existe o gresare suficientă (acolo unde este aplicabil).
- Planificați procesul de lucru în așa fel încât să distribuiți folosirea produselor cu vibrații puternice pe o perioadă mai mare de timp.

● Comportamentul în caz de necesitate

Familiarizați-vă cu utilizarea acestui produs cu ajutorul acestor instrucțiuni de utilizare. Rețineți indicațiile de siguranță și respectați-le neapărat. Aceasta ajută la evitarea riscurilor și pericolelor.

- La folosirea acestui produs fiți întotdeauna atent pentru a putea recunoaște și trata pericolele din timp. Intervenția rapidă poate evita răniile grave și pagubele materiale.
- În cazul oricărui defect de funcționare, opriți produsul și decuplați-l de la rețea. Solicitați verificarea și eventual repararea sa de către un specialist calificat, înainte de punerea sa din nou în funcțiune.

● Riscuri reziduale

INDICAȚIE

- În timpul funcționării, acest produs creează un câmp electromagnetic! În anumite împrejurări, acest câmp poate influența implanturile medicale pasive sau active! Pentru a reduce pericolul rănilor grave sau mortale, recomandăm ca persoanele cu implanturi medicale să consulte medicul și producătorul implantului medical înainte de a folosi produsul!

Chiar dacă operații produsul corect, rămâne un risc potențial pentru răni ale persoanelor și pagubele materiale. În funcție de modul constructiv și modelul acestui produs, pot să apară, printre altele, următoarele pericole:

- Îmbolnăviri care rezultă din emisii de vibrații, dacă produsul este folosit o perioadă lungă de timp, nu este condus și întreținut corect.
- Lezarea persoanelor și pagubele materiale produse de scule de tăiere defecte, sau lovirea bruscă a unui obiect acoperit în timpul utilizării.
- Pericol de rănire și pagube materiale produse de obiectele care zboară.

● Înainte de prima utilizare

● Despachetarea

⚠ AVERTISMENT!

- Produsul și materialele de ambalaj nu sunt jucării! Copiii nu trebuie să se joace cu pungile din material plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!

1. Desfaceți toate piesele din ambalaj și așezați-le pe o suprafață plată și stabilă.
2. Îndepărtați materialul de ambalare și siguranța pentru ambalare și transport (dacă există).
3. Asigurați-vă că volumul livrării este complet și fără posibile deteriorări. Dacă ați constatat că există piese lipsă sau deteriorate, adresați-vă comerciantului de la care ați achiziționat acest produs. Nu folosiți produsul înainte ca piesele lipsă să fie livrate sau cele defecte să fie înlocuite. Folosirea unui produs incomplet sau deteriorat poate duce la răni ale persoanelor și la pagube materiale.
4. Asigurați-vă că dispuneți de accesorii și sculele necesare pentru punere în funcțiune și pentru utilizare. Aceasta include și un echipament personal de protecție corespunzător.

● Accesorii

Pentru folosirea în siguranță și corectă a acestui produs, sunt necesare, printre altele, următoarele accesorii, cum ar fi, de ex., scule și scule de adaos:

- Echipament personal de protecție potrivit

Accesorii și scule găsiți în comerțul de specialitate. La achiziționare, țineți seama întotdeauna de cerințele tehnice ale acestui produs (vezi „Date tehnice”).

Dacă sunteți nesigur, întrebați un specialist calificat și sfătuiți-vă cu comerciantul dvs.

● Înainte de utilizare

⚠️ AVERTISMENT!

- ▶ Există pericol de accidentare dacă produsul este folosit cu o tensiune a rețelei care nu corespunde cu cea de pe plăcuța de fabricație.
- ▶ Tensiunea rețelei de alimentare trebuie să corespundă cu cea de pe plăcuța de fabricație.



Opriti întotdeauna produsul și deconectați-l de la rețea înainte de a efectua lucrări de inspecție, de a monta accesorii sau de a face lucrări de reglare!

● Montarea agitatorului universal

INDICAȚIE

- ▶ Nu trebuie să fixați spirala de amestecare prea strâns pe ax. Prin mișcarea de rotație a produsului, axul și spirala de amestecare sunt strânse în siguranță.
1. Înșurubați complet axul [4b] în spirala de amestecare [4a] (fig. B).
 2. Înșurubați apoi agitatorul universal [4] în axul agitatorului [3] (fig. C).
 3. Strângeți agitatorul universal cu cheia de montaj [2] conform sensului de rotație [1] (fig. D).
- ## ● Îndepărtarea și demontarea agitatorului universal
- **Îndepărtați agitatorul universal [4] de la axul agitatorului [3]:** Folosiți cheia de montaj [2] conform sensului de rotație [1] (procedați în succesiune inversă celei de la „Montarea agitatorului universal”).

□ Scoateți spirala de amestecare [4a] de la agitatorul universal:

1. Puneți o cheie de montaj [2] pe racordul hexagonal al axului [4b].
2. Puneți cealaltă cheie de montaj pe racordul hexagonal al spiralei de amestecare [4a].
3. Țineți o cheie de montaj fixă și roțiți cealaltă cheie de montaj în sens antiorar, pentru a desface legătura.
4. Deșurubați complet spirala de amestecare și îndepărtați-o de la ax.

● Folosirea

● Pornirea/oprirea (vezi fig. E)

Pornirea:

- Apăsați și mențineți apăsat întrerupătorul PORNIT/OPRIT [5].

Funcționarea continuă:

- Dacă întrerupătorul PORNIT/OPRIT [5] este apăsat, apăsați blocarea de oprire [6].

Oprirea:

- Eliberați întrerupătorul PORNIT/OPRIT [5]. Dacă întrerupătorul PORNIT/OPRIT este blocat pentru funcționare continuă, apăsați scurt întrerupătorul PORNIT/OPRIT pentru a-l elibera.

Protecția la repornire

- Produsul este echipat cu o funcție de siguranță pentru protecția la repornire. Acest lucru împiedică pornirea necontrolată a produsului dacă sursa de alimentare este întreruptă în timpul funcționării sau dacă ștecherul este deconectat accidental.
- **Repornirea:** Puneți întrerupătorul PORNIT/OPRIT [5] pe poziția OPRIT. Reporniți produsul.

● Funcția de pornire lentă

- Acest produs dispune de o funcție de pornire lentă reglată electronic, prin care produsul pornește treptat, pentru a evita un „recul”. Această funcție mărește siguranța și evita ca materialul care trebuie amestecat să sară din recipientul de amestecare.

● Preselectarea turației (vezi fig. F)

INDICAȚIE

- După oprirea produsului, agitatorul universal [4] se mai află în mișcare pentru scurt timp. Nu puneți deoparte produsul până când nu s-a oprit complet.
- Porniți cu turația cea mai mică. Măriți apoi turația preselectată până când atingeți efectul de amestecare adecvat.
- Puteți modifica turația presetată numai dacă produsul este conectat la alimentarea electrică.
- Chiar și după ce ați separat produsul de la alimentarea electrică: Presetarea turației se menține până când setați o nouă turație.

- Viteza de amestecare a produsului poate fi adaptată la diferitele viscozități. Există 6 trepte de viteză care pot fi selectate.

Treapta 1:	300 min ⁻¹
Treapta 2:	400 min ⁻¹
Treapta 3:	500 min ⁻¹
Treapta 4:	600 min ⁻¹
Treapta 5:	700 min ⁻¹
Treapta 6:	800 min ⁻¹

- Setati turația de la începutul lucrului în conformitate cu viscozitatea materialelor de amestecat.

Preselectare turație	Turație
⊕ [7]	Turație mai mare
⊖ [8]	Turație mai mică

● Operarea mixerului pentru vopsea și mortar

1. Scufundați agitatorul universal [4] în materialul care trebuie amestecat.
2. După ce spirala de amestecare [4a] este scufundată complet în material, puteți porni produsul.
3. Deplasați agitatorul universal în recipientul de amestecare în timp ce amestecați și faceți aceasta până când materialul este amestecat bine.
4. După ce ați oprit produsul: Lăsați spirala de amestecare în materialul amestecat, până când agitatorul universal s-a oprit complet.

● După utilizare

1. Opriți produsul. Deconectați produsul de la rețea și lăsați-l să se răcească dacă este cazul.
2. Verificați, curățați și depozitați produsul așa cum este descris mai jos.

● Curățarea și îngrijirea

⚠ AVERTISMENT!



Opriți produsul, decuplați-l de la rețea și lăsați-l să se răcească înainte de a efectua lucrări de inspecție, întreținere sau curățare!

● Curățarea

INDICAȚIE

- Nu folosiți produse chimice, alcaline, de frecare sau alte produse de curățare sau de dezinfectare agresive pentru a curăța produsul, deoarece acestea pot deteriora suprafața.
- Aveți grijă să nu ajungă niciun lichid în interiorul produsului.

- Curățarea regulată și corectă ajută la garantarea unei utilizări sigure și prelungește durata de viață a produsului.
- Păstrați produsul permanent curat, uscat și fără ulei sau vaselină. Îndepărtați praful după fiecare utilizare și înainte de depozitare.
- Verificați produsul înainte de fiecare utilizare pentru piese uzate și defecte. Nu-l utilizați dacă ați constatat că există piese uzate sau defecte.
- Curățați produsul cu o cârpă uscată. Pentru locurile greu accesibile, folosiți o perie.
- Îndepărtați în special mizeria și praful de pe deschiderile de ventilație cu o cârpă sau perie.
- Suflați praful greu de desprins cu aer comprimat (max. 3 bar).
- Îndepărtați agitatorul universal [4] de la axul agitatorului [3] (fig. C, D). Curățați agitatorul universal cu apă.
- După curățare, uscați agitatorul universal [4] și stropiți-l cu puțin ulei de protecție contra ruginii înainte de depozitare.

● Întreținerea

- Verificați produsul și accesoriiile (de ex. scula de adaos) înainte și după fiecare utilizare, dacă nu sunt uzate sau deteriorate. Înlocuiți-le pe acestea cu altele noi, așa cum este descris în acest instrucțiuni de utilizare. Respectați aici cerințele tehnice (vezi „Date tehnice”).

Piese de schimb/accesorii

⚠ AVERTISMENT!

- Dispuneți repararea produsului de către un service sau de către un electrician și numai cu piese de schimb originale. Astfel este garantat că siguranța produsului se păstrează.

⚠ AVERTISMENT!

- Dacă a fost deteriorat cablul de alimentare sau ștecherul de rețea, acestea trebuie reparate de către producător sau de către un specialist calificat similar, pentru a evita pericolele!

- Clienții din următoarele țări pot comanda baterii și încărcătoare compatibile în magazinele online Lidl: Germania (lidl.de), Franța (lidl.fr), Belgia (lidl.be), Republica Cehă (lidl.cz), Olanda (lidl.nl), Polonia (lidl.pl), Slovacia (lidl.sk), Spania (lidl.es). Clienții din toate celelalte țări le pot comanda la www.optimex-shop.com.

● Repararea

- În interiorul acestui produs nu se găsesc piese care pot fi reparate de utilizator. Adresați-vă unui specialist calificat pentru a verifica produsul și a-l repara.

● Depozitarea

- Opriti produsul și decuplați-l de la rețeaua electrică.
- Curățați produsul așa cum este descris mai sus.
- Depozitați produsul și accesoriiile acestuia într-un loc întunecat, uscat, ferit de îngheț și bine aerisit.
- Depozitați întotdeauna produsul într-un loc inaccesibil copiilor. Temperatura optimă de depozitare este între 10 °C și 30 °C.
- Recomandăm să păstrați produsul pentru depozitare în ambalajul original sau să-l acoperiți contra prafului cu o cârpă potrivită.

● Transportul

- Opriti produsul și decuplați-l de la rețeaua electrică.

- Dacă există, montați dispozitivele de protecție pentru transport.
- Transportați întotdeauna produsul de suprafețe de apucare.
- Protejați produsul contra șocurilor și vibrațiilor puternice care apar în special la transportul în autovehicule.
- Asigurați produsul împotriva alunecării sau răsturnării.

● Defecțiuni și înlăturare

⚠️ AVERTISMENT!

- Efectuați numai acele lucrări care sunt expuse în acest manual de utilizare! Orice alte lucrări de inspecție, întreținere și reparații trebuie efectuate de către un serviciu pentru clienți autorizat sau de către un specialist calificat similar!

Presupusele funcționări defectuoase, defecțiuni sau deteriorări, au adesea cauze care pot fi înlăturate de către utilizator. De aceea, verificați produsul pe baza tabelului de mai jos, înainte de a lua legătura cu un specialist. În cele mai multe cazuri, defecțiunile pot fi înlăturate foarte repede.

Problemă	Cauză posibilă	Soluție
Produsul nu pornește.	Nu este conectat la alimentarea electrică.	Racordați-l la alimentarea electrică.
	Cablu de alimentare sau ștecher defect.	Dispuneți verificarea de către un specialist.
	Alt defect electric la produs.	Dispuneți verificarea de către un specialist.

Problemă	Cauză posibilă	Soluție
Produsul nu atinge puterea completă.	Alimentarea electrică (de ex. generator) are tensiune prea mică.	Cuplați produsul la o sursă de alimentare corespunzătoare.
	Deschideri de ventilație blocate.	Curățați deschiderile de ventilație.
Rezultat nesatisfăcător.	Scula de adaos este uzată.	Înlocuiți cu o sculă de adaos nouă.
	Scula de adaos nu este potrivită pentru sarcină.	Folosiți o sculă de adaos potrivită.

● Înlăturare

Ambalajul este produs din material ecologice care pot fi eliminate la punctele locale de reciclare.



Respectați marcajul materialelor de ambalaj pentru eliminarea deșeurilor, acestea sunt marcate de abrevierile (a) și cifrele (b) cu următoarea semnificație: 1–7: plastice/20–22: hârtie și carton/80–98: substanțe de conexiune.

Produsul:



Puteți obține informații despre posibilitățile de eliminare a produsului de la administrația locală.



Pentru a proteja mediul înconjurător nu eliminați produsul dumneavoastră la gunoii menajer atunci când nu mai poate fi folosit, ci predați-l la un punct de colectare. Vă puteți informa cu

privire la punctele de colectare și orarul acestora de la administrații competente.

● Garanție

Produsul a fost fabricat cu atenție, conform unor standarde stricte de calitate și verificat temeinic înainte de livrare. În caz de defecțiuni de material sau de fabricație aveți drepturi legale față de vânzătorul produsului. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt limitate în niciun fel de garanția menționată mai jos.

Garanția pentru aceste produse este 3 ani începând de la data achiziției. Durata garanției începe la data achiziției. Păstrați chitanța originală la un loc sigur, deoarece acest document este necesar pentru dovada achiziției.

Toate defecțiunile sau deteriorările care sunt deja existente la momentul achiziției, trebuie anunțate imediat după despachetarea produsului.

Dacă în decurs de 3 ani de la achiziția produsului apare un defect de material sau de fabricație, vă reparăm sau înlocuim gratuit produsul la alegerea noastră. Durata de garanție nu se prelungește după aprobarea unei cerințe de garanție. Aceasta este valabil și pentru piesele schimbate și reparate.

Această garanție se stinge dacă produsul este deteriorat, utilizat sau întreținut în mod necorespunzător.

Garanția acoperă defectele de material și de producție. Această garanție nu acoperă piesele componente ale produsului, care prezintă urme normale de uzură și care sunt considerate piese de schimb (de ex.: baterii, furtunuri, cartușe de vopsea) și nici deteriorările la nivelul pieselor casante, de exemplu întrerupătoare sau piese fabricate din sticlă.

Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungește termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

● Modul de desfășurare în caz de garanție

Pentru a putea asigura o procesare rapidă a cererii dumneavoastră, vă rugăm să urmați următoarele indicații:

Vă rugăm să țineți la îndemână bonul de casă și numărul articolului (IAN 509617_2507) ca dovadă pentru achiziția dumneavoastră.

Vă rugăm să luați numărul de produs de pe plăcuța cu tipul de construcție de pe produs, gravura de pe produs, pagina principală a instrucțiunii de utilizare (jos, stânga) sau de pe spatele sau fundul produsului.

În cazul în care, apar erori de funcționare sau alte defecțiuni, contactați mai întâi prin telefon sau prin e-mail, departamentul de service menționat în continuare.

Dumneavoastră puteți să expediați atunci un produs considerat ca fiind defect, adăugând chitanța de plată (bonul de casă) și menționând, în ce constă

defecțiunea și când a apărut aceasta, fără cheltuieli poștale, la adresa de service comunicată.



La parkside-diy.com puteți să vedeți și să descărcați acest manual și multe altele. Cu acest cod QR ajungeți direct la parkside-diy.com. Selectați țara dumneavoastră și căutați manualele de utilizare prin motorul de căutare. Dacă introduceți numărul de articol (IAN) 509617_2507 ajungeți la manualul de utilizare pentru articolul dumneavoastră.

● **Service**

Service România

Tel.: 0800890605

Formular de contact pe

parkside-diy.com

IAN 509617_2507



Marcaj Sârb De Conformitate

● Declarația UE de conformitate

RO

DECLARAȚIA UE DE CONFORMITATE (Nr. 509617_2507)

IAN: 509617_2507
Identificarea produsului: "PARKSIDE" Mixer pentru vopsea și mortar
Numărul de model: HG14003

Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația relevantă de armonizare a Uniunii:

Directiva 2006/42/CE
Directiva 2014/30/UE
Directiva 2011/65/UE cu toate modificările aferente

Trimiteri la standardele armonizate sau trimiteri la alte specificații tehnice relevante în legătură cu care se declară conformitatea:

Nr./Părți
Directiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-10:2017
Directiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Obiectul declarației descris mai sus este conform Directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice:

Nr./Părți
Directiva 2011/65/UE
EN IEC 63000:2018

Deținătorul documentației tehnice: OWIM GmbH & Co. KG

Semnat pentru și în numele:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania

Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

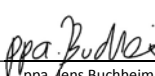
Traducerea originalului declarației de conformitate

Neckarsulm

12/11/2025

Locul

Data


ppa. Jens Buchheim
Procurist


ppa. Dr. Thorsten Maier
Procurist



Използвани предупредителни указания и символи . . .	Страница 154
Увод	Страница 154
Употреба по предназначение.	Страница 154
Описание на частите	Страница 155
Обем на доставката	Страница 155
Технически данни	Страница 155
Указания за безопасност	Страница 156
Общи указания за безопасност за електрически инструменти . . .	Страница 156
Указания за безопасност за бъркалки	Страница 159
Намаляване на вибрациите и шума.	Страница 160
Поведение при злополуки	Страница 161
Остатъчни рискове	Страница 161
Преди първата употреба	Страница 161
Разопаковане	Страница 161
Принадлежности.	Страница 162
Преди употребата	Страница 162
Монтаж на универсална бъркалка	Страница 162
Сваляне и демонтиране на универсалната бъркалка	Страница 162
Работа	Страница 163
Включване/изключване (вижте фиг. E)	Страница 163
Функция Плавен старт	Страница 163
Предварителна настройка на оборотите (вижте фиг. F)	Страница 163
Работа с миксера за бои и мазилка	Страница 164
След употребата	Страница 164
Почистване и грижи	Страница 164
Почистване	Страница 164
Поддръжка	Страница 165
Ремонт	Страница 165
Съхранение	Страница 165
Транспортиране	Страница 166
Неизправности и отстраняването им	Страница 166
Изхвърляне	Страница 166
Гаранция	Страница 167
Процедиране в случай на рекламация	Страница 169
Сервиз	Страница 169
ЕС Декларация за съответствие	Страница 170

Използвани предупредителни указания и символи

В това ръководство за експлоатация, върху опаковката и върху табелата за тип се използват следните предупредителни указания:

	Прочетете ръководството за експлоатация.		Опасност от токов удар!
	Носете предпазни очила!		Носете защита за слуха!
	Носете противопрахова маска!		Носете предпазни ръкавици!
	Носете устойчиви на хлъзгане предпазни обувки!		Клас на защита II (двойна изолация)
	Изключвайте продукта и го отделяйте от мрежата преди смяна на принадлежности, почистване и когато той не се използва.		Променлив ток/напрежение
			Използвайте само в сухи закрити помещения.
	Затягане		Отвиване
	Общи предупредителни указания		Указания за безопасност Инструкции за работа
	Знакът CE потвърждава съответствието с отнасящите се до продукта директиви на ЕС.		

БЪРКАЛКА ЗА БОИ И МАЗИЛКА

● Увод

Поздравяваме Ви с покупката на този нов продукт. Вие избрахте висококачествен продукт. Ръководството за експлоатация е част от този продукт. То съдържа важни указания за безопасност, употреба и изхвърляне. Преди употребата на продукта се запознайте с всички инструкции за обслужване и безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба.

Когато предавате продукта на трети лица, предавайте заедно с него и всички документи.

● Употреба по предназначение

Този миксер за бои и мазилка (наричан по-долу „продукт“ или „електрически инструмент“) е предназначен за разбъркване на течни и прахообразни строителни материали като бои, замазки, лепила, мазилки и подобни вещества. В зависимост от консистенцията на материала и смесваното количество, трябва да се използва подходящата универсална бъркалка със съответно смесително действие. Една универсална бъркалка с подходяща настройка на оборотите постига най-доброто смесително действие.

Други начини на употреба или изменения на продукта се считат за употреба не по предназначение и могат да доведат до рискове като опасност за живота, наранявания и повреди. Производителят не поема отговорност за възникнали щети в резултат на употреба не по предназначение. Продуктът не е предназначен за професионална употреба или за други области на приложение.

● Описание на частите

Фигура А, С и F:

- 1 Ръкохватка
- 2 Монтажен ключ
- 3 Вал за разбъркване (с вътрешна резба M14)
- 4 Универсална бъркалка
- 4a Разбъркваща спирала
- 4b Стебло
- 5 Превключвател за включване/изключване
- 6 Блокировка на изключването
- 7 Предварителен избор на обороти $\oplus$ (по-високи обороти)
- 8 Предварителен избор на обороти $\ominus$ (по-ниски обороти)

● Обем на доставката

- 1 Бъркалка за бои и мазилка
- 1 Универсална бъркачка
- 2 Монтажен ключ (22 mm)
- 1 Ръководство за експлоатация

● Технически данни

Бъркалка за бои и мазилка:	PFMR 1600 F6
Модел №:	HG14003 (с VDE мрежов щепсел) HG14003-BS (с BS мрежов щепсел) HG14003-CN (с швейцарски мрежов щепсел)

Номинално напрежение и честота:	230 V~, 50/60 Hz
Номинална мощност:	1600 W
Обороти на празен ход n_0 :	0–800 min ⁻¹
Захват за бъркалка:	M14
Ø на разбъркваща глава:	138 mm
Клас на защита:	II/□

Шумови емисии:

Ниво на звуково налягане	L_{pA} : 88,5 dB
Неопределеност	K_{pA} : 3 dB
Ниво на звукова мощност	L_{WA} : 96,5 dB
Неопределеност	K_{WA} : 3 dB

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Носете защита за слуха!

УКАЗАНИЕ

- Универсални бъркалки **4** и други видове разбъркващи спирали **4a** (със или без стебло **4b**) можете да намерите в специализираните магазини. Спецификации:

Външен диаметър (разбъркваща спирала): ≤ 150 mm
Обща дължина: ≤ 650 mm
Резба: M14

- Нивата на шум са определени посредством метода за измерване на шума съгласно EN 62841-1. Нивото на шум за оператора може да надвиши 80 dB(A). Затова се препоръчва носенето на защита за слуха.

Стойности на вибрациите:	
Работен режим – стойности на емисии на вибрации	a_h : 1,546 m/s ²
Неопределеност	K: 1,5 m/s ²

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Емисиите на вибрации и шумовите емисии по време на действителната употреба на електрическия инструмент могат да се различават от посочените стойности, в зависимост от начина, по който електрическият инструмент се използва, особено от вида на обработвания детайл. Опитайте се да поддържате натоварването от вибрации и шум възможно най-минимално. Примерни мерки за намаляване на натоварването от вибрации са носенето на ръкавици при употребата на инструмента и ограничаване на времето на работа. При това трябва да се вземат под внимание всички части на работния цикъл (например времената, през които електрическият инструмент е изключен, както и тези, в които той е включен, но работи без натоварване).

УКАЗАНИЕ

- Посочените общи стойности на вибрации и посочените стойности на шумови емисии са измерени по стандартен метод на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение на един електрически инструмент с друг.

УКАЗАНИЕ

- Посочените общи стойности на вибрации и посочените стойности на шумови емисии могат да бъдат използвани също и за предварително оценяване на натоварването.



Указания за безопасност

- **Общи указания за безопасност за електрически инструменти**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, илюстрации и технически данни, с които този електрически инструмент е снабден. Пропуски при спазването на следните инструкции могат да предизвикат токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

Запазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.

Използването в указанията за безопасност понятие „електрически инструмент“ се отнася за задвижвани от мрежово напрежение електрически инструменти (с мрежов проводник) или за задвижвани с акумулаторна батерия електрически инструменти (без мрежов проводник).

Безопасност на работното място

- 1) **Поддържайте Вашето работно пространство чисто и добре осветено.** Безпорядъкът или неосветените работни пространства могат да доведат до злополуки.
- 2) **Не работете с електрически инструмент във взривоопасна среда, в която се намират запалими течности, газове или прахове.** Електрическите инструменти създават искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.
- 3) **Дръжте деца и други лица далеч по време на използване на електрически инструмент.** При разсейване можете да изгубите контрол върху електрическия инструмент.

Безопасност при работа с електрически ток

- 1) **Свързващият щепсел на електрически инструмент трябва да отговаря на контакта.** Щепселът не бива да се променя по никакъв начин. **Не използвайте адаптерни щепсели заедно с електрически инструменти с предпазно заземяване.** Непроменени щепсели и подходящи контакти намаляват риска от токов удар.
- 2) **Избягвайте телесен контакт със заземени повърхности като тръби, отоплителни тела, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, когато Вашето тяло е заземено.
- 3) **Пазете електрическите инструменти от дъжд или влага.** Проникването на вода в електрически инструмент повишава риска от токов удар.

- 4) **Не използвайте свързващия проводник за носене или закачане на електрически инструмент или за издърпване на щепсела от контакта.** Пазете свързващия проводник от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части. Повредени или оплетени свързващи проводници увеличават риска от токов удар.
- 5) **Когато работите с електрически инструмент на открито, използвайте само удължаващи проводници, които също са подходящи за употреба на открито.** Използването на подходящ за употреба на открито удължаващ проводник намалява риска от токов удар.
- 6) **Когато употребата на електрически инструмент във влажна среда не може да бъде избегната, използвайте диференциалнотокова защита.** Използването на диференциалнотокова защита намалява риска от токов удар.

Безопасност за хората

- 1) **Бъдете внимателни, обръщайте внимание на това, което правите, и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент.** Не използвайте електрически инструменти, когато сте изморени или сте под влиянието на упойващи вещества, алкохол или медикаменти. Момент невнимание при използването на електрически инструмент може да доведе до сериозни наранявания.
- 2) **Носете лични предпазни средства и винаги предпазни очила.** Носенето на лични предпазни средства като противопопрахова маска, устойчиви на хлъзгане предпазни обувки,

- предпазна каска или защита за слуха, в зависимост от вида и употребата на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.
- 3) **Избягвайте неволно включване. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулаторната батерия, преди да го вземете или носите.** Ако при носенето на електрическия инструмент държите пръста си върху прекъсвача или свържете към електрозахранването включен електрически инструмент, това може да доведе до злополуки.
 - 4) **Отстранявайте инструментите за настройка или гаечните ключове, преди да включите електрическия инструмент.** Инструмент или ключ, намиращ се във въртяща се част от електрическия инструмент, може да доведе до наранявания.
 - 5) **Избягвайте необичайни позиции на тялото. Осигурете си стабилен стоеж и постоянно пазете равновесие.** Така можете по-добре да контролирате електрическия инструмент в неочаквани ситуации.
 - 6) **Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или накити. Дръжте косата и облеклото далеч от движещи се части.** Широки дрехи, накити или дълги коси могат да бъдат захванати от движещи се части.
 - 7) **Когато могат да бъдат монтирани устройства за изсмукване и за събиране на прах, те трябва да бъдат свързани и използвани правилно.** Използването на устройство за изсмукване на прах може да намали вредите за здравето поради прах.
 - 8) **Не разчитайте на фалшива сигурност и не пренебрегвайте правилата за безопасност за електрически инструменти, дори и когато след многократна употреба сте запознати с електрическия инструмент.** Небрежното боравене може за част от секундата да доведе до тежки наранявания.
- Употреба и боравене с електрическия инструмент**
- 1) **Не претоварвайте електрическия инструмент. Използвайте предназначения за Вашата работа електрически инструмент.** С подходящия електрически инструмент работите по-добре и по-сигурно в посочените граници на работните му характеристики.
 - 2) **Не използвайте електрически инструмент, чийто прекъсвач е повреден.** Електрически инструмент, който вече не може да се включва или изключва, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
 - 3) **Изтеглете щепсела от контакта и/или отстранете свалящата се акумулаторна батерия, преди да извършвате настройки по уреда, да сменяте части на работни инструменти или да оставите електрическия инструмент настрана.** Тази мярка за безопасност предотвратява неволното стартиране на електрическия инструмент.
 - 4) **Съхранявайте електрически инструменти, които не се използват, на недостъпно за деца място. Не позволявайте използване на електрическия инструмент от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези**

- инструкции. Електрическите инструменти са опасни, ако се използват от неопитни лица.
- 5) **Поддържайте грижливо електрическите инструменти и работните инструменти.** Проверявайте дали движещите се части функционират безупречно и не заяждат, дали няма счупени или така повредени части, че да нарушават функционирането на електрическия инструмент. Повредените части трябва да бъдат ремонтирани преди използване на електрическия инструмент. Много злополуки са причинени от лошо поддържани електрически инструменти.
- 6) **Поддържайте режещите инструменти наточени и чисти.** Грижливо поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклинват по-малко и се водят по-лесно.
- 7) **Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите, работните инструменти и т.н. съгласно тези инструкции.** При това вземайте под внимание условията на работа и дейността, която трябва да се извърши. Употребата на електрически инструменти за различни от предвидените приложения може да доведе до опасни ситуации.
- 8) **Пазете дръжките и повърхностите за хващане сухи, чисти и без масло и грес.** Хлъзгави дръжки и повърхности за хващане не позволяват сигурна работа и контрол на електрическия инструмент в непредвидени ситуации.

Сервиз

- 1) **Ремонти по електрическия инструмент следва да се извършват само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части.** Така се гарантира, че безопасността на електрическия инструмент ще се запази.

● Указания за безопасност за бъркалки

1. **Винаги дръжте електрическия инструмент с две ръце за предвидените за целта ръкохватки.** Загуба на контрол може да доведе до наранявания.
2. **За предотвратяване на опасна атмосфера осигурете достатъчна вентилация при разбъркването на запалими вещества.** Образоващите се изпарения могат да бъдат вдишани или възпламенени от искри, създадени от електрическия инструмент.
3. **Не разбърквайте хранителни продукти.** Електрическите инструменти и техните работни инструменти не са конструирани за преработка на хранителни продукти.
4. **Дръжте свързващия мрежов проводник далеч от работната област.** Мрежовият проводник може да се омотае в бъркалката.
5. **Осигурете стабилно и сигурно поставяне на съда за бъркане.** Неправилно осигурен съд може неочаквано да се измести.
6. **Внимавайте да не пръска течност към корпуса на електрическия инструмент.** Проникналата в електрическия инструмент течност може да доведе до повреда и токов удар.

7. **Следвайте инструкциите и указанията за безопасност за разбърквания материал.**

Разбъркваният материал може да бъде вреден за здравето.

8. **Ако електрическият инструмент падне в разбърквания материал, незабавно извадете мрежовия щепсел и възложете проверка на електрическия инструмент от квалифицирани специалисти.**

Бъркане в съда с все още свързан към контакта електрически инструмент може да доведе до токов удар.

9. **По време на разбъркването не бъркайте с ръце в съда за разбъркване и не вкарвайте други предмети в него.** Контакт с бъркалката може да доведе до сериозни наранявания.

10. **Оставяйте електрическия инструмент да ускорява и да спира по инерция само в съда за бъркане.** Бъркалката може да отскочи настрани по неконтролируем начин или да се изкриви.

Допълнителни указания за безопасност относно работата с бъркалки

- Електрическият инструмент никога не бива да се използва в експлозивни среди.
- Никога не разбърквайте материали, съдържащи запалими разтворители или вещества.
- Включвайте електрическия инструмент едва тогава, когато бъркалката се намира в съда за разбъркване.
- Изчаквайте електрическия инструмент да спре напълно, преди да извадите бъркалката от съда за разбъркване.

- Винаги носете предпазни очила, когато работите с електрическия инструмент.
- Не носете широки дрехи, когато работите с електрическия инструмент.

● **Намаляване на вибрациите и шума**

Ограничавайте времето на употреба, използвайте режими на работа със слаби вибрации и шум и носете лични предпазни средства, за да намалите вредните влияния на вибрациите и шума.

Следните мерки спомагат за намаляване на свързаните с вибрациите и шума рискове:

- Използвайте продукта само съгласно неговото предназначение и според описанието в тези инструкции.
- Уверявайте се, че продуктът е в изрядно състояние и добре поддържан.
- Използвайте правилните работни инструменти за този продукт и се уверявайте, че те са в изрядно състояние.
- Хващайте здраво продукта за ръкохватките/повърхностите за хващане.
- Поддържайте продукта съгласно инструкциите и осигурявайте достатъчно смазване (ако е приложимо).
- Планирайте Вашата работа така, че използването на продукти с висока стойност на вибрациите да е разпределено в продължителен период от време.

● Поведение при злополуки

Запознайте се с използването на този продукт с помощта на това ръководство за експлоатация. Запомнете указанията за безопасност и задължително ги спазвайте. Това спомага за избягване на рискове и опасности.

- Винаги бъдете внимателни при употребата на този продукт, за да можете своевременно да разпознаете опасностите и да действате. Бързата намеса може да предотврати тежки наранявания и материални щети.
- При неизправно функциониране изключвайте незабавно продукта и го отделяйте от мрежата. Давайте го на квалифициран специалист за проверка и евентуален ремонт, преди отново да го използвате.

● Остатъчни рискове

УКАЗАНИЕ

- По време на експлоатацията този продукт създава електромагнитно поле! При определени обстоятелства това поле може да наруши функционирането на активни или пасивни медицински импланти! За да се намали опасността от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на лица с медицински импланти да се консултират със своя лекар и с производителя на медицинския имплант, преди продуктът да бъде използван!

Дори и да работите с този продукт съгласно предписанията, остава потенциален риск от телесни наранявания и материални щети. Между другото, следните опасности

могат да възникнат във връзка с конструкцията и изпълнението на този продукт:

- Увреждане на здравето в резултат от емисиите на вибрации, ако продуктът се използва продължително време или не се използва или поддържа правилно.
- Телесни наранявания и материални щети, предизвикани от дефектни режещи инструменти или от внезапен удар в скрит предмет по време на употребата.
- Опасност от нараняване и материални щети, причинени от летящи предмети.

● Преди първата употреба

● Разопаковане

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Продуктът и опаковъчните материали не са детска играчка! Деца не бива да играят с найлонови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!

1. Разопаковайте всички части и ги поставете върху равна, стабилна повърхност.
2. Отстранете опаковъчния материал и опаковъчните и транспортните обезопасителни елементи (ако има такива).
3. Уверете се, че доставката е пълна и без евентуални щети. Обърнете се към търговеца, от когото сте закупили този продукт, ако установите, че има липсващи или повредени части. Не използвайте продукта, преди липсващите части да са били доставени или дефектните части да са били заменени. Употребата на нецялостен

или повреден продукт може да доведе до телесни наранявания и материални щети.

4. Уверете се, че разполагате с необходимите принадлежности и инструменти за пускането в експлоатация и употребата. Това включва и подходящи лични предпазни средства.

● Принадлежности

За безопасната и правилна употреба на този продукт са необходими, между другото, следните принадлежности, като напр. инструменти и работни инструменти:

- Подходящи лични предпазни средства

Принадлежности и инструменти можете да намерите в специализираните магазини. При закупуването винаги съблюдавайте техническите изисквания на този продукт (вижте „Технически данни“).

При съмнения попитайте квалифициран специалист и се консултирайте с Вашия специализиран търговец.

● Преди употребата

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Съществува опасност от злополука, ако продуктът се използва с мрежово напрежение, което не отговаря на табелата за тип.
- ▶ Мрежовото напрежение на електрозахранването трябва да отговаря на данните върху табелата за тип.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Винаги изключвайте продукта и го отделяйте от мрежата, преди да извършвате работи по инспекция, поставяне на принадлежности или работи по настройка!

● Монтаж на универсална бъркалка

УКАЗАНИЕ

- ▶ Не е необходимо да фиксирате много здраво разбъркващата спирала към стеблото. Чрез въртеливото движение на продукта стеблото и разбъркващата спирала се затягат сигурно.

1. Навийте стеблото **4b** в разбъркващата спирала **4a** докрай (фиг. B).
2. След това навийте универсалната бъркалка **4** във вала за разбъркване **3** (фиг. C).
3. Затегнете здраво универсалната бъркалка с монтажните ключове **2** съгласно посоката на въртене **i** (фиг. D).

● Сваляне и демонтиране на универсалната бъркалка

- **Сваляне на универсалната бъркалка **4** от вала за разбъркване **3**:** Използвайте монтажните ключове **2** съгласно посоката на въртене **i** (процедирате в обратната последователност на „Монтаж на универсална бъркалка“).

□ **Сваляне на разбъркващата спирала [4a] от универсалната бъркалка:**

1. Поставете един монтажен ключ [2] на шестостенната връзка на стеблото [4b].
2. Поставете другия монтажен ключ на шестостенната връзка на разбъркващата спирала [4a].
3. Хванете здраво единия монтажен ключ и завъртете другия монтажен ключ обратно на часовниковата стрелка, за да разхлаете съединението.
4. Развийте напълно разбъркващата спирала и свалете разбъркващата спирала от стеблото.

● **Работа**

● **Включване/изключване (вижте фиг. E)**

Включване:

- Натиснете и задръжте превключвателя за включване/изключване [5].

Непрекъснат режим:

- Докато превключвателят за включване/изключване [5] е натиснат, натиснете блокировката на изключването [6].

Изключване:

- Отпуснете превключвателя за включване/изключване [5]. Ако превключвателят за включване/изключване е блокиран за непрекъснат режим на работа, натиснете за кратко превключвателя за включване/изключване, за да го освободите.

Защита срещу повторно пускане

- Продуктът е оборудван с предпазна функция за защита срещу повторно пускане. Тя предотвратява

неконтролирано задействане на продукта, ако електрозахранването прекъсне по време на работа или мрежовият щепсел случайно бъде изтеглен.

- **Повторно включване:** Поставете превключвателя за включване/изключване [5] на позицията ИЗКЛ. Включете отново продукта.

● **Функция Плавен старт**

- Този продукт разполага с електронно регулирана функция Плавен старт, чрез която продуктът стартира постепенно, за да предотврати „откат“. Тази функция повишава безопасността и също така предотвратява изпръскването на материала за размесване от съда за разбъркване.

● **Предварителна настройка на оборотите (вижте фиг. F)**

УКАЗАНИЕ

- ▶ Универсалната бъркалка [4] продължава да се движи още малко след изключването на продукта. Не оставяйте продукта настрана, докато той не е спрял напълно.
- ▶ Започнете с най-ниските обороти. След това увеличавайте предварително настроените обороти дотогава, докато се постигне подходящият ефект на смесване.
- ▶ Можете да промените предварително настроените обороти само тогава, когато продуктът е свързан към електрозахранването.

УКАЗАНИЕ

- Дори и след като сте отделили продукта от електрозахранването: Предварителната настройка на оборотите се запазва, докато не настроите нови обороти.

- Скоростта на разбъркване на продукта може да бъде регулирана спрямо различни вискозитети. Има 6 степени на скоростта, които могат да бъдат избирани.

Степен 1:	300 min ⁻¹
Степен 2:	400 min ⁻¹
Степен 3:	500 min ⁻¹
Степен 4:	600 min ⁻¹
Степен 5:	700 min ⁻¹
Степен 6:	800 min ⁻¹

- Преди началото на работата настройте оборотите според вискозитета на разбъркваните материали.

Предварителен избор на обороти	Обороти
 	По-високи обороти
 	По-ниски обороти

● Работа с миксера за бои и мазилка

1. Потопете внимателно универсалната бъркалка  в материала за разбъркване.
2. Когато разбъркващата спирала  е напълно потопена в материала, можете да включите продукта.
3. По време на разбъркването движете универсалната бъркалка из съда за разбъркване и разбърквайте дотогава, докато материалът се размеси добре.

4. След като сте изключили продукта: Оставете разбъркващата спирала в разбърквания от Вас материал, докато универсалната бъркалка спре напълно.

● След употребата

1. Изключете продукта. Отделете продукта от мрежата и при нужда го оставете да се охлади.
2. Проверете, почистете и съхранявайте продукта, както е описано по-долу.

● Почистване и грижи

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Изключвайте продукта, отделяйте го от мрежата и оставайте продукта да се охлади, преди да извършвате работи по инспекция, поддръжка или почистване!

● Почистване

УКАЗАНИЕ

- За почистване на продукта не използвайте химически, алкални, абразивни или други агресивни почистващи или дезинфекциращи средства, тъй като те могат да повредят неговите повърхности.
- Внимавайте да не попадат течности във вътрешността на продукта.

- Редовното правилно почистване спомага за осигуряването на безопасна употреба и удължава живота на продукта.
- Винаги дръжте продукта чист, сух и без масло или грес. Отстранявайте прах след всяка употреба и преди съхранение.

- Преди всяка употреба проверявайте продукта за износени и дефектни части. Не го използвайте, ако установите дефектни или износени части.
- Почиствайте продукта със суха кърпа. За труднодостъпните места използвайте четка.
- Специално отстранявайте замърсяванията и праха от вентилационните отвори с кърпа и четка.
- Издухвайте упорития прах със състен въздух (макс. 3 bar).
- Свалете универсалната бъркалка 4 от вала за разбъркване 3 (фиг. C, D). Почистете универсалната бъркалка с вода.
- След почистването подсушете универсалната бъркалка 4 и преди съхранението я напръскайте с малко масло за защита от ръжда.

● Поддръжка

- Проверявайте продукта и принадлежностите (напр. работните инструменти) за износване и повреди преди и след всяка употреба. При нужда ги подменяйте с нови, както е описано в това ръководство за експлоатация. При това съблюдавайте техническите изисквания (вижте „Технически данни“).

Резервни части/принадлежности

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Ремонти по Вашия продукт следва да се извършват само от сервиз или електротехник и само с оригинални резервни части. Така се гарантира, че безопасността на продукта ще се запази.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Ако свързващият проводник или мрежовият щепсел са повредени, то те трябва да бъдат сменени от квалифициран специалист, за да се избегнат опасности!

- Клиенти от следните страни могат да поръчват съвместими резервни батерии и зарядни устройства в онлайн магазините на Lidl: Германия (lidl.de), Франция (lidl.fr), Белгия (lidl.be), Чехия (lidl.cz), Нидерландия (lidl.nl), Полша (lidl.pl), Словакия (lidl.sk), Испания (lidl.es) Клиенти от всички останали страни могат да ги поръчват на www.optimex-shop.com.

● Ремонт

- Във вътрешността на този продукт няма части, които могат да бъдат ремонтирани от потребителя. Обърнете се към квалифициран специалист, за да провери продукта и при нужда да го ремонтира.

● Съхранение

- Изключете продукта и го отделете от мрежата.
- Почистете продукта, както е описано по-горе.
- Съхранявайте продукта и неговите принадлежности на тъмно, сухо, незамръзващо и добре проветрявано място.
- Винаги съхранявайте продукта на недостъпно за деца място. Оптималната температура на съхранение е между 10 °C и 30 °C.
- Препоръчваме при съхранение да поставяте продукта обратно в оригиналната му опаковка или да го покривате с подходяща кърпа за предпазване от прах.

● Транспортиране

- Изключете продукта и го отделете от мрежата.
- Поставете предпазни устройства за транспортиране, ако са налични такива.
- Винаги носете продукта за повърхностите за хващане.
- Пазете продукта от удари и силни вибрации, каквито възникват особено при транспортиране в превозни средства.
- Осигурявайте продукта срещу пръзяване и преобръщане.

● Неизправности и отстраняването им

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Извършвайте само тези работи, които са обяснени в настоящото ръководство за експлоатация! Всички други работи по инспекция, поддръжка и ремонт трябва да се извършват от оторизиран сервиз или от подобно квалифициран специалист!

Грешно предполагами неправилна работа, неизправности или повреди често могат да се проследят до причини, които могат да бъдат отстранени от потребителя самостоятелно. Поради това, преди да потърсите специалист, проверете продукта с помощта на таблицата по-долу. В повечето случаи неизправностите могат да се отстранят много бързо.

Проблем	Възможна причина	Решение
Продуктът не стартира.	Не е свързан към електрозахранването.	Свържете към електрозахранването.
	Дефектен мрежов кабел или щепсел.	Възложете проверка на специалист.
	Друг електрически дефект по продукта.	Възложете проверка на специалист.
Продуктът не достига пълната си мощност.	Електрозахранването (напр. генератор) е с прекалено ниско напрежение.	Свържете продукта към подходящо електрозахранване.
	Запушени вентилационни отвори.	Почистете вентилационните отвори.
Незадоволителен резултат.	Работният инструмент е износен.	Сменете го с нов работен инструмент.
	Неподходящ за задачата работен инструмент.	Използвайте подходящ работен инструмент.

● Изхвърляне

Опаковката е изработена от екологични материали, които може да предадете в местните пунктове за рециклиране.



За разделното събиране на отпадъците съблюдавайте маркировката на опаковъчните материали, те са маркирани със съкращения (а) и цифри (б) със следното значение: 1–7: пластмаси/20–22: хартия и картон/80–98: композитни материали.

Продукт:



Относно възможностите за отстраняване на излезлия от употреба продукт като отпадък се информирайте от Вашата общинска или градска управа.



В интерес на опазването на околната среда не изхвърляйте излезлия от употреба продукт заедно с битовите отпадъци, а го предайте за правилно рециклиране. За събирателните пунктове и тяхното работно време можете да се информирате от местната управа.

● Гаранция

Уважаеми клиенти, за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

Гаранционни условия

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим

като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектния уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Ремонтът или замяната на продукта не пораждат нова гаранция.

Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло). Гаранцията

отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват.

Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 509617_2507) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата reklamacija.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително

използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

Ремонтен сервиз/извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.

Уредите, предмет на извънгаранционно обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат. Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

Сервизно обслужване България

Тел.: 008001114920

E-мейл: owim@iidl.bg

IAN 509617_2507

Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

ОВИМ ГмБХ & Ко.КГ

Щифтсбергщрасе 1
74167 Некарсулм
Германия

* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС

● Процедиране в случай на reclamaция

За да се гарантира бърза обработка на Вашата поръчка, моля, следвайте посочените указания:

Моля, при всички запитвания дръжте на разположение касовия бон и номера на артикула (IAN 509617_2507) като доказателство за покупката.

Номерът на артикула е посочен върху типовата табелка на продукта, върху гравюра на продукта, на заглавната страница на настоящото ръководство (долу вляво) или върху стикера от горната или долната страна на продукта.

При възникнали функционални дефекти или други повреди първо се свържете по телефона или по електронната поща с посочения по-долу сервиз.

Продукта, който е регистриран като дефектен, можете да изпратите след това без пощенски разходи на посочения Ви сервиз, като приложите документ за закупуването (касов бон) и описание, в какво се състои повредата и кога е възникнала.



На parkside-diy.com можете да разгледате и изтеглите това и много други ръководства. Този QR код Ви отвежда директно до parkside-diy.com. Изберете Вашата страна и посредством маската за търсене намерете ръководствата за експлоатация. Въвеждането на номера на артикула (IAN) 509617_2507 ще Ви отведе до ръководството за експлоатация на Вашия артикул.

● Сервиз

Сервиз България

Телефон: 008001184980

Формуляр за контакт на
parkside-diy.com
IAN 509617_2507

 Маркировка за съответствие -
сърбия

● **ЕС Декларация за съответствие**

BG

ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (N° 509617_2507)

IAN: 509617_2507
Идентификация на продукта: "PARKSIDE" Бъркалка за бои и мазилка
Номер на модела: HG14003

Предметът на декларацията, описан по-горе, отговаря на съответното законодателство на Съюза за хармонизация:

Директива 2006/42/ЕО
Директива 2014/30/ЕС
Директива 2011/65/ЕС с всички свързани изменения

Позоваване на използваните хармонизирани стандарти или позоваване на други технически спецификации, по отношение на които се декларира съответствие:

№ / Части
Директива 2006/42/ЕО
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-10:2017
Директива 2014/30/ЕС
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Обектът на декларацията, който е описан по-горе, е в съответствие с Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване:

№ / Части
Директива 2011/65/ЕС
EN IEC 63000:2018

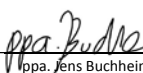
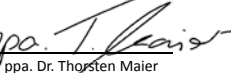
Отговорник по съхранение на техническата документация: OWIM GmbH & Co.KG

Подписано за и от името на:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany (Германия)

Настоящата декларация за съответствие се издава изцяло на отговорността на производителя.

Превод на оригиналната декларация за съответствие

Некарзулм	12/11/2025		
Място	Дата	ppa. Jens Buchheim прокурист	ppa. Dr. Thorsten Maier прокурист



Χρησιμοποιούμενες προειδοποιητικές υποδείξεις και σύμβολα	Σελίδα 172
Εισαγωγή	Σελίδα 172
Προβλεπόμενη χρήση	Σελίδα 172
Περιγραφή μερών	Σελίδα 173
Περιεχόμενο συσκευασίας	Σελίδα 173
Τεχνικά δεδομένα	Σελίδα 173
Υποδείξεις ασφαλείας	Σελίδα 174
Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία	Σελίδα 174
Σημειώσεις ασφαλείας για αναδευτήρες	Σελίδα 177
Περιορισμός δόνησης και θορύβου	Σελίδα 178
Αντιμετώπιση έκτακτων καταστάσεων	Σελίδα 178
Αναπόφευκτοι κίνδυνοι	Σελίδα 179
Πριν από την πρώτη χρήση	Σελίδα 179
Άνοιγμα συσκευασίας	Σελίδα 179
Εξαρτήματα	Σελίδα 179
Πριν τη χρήση	Σελίδα 180
Τοποθέτηση κεφαλής αναδευτήρα γενικής χρήσης	Σελίδα 180
Αφαίρεση και αποσυναρμολόγηση κεφαλής αναδευτήρα γενικής χρήσης	Σελίδα 180
Χειρισμός	Σελίδα 180
Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση (βλ. εικ. Ε)	Σελίδα 180
Λειτουργία ήπιας εκκίνησης	Σελίδα 181
Προεπιλεγμένη ρύθμιση της ταχύτητας (βλ. εικ. F)	Σελίδα 181
Χειρισμός του αναδευτήρα χρωμάτων και κονιάματος	Σελίδα 181
Μετά τη χρήση	Σελίδα 182
Καθαρισμός και φροντίδα	Σελίδα 182
Καθαρισμός	Σελίδα 182
Συντήρηση	Σελίδα 182
Επισκευή	Σελίδα 183
Αποθήκευση	Σελίδα 183
Μεταφορά	Σελίδα 183
Αντιμετώπιση προβλημάτων	Σελίδα 183
Απόσυρση	Σελίδα 184
Εγγύηση	Σελίδα 184
Διεκπεραίωση της εγγύησης	Σελίδα 185
Σέρβις	Σελίδα 186
Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ	Σελίδα 187

Χρησιμοποιούμενες προειδοποιητικές υποδείξεις και σύμβολα			
Στις παρούσες οδηγίες χρήσης, τη συσκευασία και την πινακίδα τύπου χρησιμοποιούνται οι ακόλουθες προειδοποιητικές υποδείξεις:			
	Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.		Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!
	Φοράτε προστατευτικά γυαλιά!		Φοράτε προστατευτικά ακοής!
	Φοράτε μάσκα προστασίας από τη σκόνη!		Φοράτε προστατευτικά γάντια!
	Φοράτε αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας!		Κατηγορία προστασίας II (διπλή μόνωση)
	Απενεργοποιήστε το προϊόν και αποσυνδέστε το από το ηλεκτρικό δίκτυο πριν την αλλαγή εξαρτημάτων, τον καθαρισμό και όταν δεν χρησιμοποιείται.		Εναλλασσόμενο ρεύμα/τάση
			Χρησιμοποιήστε μόνο σε στεγνούς εσωτερικούς χώρους.
	Ασφάλιση		Απασφάλιση
	Γενικές προειδοποιητικές σημειώσεις		Υποδείξεις ασφαλείας Οδηγίες χειρισμού
	Το σύμβολο CE επιβεβαιώνει τη συμβατότητα με τις οδηγίες της ΕΕ που ισχύουν για το προϊόν.		

ΑΝΑΔΕΥΤΗΡΑΣ ΧΡΩΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΚΟΝΙΑΜΑΤΟΣ

● Εισαγωγή

Σας συγχαίρουμε για την αγορά του νέου σας προϊόντος. Επιλέξατε ένα προϊόν υψηλών προδιαγραφών. Οι οδηγίες χρήσης είναι μέρος αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια, το χειρισμό και την απόρριψη. Πριν τη χρήση του προϊόντος εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χρήσης και ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο με τον τρόπο που περιγράφεται και για τον τομέα εφαρμογής που αναφέρεται. Σε

περίπτωση μεταβίβασης του προϊόντος σε τρίτους παραδώστε μαζί και όλα τα έγγραφα.

● Προβλεπόμενη χρήση

Αυτός ο επαναφορτιζόμενος αναδευτήρας χρωμάτων και κονιάματος (εφεξής «το προϊόν» ή «το ηλεκτρικό εργαλείο») προορίζεται για την ανάμιξη υγρών και κονιοποιημένων οικοδομικών υλικών, όπως χρώματα, κονιάματα, κόλλες, επιχρίσματα και παρόμοιες ουσίες. Ανάλογα με τη σύνδεση του υλικού και την ποσότητα ανάμιξης, πρέπει να χρησιμοποιείται η αντίστοιχη κεφαλή αναδευτήρα γενικής χρήσης με κατάλληλη ισχύ ανάμιξης. Μέσω της κεφαλής

αναδευτήρα γενικής χρήσης με κατάλληλη ρύθμιση ταχύτητας επιτυγχάνεται το καλύτερο αποτέλεσμα ανάμιξης.

Άλλες χρήσεις ή τροποποιήσεις του προϊόντος θεωρούνται ακατάλληλες και ενέχουν κινδύνους για τη ζωή, κινδύνους τραυματισμού και κινδύνους υλικής ζημιάς. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για φθορές που οφείλονται σε αντικανονική χρήση. Το προϊόν δεν προορίζεται για επαγγελματική ή άλλου είδους χρήση.

● Περιγραφή μερών

Εικόνες A, C & F:

- 1 Λαβή
- 2 Κλειδί συναρμολόγησης
- 3 Κοχλίας ανάδευσης (με εσωτερικό σπείρωμα M14)
- 4 Κεφαλή αναδευτήρα γενικής χρήσης
- 4a Άκρο ανάδευσης
- 4b Στέλεχος
- 5 Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης
- 6 Φραγή απενεργοποίησης
- 7 Επιλογέας ταχύτητας ⊕ (υψηλότερη ταχύτητα)
- 8 Επιλογέας ταχύτητας ⊖ (χαμηλότερη ταχύτητα)

● Περιεχόμενο συσκευασίας

- 1 Αναδευτήρας χρωμάτων και κονιάματος
- 1 Αναδευτήρας γενικής χρήσης
- 2 Κλειδιά συναρμολόγησης (22 mm)
- 1 Οδηγίες χρήσης

● Τεχνικά δεδομένα

Αναδευτήρας χρωμάτων και κονιάματος:	PFMR 1600 F6
Αρ. μοντέλου:	HG14003 (με φικς VDE) HG14003-BS (με φικς BS) HG14003-CH (με ελβετικό φικς)
Ονομαστική τάση, ονομαστική συχνότητα:	230 V~, 50/60 Hz
Ονομαστική ισχύς:	1600 W
Αριθμός στροφών στο ρελαντί n ₀ :	0–800 min ⁻¹
Υποδοχή κεφαλής αναδευτήρα:	M14
Κεφαλή ανάδευσης Ø:	138 mm
Κατηγορία προστασίας:	II/□

Εκπομπή θορύβου:

Στάθμη ηχητικής πίεσης	L _{pA} :	88,5 dB
Ανασφάλεια	K _{pA} :	3 dB
Στάθμη ηχητικής ισχύος	L _{WA} :	96,5 dB
Ανασφάλεια	K _{WA} :	3 dB

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Φοράτε προστατευτικά ακοής!

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Κεφαλές αναδευτήρα γενικής χρήσης 4 και άλλα είδη άκρων ανάδευσης 4a (με ή χωρίς στέλεχος 4b) διατίθενται σε εξειδικευμένα καταστήματα. Προδιαγραφές:

Εξωτερική διάμετρος (άκρο ανάδευσης):	≤ 150 mm
Συνολικό μήκος:	≤ 650 mm
Σπείρωμα:	M14

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Η στάθμη θορύβου υπολογίστηκε σύμφωνα με τη μέθοδο μέτρησης θορύβου κατά EN 62841-1. Η στάθμη θορύβου για το χειριστή μπορεί να υπερβεί τα 80 dB(A). Γι' αυτό συνιστάται η χρήση προστατευτικών ακοής.

Τιμές δόνησης:

Λειτουργία εργασίας - Τιμή εκπομπής δόνησης	a_h : 1,546 m/s ²
Ανασφάλεια	K: 1,5 m/s ²

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Οι εκπομπές δόνησης και θορύβου κατά τη διάρκεια της πραγματικής χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να αποκλίνουν από τις υποδεικνυόμενες τιμές ανάλογα με το είδος και τον τρόπο χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου, ειδικά το είδος του κατεργαζόμενου τεμαχίου. Προσπαθήστε να διατηρείτε την επιβάρυνση από δονήσεις και θορύβους όσο το δυνατόν πιο περιορισμένη. Ενδεικτικά μέτρα για τον περιορισμό της καταπόνησης από δονήσεις είναι η χρήση γαντιών κατά τη λειτουργία του εργαλείου και η μείωση του χρόνου εργασίας. Παράλληλα, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας (π.χ. οι χρόνοι απενεργοποίησης του ηλεκτρικού εργαλείου και οι χρόνοι ενεργοποίησης χωρίς φορτίο).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Οι υποδεικνυόμενες συνολικές τιμές δόνησης και οι υποδεικνυόμενες τιμές εκπομπής θορύβου μετρήθηκαν σύμφωνα με την τυποποιημένη μέθοδο δοκιμής και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύγκριση διαφόρων ηλεκτρικών εργαλείων μεταξύ τους.
- Οι υποδεικνυόμενες συνολικές τιμές δόνησης και οι υποδεικνυόμενες τιμές εκπομπής θορύβου μπορούν, επίσης, να χρησιμοποιηθούν για μια προκαταρκτική αξιολόγηση της επιβάρυνσης.



Υποδείξεις ασφαλείας

● Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- **Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις εικόνες και τα τεχνικά δεδομένα του ηλεκτρικού εργαλείου.** Οι παραλείψεις κατά την εφαρμογή των ακόλουθων οδηγιών μπορούν να οδηγήσουν σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

Φυλάξτε τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο», ο οποίος χρησιμοποιείται στις υποδείξεις ασφαλείας, αφορά ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με ρεύμα (με καλώδιο τροφοδοσίας) ή ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με μπαταρίες (χωρίς καλώδιο τροφοδοσίας).

Ασφάλεια στο χώρο εργασίας

- 1) **Διατηρείτε την περιοχή εργασίας καθαρή και καλά φωτισμένη.** Η ακαταστασία και ο κακός φωτισμός της περιοχής εργασίας μπορούν να προκαλέσουν ατυχήματα.
- 2) **Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης εξαιτίας εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες που μπορούν να αναφλέξουν τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.
- 3) **Ενόσω χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, μην επιτρέπετε σε παιδιά και άλλα άτομα να πλησιάζουν.** Σε περίπτωση διάσπασης της προσοχής μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου.

Ηλεκτρική ασφάλεια

- 1) **Το φως του ηλεκτρικού εργαλείου θα πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Το φως δεν επιτρέπεται να τροποποιηθεί με κανέναν τρόπο. Μην χρησιμοποιείτε βύσματα προσαρμογέα με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.** Τα μη τροποποιημένα φως και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- 2) **Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα, ηλεκτρικές εστίες και ψυγεία.** Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, αν το σώμα σας είναι γειωμένο.
- 3) **Φυλάξτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μακριά από βροχή ή υγρασία.** Η εισχώρηση νερού σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- 4) **Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο τροφοδοσίας για άλλες χρήσεις από αυτήν για την οποία προορίζεται,**

όπως για να μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο, να το κρεμάσετε ή να τραβήξετε το φως από την πρίζα. Κρατήστε το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από θερμότητα, λάδι, αιχμηρές ακμές ή κινούμενα εξαρτήματα. Τα φθαρμένα ή μπερδεμένα καλώδια τροφοδοσίας αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- 5) **Όταν εργάζεστε με ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια επέκτασης τα οποία είναι κατάλληλα και για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.** Η χρήση ενός κατάλληλου καλωδίου επέκτασης για χρήση σε εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- 6) **Αν η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου υπό συνθήκες υγρασίας είναι αναπόφευκτη, τότε χρησιμοποιήστε ένα ρελέ διαφυγής.** Η χρήση ρελέ διαφυγής ελαχιστοποιεί τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

Ασφάλεια απόμων

- 1) **Συγκεντρωθείτε, προσέχετε τις κινήσεις σας και χειριστείτε με σύνεση τα ηλεκτρικά εργαλεία.** Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία, εφόσον είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων. Μια στιγμιαία απροσεξία κατά το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- 2) **Φοράτε μέσα ατομικής προστασίας και πάντοτε προστατευτικά γυαλιά.** Όταν φοράτε μέσα ατομικής προστασίας, όπως μάσκα προστασίας από τη σκόνη, αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, κράνος ή προστατευτικά ακοής, ανάλογα με τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνεται ο κίνδυνος τραυματισμών.

- 3) **Αποφύγετε την ακούσια ενεργοποίηση. Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο προτού το συνδέσετε στο ρεύμα ή/και τις μπαταρίες, πριν το ενεργοποιήσετε ή πριν το μεταφέρετε.** Αν κατά τη μεταφορά του ηλεκτρικού εργαλείου έχετε το δάχτυλο σας στο διακόπτη ή αν το ηλεκτρικό εργαλείο είναι ενεργοποιημένο τη στιγμή που το συνδέετε στην παροχή ρεύματος, υπάρχει κίνδυνος ατυχημάτων.
- 4) **Απομακρύνετε τα εργαλεία ρύθμισης ή τα κλειδιά πριν από την ενεργοποίηση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Ένα εργαλείο ή ένα κλειδί το οποίο βρίσκεται στο περιστρεφόμενο τμήμα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.
- 5) **Κρατήστε το σώμα σας σε σωστή στάση. Πατήστε σταθερά στο έδαφος και διατηρείτε πάντοτε την ισορροπία σας.** Με τον τρόπο αυτόν μπορείτε να ελέγχετε το ηλεκτρικό εργαλείο καλύτερα, κυρίως σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.
- 6) **Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά και τα ρούχα σας μακριά από τα κινούμενα μέρη.** Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά είναι πιθανό να μπλεχτούν στα κινούμενα μέρη.
- 7) **Αν είναι δυνατή η τοποθέτηση διατάξεων αναρρόφησης και συλλογής σκόνης, θα πρέπει αυτές να συνδέονται και να χρησιμοποιούνται σωστά.** Η χρήση διάταξης αναρρόφησης σκόνης μειώνει τους κινδύνους από τη σκόνη.
- 8) **Μην βασίζεστε στην εμπειρία σας από τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου και μην αγνοείτε τους κανόνες ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία, όση σιγουριά και να**

αισθάνεστε. Ο απρόσεκτος χειρισμός μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς μέσα σε κλάσματα δευτερολέπτου.

Χρήση και μεταχείριση του ηλεκτρικού εργαλείου

- 1) **Μην υπερφορτώνετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιήστε το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο ανάλογα με την εργασία.** Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στον εκάστοτε τομέα εργασίας.
- 2) **Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ηλεκτρικά εργαλεία με ελαττωματικό διακόπτη.** Ένα ηλεκτρικό εργαλείο το οποίο δεν είναι πλέον δυνατόν να ενεργοποιηθεί ή να απενεργοποιηθεί είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευάζεται.
- 3) **Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα ή/και αφαιρέστε κατά περίπτωση την μπαταρία πριν τη ρύθμιση της συσκευής, την αλλαγή εργαλείων εφαρμογής ή την αποθήκευση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο από ακούσια ενεργοποίηση του ηλεκτρικού εργαλείου.
- 4) **Φυλάξτε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από τα παιδιά. Μην αφήνετε να χρησιμοποιήσουν το ηλεκτρικό εργαλείο άτομα τα οποία δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό ή δεν έχουν διαβάσει τις παρούσες οδηγίες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, αν χρησιμοποιούνται από άπειρα άτομα.
- 5) **Να φροντίζετε με επιμέλεια τα ηλεκτρικά σας εργαλεία και τα εργαλεία εφαρμογής. Ελέγχετε αν λειτουργούν απρόσκοπτα τα κινούμενα μέρη και πως δεν μπλοκάρουν, όπως και αν**

έχουν φθαρεί ή σπάσει κάποια μέρη τα οποία επηρεάζουν την ομαλή λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Επισκευάστε τα κατεστραμμένα μέρη πριν από τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου. Πολλά από τα ατυχήματα οφείλονται σε ανεπαρκή συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων.

- 6) **Διατηρείτε τα κοπτικά εργαλεία κοφτερά και καθαρά.** Τα κοπτικά εργαλεία τα οποία συντηρούνται σωστά μπλοκάρουν λιγότερο συχνά και είναι ευκολότερα στο χειρισμό τους.
- 7) **Χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα εξαρτήματα, τα εργαλεία εφαρμογής κτλ. σύμφωνα με τις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης.** Λάβετε υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εκάστοτε εφαρμογή. Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για άλλες χρήσεις εκτός από τις προβλεπόμενες μπορεί να έχει επικίνδυνες συνέπειες.
- 8) **Διατηρείτε τις λαβές και τις επιφάνειες των λαβών στεγνές και καθαρές, χωρίς λάδια και λίπη.** Όταν οι λαβές και οι επιφάνειες των λαβών γλιστρούν, δεν διασφαλίζεται ο ασφαλής χειρισμός και ο έλεγχος του ηλεκτρικού εργαλείου σε απρόβλεπτες καταστάσεις.

Σέρβις

- 1) **Ζητήστε την επισκευή του ηλεκτρικού σας εργαλείου μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό και αποκλειστικά με χρήση γνήσιων ανταλλακτικών.** Έτσι εξασφαλίζετε την ασφάλεια του ηλεκτρικού σας εργαλείου.

● Σημειώσεις ασφαλείας για αναδευτήρες

1. **Κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο από τις λαβές του και με τα δύο χέρια.** Η απώλεια του ελέγχου μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση τραυματισμών.
2. **Για την αποφυγή επικίνδυνης ατμόσφαιρας εξασφαλίστε επαρκή αερισμό κατά την ανάδευση εύφλεκτων υλικών.** Υπάρχει κίνδυνος εισπνοής των ατμών που σχηματίζονται ή ανάφλεξης των σπινθήρων που παράγονται από το ηλεκτρικό εργαλείο.
3. **Μην ανακατεύετε τρόφιμα.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία και τα εργαλεία εφαρμογής τους δεν έχουν κατασκευαστεί για την επεξεργασία τροφίμων.
4. **Κρατήστε το καλώδιο μακριά από την περιοχή εργασίας.** Το καλώδιο τροφοδοσίας μπορεί να παγιδευτεί στο καλάθι ανάδευσης.
5. **Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο ανάδευσης βρίσκεται σε σταθερή και ασφαλή θέση.** Αν το δοχείο δεν ασφαλιστεί σωστά, μπορεί να μετακινηθεί ξαφνικά.
6. **Δώστε προσοχή, ώστε να μην εισχωρούν υγρά στο περίβλημα του ηλεκτρικού εργαλείου.** Αν εισχωρήσουν υγρά στο ηλεκτρικό εργαλείο, μπορεί να προκληθεί ζημιά και ηλεκτροπληξία.
7. **Ακολουθήστε τις οδηγίες και τις σημειώσεις ασφαλείας του υλικού ανάδευσης.** Το υλικό ανάδευσης μπορεί να είναι βλαβερό για την υγεία.
8. **Σε περίπτωση που το ηλεκτρικό εργαλείο πέσει στο υλικό ανάδευσης, αποσυνδέστε αμέσως το φις από την πρίζα και παραδώστε το ηλεκτρικό εργαλείο σε εξειδικευμένο τεχνικό για έλεγχο.** Μην τοποθετείτε τα χέρια σας στο δοχείο όσο το

ηλεκτρικό εργαλείο είναι ακόμη συνδεδεμένο στην πρίζα, επειδή μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.

9. **Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας ανάδευσης μην τοποθετείτε τα χέρια σας ή άλλα αντικείμενα στο δοχείο ανάδευσης.** Η επαφή με το καλάθι ανάδευσης μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
10. **Το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να τίθεται εντός και εκτός λειτουργίας μόνο με το δοχείο ανάδευσης τοποθετημένο.** Το καλάθι ανάδευσης μπορεί να αρχίσει να περιστρέφεται ανεξέλεγκτα ή να παραμορφωθεί.

Πρόσθετες σημειώσεις ασφαλείας για το χειρισμό κεφαλών αναδευτήρα

- Το ηλεκτρικό εργαλείο δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ποτέ σε εκρηκτικά περιβάλλοντα.
- Μην αναμινύετε ποτέ υλικά που περιέχουν εύφλεκτα διαλυτικά ή άλλες εύφλεκτες ουσίες.
- Ενεργοποιήστε το ηλεκτρικό εργαλείο μόνο εφόσον η κεφαλή αναδευτήρα βρίσκεται στο δοχείο ανάμιξης.
- Αφήστε το ηλεκτρικό εργαλείο να ακινητοποιηθεί πλήρως πριν αφαιρέσετε την κεφαλή αναδευτήρα από το δοχείο ανάμιξης.
- Φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου.
- Μην φοράτε φαρδιά ρούχα κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου.

● Περιορισμός δόνησης και θορύβου

Περιορίστε το χρόνο λειτουργίας, επιλέξτε αθόρυβες λειτουργίες που δεν προκαλούν κραδασμούς και φοράτε μέσα ατομικής προστασίας για να μειώσετε τις επιπτώσεις των κραδασμών και του θορύβου.

Τα ακόλουθα μέτρα συμβάλλουν στον περιορισμό των κινδύνων που προκύπτουν από τους κραδασμούς και το θόρυβο:

- Χρησιμοποιείτε το προϊόν αποκλειστικά για τους προβλεπόμενους σκοπούς και σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες.
- Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν βρίσκεται σε άρτια κατάσταση και συντηρείται σωστά.
- Χρησιμοποιείτε κατάλληλα εργαλεία εφαρμογής για το συγκεκριμένο προϊόν και βεβαιωθείτε ότι βρίσκονται σε άρτια κατάσταση.
- Κρατάτε το προϊόν σταθερά από τις λαβές/επιφάνειες λαβής.
- Συντηρείτε το προϊόν σύμφωνα με τις οδηγίες και φροντίστε για την επαρκή λίπανσή του (αν χρειάζεται).
- Προγραμματίστε έτσι τις εργασίες σας, ώστε η χρήση προϊόντων που προκαλούν έντονους κραδασμούς να κατανέμεται σε μεγαλύτερο βάθος χρόνου.

● Αντιμετώπιση έκτακτων καταστάσεων

Εξοικειωθείτε με τη χρήση αυτού του προϊόντος με τη βοήθεια των οδηγιών χρήσης. Αποστηθίστε τις υποδείξεις ασφαλείας και εφαρμόστε τις σε κάθε περίπτωση. Με τον τρόπο αυτόν μπορείτε να αποφύγετε πιθανούς κινδύνους και επικίνδυνες καταστάσεις.

- Χειρίζεστε πάντα με προσοχή αυτό το προϊόν, ώστε να αναγνωρίζετε έγκαιρα τους κινδύνους και να μπορείτε να τους αντιμετωπίζετε. Με μια γρήγορη επέμβαση μπορούν να αποφευχθούν σοβαροί τραυματισμοί και υλικές ζημιές.
- Σε περίπτωση δυσλειτουργίας απενεργοποιήστε αμέσως το προϊόν και αποσυνδέστε το από το ρεύμα. Απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό

για έλεγχο και, αν είναι απαραίτητο, επισκευή προτού το θέσετε πάλι σε λειτουργία.

● Αναπόφευκτοι κίνδυνοι

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Αυτό το προϊόν δημιουργεί ηλεκτρομαγνητικό πεδίο κατά τη λειτουργία! Αυτό το πεδίο μπορεί υπό συγκεκριμένες συνθήκες να επηρεάσει τυχόν ενεργά ή παθητικά ιατρικά εμφυτεύματα! Για την ελαχιστοποίηση του κινδύνου σοβαρών ή θανατηφόρων τραυματισμών, συνιστούμε σε άτομα με ιατρικά εμφυτεύματα να συμβουλευούνται το γιατρό και τον κατασκευαστή του ιατρικού εμφυτεύματος, πριν από τη χρήση του προϊόντος!

Ακόμη και όταν αυτό το προϊόν χρησιμοποιείται σωστά, εξακολουθούν να υπάρχουν πιθανοί κίνδυνοι τραυματισμού και υλικών ζημιών. Ανάλογα με την κατασκευή και την έκδοση του προϊόντος, ενδέχεται μεταξύ άλλων να προκύψουν οι παρακάτω κίνδυνοι:

- Επibάρυνση της υγείας εξαιτίας της εκπομπής δονήσεων, εφόσον το προϊόν χρησιμοποιηθεί για παρατεταμένο χρονικό διάστημα ή δεν οδηγηθεί και συντηρηθεί σωστά.
- Τραυματισμοί και υλικές ζημιές λόγω ελαττωματικών εργαλείων κοπής ή αιφνίδιας ανάκρουσης ενός καλυμμένου αντικειμένου κατά τη χρήση.
- Κίνδυνος τραυματισμού και υλικών ζημιών από εκτόξευση αντικειμένων.

● Πριν από την πρώτη χρήση

● Άνοιγμα συσκευασίας

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Το προϊόν και τα υλικά συσκευασίας δεν αποτελούν παιχνίδι για τα παιδιά! Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά μέρη! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

1. Βγάλτε όλα τα μέρη από τη συσκευασία και τοποθετήστε τα σε επίπεδη, σταθερή επιφάνεια.
2. Απομακρύνετε τα υλικά συσκευασίας και τις ασφάλειες συσκευασίας και μεταφοράς (εφόσον υπάρχουν).
3. Βεβαιωθείτε ότι δεν λείπει κάποιο εξάρτημα και ότι όλα τα εξαρτήματα βρίσκονται σε άριστη κατάσταση. Σε περίπτωση που διαπιστώσετε ότι κάποιο εξάρτημα λείπει ή είναι ελαττωματικό, απευθυνθείτε στον έμπορο από τον οποίο αγοράσατε αυτό το προϊόν. Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν πριν την παραλαβή των εξαρτημάτων που λείπουν ή την αντικατάσταση των ελαττωματικών εξαρτημάτων. Η χρήση ημιτελών ή ελαττωματικών προϊόντων ενέχει κίνδυνο τραυματισμού και υλικών ζημιών.
4. Βεβαιωθείτε ότι έχετε στη διάθεσή σας όλα τα εξαρτήματα και τα εργαλεία που απαιτούνται για τη θέση σε λειτουργία και τη χρήση του προϊόντος. Μεταξύ αυτών περιλαμβάνονται και τα κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας.

● Εξαρτήματα

Για την ασφαλή και προβλεπόμενη χρήση αυτού του προϊόντος απαιτούνται, μεταξύ άλλων, τα παρακάτω εξαρτήματα, π.χ. εργαλεία και εργαλεία εφαρμογής:

- Κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας

Αυτά και άλλα εξαρτήματα και τα εργαλεία διατίθενται στα εξειδικευμένα καταστήματα. Κατά την αγορά τέτοιων εξαρτημάτων, λαμβάνετε πάντα υπόψη τις τεχνικές απαιτήσεις του προϊόντος (βλ. «Τεχνικά δεδομένα»).

Σε περίπτωση που δεν είστε σίγουροι, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό και ζητήστε τη βοήθεια του αντιπροσώπου της περιοχής σας.

● Πριν τη χρήση

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Υπάρχει κίνδυνος ατυχήματος σε περίπτωση χρήσης του προϊόντος με τάση δικτύου που δεν αντιστοιχεί στην τάση της πινακίδας τύπου.
- ▶ Η τάση δικτύου της παροχής ρεύματος πρέπει να αντιστοιχεί στα στοιχεία της πινακίδας τύπου.



Απενεργοποιείτε πάντα το προϊόν και αποσυνδέετε το από το ρεύμα πριν την επιθεώρηση, την τοποθέτηση εξαρτημάτων ή τη ρύθμισή!

● Τοποθέτηση κεφαλής αναδευτήρα γενικής χρήσης

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Μην στερεώνετε το άκρο ανάδευσης πολύ σταθερά στο στέλεχος. Μέσω της περιστροφικής κίνησης του προϊόντος το στέλεχος συσφίγγεται με το άκρο ανάδευσης.
1. Βιδώστε το στέλεχος [4b] στο άκρο ανάδευσης [4a] μέχρι τέρμα (εικ. Β).
 2. Στη συνέχεια, βιδώστε την κεφαλή αναδευτήρα γενικής χρήσης [4] στον κοχλία ανάδευσης [3] (εικ. C).
 3. Σφίξτε την κεφαλή αναδευτήρα γενικής χρήσης με τα κλειδιά συναρμολόγησης [2] σύμφωνα με τη φορά περιστροφής [f] (εικ. D).

● Αφαίρεση και αποσυναρμολόγηση κεφαλής αναδευτήρα γενικής χρήσης

- **Αφαιρέστε την κεφαλή αναδευτήρα γενικής χρήσης [4] από τον κοχλία ανάδευσης [3]:** Χρησιμοποιήστε τα κλειδιά συναρμολόγησης [2] σύμφωνα με τη φορά περιστροφής [f] (ακολουθήστε τα βήματα της ενότητας «Τοποθέτηση κεφαλής αναδευτήρα γενικής χρήσης» με την αντίθετη σειρά).
- **Αφαιρέστε το άκρο ανάδευσης [4a] από την κεφαλή αναδευτήρα γενικής χρήσης:**
 1. Τοποθετήστε ένα κλειδί συναρμολόγησης [2] στην εξαγωνική υποδοχή του στελέχους [4b].
 2. Τοποθετήστε το άλλο κλειδί συναρμολόγησης στην εξαγωνική υποδοχή του άκρου ανάδευσης [4a].
 3. Κρατήστε σταθερά το κλειδί συναρμολόγησης και περιστρέψτε το άλλο κλειδί συναρμολόγησης προς τα αριστερά για να λύσετε τη σύνδεση.
 4. Ξεβιδώστε τελείως το άκρο ανάδευσης και αφαιρέστε το άκρο ανάδευσης από το στέλεχος.

● Χειρισμός

● Ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση (βλ. εικ. Ε)

Ενεργοποίηση:

- Πατήστε παρατεταμένα τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης [5].

Συνεχής λειτουργία:

- Με τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης [5] πατημένο, πατήστε τη φραγή απενεργοποίησης [6].

Απενεργοποίηση:

- Αφήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης [5]. Αν ο διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης είναι κλειδωμένος για συνεχή λειτουργία, πατήστε σύντομα το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης για να απελευθερωθεί.

Προστασία έναντι επανεκκίνησης

- Το προϊόν διαθέτει μια λειτουργία προστασίας έναντι επανεκκίνησης. Μέσω αυτής αποτρέπεται η ανεξέλεγκτη εκκίνηση του προϊόντος σε περίπτωση διακοπής της παροχής ρεύματος κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ή ακούσιας αποσύνδεσης του φις.
- **Εκ νέου ενεργοποίησης:** Γυρίστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης [5] στη θέση απενεργοποίησης. Ενεργοποιήστε ξανά το προϊόν.

● Λειτουργία ήπιας εκκίνησης

- Αυτό το προϊόν διαθέτει μια ηλεκτρονικά ρυθμιζόμενη λειτουργία ήπιας εκκίνησης, μέσω της οποίας το προϊόν εκκινείται ξανά και ξανά για την αποφυγή ανάκρουσης. Αυτή η λειτουργία ενισχύει την ασφάλεια και αποτρέπει την εκτόξευση του υλικού ανάμιξης από το δοχείο ανάμιξης.

● Προεπιλεγμένη ρύθμιση της ταχύτητας (βλ. εικ. F)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Η κεφαλή αναδευτήρα γενικής χρήσης [4] εξακολουθεί να κινείται για ένα μικρό χρονικό διάστημα μετά την απενεργοποίηση του προϊόντος. Μην αφήνετε το προϊόν στην άκρη προτού ακινητοποιηθεί πλήρως.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Ξεκινήστε με τη χαμηλότερη ταχύτητα. Στη συνέχεια αυξήστε την προεπιλεγμένη ταχύτητα μέχρι να επιτευχθεί το κατάλληλο αποτέλεσμα ανάμιξης.
- Τώρα μπορείτε να αλλάξετε τον ρυθμισμένο αριθμό στροφών, όσο το προϊόν είναι συνδεδεμένο στο ηλεκτρικό δίκτυο.
- Αν αποσυνδέσετε το προϊόν από το ηλεκτρικό δίκτυο: Η ρύθμιση του αριθμού στροφών διατηρείται μέχρι την επόμενη ρύθμιση.

- Η ταχύτητα ανάμιξης του προϊόντος μπορεί να προσαρμοστεί για διάφορα ιξώδη. Μπορείτε να επιλέξετε από 6 επίπεδα ταχύτητας.

Επίπεδο 1:	300 min ⁻¹
Επίπεδο 2:	400 min ⁻¹
Επίπεδο 3:	500 min ⁻¹
Επίπεδο 4:	600 min ⁻¹
Επίπεδο 5:	700 min ⁻¹
Επίπεδο 6:	800 min ⁻¹

- Πριν την έναρξη της εργασίας ρυθμίστε την ταχύτητα με βάση το ιξώδες των υλικών ανάμιξης.

Επιλογέας ταχύτητας	Ταχύτητα
⊕ [7]	Υψηλότερη ταχύτητα
⊖ [8]	Χαμηλότερη ταχύτητα

● Χειρισμός του αναδευτήρα χρωμάτων και κονιάματος

1. Βυθίστε προσεκτικά την κεφαλή αναδευτήρα γενικής χρήσης [4] στο υλικό ανάμιξης.
2. Μόλις το άκρο ανάδευσης [4a] βυθιστεί πλήρως στο υλικό, μπορείτε να ενεργοποιήσετε το προϊόν.

3. Μετακινείτε την κεφαλή αναδευτήρα γενικής χρήσης κατά την ανάμιξη μέσω του δοχείου ανάμιξης, και συνεχίστε την ανάμιξη μέχρι να αναμιχθεί καλά το υλικό.
4. Μετά την απενεργοποίηση του προϊόντος: Αφήστε το άκρο ανάδευσης μέσα στο υλικό ανάμιξης μέχρι η κεφαλή αναδευτήρα γενικής χρήσης να ακινητοποιηθεί τελείως.

● **Μετά τη χρήση**

1. Απενεργοποιήστε το προϊόν. Αποσυνδέστε το προϊόν από το ρεύμα και αφήστε το να κρυώσει, αν χρειάζεται.
2. Ελέγξτε, καθαρίστε και αποθηκεύστε το προϊόν σύμφωνα με τις παρακάτω οδηγίες.

● **Καθαρισμός και φροντίδα**

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Απενεργοποιήστε το προϊόν, αποσυνδέστε το από το ρεύμα και αφήστε το να κρυώσει πριν από την επιθεώρηση, τη συντήρηση ή τον καθαρισμό!

● **Καθαρισμός**

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Μην χρησιμοποιείτε χημικά, αλκαλικά, λειαντικά ή άλλα ισχυρά απορρυπαντικά ή απολυμαντικά για τον καθαρισμό του προϊόντος, καθώς ενδέχεται να καταστρέψουν τις επιφάνειές του.
- ▶ Δώστε προσοχή, ώστε να μην εισχωρούν υγρά στο εσωτερικό του προϊόντος.

- Ο τακτικός και προσεκτικός καθαρισμός συμβάλλει στη διασφάλιση της ασφαλούς χρήσης και παρατείνει τη διάρκεια ζωής του προϊόντος.

- Διατηρείτε πάντα το προϊόν καθαρό, στεγνό και χωρίς υπολείμματα λαδιού ή λιπαντικού. Απομακρύνετε τη σκόνη μετά από κάθε χρήση και πριν την αποθήκευση.
- Ελέγξτε το προϊόν πριν από κάθε χρήση για φθαρμένα και ελαττωματικά μέρη. Μην το χρησιμοποιείτε αν εντοπίσετε ελαττωματικά ή φθαρμένα μέρη.
- Καθαρίστε το προϊόν με ένα στεγνό πανί. Χρησιμοποιήστε μια βούρτσα για τα σημεία με δύσκολη πρόσβαση.
- Απομακρύνετε ειδικά τις ακαθαρσίες και τη σκόνη από τα ανοίγματα αερισμού με πανί και βούρτσα.
- Φυσήξτε την επίμονη σκόνη με τη βοήθεια πεπιεσμένου αέρα (μέγ. 3 bar).
- Αφαιρέστε την κεφαλή αναδευτήρα γενικής χρήσης [4] από τον κοχλία ανάδευσης [3] (εικ. C, D). Καθαρίστε την κεφαλή αναδευτήρα γενικής χρήσης με νερό.
- Μετά τον καθαρισμό, στεγνώστε την κεφαλή αναδευτήρα γενικής χρήσης [4] και, πριν την αποθήκευση, ψεκάστε την με λίγο αντισκωριακό λάδι.

● **Συντήρηση**

- Ελέγχετε το προϊόν και τα εξαρτήματα (π.χ. εργαλεία εφαρμογής) πριν και μετά από κάθε χρήση για τυχόν φθορές και βλάβες. Αν χρειάζεται, αντικαταστήστε τα με νέα σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες χρήσης. Εν προκειμένω, λάβετε υπόψη τις τεχνικές απαιτήσεις (βλ. «Τεχνικά δεδομένα»).

Ανταλλακτικά/Εξαρτήματα

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Απευθυνθείτε στο τμήμα σέρβις ή σε εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο για την επισκευή του προϊόντος και χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Με τον τρόπο αυτόν διασφαλίζεται η διατήρηση της ασφάλειας του προϊόντος.
 - ▶ Αν το καλώδιο τροφοδοσίας ή το φις υποστεί βλάβη, αυτά θα πρέπει να αντικατασταθούν από τον κατασκευαστή ή παρομοίως εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο για την αποφυγή ατυχημάτων!
- Οι πελάτες από τις ακόλουθες χώρες μπορούν να παραγγείλουν συμβατές ανταλλακτικές μπαταρίες και φορτιστές από τα αντίστοιχα ηλεκτρονικά καταστήματα της Lidl: Γερμανία (lidl.de), Γαλλία (lidl.fr), Βέλγιο (lidl.be), Τσεχική Δημοκρατία (lidl.cz), Ολλανδία (lidl.nl), Πολωνία (lidl.pl), Σλοβακία (lidl.sk), Ισπανία (lidl.es). Οι πελάτες από όλες τις άλλες χώρες μπορούν να υποβάλλουν τις παραγγελίες τους στη διεύθυνση www.optimex-shop.com.

● Επισκευή

- Στο εσωτερικό αυτού του προϊόντος δεν υπάρχουν μέρη που μπορούν να επισκευαστούν από τον χρήστη. Απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό για τον έλεγχο και την επιδιόρθωση του προϊόντος.

● Αποθήκευση

- Απενεργοποιήστε το προϊόν και αποσυνδέστε το από το ρεύμα.
- Καθαρίστε το προϊόν σύμφωνα με τις παραπάνω οδηγίες.
- Αποθηκεύστε το προϊόν και τα εξαρτήματά του σε σκοτεινό, ξηρό, καλά αεριζόμενο χώρο χωρίς παγετό.

- Αποθηκεύετε πάντα το προϊόν σε χώρο στον οποίο δεν έχουν πρόσβαση τα παιδιά. Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης είναι μεταξύ 10 °C και 30 °C.
- Συνιστάται η αποθήκευση του προϊόντος στην αρχική συσκευασία ή καλυμμένο με κατάλληλο πανί για προστασία από τη σκόνη.

● Μεταφορά

- Απενεργοποιήστε το προϊόν και αποσυνδέστε το από το ρεύμα.
- Τοποθετήστε τα προστατευτικά μεταφοράς, αν υπάρχουν.
- Μεταφέρετε πάντα το προϊόν κρατώντας το από τις επιφάνειες λαβής.
- Προστατεύστε το προϊόν από χτυπήματα και έντονους κραδασμούς που προκαλούνται κυρίως κατά τη μεταφορά σε οχήματα.
- Προφυλάξτε το προϊόν από ολίσθηση και ανατροπή.

● Αντιμετώπιση προβλημάτων

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Εκτελέστε αποκλειστικά τις εργασίες που περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης! Όλες οι άλλες εργασίες ελέγχου, συντήρησης και επισκευής θα πρέπει να εκτελούνται από εξουσιοδοτημένα κέντρα σέρβις ή παρομοίως εξειδικευμένο τεχνικό!

Αρκετές από τις δυσλειτουργίες, τις βλάβες ή τις ζημιές οφείλονται συχνά σε αιτίες, τις οποίες μπορεί να αντιμετωπίσει ο ίδιος ο χρήστης. Γι' αυτόν το λόγο ελέγξτε το προϊόν πριν απευθυνθείτε σε κάποιον εξειδικευμένο τεχνικό, σύμφωνα με τον παρακάτω πίνακα. Τις περισσότερες φορές τα προβλήματα αντιμετωπίζονται άμεσα.

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Το προϊόν δεν εκκινείται.	Δεν έχει συνδεθεί στο ρεύμα.	Συνδέστε το προϊόν στο ρεύμα.
	Το καλώδιο τροφοδοσίας ή το φις είναι ελαττωματικό.	Απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό για έλεγχο.
	Άλλη ηλεκτρική βλάβη στο προϊόν.	Απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό για έλεγχο.
Το προϊόν δεν έχει πλήρη απόδοση.	Η παροχή ρεύματος (π.χ. γεννήτρια) έχει πολύ χαμηλή τάση.	Συνδέστε το προϊόν σε κατάλληλη παροχή ρεύματος.
	Μπλοκαρισμένα ανοίγματα αερισμού.	Καθαρίστε τα ανοίγματα αερισμού.
Μη ικανοποιητικό αποτέλεσμα.	Το εργαλείο εφαρμογής έχει φθαρεί.	Αντικαταστήστε το με νέο εργαλείο εφαρμογής.
	Το εργαλείο εφαρμογής δεν ενδείκνυται για την εργασία.	Χρησιμοποιήστε κατάλληλο εργαλείο εφαρμογής.

● Απόσυρση

Η συσκευασία αποτελείται από υλικά φιλικά προς το περιβάλλον, τα οποία μπορείτε να διαθέσετε στους χώρους ανακύκλωσης της περιοχής σας.



Προσέξτε τον χαρακτηρισμό των υλικών συσκευασίας για τον διαχωρισμό απορριμμάτων, αυτά είναι χαρακτηρισμένα από συντόμευσεις (a) και αριθμούς (b)

με την ακόλουθη σημασία: 1–7: πλαστικά/20–22: χαρτί και χαρτόνι/80–98: σύνθετο υλικό.

Προϊόν:



Για πληροφορίες σχετικά με τις δυνατότητες απόρριψης του προϊόντος που δεν χρησιμοποιείται πλέον, απευθυνθείτε στις αρμόδιες υπηρεσίες της κοινότητας ή του δήμου σας.



Για την προστασία του περιβάλλοντος, μην απορρίπτετε το άχρηστο πλέον προϊόν στα οικιακά απορρίμματα, αλλά παραδώστε το στα ειδικά Κέντρα απόρριψης. Για τα σημεία συλλογής και τις ώρες λειτουργίας τους απευθυνθείτε στις αρμόδιες υπηρεσίες.

● Εγγύηση

Το προϊόν κατασκευάστηκε σύμφωνα με αυστηρές κατευθυντήριες οδηγίες ποιότητας και ελέγχθηκε επιμελώς πριν από την παράδοση. Σε περίπτωση ελαττώματος υλικού ή κατασκευής, έχετε νόμιμα δικαιώματα έναντι του πωλητή του προϊόντος. Τα νομικά σας δικαιώματα δεν περιορίζονται με οιοδήποτε τρόπο από την αναφερόμενη παρακάτω εγγύηση.

Η εγγύηση για το προϊόν αυτό ανέρχεται σε 3 έτη από την ημερομηνία αγοράς. Ο χρόνος εγγύησης αρχίζει την ημερομηνία αγοράς. Φυλάξτε τη γνήσια απόδειξη αγοράς σε σίγουρο μέρος, καθώς αυτό το έγγραφο απαιτείται ως αποδεικτικό της αγοράς.

Όλες οι ζημιές ή τα ελαττώματα, τα οποία υπάρχουν ήδη κατά τον χρόνο της αγοράς, πρέπει να αναφέρονται χωρίς καθυστέρηση μετά την αποσυσκευασία του προϊόντος.

Σε περίπτωση που εντός διαστήματος 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς αυτό το προϊόν πασουςιάσει κάποιο ελάττωμα υλικού ή κατασκευής, το προϊόν επισκευάζεται ή αντικαθίσταται από εμάς δωρεάν κατά τη δική μας επιλογή. Ο χρόνος εγγύησης δεν επεκτείνεται λόγω παροχής ικανοποίησης από την ευθύνη για πραγματικά ελαττώματα. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα τα οποία έχουν αντικατασταθεί ή επισκευαστεί.

Αυτή η εγγύηση παύει να ισχύει, εάν στο προϊόν προκλήθηκε ζημιά, ή εάν αυτό χρησιμοποιήθηκε ή συντηρήθηκε με μη ενδεδειγμένο τρόπο.

Η εγγύηση καλύπτει ελαττώματα στο υλικό και την κατασκευή. Αυτή η εγγύηση δεν αφορά σε μέρη του προϊόντος, τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και συνεπώς θεωρούνται αναλώσιμα (π.χ., μπαταρίες, εύκαμπτοι σωλήνες, φυσίγγια χρώματος), ούτε σε ζημιές σε εύθραυστα εξαρτήματα, όπως διακόπτες ή γυάλινα εξαρτήματα.

Με την αντικατάσταση της συσκευής, σύμφωνα με το ΝΟΜΟΣ 2251/1994, ξεκινάει εκ νέου ο χρόνος εγγύησης.

● Διεκπεραίωση της εγγύησης

Για να διασφαλιστεί η γρήγορη επεξεργασία του αιτήματός σας, ακολουθήστε τις παρακάτω υποδείξεις:

Για όλα τα ερωτήματα έχετε πρόχειρη την ταμειακή απόδειξη και τον αριθμό προϊόντος (IAN 509617_2507) ως αποδεικτικό της αγοράς.

Ο αριθμός προϊόντος αναγράφεται στην πινακίδα τύπου που υπάρχει στο προϊόν, είναι χαραγμένη στο προϊόν, στο εξώφυλλο αυτών των οδηγιών (κάτω αριστερά) ή στο αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω πλευρά του προϊόντος.

Σε περίπτωση που προκύψουν σφάλματα λειτουργίας ή άλλου είδους ελαττώματα, επικοινωνήστε αρχικά μέσω τηλεφώνου ή email με το τμήμα εξυπηρέτησης που αναφέρεται παρακάτω.

Ένα προϊόν που καταγράφεται ως ελαττωματικό, μπορείτε κατόπιν να το αποστείλετε χωρίς ταχυδρομικά τέλη στην γνωστοποιημένη σε εσάς διεύθυνση εξυπηρέτησης πελατών, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς (ταμειακή απόδειξη) και υποδεικνύοντας ποιο είναι το ελάττωμα και πότε εμφανίστηκε.



Στη διεύθυνση parkside-diy.com μπορείτε να κατεβάσετε αυτό και πολλά άλλα εγχειρίδια. Με αυτόν τον κωδικό QR, θα μεταβείτε απευθείας στη σελίδα parkside-diy.com. Επιλέξτε τη χώρα σας και, μέσω της μάσκας αναζήτησης, αναζητήστε τις οδηγίες χρήσης. Καταχωρώντας τον αριθμό προϊόντος (IAN) 509617_2507 θα μεταβείτε στις οδηγίες χρήσης για το προϊόν σας.

● Σέρβις

Σέρβις Ελλάδα

Τηλ: 00800491824928

Έντυπο επικοινωνίας στο

parkside-diy.com

IAN 509617_2507

Σέρβις Κύπρος

Τηλ: 80094242

Έντυπο επικοινωνίας στο

parkside-diy.com

IAN 509617_2507

 Σερβική σφραγίδα συμμορφωσης

● **Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ**

GR

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ (αριθ. 509617_2507)

IAN: 509617_2507
Ταυτοποίηση προϊόντος: "PARKSIDE" Αναδευτήρας χρωμάτων και κονιάματος
Αριθμός μοντέλου: HG14003

Το ως άνω αντικείμενο της δήλωσης είναι εναρμονισμένο με τη σχετική κοινοτική νομοθεσία εναρμόνισης:

Οδηγία 2006/42/ΕΚ
Οδηγία 2014/30/ΕΕ
Οδηγία 2011/65/ΕΕ με όλες τις σχετικές τροποποιήσεις

Μνεία των σχετικών εναρμονισμένων προτύπων ή μνεία των λοιπών τεχνικών προδιαγραφών σε σχέση με τις οποίες δηλώνεται η συμμόρφωση:

Αριθ./Τεμάχια
Οδηγία 2006/42/ΕΚ
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-10:2017
Οδηγία 2014/30/ΕΕ
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

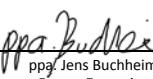
Το αντικείμενο της ως άνω δήλωσης είναι εναρμονισμένο με την Οδηγία 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό:

Αριθ./Τεμάχια
Οδηγία 2011/65/ΕΕ
EN IEC 63000:2018

Κάτοχος των τεχνικών εγγράφων: OWIM GmbH & Co.KG

Υπογραφή για λογαριασμό και εξ ονόματος:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Γερμανία
Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται υπό την αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή

Μετάφραση της αρχικής δήλωσης συμμόρφωσης

Neckarsulm	12/11/2025		
Τόπος	Ημερομηνία	ppa. Jens Buchheim εξουσιοδοτημένο υπογράφοντα	ppa. Dr. Thorsten Maier εξουσιοδοτημένο υπογράφοντα



Verwendete Warnhinweise und Symbole	Seite 189
Einleitung	Seite 189
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite 189
Teilebeschreibung	Seite 190
Lieferumfang	Seite 190
Technische Daten	Seite 190
Sicherheitshinweise	Seite 191
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	Seite 191
Sicherheitshinweise für Rührwerke	Seite 194
Vibrations- und Geräuschminderung	Seite 195
Verhalten im Notfall	Seite 195
Restrisiken	Seite 195
Vor dem ersten Gebrauch	Seite 196
Auspacken	Seite 196
Zubehör	Seite 196
Vor dem Gebrauch	Seite 196
Universal-Rührquirl montieren	Seite 196
Universal-Rührquirl entfernen und demontieren	Seite 197
Bedienung	Seite 197
Ein-/ausschalten (siehe Abb. E)	Seite 197
Sanftanlauf-Funktion	Seite 197
Voreinstellung der Drehzahl (siehe Abb. F)	Seite 197
Bedienen des Farb- und Mörtelrührers	Seite 198
Nach dem Gebrauch	Seite 198
Reinigung und Pflege	Seite 198
Reinigung	Seite 198
Wartung	Seite 199
Reparatur	Seite 199
Lagerung	Seite 199
Transport	Seite 199
Störung und Behebung	Seite 200
Entsorgung	Seite 200
Garantie	Seite 201
Abwicklung im Garantiefall	Seite 201
Service	Seite 202
EU-Konformitätserklärung	Seite 203

Verwendete Warnhinweise und Symbole

In dieser Bedienungsanleitung, auf der Verpackung und auf dem Typenschild werden die folgenden Warnhinweise verwendet:

	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		Stromschlaggefahr!
	Tragen Sie eine Schutzbrille!		Tragen Sie Gehörschutz!
	Tragen Sie eine Staubmaske!		Tragen Sie Schutzhandschuhe!
	Tragen Sie rutschfeste Sicherheitsschuhe!		Schutzklasse II (Doppelisolierung)
	Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz vor dem Auswechseln von Zubehör, Reinigung und bei Nichtgebrauch.		Wechselstrom/-spannung
			Nur in trockenen Innenräumen verwenden.
	Festziehen		Lösen
	Allgemeine Warnhinweise		Sicherheitshinweise
			Handlungsanweisungen
	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.		

FARB- UND MÖRTELRÜHRER

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Farb- und Mörtelrührer (nachfolgend „Produkt“ oder „Elektrowerkzeug“ genannt) ist zum Anmischen von flüssigen und pulverförmigen Baustoffen wie Farben, Mörtel, Kleber, Putze und ähnlichen Substanzen bestimmt. Je nach Materialkonsistenz und Mischmenge, ist der passende Universal-Rührquirl mit entsprechender Mischwirkung einzusetzen. Ein Universal-Rührquirl mit entsprechender Drehzahleinstellung erzielt die beste Mischwirkung.

Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Lebensgefahr, Verletzungen und Beschädigungen führen. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz oder für andere Einsatzbereiche bestimmt.

● **Teilebeschreibung**

Abbildung A, C & F:

- 1 Handgriff
- 2 Montageschlüssel
- 3 Rührwelle (mit M14 Innengewinde)
- 4 Universal-Rührquirl
- 4a Mischwendel
- 4b Schaft
- 5 EIN-/AUS-Schalter
- 6 Abschaltsperr
- 7 Drehzahlvorwahl ⊕ (höhere Drehzahl)
- 8 Drehzahlvorwahl ⊖ (niedrigere Drehzahl)

● **Lieferumfang**

- 1 Farb- und Mörtelrührer
- 1 Universalrührwerk
- 2 Montageschlüssel (22 mm)
- 1 Bedienungsanleitung

● **Technische Daten**

Farb- und Mörtelrührer:	PFMR 1600 F6
Modell-Nr.:	HG14003 (mit VDE-Netzstecker) HG14003-BS (mit BS-Netzstecker) HG14003-CH (mit Schweizer Netzstecker)
Nennspannung, -frequenz:	230 V~, 50/60 Hz
Nennleistung:	1 600 W

Leerlaufdrehzahl n ₀ :	0–800 min ⁻¹
Rührwerkaufnahme:	M14
Rührkopf Ø:	138 mm
Schutzklasse:	II/□

Geräuschemission:	
Schalldruckpegel	L _{pA} : 88,5 dB
Unsicherheit	K _{pA} : 3 dB
Schallleistungspegel	L _{WA} : 96,5 dB
Unsicherheit	K _{WA} : 3 dB

 **WARNUNG!**

 Tragen Sie Gehörschutz!

HINWEIS

► Universal-Rührquirl **4** und andere Arten von Mischwendeln **4a** (mit oder ohne Schaft **4b**) erhalten Sie im Fachhandel. Spezifikationen:

Außendurchmesser (Mischwendel): ≤ 150 mm
Gesamtlänge: ≤ 650 mm
Gewinde: M14

► Die Geräuschpegel wurden anhand der Geräuschemessverfahren nach EN 62841-1 ermittelt. Der Geräuschpegel für den Bediener kann 80 dB(A) überschreiten. Daher wird das Tragen eines Gehörschutzes empfohlen.

Schwingungswerte:	
Arbeitsmodus – Schwingungs-emissionswert	a _h : 1,546 m/s ²
Unsicherheit	K: 1,5 m/s ²

WARNUNG!

- Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen und Geräusche so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

HINWEIS

- Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.



Sicherheitshinweise

● **Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**

WARNUNG!

- **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

Arbeitsplatzsicherheit

- 1) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- 2) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- 3) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

Elektrische Sicherheit

- 1) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 2) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- 3) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 4) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegendenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 5) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 6) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen**

Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

- 1) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug.** Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- 2) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- 3) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- 4) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- 5) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das**

- Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- 6) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
 - 7) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
 - 8) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- 1) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 2) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- 3) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug**

- weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- 4) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
 - 5) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
 - 6) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
 - 7) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
 - 8) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

Service

- 1) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

● Sicherheitshinweise für Rührwerke

1. **Halten Sie das Elektrowerkzeug mit beiden Händen an den dafür vorgesehenen Handgriffen.**
Ein Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
2. **Sorgen Sie zur Vermeidung einer gefährlichen Atmosphäre für ausreichende Belüftung beim Verrühren von brennbaren Stoffen.**
Sich bildende Dämpfe können eingeatmet oder durch die vom Elektrowerkzeug erzeugten Funken entzündet werden.
3. **Verrühren Sie keine Lebensmittel.**
Elektrowerkzeuge und deren Einsatzwerkzeuge sind nicht zum Verarbeiten von Lebensmitteln konstruiert.
4. **Halten Sie die Netzanschlussleitung vom Arbeitsbereich fern.** Die Netzleitung kann sich im Rührkorb verfangen.
5. **Sorgen Sie für einen festen und sicheren Stand des Rührbehälters.**
Ein nicht ordnungsgemäß gesicherter Behälter kann sich unverhofft bewegen.
6. **Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit gegen das Gehäuse des Elektrowerkzeugs spritzt.** In das Elektrowerkzeug eingedrungene Flüssigkeit kann zu Beschädigung und elektrischem Schlag führen.

7. **Befolgen Sie die Anweisungen und Sicherheitshinweise für das zu verrührende Material.**
Das zu verrührende Material kann gesundheitsschädlich sein.
8. **Falls das Elektrowerkzeug in das zu verrührende Material fällt, ziehen Sie sofort den Netzstecker und lassen Sie das Elektrowerkzeug durch qualifiziertes Fachpersonal prüfen.**
Hineingreifen in den Behälter mit dem noch an der Steckdose hängenden Elektrowerkzeug darin kann zu einem elektrischen Schlag führen.
9. **Greifen Sie während des Rührvorgangs nicht mit den Händen in den Rührbehälter oder führen Sie keine anderen Gegenstände hinein.**
Ein Kontakt mit dem Rührkorb kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
10. **Lassen Sie das Elektrowerkzeug nur im Rührbehälter an- und auslaufen.**
Der Rührkorb kann in unkontrollierter Weise herumschleudern oder sich verbiegen.

Zusätzliche Sicherheitshinweise zur Bedienung von Rührwerken

- Das Elektrowerkzeug darf niemals in explosiven Umgebungen benutzt werden.
- Mischen Sie niemals Materialien, die entflammable Lösungsmittel oder Substanzen enthalten.
- Schalten Sie das Elektrowerkzeug erst ein, wenn sich das Rührwerk im Mischbehälter befindet.
- Lassen Sie das Elektrowerkzeug zum vollständigen Stillstand kommen, bevor Sie das Rührwerk aus dem Mischbehälter nehmen.
- Tragen Sie stets eine Schutzbrille, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten.
- Tragen Sie keine lose Kleidung, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten.

● Vibrations- und Geräuscheminderung

Begrenzen Sie die Benutzungszeit, verwenden Sie vibrations- und geräuscharm betriebene Betriebsarten und tragen Sie persönliche Schutzausrüstung, um Vibrations- und Geräuschauswirkungen zu reduzieren.

Die folgenden Maßnahmen helfen, vibrations- und geräuschbedingte Risiken zu mindern:

- Verwenden Sie das Produkt nur gemäß seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch und wie in diesen Anweisungen beschrieben.
- Stellen Sie sicher, dass das Produkt einwandfrei und gut gewartet ist.
- Verwenden Sie die richtigen Einsatzwerkzeuge für dieses Produkt und stellen Sie sicher, dass diese einwandfrei sind.
- Halten Sie das Produkt sicher an den Handgriffen/Griffflächen fest.
- Warten Sie das Produkt entsprechend den Anweisungen und sorgen Sie für ausreichende Schmierung (wenn anwendbar).
- Planen Sie Ihren Arbeitsablauf so, dass die Verwendung von Produkten mit hohem Vibrationswert auf einen längeren Zeitraum verteilt ist.

● Verhalten im Notfall

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.

- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus und trennen Sie es vom Netz. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls reparieren, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

● Restrisiken

HINWEIS

- ▶ Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen! Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Produkt bedient wird!

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Gesundheitsschäden, die aus Vibrationsemissionen resultieren, falls das Produkt über einen längeren Zeitraum benutzt, nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Personen- und Sachschäden hervorgerufen durch defekte Schneidwerkzeuge oder plötzlichen Einschlag eines verdeckten Objekts während des Gebrauchs.
- Verletzungsgefahr und Sachschäden verursacht durch fliegende Objekte.

● Vor dem ersten Gebrauch

● Auspacken

WARNUNG!

- Das Produkt und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

1. Packen Sie alle Teile aus und legen Sie diese auf eine flache, stabile Oberfläche.
2. Entfernen Sie das Verpackungsmaterial und Verpackungs-/und Transportsicherungen (falls vorhanden).
3. Stellen Sie sicher, dass der Lieferumfang vollständig und frei von möglichen Schäden ist. Wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie dieses Produkt gekauft haben, wenn Sie feststellen sollten, dass Teile fehlen oder fehlerhaft sind. Verwenden Sie das Produkt nicht, bevor fehlende Teile nachgeliefert oder defekte Teile ersetzt wurden. Die Verwendung eines unvollständigen oder beschädigten Produkts kann zu Personen- und Sachschäden führen.
4. Versichern Sie sich, dass Sie über nötiges Zubehör und Werkzeuge für die Inbetriebnahme und Benutzung verfügen. Dies schließt eine geeignete persönliche Schutzausrüstung ein.

● Zubehör

Für den sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch dieses Produkts werden unter anderem die folgenden Zubehörteile wie z. B. Werkzeuge und Einsatzwerkzeuge benötigt:

- Geeignete persönliche Schutzausrüstung

Zubehör und Werkzeuge erhalten Sie im Fachhandel. Beachten Sie beim Erwerb immer die technischen Anforderungen dieses Produkts (siehe „Technische Daten“).

Fragen Sie bei Unsicherheit eine qualifizierte Fachkraft und lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten.

● Vor dem Gebrauch

WARNUNG!

- Es besteht Unfallgefahr, wenn das Produkt mit einer Netzspannung verwendet wird, die nicht dem Typenschild entsprechen.
- Die Netzspannung der Stromversorgung muss den Angaben des Typenschildes entsprechen.



Schalten Sie das Produkt stets aus und trennen Sie dieses vom Netz, bevor Sie Inspektionsarbeiten durchführen, Zubehör anbringen oder Einstellarbeiten vornehmen!

● Universal-Rührquirl montieren

HINWEIS

- Sie brauchen den Mischwendel nicht sehr fest am Schaft zu fixieren. Durch die Drehbewegung des Produkts werden Schaft und Mischwendel sicher angezogen.

1. Schrauben Sie den Schaft  in die Mischwendel  vollständig ein (Abb. B).
2. Anschließend schrauben Sie den Universal-Rührquirl  in die Rührwelle  ein (Abb. C).
3. Ziehen Sie den Universal-Rührquirl mit den Montageschlüsseln  gemäß der Drehrichtung  fest (Abb. D).

● Universal-Rührquirl entfernen und demontieren

- **Universal-Rührquirl [4] von der Rührwelle [3] entfernen:** Nutzen Sie die Montageschlüssel [2] gemäß der Drehrichtung [1] (gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge von "Universal-Rührquirl montieren" vor).
- **Mischwendel [4a] vom Universal-Rührquirl abnehmen:**
 1. Setzen Sie einen Montageschlüssel [2] am Sechskantanschluss des Schafts [4b] an.
 2. Setzen Sie den anderen Montageschlüssel am Sechskantanschluss des Mischwendels [4a] an.
 3. Halten Sie den einen Montageschlüssel fest und drehen Sie den anderen Montageschlüssel entgegen dem Uhrzeigersinn, um die Verbindung zu lösen.
 4. Schrauben Sie den Mischwendel vollständig ab und entfernen Sie den Mischwendel vom Schaft.

● Bedienung

● Ein-/ausschalten (siehe Abb. E)

Einschalten:

- Drücken und halten Sie den EIN-/AUS-Schalter [5].

Dauerbetrieb:

- Wenn der EIN-/AUS-Schalter [5] gedrückt ist, drücken Sie die Abschaltsperre [6].

Ausschalten:

- Lassen Sie den EIN-/AUS-Schalter [5] los. Wenn der EIN-/AUS-Schalter für den Dauerbetrieb gesperrt ist, drücken Sie kurz auf den EIN-/AUS-Schalter, um ihn zu lösen.

Wiederanlaufschutz

- Das Produkt ist mit einer Sicherheitsfunktion für den Wiederanlaufschutz ausgestattet. Diese verhindert, dass das Produkt unkontrolliert anläuft, wenn die Stromzufuhr während des Betriebs unterbrochen oder versehentlich der Netzstecker gezogen wurde.
- **Wiedereinschalten:** Stellen Sie den EIN-/AUS-Schalter [5] auf die Position AUS. Schalten Sie das Produkt erneut ein.

● Sanftanlauf-Funktion

- Dieses Produkt verfügt über eine elektronisch geregelte Sanftanlauf-Funktion, durch die das Produkt nach und nach startet, um einen „Rückschlag“ zu vermeiden. Diese Funktion erhöht die Sicherheit und verhindert auch, dass das zu mischende Material aus dem Mischbehälter spritzt.

● Voreinstellung der Drehzahl (siehe Abb. F)

HINWEIS

- ▶ Der Universal-Rührquirl [4] bewegt sich nach dem Ausschalten des Produkts noch eine kurze Zeit. Legen Sie das Produkt nicht beiseite, bis es vollständig zum Stillstand gekommen ist.
- ▶ Starten Sie mit der niedrigsten Drehzahl. Erhöhen Sie dann die voreingestellte Drehzahl so lange, bis die geeignete Mischwirkung erzielt wird.
- ▶ Sie können die voreingestellte Drehzahl nur ändern, wenn das Produkt an die Stromversorgung angeschlossen ist.

HINWEIS

- Auch nachdem Sie das Produkt von der Stromversorgung getrennt haben: Die Drehzahlvoreinstellung bleibt erhalten, bis Sie eine neue Drehzahl einstellen.

- Die Mischgeschwindigkeit des Produkts kann an unterschiedliche Viskositäten angepasst werden. Es gibt 6 Geschwindigkeitsstufen, die gewählt werden können.

Stufe 1:	300 min ⁻¹
Stufe 2:	400 min ⁻¹
Stufe 3:	500 min ⁻¹
Stufe 4:	600 min ⁻¹
Stufe 5:	700 min ⁻¹
Stufe 6:	800 min ⁻¹

- Stellen Sie die Drehzahl vor Beginn der Arbeit entsprechend der Viskosität der zu mischenden Materialien ein.

Drehzahlvorwahl	Drehzahl
⊕ 7	höhere Drehzahl
⊖ 8	niedrigere Drehzahl

● Bedienen des Farb- und Mörtelrührers

1. Tauchen Sie den Universal-Rührquirl **4** in das zu mischende Material.
2. Sobald der Mischwendel **4a** vollständig im Material eingetaucht ist, können Sie das Produkt einschalten.
3. Bewegen Sie den Universal-Rührquirl während des Mischens durch den Mischbehälter und mischen Sie so lange, bis das Material gut vermischt ist.
4. Nachdem Sie das Produkt ausgeschaltet haben: Lassen Sie den Mischwendel in dem von Ihnen gemischten Material, bis der Universal-Rührquirl gänzlich zum Stillstand gekommen ist.

● Nach dem Gebrauch

1. Schalten Sie das Produkt aus. Trennen Sie das Produkt vom Netz und lassen Sie es gegebenenfalls abkühlen.
2. Überprüfen, reinigen und lagern Sie das Produkt wie unten beschrieben.

● Reinigung und Pflege

⚠ WARNUNG!



Schalten Sie das Produkt aus, trennen Sie es vom Netz und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Inspektions-, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen!

● Reinigung

HINWEIS

- Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnden oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.
- Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.

- Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.
- Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.
- Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch auf abgenutzte und defekte Teile. Verwenden Sie es nicht, falls Sie defekte oder abgenutzte Teile feststellen.

- Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen eine Bürste.
- Entfernen Sie insbesondere Schmutz und Staub von den Lüftungsöffnungen mit einem Tuch und Bürste.
- Blasen Sie hartnäckigen Staub mit Druckluft (max. 3 bar) ab.
- Entfernen Sie den Universal-Rührquirl **4** von der Rührwelle **3** (Abb. C, D). Reinigen Sie den Universal-Rührquirl mit Wasser.
- Nach der Reinigung, trocknen Sie den Universal-Rührquirl **4** und besprühen Sie diesen vor der Lagerung mit etwas Rostschutzöl.

● Wartung

- Überprüfen Sie das Produkt und die Zubehörteile (z. B. Einsatzwerkzeuge) vor und nach jeder Benutzung auf Verschleiß und Beschädigungen. Tauschen Sie diese gegebenenfalls wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben gegen neue aus. Beachten Sie dabei die technischen Anforderungen (siehe „Technische Daten“).

Ersatzteile/Zubehör

⚠ WARNUNG!

- ▶ Lassen Sie Ihr Produkt von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Produkts erhalten bleibt.
- ▶ Sollte die Anschlussleitung oder der Netzstecker beschädigt sein, so muss diese(r) durch den Hersteller oder ähnlich qualifizierte Fachkraft ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden!

- Kunden aus den folgenden Ländern können in den Lidl-Onlineshops kompatible Ersatzbatterien und Ladegeräte bestellen:
Deutschland (lidl.de), Frankreich (lidl.fr), Belgien (lidl.be), Tschechische Republik (lidl.cz), Niederlande (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slowakei (lidl.sk), Spanien (lidl.es)
Kunden aus allen anderen Ländern können diese unter www.optimex-shop.com bestellen.

● Reparatur

- Im Inneren dieses Produkts befinden sich keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können. Wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft, um das Produkt überprüfen und instand setzen zu lassen.

● Lagerung

- Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz.
- Reinigen Sie das Produkt wie oben beschrieben.
- Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreien und gut belüfteten Ort.
- Lagern Sie das Produkt stets an einem für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 10 °C und 30 °C.
- Wir empfehlen das Produkt zur Lagerung in seiner Originalverpackung aufzubewahren oder es mit einem geeigneten Tuch gegen Staub abzudecken.

● Transport

- Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz.
- Bringen Sie, falls vorhanden, Transportschutzvorrichtungen an.
- Tragen Sie das Produkt immer an den Griffflächen.

- Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.
- Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

● Störung und Behebung

⚠️ WARNUNG!

- Führen Sie nur solche Arbeiten durch, die in dieser Bedienungsanleitung erklärt sind! Alle weiteren Inspektions-, Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen von einer autorisierten Kundendienststelle oder einer ähnlich qualifizierten Fachkraft durchgeführt werden!

Vermeintliche Fehlfunktionen, Störungen oder Schäden sind häufig auf Ursachen zurückzuführen, die vom Benutzer selbst behoben werden können. Überprüfen Sie das Produkt deshalb vor dem Kontaktieren einer Fachkraft anhand der untenstehenden Tabelle. In den meisten Fällen lassen sich Störungen so schnell beheben.

Problem	Mögliche Ursache	Lösungs-ansatz
Produkt startet nicht.	Nicht an die Stromversorgung angeschlossen.	An die Stromversorgung anschließen.
	Anschlussleitung oder Stecker defekt.	Von einer Fachkraft überprüfen lassen.
	Anderer elektrischer Defekt am Produkt.	Von einer Fachkraftüberprüfen lassen.

Problem	Mögliche Ursache	Lösungs-ansatz
Produkt erreicht nicht die volle Leistung.	Stromversorgung (z. B. Generator) hat zu niedrige Spannung.	Produkt an eine geeignete Stromversorgung anschließen.
	Lüftungsöffnungen blockiert.	Lüftungsöffnungen reinigen.
Unbefriedigendes Ergebnis.	Einsatzwerkzeug ist abgenutzt.	Gegen ein neues Einsatzwerkzeug tauschen.
	Einsatzwerkzeug nicht für die Aufgabe geeignet.	Geeignetes Einsatzwerkzeug verwenden.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/ 20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

Produkt:



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll

entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreter von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreter von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugeräts haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugeräts, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 509617_2507) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 509617_2507 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

● Service

(DE) Service Deutschland

Tel.: 08008855300

Kontaktformular auf parkside-diy.com

IAN 509617_2507

(AT) Service Österreich

Tel.: 0800447750

Kontaktformular auf parkside-diy.com

IAN 509617_2507

(BE) Service Belgien

Tel.: 080012614

Kontaktformular auf parkside-diy.com

IAN 509617_2507

(CH) Service Schweiz

Tel.: 0800563601

Kontaktformular auf parkside-diy.com

IAN 509617_2507



Serbisches Konformitätszeichen

● **EU-Konformitätserklärung**

DE

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (Nr. 509617_2507)

IAN: 509617_2507
Produkt-Identifikation: "PARKSIDE" Farb- und Mörtelrührer
Modellnummer: HG14003

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-10:2017
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

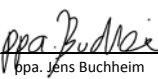
Nr. / Teile
Richtlinie 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co. KG

Unterzeichnet für und im Namen von:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm	12/11/2025		
Ort	Datum	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Prokurist	Prokurist



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG14003
Version: 12/2025

IAN 509617_2507

